

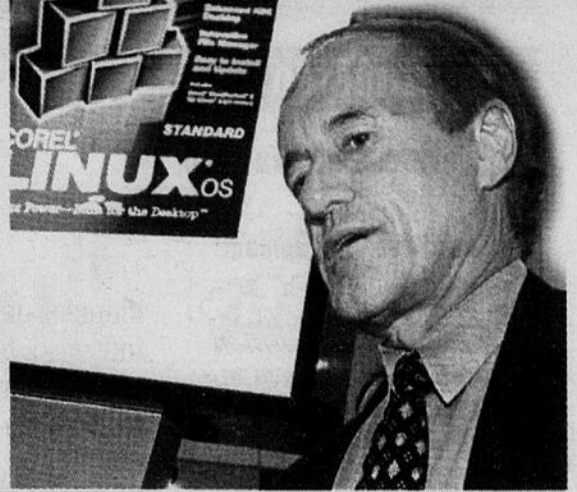


# L'eau à toutes les sauces

PAGE 10

# Linux: Cowpland toujours confiant

PAGE 29



6 20818 12345 8

## COURSES DE CHEVAUX LUNDI

19 h 15

HIPPODROME D'AYLMER  
778-0500

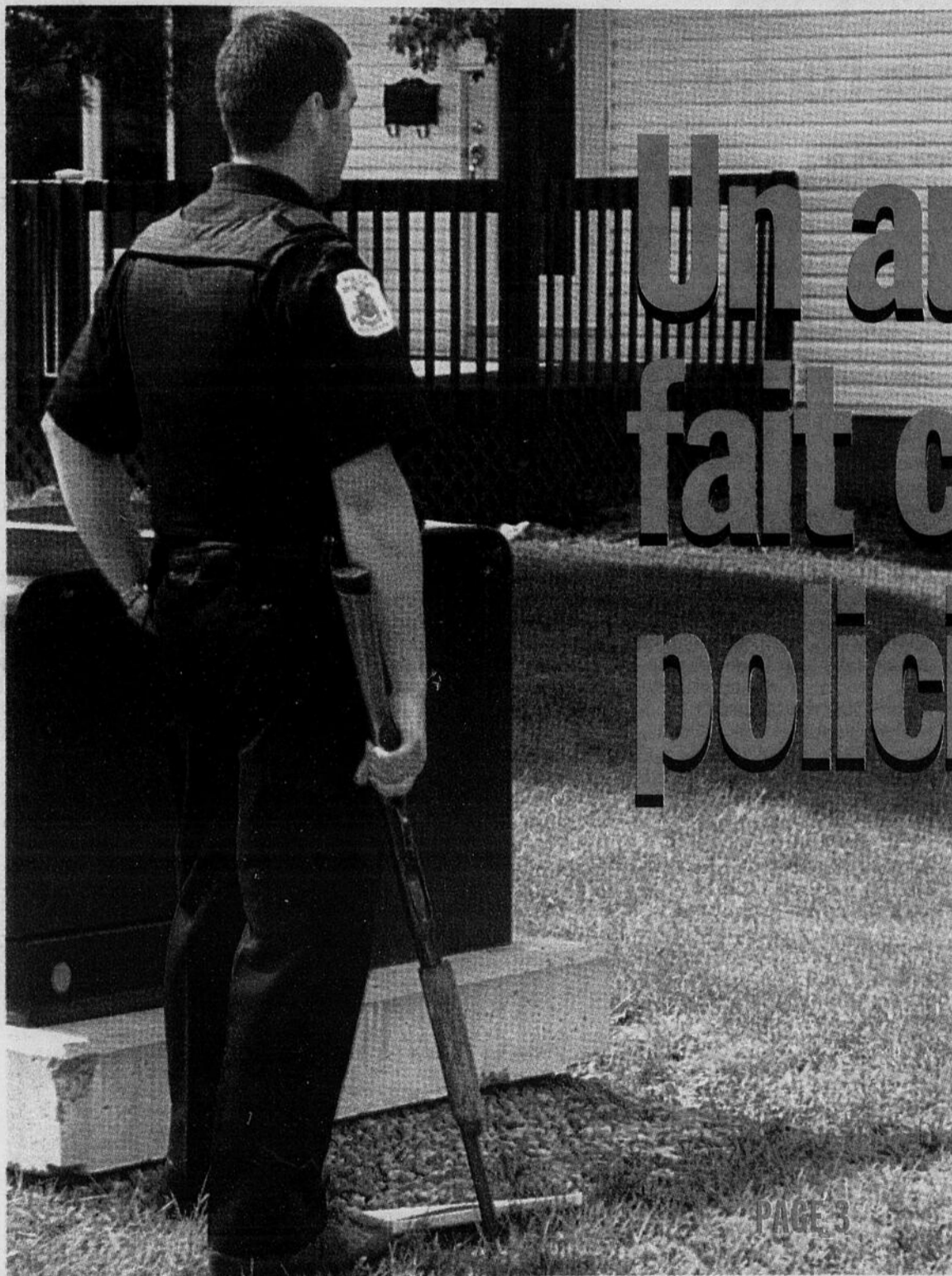
# LeDroit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 93 •

LE VENDREDI 14 JUILLET 2000

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI



Traqué pendant trois heures, il se cache dans un boisé du secteur des Hautes-Plaines

# Un autre ours fait courir les policiers

Tout porte à croire que d'autres ours sortiront du parc de la Gatineau pour venir chercher leur nourriture en ville au cours des prochaines semaines.



Photos JEAN-MICHEL GAUTHIER, Le Droit

## Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?

SL1 2000

Notre modèle le plus populaire



Bail de 36 mois / 60 000 km 0 COMPTANT

SL1 2000	MENSUALITÉS*	ACHAT†
Manuelle	247 \$	15 103 \$
Automatique	263 \$	16 103 \$
Manuelle/Air	268 \$	16 428 \$
Automatique/Air	285 \$	17 428 \$



Visitez notre site Web à [www.saturnaylmer.com](http://www.saturnaylmer.com)

3,900 / mois  
Location 36 mois ou  
financement jusqu'à 60 mois.

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

\*Modèle Saturn SL1 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 3,9 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn SL1 2000 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. \*† Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.

**La météo**

**Les prévisions Ottawa / Hull**

**Aujourd'hui**



Nuageux avec  
averses et orages  
24/17

**Demain**



Nuageux avec  
averses et orages  
23/16

**Dimanche**



Nuageux avec  
averses de pluie  
25/17

**Lundi**



Nuageux avec  
percées de soleil  
26/16

**Nord de l'Outaouais**

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

**Aujourd'hui**



Nuageux avec  
averses et orages  
24/13

**Demain**



Nuageux avec  
averses de pluie  
24/14

Lever du soleil : .....5 h 27

Coucher du soleil : .....20 h 50

**Les records**

Maximum : .....35,3° (1995)  
Minimum : .....8,9° (1950)

**La phase des lunes**



**Environnement Canada**



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

**Sommaire**

Les arts	41
Bridge	46
Cinéma	28
Économie	29
Éditorial	16
Forum	17
Golf	20
Horoscope	45
La région	3
Le monde	38 et 53
Le pays	35
Les petits bonshommes	58
Loteries	8
Mots croisés	47
Mot mystère	44
Nécrologie	51
Petites annonces	43
Reportages	10 et 40
Resto	19
Sports	54
Statistiques	56
Vin	27
Week-end	18

# Les services d'accès Internet à haute vitesse toujours en grande demande

Pionnier des services d'accès Internet à haute vitesse via le câble en Amérique du Nord, Rogers Cable inc. compte maintenant un total de 265 866 abonnés.

**CNW et Le Droit**

«La croissance importante connue au cours du dernier trimestre (ajout plus de 50 000 abonnés pendant le deuxième trimestre qui a pris fin le 30 juin) illustre très

bien le haut niveau de demande pour ce produit, affirme John Tory, président et chef de la direction, Rogers Cable Inc. Rogers compte maintenant plus d'abonnés à ses services d'accès Internet à grande vitesse que toute autre société au Canada.»

C'est à Newmarket, en Ontario, que Rogers Cable est devenue la première entreprise en Amérique du Nord à lancer l'accès Internet à grande vitesse via le câble.

Présent à Newmarket hier pour célébrer le cinquième anniversaire du service, Edward S. (Ted) Rogers, président et chef de la

direction, Rogers Communications Inc., n'a pu s'empêcher de jeter un regard sur les premiers pas du service.

«Lorsque nous avons lancé le service Internet à grande vitesse à cette époque nommé Rogers WAVE, certains pensaient qu'il ne fonctionnerait jamais, mais aujourd'hui, l'accès Internet à grande vitesse par le biais du câble est chose aussi courante qu'Internet même... L'avenir s'annonce fort bien pour ce service.»

Newmarket, où le produit est disponible depuis maintenant cinq ans, affiche un taux de pénétra-

tion de 18 % chez les abonnés au service de câble de Rogers: cela illustre bien la croissance de Rogers@Home.

Rogers Cable Inc., une société affiliée à part entière de Rogers Communications Inc., est le plus grand câblodistributeur au Canada. Son réseau hybride coaxial et à fibres optiques est un des réseaux les plus perfectionnés en Amérique du Nord, avec 2,2 millions de clients en Ontario et en Colombie-Britannique. Rogers possède et exploite également plus de 230 magasins Rogers Video partout au Canada.

## Ottawa décore 103 personnes de l'Ordre du Canada

**PC — Ottawa**

L'ex-commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, et Gretta Chambers, journaliste qui a occupé la fonction de chancelier à l'Université McGill, sont au nombre des personnalités qui ont accédé, hier, au rang de compagnons de l'Ordre du Canada.

Au total, 103 personnalités ont été décorées de l'Ordre du Canada, hier, dont 67 nouveaux membres. Les autres en faisaient déjà partie et ont été promues officiers ou compagnons.

Parmi les nouveaux compagnons, on note aussi les noms du philosophe montréalais Raymond Klibansky et de l'ex-juge de la Cour suprême Gérard La Forest.

**Officiers**

Au rang d'officiers, on retrouve les noms du président du Centre international du développement démocratique et des droits de la personne et ex-ministre dans le cabinet de Pierre Elliott Trudeau, Warren Allmand, et celui du fondateur du service français de l'Of-

lice national du film (ONF), Roger Blais.

**Membres**

L'Ordre s'est aussi enrichi de nouveaux membres, dont plusieurs Québécois: le promoteur de spectacles montréalais Donald K. Tarlton, Jean-Paul Cloutier (Sainte-Foy), soeur Louise Bellavance (Québec), Sheila Leah Fischman (Montréal), Claude Le Sauter (Les Éboulements), Robert Michaud (Rimouski), Albert Legault (Sainte-Foy), Alexander Meisels (Sillery), France Théoret (Montréal), soeur Évelyne Tremblay (Les Méchins), Joan McKim (Montréal), Joseph Adrien Letendre (Amos), Arthur Chui Fu Lau (Montréal), John Richard Hamilton (Montréal), Ratna Gosh (Montréal), Morley Mitchell Cohen (Montréal), Guy Bisailon (Montréal) et James Barrière (Montréal).



ARCHIVES  
Victor Goldbloom



## Les Jeux en vacances

Les organisateurs des Jeux de la Francophonie seront en vacances pour les deux prochaines semaines, soit du 17 au 28 juillet 2001 inclusivement. Nous vous invitons à visiter notre site Web au [www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca).

Pour ceux et celles qui désirent manifester leur engouement pour les IVes Jeux de la Francophonie, il est désormais possible de se procurer une gamme d'outils promotionnels qui feront sûrement tourner les têtes! Le Comité organisateur des Jeux de la

Francophonie (COJF) a fait le lancement officiel des produits à l'effigie des Jeux le 19 juin dernier. En collaboration avec Humeur Design, partenaire des Jeux, plusieurs produits sont maintenant disponibles dont manteau officiel des Jeux, polo officiel des Jeux, t-shirts des Jeux, casquette, épinglette et beaucoup plus encore. Tous ces produits sont disponibles par le biais de la boutique virtuelle des Jeux au [www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca).

à Internet, il sera possible d'acheter ces items dans le magasin La Baie du Centre Rideau, au 3ième étage dans la section des souvenirs à compter de demain. Pour souligner l'arrivée des produits dérivés, une bannière immense sera installée sur le mur du magasin.

Merci à La Baie, collaborateur officiel des Jeux de 2001.

Pour ceux et celles qui n'ont pas accès

**Petites annonces** (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Abonnements** (613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

**LeDroit**  
www.ledroit.com  
FONDE LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

**Publicité** publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Appelez-nous**  
562-0333  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!  
**Week-end**  
562-7508

De Hull à Québec  
**En descendant la rivière**  
Propos recueillis par Mario Boulianne

**En avance à Boucherville**

Le groupe de jeunes de la région qui est parti en radeau jusqu'à Québec amaintenant presque atteint Trois-Rivières. Voici le dernier compte rendu fait par André St-Georges.

«Depuis notre dernière chronique, nous avons atteint Boucherville et avons eu une soirée dont nous sommes tous fiers. Le radeau est parti vers 10 h 30 alors que nous avions prévu quitter la Ronde vers 11 h. Parfait! Nous sommes en avance. Le radeau est arrivé beaucoup plus tôt que prévu à Boucherville, ce qui fait qu'il n'y avait personne pour nous accueillir à la marina.

Arrivés à la marina, la manœuvre fut assez difficile, à cause des quais flottants. Vers 17 h, nous sommes retournés à la marina pour rencontrer des scouts et des représentants de la Ville qui devaient nous recevoir dès notre arrivée.

La soirée fut fantastique car une foule incroyable s'est déplacée pour nous rencontrer au centre M<sup>re</sup> Poissant, situé dans un beau petit secteur résidentiel de Boucherville, au bord du fleuve. J'ai entamé la soirée dans la peau du père Reboul. Il fait chaud en soutane...

Mercredi matin, nous avons quitté pour Repentigny, où nous avons un superbe et grand terrain pour livrer notre spectacle. Le radeau est parti vers 12 h. Aujourd'hui, nous serons à Lavaltrie. Je vous en reparle mardi prochain, alors que nous serons à Nicolet, près de Trois-Rivières.

N'oubliez pas de visiter notre site Internet: [www.raftmen.com](http://www.raftmen.com)»

# La région

L'animal se terre dans un boisé, près d'un quartier résidentiel

## Un autre ours traqué à Hull

Pour la deuxième journée de suite, un ours affamé a semé la panique dans un quartier résidentiel de Hull, hier matin.



JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Peu après 8 h, un gros ours noir est sorti de la forêt pour venir se balader sur la rue du Versant à la recherche de nourriture.

Une dizaine de policiers accompagnés d'un agent de la faune ont traqué l'animal pendant trois heures dans plusieurs rues des Hautes-Plaines avant qu'il ne se réfugie finalement dans un boisé dense entre la rue du Sommet et l'autoroute 5.

La bête au comportement docile a gambadé dans les rues du Versant et du Contrefort avant de traverser le boulevard des Hautes-Plaines pour poursuivre sa promenade sur les rue de la Falaise et du Sommet.

Contrairement à la veille, un agent de la faune armé d'un fusil tranquilisant est arrivé sur les lieux rapidement.

«Mais il n'a jamais eu un bon angle de tir. De notre côté, l'ours ne montrait pas un comportement menaçant et nous n'avions donc aucune raison de l'abattre», a expliqué l'agent Roger Chénier, du Service de police de Hull.

Vers 11 h, le gros animal fatigué de fuir ses poursuivants s'est terré dans un boisé derrière la rue du Sommet.

À la grande surprise de plusieurs résidents du quartier, les policiers ont alors décidé de ranger leurs fusils et de plier bagage.

«Il peut rester coucher dans le boisé pendant des heures. Nous avons décidé d'interrompre notre opération. Un patrouilleur va continuer à surveiller le secteur en attendant que l'ours sorte du boisé», a indiqué l'agent Chénier.

Cette décision a soulevé des inquiétudes chez plusieurs parents de jeunes enfants, qui s'expliquaient mal comment la police pouvait laisser un ours roupiller dans un petit boisé, près de leur piste cyclable et du parc public des Hautes-Plaines.

«Je ne comprends pas. Beaucoup de gens marchent ou font du vélo sur la piste cyclable, tout près de l'endroit où se trouve l'ours. C'est dangereux. Les policiers ne



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Paul Dubois s'inquiétait de la présence d'un ours dans son voisinage, hier matin. Il a l'habitude de se promener avec ses enfants dans le petit parc non loin de chez lui, dans le secteur où l'animal affamé a tenu les policiers en haleine pendant plusieurs heures, avant de se réfugier au milieu d'un bois touffu pour se reposer.

devraient pas le laisser là, tout seul, sans surveillance. Il peut sortir n'importe quand pour attaquer quelqu'un», a fait valoir Joanne Beaudry, qui est mère de deux petits enfants.

### Une autre visite

Le quartier a reçu une seconde visite d'un ours noir, peu avant 20 h 30, hier soir. L'animal s'est manifesté à la hauteur de la sortie de l'autoroute 5, sur le boulevard des Hautes-Plaines. Rapidement dépêchés sur les lieux, des policiers ont suivi l'animal pendant près de deux heures, alors qu'il se promenait calmement dans le secteur des rues de la Fondrière et du Plein-Air.

L'ours a finalement regagné le

Parc de la Gatineau de son propre gré, vers 22 h 15, en traversant le boulevard Cité-des-Jeunes à la hauteur de la rue du Voilier. Les policiers ne savaient pas s'il s'agissait du même ours qu'ils avaient aperçu dans le secteur en matinée.

### La ville réagit

Après cette visite inattendue d'un ours dans un quartier résidentiel pour une deuxième journée de suite, la Ville de Hull a décidé, hier, de convoquer une réunion avec la Commission de la capitale nationale et le ministère de l'Environnement.

«Tout laisse croire que d'autres ours vont sortir du parc de la Gatineau pour venir chercher de la nourriture en ville au cours des

prochains jours. Nous devons trouver des solutions pour garder les ours dans la forêt. Nous voulons être proactifs et prendre les devants, plutôt que de se contenter de réagir comme ce fut le cas en 1995», a expliqué M. Coulombe.

La Ville songe notamment à ériger des «montagnes de pommes» dans le parc de la Gatineau pour garder les ours affamés en forêt.

«Nous voulons aussi lancer une campagne de sensibilisation le plus tôt possible pour donner des trucs aux gens, comme de sortir leurs poubelles seulement le jour même de la cueillette et ne pas trop remplir les mangeoires d'oiseaux pour éviter d'attirer les ours», a ajouté David Coulombe.

Chasse à l'ours de mercredi

## Des plombs égarés auraient pu blesser quelqu'un

Les résidents du Manoir des Trembles remercient le ciel que les propriétaires du 113, rue des Pinsons, à Hull, étaient absents lors de la chasse à l'ours de mercredi matin.

PATRICE GAUDREULT  
Le Droit

Contrairement à ce qu'ils avaient d'abord constaté, ce n'est pas contre le mur extérieur, mais bien à l'intérieur de la résidence que des plombs égarés ont terminé leur course.

Un voisin, Bernard Grenier, n'en croyait pas ses yeux lorsqu'il a visité la résidence.

«Un plomb s'est logé dans un meuble, posé contre le mur arrière, brisant au passage la vitrine et une petite statuette, a-t-il confié au *Droit*. Trois autres projectiles ont fini leur course dans le mur séparant la cuisine de la salle à manger. Un autre plomb s'est même logé dans le mur avant de la maison.»

Rappelons que les résidents du Manoir des Trembles ont eu la frousse, mercredi matin, lorsqu'un policier de Hull a tiré six coups de feu pour abattre un ours affamé s'étant aventuré dans le quartier. Une dizaine de plombs égarés ont cependant abimé deux maisons et une voiture.

Ted Jawor, qui habite immédiatement à côté de la résidence ayant été endommagée, n'avait pas de bons mots pour qualifier le travail des policiers.

«Ils ne peuvent pas agir comme des cow-boys dans un quartier résidentiel, dit-il. Ce n'est pas l'étendue des dommages dans la maison qui me préoccupe, mais leur nature. Imaginez si mes voisins avaient été à la maison. Ils auraient sûrement subi un choc psychologique, sans compter qu'ils auraient pu être blessés.»

## Vente 15<sup>e</sup> anniversaire



B3000  
B4000

PROTEGÉ



MPV

Obtenez

0%

\* de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

SUR TOUTES LES MAZDA 2000 NEUVES EN INVENTAIRE

\* Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. Frais de transport, préparation, immatriculation, assurances et taxes en sus.

OFFRES DE LOCATION AVANTAGEUSES ÉGALEMENT DISPONIBLES

MIATA



MILLENIA



626

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

Coup de foudre!  
Coup de fougère!



mazda



L'amphi-jeep peut transporter 12 passagers.

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

## Après l'autobus amphibie, voici la Jeep qui roule sur l'eau

DIANNE  
PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

L'autobus amphibie n'est plus seul en son genre à naviguer sur les eaux de la rivière des Outaouais.

Les propriétaires et créateurs de l'Amphi-bus ont lancé, hier à Hull, l'Amphi-Jeep, un véhicule de marque Jeep modifié pour flotter et accommoder 12 passagers.

Les trois entrepreneurs, Daniel Beausne, Jean Besner et Diane Beausne, n'étaient pas peu fiers de leur réalisation, lors du lance-

ment au parc Jacques-Cartier de Hull. Des politiciens des deux côtés de la rivière y étaient pour souligner l'exploit de l'entreprise de Saint-Isidore dans la municipalité de La Nation, dans l'Est ontarien.

«Lorsque nous avons entrepris cette aventure en janvier 1998 avec le prototype de l'Amphi-bus *Lady Dive*, nous n'avions pas d'idée où cela allait nous mener. Mais aujourd'hui, nous sommes fiers de vous présenter l'Amphi-Jeep», a déclaré Jean Besner avant le baptême du véhicule tout-terrain amphibie.

Si la construction de l'Amphi-bus a nécessité un an de travail, celle de

l'amphi-jeep a pris deux mois, a expliqué pour sa part Daniel Beausne. Les entrepreneurs ont acheté une Jeep qu'ils ont par la suite allongé à l'avant puis à l'arrière, précisé Diane Beausne, gérante des Tours *Lady Dive*.

On y a ajouté un marche-pied sur presque toute sa longueur. Dans l'eau, le véhicule est submergé jusqu'à ce niveau. Dès l'automne, les entrepreneurs comptent transporter les véhicules en Floride pour y offrir des tours guidés. Cela permettra de faire rouler et naviguer l'autobus et le Jeep tout en assurant du travail aux employés.

## L'avis d'ébullition de l'eau restreint à 350 résidences des Hautes-Plaines

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Les autorités de la Ville de Hull et de la Communauté urbaine de l'Outaouais ont restreint l'avis d'ébullition de l'eau potable à près d'un millier de résidents du secteur des Hautes-Plaines.

Les nouvelles analyses d'eau effectuées par la CUO avant-hier ont démontré que le problème de contamination aux colibacilles était concentré dans un secteur du quartier, soit tout près du Centre de la petite enfance des Hautes-Plaines.

Ainsi, 250 des 600 résidences qui devaient faire bouillir leur eau depuis mardi après-midi peuvent

maintenant la consommer en toute quiétude.

L'avis d'ébullition demeure cependant en vigueur pour les 350 autres maisons situées sur les rues du Parcours, du Val Perché, de l'Escarpement, de la Falaise, du Sommet, des Monts, de la Fondrière ainsi que le tronçon du boulevard des Hautes-Plaines situé entre les rues du Parcours et du Contrefort (en excluant la rue du Contrefort).

Toutefois, ils n'auront qu'à faire bouillir l'eau pendant une minute avant de la consommer plutôt que cinq minutes, comme c'était le cas depuis mardi.

C'est que la concentration de colibacilles décelée dans les nouveaux échantillons était beaucoup moins élevée que lors des tests précédents.

Deux des cinq échantillons prélevés mercredi contenaient un taux de colibacilles au dessus des normes, soit de 16 bactéries par 100 millilitres. Les tests précédents avaient révélés la présence de 25 bactéries par 100 millilitres d'eau. La norme provinciale pour la consommation humaine est de 10 bactéries par 100 millilitres.

### Causes inconnues

Mais s'ils ont ciblé plus précisément l'origine du problème, les autorités ne savent toujours pas ce qui cause cette présence de bactéries colibacilles.

«Il y a une foule d'hypothèses. La CUO est en train d'étudier tout cela. Ça peut être causé par toutes sortes de facteurs. Par exemple, on étudie

la possibilité qu'il y ait certaines maisons qui soient raccordées à un puits. On ne le sait pas vraiment», a indiqué le porte-parole de la Ville de Hull, David Coulombe.

Pour s'assurer que tous les citoyens du secteur visé soient bien au courant de l'évolution du dossier, la Ville de Hull a finalement décidé d'aviser tous les résidents en effectuant des tournées de porte à porte.

«La loi stipule que lorsqu'un avis touche moins de 100 résidences, nous devons faire du porte à porte, mais nous avons décidé de le faire tout de même pour les 350 résidences qui restent. La fin de semaine s'en vient et des gens vont peut-être revenir de vacances», a expliqué M. Coulombe.

2000 produits disponibles  
à compter d'octobre

# La SAQ vendra son vin sur Internet

Après avoir ouvert à Hull son tout premier magasin-entrepôt, récemment, la Société des alcools du Québec (SAQ) se lance dans la vente de vins par Internet.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

La SAQ fera le grand saut dans le monde du commerce électronique à la fin du mois d'octobre prochain, en permettant à ses clients d'acheter leurs vins sur le site [www.saq.com](http://www.saq.com).

Selon ce que *Le Droit* a appris, la SAQ mettra 2000 produits en vente, soit un peu moins de la moitié de tous ses produits, dans une section spéciale de son site Internet, baptisée SAQ Virtuelle.

Les achats se feront par carte de crédit en transaction sécurisée, mais afin d'éviter que des mineurs ne se procurent du vin de cette manière, les acheteurs devront d'abord s'enregistrer et obtenir un numéro d'identification personnel (NIP).

«Les clients vont s'enregistrer en se présentant à une succursale avec des pièces d'identité et on leur fournira un NIP, un peu comme pour les cartes de guichets automatiques», explique la porte-parole de la SAQ, Michèle Perron.

«De cette façon, même si un mineur prenait la carte de crédit de son père, il ne pourrait pas acheter sur Internet, car il n'aura pas le NIP», poursuit-elle.

La SAQ, qui est le plus important vendeur de vins au monde en

raison de sa situation de monopole, ferait ainsi la barbe à sa voisine concurrente, la Régie des alcools de l'Ontario (LCBO), qui n'a toujours pas de projet connu pour vendre ses produits sur Internet. Seule la Régie des alcools du Manitoba et quelques distributeurs privés de l'Alberta vendent actuellement du vin via Internet.

Les Ontariens pourront acheter sur le site, mais ils devront faire livrer le vin à une adresse au Québec, puisque les lois canadiennes ne permettent pas le transport interprovincial des produits alcoolisés.

### Livrés à domicile

Les vins seront livrés au domicile de l'acheteur par service de messagerie. La société d'État lancera un appel d'offres, la semaine prochaine, pour trouver une entreprise qui se chargera de la distribution.

De la même manière, la SAQ est sur le point de conclure une entente avec une firme d'informatique qui créera le nouveau site Internet [www.saq.com](http://www.saq.com).

Le site actuel se aussi remodelé de façon à élargir les fonctions de service à la clientèle.

«Il y aura plus de chroniques, des recettes, des conseils sur les accords mets et vins. Les clients auront aussi la possibilité de poser des questions à des conseillers en vin qui seront disponibles soit par Internet ou encore par téléphone», a expliqué le vice-président aux communications de la SAQ, Philippe Châtillon.

### iVision lance un site

Par ailleurs, une compagnie québécoise qui songe à vendre du vin sur Internet a lancé son site, cette semaine.

L'entreprise iVision, de Montréal, espère pouvoir vendre du vin sur son site [www.votrecellier.com](http://www.votrecellier.com) par le biais d'agences d'importations privées. Il s'agirait d'une sélection très limitée de vins que la SAQ ne tient pas dans son répertoire et que les acheteurs pourraient se procurer en payant les frais de douanes et d'importation. Le système n'est toutefois pas encore en place sur le site.

Selon Alain Laliberté, rédacteur en chef de *VotreCellier.com*, les internautes de l'extérieur du Canada pourraient par contre acheter du vin directement à des vignobles français, notamment, par le biais de ce site québécois.

Le maire d'Ottawa et le président de la CCN devraient y siéger

# Cain propose une CCN plus transparente

Claudette Cain propose une réforme de la Commission de la capitale nationale qui rendrait la CCN beaucoup plus transparente.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Candidate à la mairie de la nouvelle Ville d'Ottawa, M<sup>me</sup> Cain veut que les réunions de la CCN soient ouvertes au public, sauf lorsque les discussions portent sur des questions de relations de travail ou de valeurs des propriétés.

Il est essentiel, dit-elle, que les travaux de la CCN se déroulent au grand jour.

«Une telle ouverture est cruciale pour gagner la confiance du public», a déclaré M<sup>me</sup> Cain, le maire de Gloucester.

Le public, explique-t-elle, «doit participer pleinement à la création d'un nouveau partenariat plus productif, à ce que les décisions ne soient pas prises à huis clos et à ce qu'un dialogue ouvert soit la règle et non l'exception».

La restructuration municipale dans Ottawa-Carleton se veut une occasion d'apporter des changements à la structure organisationnelle de la CCN, selon M<sup>me</sup> Cain.

C'est l'occasion d'établir des relations de travail plus étroites entre l'administration locale et la CCN, croit-elle.

Cette dernière propose donc que le maire d'Ottawa et le président de la Communauté urbaine de l'Outaouais siègent au conseil de la CCN en tant que membres votants.

Elle préconise également la création d'un sous-comité de planification afin de permettre aux urbanistes de la municipalité et de la CCN d'échanger de l'information et de développer de meilleures relations.

La nouvelle Ville d'Ottawa, croit M<sup>me</sup> Cain, se doit de «jouer un rôle significatif dans la planification et la pratique de communications ouvertes et réciproques entre la CCN et la municipalité».

«Il s'agit de solutions simples. Il suffit de travailler ensemble pour bâtir la capitale», a déclaré M<sup>me</sup> Cain au *Droit*.

Claudette Cain propose cette réforme à l'heure où la CCN a commandé une analyse indépendante sur les relations de travail entre la CCN et la nouvelle Ville d'Ottawa, et entre la CCN et les municipalités de l'Outaouais québécois.

L'étude a été confiée à l'ancien conseiller spécial du gouvernement ontarien, Glen Shortliffe, lequel, souhaite M<sup>me</sup> Cain, saura

tenir compte de ses propositions. Le président de la CCN, Marcel

Baudry, a fait savoir qu'il voulait prendre connaissance du plan

proposé par M<sup>me</sup> Cain avant de le commenter.

## Un camion tombe à la renverse



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Un camion semi-remorque s'est renversé à l'angle du boulevard Saint-Raymond et de la bretelle d'accès de l'autoroute 5 nord, hier. L'accident a forcé la fermeture de la bretelle pendant plusieurs heures et a provoqué un interminable bouchon de circulation pendant toute la journée.

# Il fait chaud chez Gatineau Honda!

Financement à **7,5%**

POUR 48 MOIS  
Disponible sur ces modèles  
annoncés seulement.

Buffet gastronomique servi  
le vendredi après-midi  
**GRATUITEMENT.**

1996 GMC 2500 4X4 SL Cab. Rég., 6,5 turbo diesel, ne manquez pas. # H-350. **21 995\$**  
1997 GMC Sierra 4X4 SLE 1500 5.7 L Vortec. # H-349. **24 995 \$**  
1995 Honda Civic automatique, climatisé, dépêchez-vous ! # 420A. **11 995 \$**

1998 Civic Si-G manuelle. # H-344.  
Un sacrifice à **17 995\$**  
1999 Odyssey LX Deflecteur Capot, une perte rare.  
# H-347 **27 995\$**

1999 Toyota Tercel CE 4 portes, vous  
cherchez récent. # 302A.  
**11 995\$**  
1996 Odyssey 7 passagers, tout équipé,  
à la fin d'une 1998. # H-345.  
**19 995\$**

1998 Plymouth Neon, automatique,  
climatisé, seulement 28 000 km.  
sent encore le neuf. # 399A.  
**11 995\$**  
1996 Sunfire GT, rouge, attention  
les jeunes ça gazz. # H-338A.  
**9 995\$**

1997 Hyundai Accent, climatisé,  
pour un look jeune. # 461.  
**8 995\$**  
1997 Honda Civic LXG automatique,  
climatisé, cassette, la fiabilité.  
# 472A. **14 995\$**

1995 Cavalier, 2 portes, alléon,  
# 408A. **7 995\$**  
1997 Honda Civic, tout équipé,  
seulement 56 000 km. # 441A.  
**15 995\$**

1996 Neon, 2 portes, alléon noir,  
voiture économique. # 44A.  
**7 995\$**  
1997 Honda Del Sol, seulement 55 000 km,  
enlèvez le toit et profitez du soleil. # 347A.  
**17 995\$**  
1996 Honda Civic, 4 portes, grise,  
# 253A. Qualité prix  
**11 995\$**

1998 Nissan Altima GXE,  
comme neuve. # 248A.  
**16 995\$**  
1998 Acura EL Sport 1.6,  
tout équipée,  
fou de performance. # 235A.  
**18 995\$**

1997 Cherokee Limited,  
tout équipé, amateur de finition.  
# 172A. **26 997\$**  
1998 Chev. Malibu,  
tout équipée. Un bijou.  
# H355. **12 995\$**

1997 Toyota Camry, tout équipée,  
état impeccable. # 166A. **15 995\$**  
1996 Windstar GL, tout équipée,  
bonjour famille. # 213A. **15 995\$**

1997 CRV # H-270, tout équipé,  
fou de la nature pour vous à **19 995\$**  
1996 Accord EX, tout équipée, garantie Honda  
6 ans/60 000 km, conduisez en toute sécurité.  
# H-275. **15 450\$**  
1997 Accord LX vivre climatisé. # C-343.  
À seulement **15 785\$**

1997 Civic EXS, tout équipée.  
A qui la chance. #33A. **14 995\$**  
1996 GMC Sierra, V8, 350 Extra-Cab 4X4,  
idéal pour pêcheur. # H-248. **17 900\$**  
1996 Chevrolet Chevelle 3500  
avec pellefisher 8', partez votre  
entreprise. # H-252.  
Pour seulement  
**23 995\$**

1255, boul. de la Vérendrye O., Gatineau  
**568-4646** Christian ou Gaston

Gatineau  
**HONDA**

(\*Financement maison sur approbation de crédit. Détails chez Gatineau Honda)

Le groupe dénonce la récente hausse qui coïncide avec les vacances de la construction

# La Coalition de l'essence posera des panneaux

PATRICE GAUDREULT  
Le Droit

La Coalition outaouaise contre la

hausse du prix du carburant ira de l'avant avec son projet d'installer des panneaux, aux abords des routes, indiquant aux automobilistes les meilleurs endroits où

aller faire le plein.

Un premier panneau, mesurant 64 pieds carrés, devrait être installé d'ici une semaine à l'intersection des boulevard Saint-Raymond et

Saint-Joseph, à Hull.

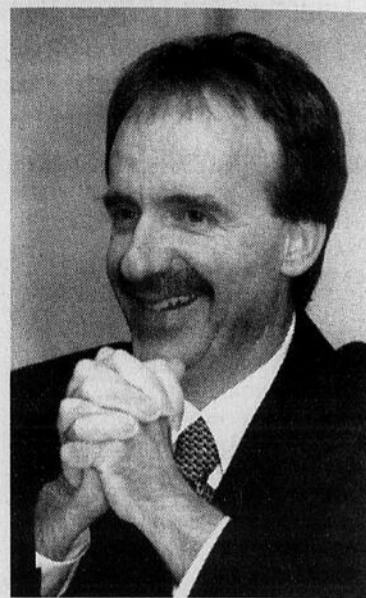
«Nous avons décidé de commencer avec un seul panneau, question de voir si la formule a du succès. Si c'est le cas, on étendra le projet aux autres villes de l'Outaouais», a expliqué le conseiller hullois Marc Bureau.

Mis à jour quotidiennement par des bénévoles ou des membres de la Coalition, le panneau affichera les prix à la pompe d'une quinzaine de stations-service de Hull.

«À la suite de la récente baisse du prix de l'essence, nous nous sommes interrogés sur la nécessité d'aller de l'avant avec notre projet, a confié M. Bureau. Mais en voyant l'essence passer de 69 à 73 sous, aujourd'hui (hier), en prévision des vacances de la construction, nous avons décidé qu'il fallait agir.»

Au cours des prochains jours, la Coalition outaouaise fera également circuler deux pétitions, dans la région, afin de réclamer une baisse des prix de l'essence.

La première pétition demandera à l'Assemblée nationale «d'exiger du gouvernement du Québec qu'il cesse d'empocher des bénéfices sur le dos des contribuables et qu'il baisse immédiatement les taxes



ARCHIVES

Marc Bureau

provinciales sur l'essence».

La seconde exigera du Parlement canadien qu'il crée «une commission canadienne de l'énergie ayant entre autres comme objectif d'obliger les compagnies pétrolières à justifier les hausses du prix de l'essence».

## Non! Non! Non! Il ne s'agit pas d'un solde... ce sont nos bas prix de tous les jours!



14 874 \$

2000 TOYOTA ECHO  
4 portes, 4 cyl., auto, cass., volant incl., argent. Seul. 16 035km. # A3923A



8 723 \$

1995 DODGE SPIRIT  
4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., verte. # 00578A



13 472 \$

2000 CHRYSLER NEON LE  
4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., cannelle. # A3912A



14 517 \$

1996 CHRYSLER CONCORDE LX  
4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., contrôle de temp., vol. incl., rég. de vit., comme neuve, blanche. 43 685 km. # 00775A



14 478 \$

1995 CHRYSLER LE BARON LX  
DECAPOTABLE  
6 cyl., auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., blanche. 58 128 km. # A3944A



13 215 \$

1997 PLYMOUTH VOYAGER  
7 passagers, 6 cyl., auto, clim., cass., rouge feu. # A3896A



10 176 \$

1998 PLYMOUTH NEON  
4 portes, 4 cyl., auto, clim., vol. incl., bleu intense. # A3941A



12 618 \$

1997 SATURN SC2,  
2 portes, coupé, 4 cyl., auto, clim., cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., sans clé. # A3867A



17 662 \$

1997 PLYMOUTH VOYAGER RALLYE  
3,3 litres, auto, cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., sans clé, 57 564 km. # A3630A



17 048 \$

1998 DODGE AVENGER ES  
2 portes, 6 cyl., auto, clim., DC, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vitesse, argent. # A3888A



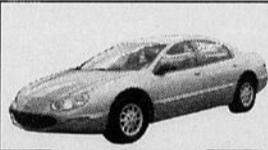
13 954 \$

1998 TOYOTA COROLLA VE  
4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., beige. # A3858A



17 657 \$

1999 CHRYSLER INTREPID  
4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., améthyste. # A3826A



21 455 \$

1999 CHRYSLER CONCORDE LX  
4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., sans clé, champagne. # A3879A



12 287 \$

1998 PLYMOUTH BREEZE  
4 portes, 2,4 litres, auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., améthyste. # A3800A



11 843 \$

1997 SATURN SL2,  
4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., verte pâle. # A3925A



18 545 \$

1997 GMC SIERRA SL  
ALLONGÉE  
8 cyl., auto, clim., DC-radio, roues en aluminium, marron. # A3869A



17 521 \$

1998 PLYMOUTH GRAND VOYAGER EXPRESSO  
3,3 litres, auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., vol. incl., sièges quad., plafonnier, vert forêt. # A3942A



25 318 \$

1998 DODGE RAM SLT 4X4  
Portes Quad, 8 cyl., auto, clim., DC, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., couvert en fibres de verre, noir. # A3924A



19 183 \$

1999 PLYMOUTH VOYAGER  
7 passagers, 6 cyl., auto, clim., cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., blanche. # A3918A



15 784 \$

1999 TOYOTA COROLLA LE  
4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., vitres et serrures électr., vol. incl., rég. de vit., noire. # 00593A



20 256 \$

1998 CHRYSLER INTREPID ES  
4 portes, 3,2 litres, auto, clim., DC, sièges, vitres et barres électr., platine. 37 484 km. # A3889A



15 543 \$

1998 PLYMOUTH VOYAGER  
7 passagers, 6 cyl., auto, DC-radio, clim., vert forêt. # A3917A



10 895 \$

1997 SATURN SLI  
4 portes, 4 cyl., auto, cass., vol. incl., vert forêt. # A3934A



13 982 \$

1999 MAZDA PROTEGE SE  
4 portes, auto, DC-radio, vol. incl., rouge. # A3837A

900, boul. St-Laurent  
Ottawa • 749-8655

\*FRAIS ADMINISTRATIFS (197 \$), TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.



Des traitements insecticides pourraient s'avérer nécessaires

## Des chenilles infestent les champs de maïs de l'Outaouais

Des champs de maïs sont la proie d'une véritable infestation de chenilles, depuis quelques jours, en Outaouais.

PATRICE GAUDREULT  
Le Droit

De taille variable — elle peut atteindre jusqu'à cinq centimètres —, la chenille de légionnaire uniponctué s'attaque à une grande diversité de cultures, avec une préférence pour le maïs, l'avoine et le blé.

Sa présence a notamment été signalée dans les champs de l'Île-du-Grand-Calumet, dans le Pontiac, à Saint-André-Avellin, dans la Petite-Nation, de même qu'à Bouchette, dans la vallée de la Gatineau.

«Les producteurs agricoles sont invités à surveiller leurs champs pour noter la présence de chenilles ou de dégâts. Cette chenille se reconnaît par la présence de deux larges bandes jaunes ou orangées bordées de blanc de chaque côté du corps. Le reste du corps est de couleur vert ou brun foncé», a expliqué le ministre de

l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), par voie de communiqué.

Le meilleur moment pour évaluer la densité de chenilles dans les champs est tôt le matin ou en soirée, alors que les légionnaires s'en donnent à coeur joie sur la végétation.

Dans certains cas, un traitement insecticide pourrait s'avérer nécessaire.

Le MAPAQ invite donc les producteurs agricoles de l'Outaouais désirant obtenir davantage d'information à composer le (819) 986-8544 ou le 1-888-536-2720.

Un avant-goût

Ce début d'infestation se présente comme un avant-goût de ce qui attend la région de l'Outaouais, l'été prochain.

La livrée des forêts, une chenille vorace qui s'attaque présentement à la région de l'Abitibi, est attendue en Outaouais d'ici un an.

En bref

Ron Stewart présidera les services fusionnés d'hydro-électricité à Ottawa

Le Droit

Ron Stewart, chef de l'exploitation chez Hydro One, la Société des

services d'électricité de l'Ontario, a été nommé président-directeur général de la compagnie d'électricité qui desservira la nouvelle Ville d'Ottawa. Cette compagnie naîtra de la fusion des cinq commissions hydroélectriques d'Ottawa-Carleton, soit celles d'Ottawa, Gloucester, Kanata, Goulbourn et Nepean.

En tant que premier pdg de la nouvelle compagnie d'électricité, M. Stewart sera responsable d'un actif d'environ 500 millions \$ et de 500 employés qui desserviront 250 000

clients résidentiels et commerciaux répartis sans une région géographique s'étendant sur 2700 kilomètres carrés. M. Stewart a occupé de nombreux postes de gestion à Ontario Hydro, maintenant connue sous le nom d'Hydro One, y compris des postes ayant comporté des responsabilités élevées dans les domaines de l'exploitation, de la vente au détail et de la commercialisation, du service à la clientèle, des relations de travail et des finances.

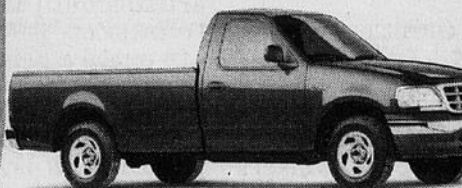
OFFRE SENSATIONNELLE

Pour un temps limité!

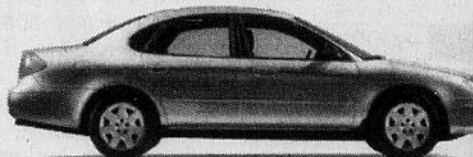
\* 9%



WINDSTAR 2000



F-150 2000



TAURUS 2000



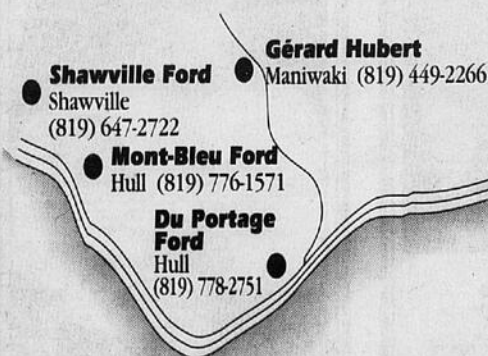
EXPLORER 2000

Financement 48 mois sur achat Modèles :

Windstar 2000  
F-150 2000  
Explorer 2000  
Taurus 2000

\* Sur approbation de crédit. Ne peut être combiné à aucune offre.

JUSQU'À 1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS



Shawville Ford  
Shawville  
(819) 647-2722

Mont-Bleu Ford  
Hull (819) 776-1571

Du Portage Ford  
Hull  
(819) 778-2751

Gérard Hubert  
Maniwaki (819) 449-2266

Mont-Bleu Ford  
Gatineau (819) 669-0111

Carle Ford  
Buckingham  
(819) 986-3000

- Mont-Bleu Ford, Hull & Gatineau
- Du Portage Ford, Hull
- Shawville Ford, Shawville
- Gérard Hubert, Maniwaki
- Carle Ford, Buckingham



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com



Découvrez un patrimoine riche en innovation

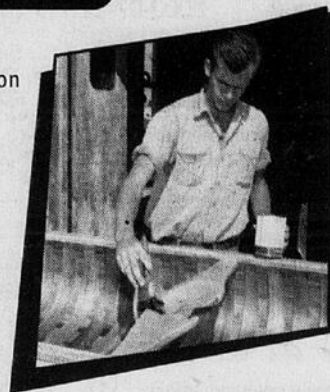
Vous voulez impressionner vos parents et amis qui visitent la région ce weekend...

Venez au Musée des sciences et de la technologie du Canada

LE CANOT : ÉVÉNEMENT SPÉCIAL

Les 15 et 16 juillet

- Démonstrations de fabrication de canots
- Exposition de canots et de kayaks de l'Association canadienne du canotage récréatif
- Sécurité sur l'eau présentée par la Croix Rouge
- Ateliers interactifs sur la flotabilité et courses de bateaux



Canotec Inc. - Photo: Lesley (Ottawa)

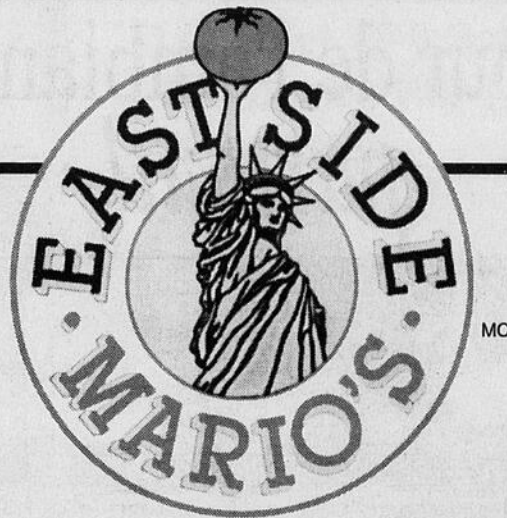
À ne pas manquer : notre nouvelle exposition

LE CANOT : UN SUCCÈS RENVERSANT

Artéfacts fascinants — tels que des outils et matériaux utilisés dans la fabrication de canots — admirer des photographies de gens célèbres en canots, et, bien sûr, des canots grandeur réelle de la collection du musée.

Présentée par CANOE.OC.CA

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA  
1867, boul. St. Laurent, Ottawa  
(613) 991-3044 • www.sciences-tech.snmst.ca



Oui, nous servons des déjeuners !

Déjeuner 1/2 PRIX

- À l'achat d'un déjeuner à prix régulier, obtenez le 2<sup>e</sup> déjeuner à demi prix (Valeur égale ou moindre)
- Non valable avec toutes autres promotions
- 1 coupon par client
- Valable jusqu'au 21 août 2000.

Heures pour le service des déjeuners :

8 h à 11 h lundi au vendredi  
8 h à 14 h samedi et dimanche

320, boul. St-Joseph, Hull  
776-6607

Le groupe dénonce la récente hausse qui coïncide avec les vacances de la construction

## La Coalition de l'essence posera des panneaux

PATRICE GAUDREAU  
Le Droit

La Coalition outaouaise contre la

hausse du prix du carburant ira de l'avant avec son projet d'installer des panneaux, aux abords des routes, indiquant aux automobilistes les meilleurs endroits où

aller faire le plein.

Un premier panneau, mesurant 64 pieds carrés, devrait être installé d'ici une semaine à l'intersection des boulevard Saint-Raymond et

Saint-Joseph, à Hull.

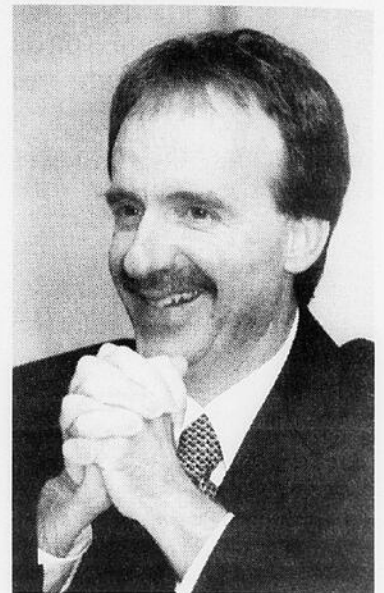
«Nous avons décidé de commencer avec un seul panneau, question de voir si la formule a du succès. Si c'est le cas, on étendra le projet aux autres villes de l'Outaouais», a expliqué le conseiller hullois Marc Bureau.

Mis à jour quotidiennement par des bénévoles ou des membres de la Coalition, le panneau affichera les prix à la pompe d'une quinzaine de stations-service de Hull.

«À la suite de la récente baisse du prix de l'essence, nous nous sommes interrogés sur la nécessité d'aller de l'avant avec notre projet, a confié M. Bureau. Mais en voyant l'essence passer de 69 à 73 sous, aujourd'hui (hier), en prévision des vacances de la construction, nous avons décidé qu'il fallait agir.»

Au cours des prochains jours, la Coalition outaouaise fera également circuler deux pétitions, dans la région, afin de réclamer une baisse des prix de l'essence.

La première pétition demandera à l'Assemblée nationale «d'exiger du gouvernement du Québec qu'il cesse d'empocher des bénéfices sur le dos des contribuables et qu'il baisse immédiatement les taxes







Marc Bureau

provinciales sur l'essence».

La seconde exigera du Parlement canadien qu'il crée «une commission canadienne de l'énergie ayant entre autres comme objectif d'obliger les compagnies pétrolières à justifier les hausses du prix de l'essence».

### Non! Non! Non! Il ne s'agit pas d'un solde... ce sont nos bas prix de tous les jours!

 <b>14 874 \$</b> 2000 TOYOTA ECHO 4 portes, 4 cyl., auto, cass., volant incl., argent. Seul. 16 035km. # A3923A	 <b>8 723 \$</b> 1995 DODGE SPIRIT 4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., verte. # 00578A	 <b>13 472 \$</b> 2000 CHRYSLER NEON LE 4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., cannelle. # A3912A	 <b>14 517 \$</b> 1996 CHRYSLER CONCORDE LX 4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., contrôle de temp., vol. incl., rég. de vit., comme neuve, blanche. 43 685 km. # 00775A
 <b>14 478 \$</b> 1995 CHRYSLER LE BARON LX DECAPOTABLE 6 cyl., auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., blanche. 58 128 km. # A3944A	 <b>13 215 \$</b> 1997 PLYMOUTH VOYAGER 7 passagers, 6 cyl., auto, clim., cass., rouge feu. # A3896A	 <b>10 176 \$</b> 1998 PLYMOUTH NEON 4 portes, 4 cyl., auto, clim., vol. incl., bleu intense. # A3941A	 <b>12 618 \$</b> 1997 SATURN SC2, 2 portes, coupé, 4 cyl., auto, clim., cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., sans clé. # A3867A
 <b>17 662 \$</b> 1997 PLYMOUTH VOYAGER RALLYE 3.3 litres, auto, cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., sans clé, 57 564 km. # A3630A	 <b>17 048 \$</b> 1998 DODGE AVENGER ES 2 portes, 6 cyl., auto, clim., DC, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vitesse, argent. # A3888A	 <b>13 954 \$</b> 1998 TOYOTA COROLLA VE 4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., beige. # A3858A	 <b>17 657 \$</b> 1999 CHRYSLER INTREPID 4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., améthyste. # A3826A
 <b>21 455 \$</b> 1999 CHRYSLER CONCORDE LX 4 portes, 6 cyl., auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., sans clé, champagne. # A3679A	 <b>12 287 \$</b> 1998 PLYMOUTH BREEZE 4 portes, 2.4 litres, auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., améthyste. # A3800A	 <b>11 843 \$</b> 1997 SATURN SL2, 4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., vol. incl., rég. de vit., verte pâle. # A3925A	 <b>18 545 \$</b> 1997 GMC SIERRA SL ALLONGÉE 8 cyl., auto, clim., DC-radio, roues en aluminium, marron. # A3869A
 <b>17 521 \$</b> 1998 PLYMOUTH GRAND VOYAGER EXPRESSO 3.3 litres, auto, clim., cass., sièges, vitres et barres électr., vol. incl., sièges quad, plafonnier, vert forêt. # A3942A	 <b>25 318 \$</b> 1998 DODGE RAM SLT 4X4 Portes Quad, 8 cyl., auto, clim., DC, vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., couvert en fibres de verre, noir. # A3924A	 <b>19 183 \$</b> 1999 PLYMOUTH VOYAGER 7 passagers, 6 cyl., auto, clim., cass., vitres et barres électr., vol. incl., rég. de vit., blanche. # A3918A	 <b>15 784 \$</b> 1999 TOYOTA COROLLA LE 4 portes, 4 cyl., auto, clim., cass., vitres et serrures électr., vol. incl., rég. de vit., noire. # 00593A
 <b>20 256 \$</b> 1998 CHRYSLER INTREPID ES 4 portes, 3.2 litres, auto, clim., DC, sièges, vitres et barres électr., platine. 37 484 km. # A3889A	 <b>15 543 \$</b> 1998 PLYMOUTH VOYAGER 7 passagers, 6 cyl., auto, DC-radio, clim., vert forêt. # A3917A	 <b>10 895 \$</b> 1997 SATURN SLI 4 portes, 4 cyl., auto, cass., vol. incl., vert forêt. # A3934A	 <b>13 982 \$</b> 1999 MAZDA PROTEGE SE 4 portes, auto, DC-radio, vol. incl., rouge. # A3837A

900, boul. St-Laurent  
Ottawa • 749-8655

\*FRAIS ADMINISTRATIFS (197 \$), TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.



Des traitements insecticides pourraient s'avérer nécessaires

## Des chenilles infestent les champs de maïs de l'Outaouais

Des champs de maïs sont la proie d'une véritable infestation de chenilles, depuis quelques jours, en Outaouais.

PATRICE GAUDREAU  
Le Droit

De taille variable — elle peut atteindre jusqu'à cinq centimètres —, la chenille de légionnaire unipunctuée s'attaque à une grande diversité de cultures, avec une préférence pour le maïs, l'avoine et le blé.

Sa présence a notamment été signalée dans les champs de l'Île-du-Grand-Calumet, dans le Pontiac, à Saint-André-Avellin, dans la Petite-Nation, de même qu'à Bouchette, dans la vallée de la Gatineau.

«Les producteurs agricoles sont invités à surveiller leurs champs pour noter la présence de chenilles ou de dégâts. Cette chenille se reconnaît par la présence de deux larges bandes jaunes ou orangées bordées de blanc de chaque côté du corps. Le reste du corps est de couleur vert ou brun foncé», a expliqué le ministre de

l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), par voie de communiqué.

Le meilleur moment pour évaluer la densité de chenilles dans les champs est tôt le matin ou en soirée, alors que les légionnaires s'en donnent à coeur joie sur la végétation.

Dans certains cas, un traitement insecticide pourrait s'avérer nécessaire.

Le MAPAQ invite donc les producteurs agricoles de l'Outaouais désirant obtenir davantage d'information à composer le (819) 986-8544 ou le 1-888-536-2720.

Un avant-goût

Ce début d'infestation se présente comme un avant-goût de ce qui attend la région de l'Outaouais, l'été prochain.

La livrée des forêts, une chenille vorace qui s'attaque présentement à la région de l'Abitibi, est attendue en Outaouais d'ici un an.

En bref

**Ron Stewart présidera les services fusionnés d'hydro-électricité à Ottawa**

Le Droit

Ron Stewart, chef de l'exploitation chez Hydro One, la Société des

services d'électricité de l'Ontario, a été nommé président-directeur général de la compagnie d'électricité qui desservira la nouvelle Ville d'Ottawa. Cette compagnie naîtra de la fusion des cinq commissions hydroélectriques d'Ottawa-Carleton, soit celles d'Ottawa, Gloucester, Kanata, Goulbourn et Nepean.

En tant que premier pdg de la nouvelle compagnie d'électricité, M. Stewart sera responsable d'un actif d'environ 500 millions \$ et de 500 employés qui desserviront 250 000

clients résidentiels et commerciaux répartis sans une région géographique s'étendant sur 2700 kilomètres carrés. M. Stewart a occupé de nombreux postes de gestion à Ontario Hydro, maintenant connue sous le nom d'Hydro One, y compris des postes ayant comporté des responsabilités élevées dans les domaines de l'exploitation, de la vente au détail et de la commercialisation, du service à la clientèle, des relations de travail et des finances.

# OFFRE SENSATIONNELLE

Pour un temps limité!

**0,9%**

Financement 48 mois sur achat  
Modèles :

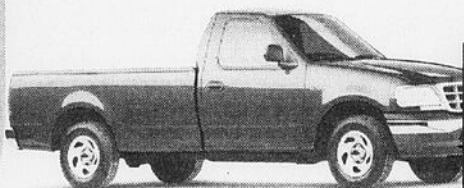
Windstar 2000  
F-150 2000  
Explorer 2000  
Taurus 2000

\* Sur approbation de crédit. Ne peut être combiné à aucune offre.

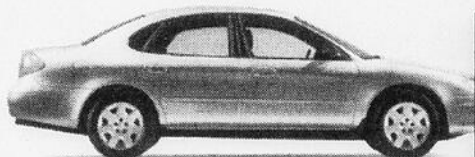
JUSQU'À  
**1000\$**  
DE REMISE AUX  
DIPLOMÉS



WINDSTAR  
2000



F-150  
2000



TAURUS  
2000



EXPLORER  
2000

**Shawville Ford**  
Shawville  
(819) 647-2722

**Gérard Hubert**  
Maniwaki (819) 449-2266

**Mont-Bleu Ford**  
Hull (819) 776-1571

**Du Portage Ford**  
Hull (819) 778-2751

**Carle Ford**  
Buckingham  
(819) 986-3000

**Mont-Bleu Ford**  
Gatineau (819) 669-0111

- Mont-Bleu Ford, Hull & Gatineau
- Du Portage Ford, Hull
- Shawville Ford, Shawville
- Gérard Hubert, Maniwaki
- Carle Ford, Buckingham



VOS CONCESSIONNAIRES  
FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com



Découvrez un patrimoine riche en innovation

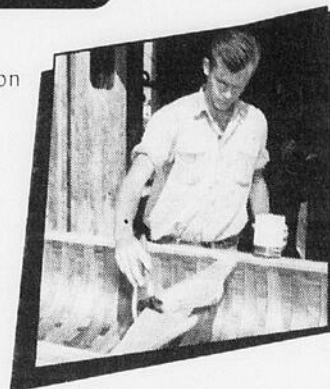
**Vous voulez impressionner vos parents et amis qui visitent la région ce weekend...**

Venez au Musée des sciences et de la technologie du Canada

**LE CANOT : ÉVÉNEMENT SPÉCIAL**

Les 15 et 16 juillet

- Démonstrations de fabrication de canots
- Exposition de canots et de kayaks de l'Association canadienne du canotage récréatif
- Sécurité sur l'eau présentée par la Croix Rouge
- Ateliers interactifs sur la flotabilité et courses de bateaux



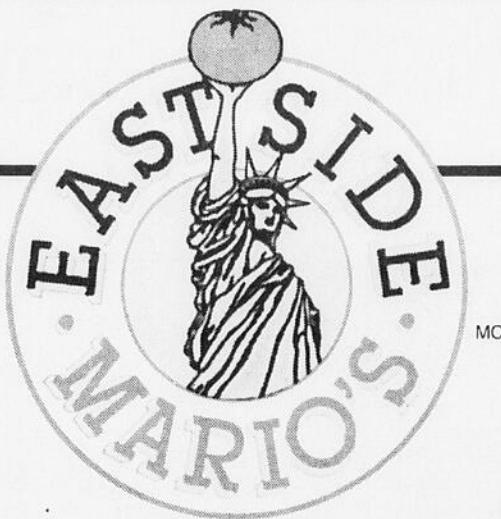
À ne pas manquer : notre nouvelle exposition

**LE CANOT : UN SUCCÈS RENVERSANT**

Artéfacts fascinants — tels que des outils et matériaux utilisés dans la fabrication de canots — admirer des photographies de gens célèbres en canots, et, bien sûr, des canots grandeur réelle de la collection du musée.

Présentée par CANOE.OC.CA

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA  
1867, boul. St. Laurent, Ottawa  
(613) 991-3044 • www.sciences-tech.snmst.ca



Oui, nous servons des déjeuners !

**Déjeuner 1/2 PRIX**

- À l'achat d'un déjeuner à prix régulier, obtenez le 2<sup>e</sup> déjeuner à demi prix (Valeur égale ou moindre)
- Non valable avec toutes autres promotions
  - 1 coupon par client
  - Valable jusqu'au 21 août 2000.

Heures pour le service des déjeuners :

8 h à 11 h lundi au vendredi  
8 h à 14 h samedi et dimanche

**320, boul. St-Joseph, Hull  
776-6607**

# La région

## En bref

### Promenade fermée

#### Le Droit

La deuxième phase des travaux de réaménagement de la promenade du Portage, entre les rues Laval et Leduc, débutera ce lundi.

Au cours des trois prochaines semaines, ce tronçon de la promenade du Portage sera complètement fermé à la circulation automobile, sauf pour les autobus et les taxis. Des signaleurs seront en poste à chaque extrémité du chantier pour indiquer la route à suivre afin de contourner la zone de travaux. L'accès piétonnier aux commerces sera cependant maintenu.

## loto-québec

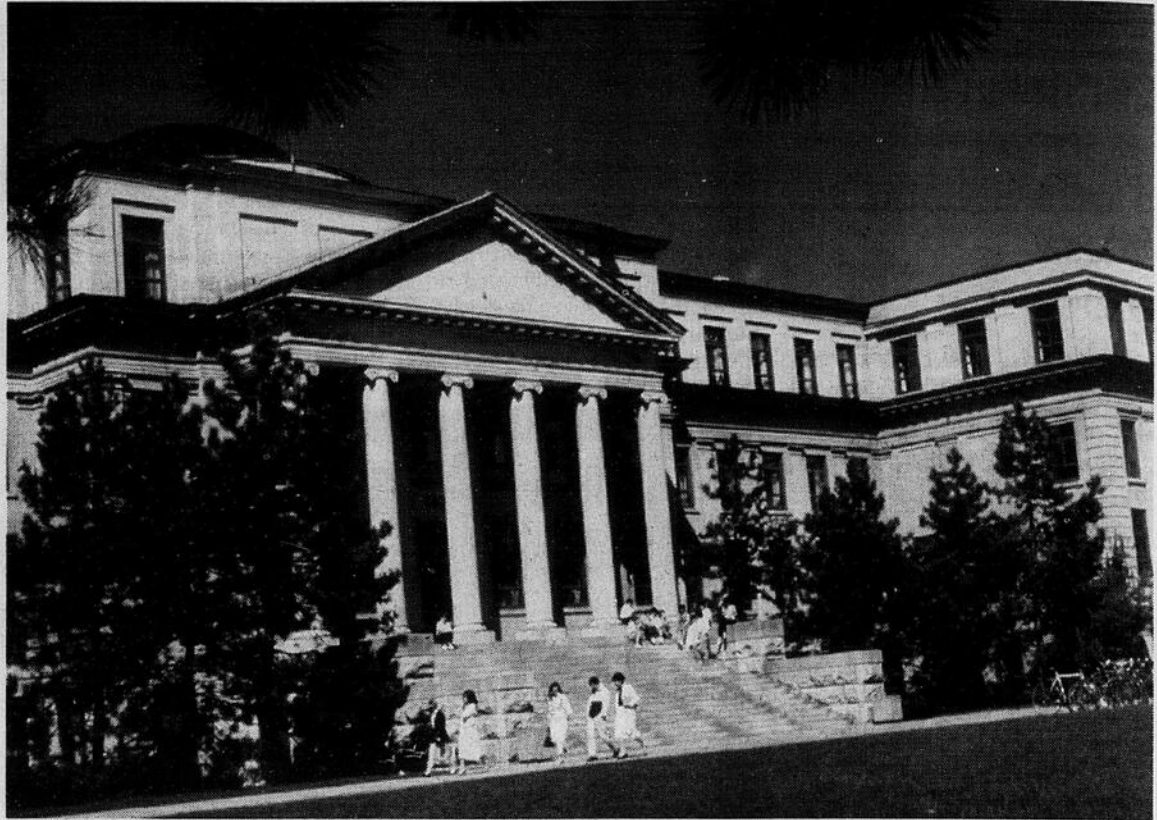
Tirage du 2000-07-12		GAGNANTS		LOTS	
6/6	3	666	666,70 \$		
5/6+	7		78 277,70 \$		
5/6	177		2 476,60 \$		
4/6	12 104		69,40 \$		
3/6	221 547		10,00 \$		
Ventes totales: 13,040,958 \$		Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$			

Tirage du 2000-07-12		GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	1 000	000,00 \$		
5/6+	0		50 000,00 \$		
5/6	14		500,00 \$		
4/6	710		50,00 \$		
3/6	15 161		5,00 \$		
Ventes totales: 527 040,00 \$					

Tirage du 2000-07-13		Tirage du 2000-07-13		Tirage du 2000-07-12	
02	10	11	13	14	
18	19	25	27	30	
31	33	34	45	50	
54	55	59	63	64	
NUMÉRO: 884733		NUMÉRO: 417 7016		NUMÉRO: 194762	

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



L'Université d'Ottawa accueillera une partie des athlètes et des artistes participant aux Jeux de la francophonie en 2001.

## Jeux de la francophonie d'Ottawa-Hull en 2001

# Deux villages accueilleront les participants

### MATHIEU TURBIDE

#### Le Droit

Le comité organisateur des Jeux de la francophonie d'Ottawa-Hull aura finalement deux villages pour héberger les athlètes et

artistes qui participeront à l'événement, l'été prochain.

Le comité a conclu une entente de principe avec l'Université d'Ottawa pour installer la moitié des 2900 visiteurs dans les résidences pour étudiants de l'Université.

Ainsi, si l'entente est entérinée par les conseils d'administration des deux parties, les Jeux de la francophonie pourront utiliser les installations de l'Université en retour d'une somme d'argent qui n'a pas été dévoilée.

«Nous aurons deux villages d'athlètes. L'un à Hull, dans le secteur Mont-Bleu/Cité des Jeunes, et l'autre, à l'Université d'Ottawa», a souligné le co-président du comité organisateur des Jeux, Guy Matte.

Ce n'est pas par choix, mais par nécessité que les Jeux ont dû se trouver un deuxième site d'hébergement.

«Nous sommes en quelque sorte

victimes de notre succès, puisque jamais, dans l'histoire des Jeux, il n'y a eu autant de participation. Au départ, nous voulions avoir un seul village, mais avec 2900 personnes à héberger, nous devons trouver plus d'espace», a-t-il poursuivi.

Cette entente survient plus de six mois après que le comité organisateur des Jeux ait refusé une offre de l'Université d'Ottawa qui proposait alors de fournir, au coût de 2,9 millions \$, l'hébergement et la nourriture à tous les invités de l'événement.

Les Jeux avaient refusé cette offre et préféré une entente avec les établissements publics de Hull, soit le Collège de l'Outaouais, le Collège Heritage et l'école secondaire Mont-Bleu. Le site de Hull coûtera près d'un million de dollars, sans compter les frais associés à la nourriture qui sont aussi d'environ un million de dollars.

## Pour de l'ambiance partout!



Pour le meuble ancien et l'accessoire original...  
Au goût d'aujourd'hui... et à bon prix!

# Antiquatou

109, rue Georges, Masson-Angers (Québec)  
(819) 281-3555

Visitez notre site Web  
ledroit.com/antiquatou/

Sortie 165 de l'autoroute 50, face à l'encan Larose

OUVERT EN FIN DE SEMAINE

Le Style de Maintenant

loto-québec		30 ANNIVERSAIRE	
NUMÉRO COMPLET	100 000 \$	4 DERNIERS CHIFFRES	100 \$
5 DERNIERS CHIFFRES	1 000 \$	3 DERNIERS CHIFFRES	30 \$
		2 DERNIERS CHIFFRES	20 \$
Numéro du 2000-07-14: <b>809066</b>			
(numéros décomposables)			
2000-07-01	238948	2000-07-08	169578
2000-07-02	000347	2000-07-09	308079
2000-07-03	407305	2000-07-10	735126
2000-07-04	873024	2000-07-11	596202
2000-07-05	432630	2000-07-12	788364
2000-07-06	593376	2000-07-13	829432
2000-07-07	657845		

**FÉLICITATIONS**

**60<sup>e</sup> Anniversaire de mariage**  
Agathe (Charette) et Willie Migneault

Vos enfants Claudette & Arthur (leur conjoint(e))  
Vos petits-enfants ; Daniel et Manon (leur conjoint(e)) et arrière-petits-enfants

**60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**

**Albert et Yvette Brissette (Chalut)**  
Le 14 juillet 1940

Félicitations ! Avec tout notre amour et notre admiration. Une messe sera célébrée à la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, le 15 juillet, à 16 h 30.

Votre belle et grande famille

**À MON PAPA CARLOS**

Je veux souhaiter bon anniversaire à mon papa le plus extraordinaire.

De ton petit garçon si mignon. Je t'aime. Antony

L'Onondaga ne plongera pas sous l'Outaouais

# Le sous-marin profitera de sa retraite bien au chaud

PATRICE GAUDREULT  
Le Droit

Ce n'est pas dans la rivière des Outaouais, mais plutôt bien au chaud, dans le nouveau Musée de la guerre, à Ottawa, que le sous-marin *Onondaga* profitera de sa retraite, après 33 années de service.

«La Défense nationale a fait don de ce sous-marin au Musée de la guerre, qui compte bien en faire la pièce maîtresse d'une exposition permanente», a confirmé au *Droit* le directeur général, Joe Geurts.

Actuellement basé à Halifax, le *NCSM Onondaga* est un sous-marin de classe Oberon, long de 88,5 mètres et large de 8,1 mètres. Muni de deux moteurs diesel-électrique développant 6000 chevaux-vapeur, il peut atteindre une vitesse de pointe de 18 noeuds, en plongée, dans un silence absolu.

L'idée de faire mouiller ce sous-marin dans la rivière des Outaouais a germé dans l'esprit de la direction du Musée de la guerre, il y a 18 mois, alors que Jack L. Granatstein en était toujours directeur général. Il a par contre rapidement été repoussé du revers de la main, la direction jugeant le projet irréalisable.



Le sous-marin Onondaga profitera de sa retraite au Musée de la guerre.

«Le sous-marin prendra donc sa retraite comme prévu, dans quatre mois, à Halifax, où la Défense nationale procédera au retrait de certains fluides dangereux et d'instruments jugés confidentiels, a expliqué M. Geurts. Il sera ensuite démonté en quatre parties, qui seront transportées par bateau jusqu'à Ottawa.»

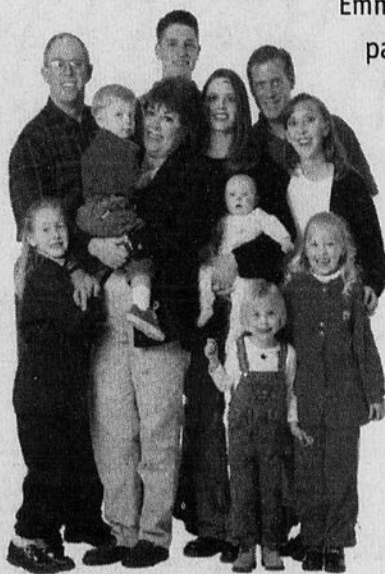
De là, les pièces seront acheminées au Musée canadien de l'aviation, où des ingénieurs s'affaireront à le remonter. Les premiers visiteurs pourraient donc visiter l'intérieur de l'*Onondaga* dès 2002, avant qu'il ne soit déménagé dans le nouveau bâtiment du Musée de la guerre, qui devrait être terminé en 2004, à

Rockcliffe Park.

Reste maintenant à trouver le financement nécessaire au transport de l'*Onondaga* entre Halifax et Ottawa, une délicate opération de 2 millions \$.

«Nous n'avons pas encore l'argent nécessaire, a concédé M. Geurts. Nous discutons présentement avec plusieurs partenaires potentiels, mais rien n'a encore été conclu.» Construit dans un chantier maritime du Royaume-Uni en 1967, l'*Onondaga* a depuis patrouillé les secteurs de pêche au large de la côte est du Canada, en plus de participer à des opérations de surveillance secrète des navires suspects de trafic de stupéfiants.

# La maison déborde de visite?



Emmenez-les à un musée pas comme les autres!

Confection de crème glacée et de pain, expositions interactives et animaux de toutes sortes ne sont que quelques-unes des choses à voir au Musée de l'agriculture du Canada.

Musée de l'agriculture du Canada



À l'intersection des promenades Prince of Wales et de la Ferme expérimentale, Ottawa  
www.agriculture.smnst.ca (613) 991-3044

Canada

# Super vente de 2 jours !

Les 14 et 15 juillet  
Venez-nous voir !



1998 Escort Familiar  
volant inclinable, régulateur de vitesse, verrouillage de portières. # P3781

235\$\*/mois



1998 Contour GL  
tout équipée, très bas kilométrage. # P3611

267\$\*/mois



1999 Taurus SE  
tout équipée. # P3637

318\$\*/mois



1998 Ford Crown-victoria  
tout équipée. # P3575B

390\$\*/mois



1998 Ford F-150 XLT  
tout équipé, seulement 18 469 km. # MO-660A

420\$\*/mois



1999 Dodge Dakota  
V-8, automatique, 14 500 km. (MO610A)

334\$\*/mois



1999 Mustang  
tout équipée. # P3576

386\$\*/mois

**Superbe choix en inventaire**



1999 Ford Contour  
tout équipée. # MO582B

329\$\*/mois

## Ne manquez pas cette occasion !

(\*Location 48 mois, sur approbation de crédit. 15 000 km/année, plus taxes, premier paiement et dépôt de sécurité. Détails chez Mont-Bleu Ford.)

DEUX EMPLACEMENTS POUR MIEUX VOUS SERVIR :

22, boul. Mont-Bleu,  
Hull 776-1571



375, boul. Maloney O,  
Gatineau 669-0111  
(Appels sans frais : 1-888-669-0111)

Service et vente ouvert les samedis  
Service : de 8 h à 14 h  
Vente : de 9 h à 17 h

Savez-vous que Mont-Bleu Ford de Gatineau et de Hull sont aussi entrés dans le millénaire. Nous avons opté pour une méthode différente. Service à la clientèle garantie.

- Avec la gamme complète des produits Ford
- Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion
- Un personnel courtois et ça sans pression
- Une équipe de service après vente hautement qualifiée.
- Des techniciens certifiés qui connaissent à fond le produit Ford.
- Des heures flexibles, incluant le samedi, afin de mieux satisfaire notre clientèle.

Venez découvrir votre concessionnaire Ford de l'année 2000 dès aujourd'hui...

# Reportage

La tragédie de Walkerton a effrité la confiance des gens

## L'eau a perdu son aura de pureté

Eau de source, eau minérale, eau du robinet, eau distillée, eau déminéralisée; pour épancher leur soif, les consommateurs ont de plus en plus de choix. Ce qui ne veut pas dire pour autant que tout est clair... comme de l'eau de roche.

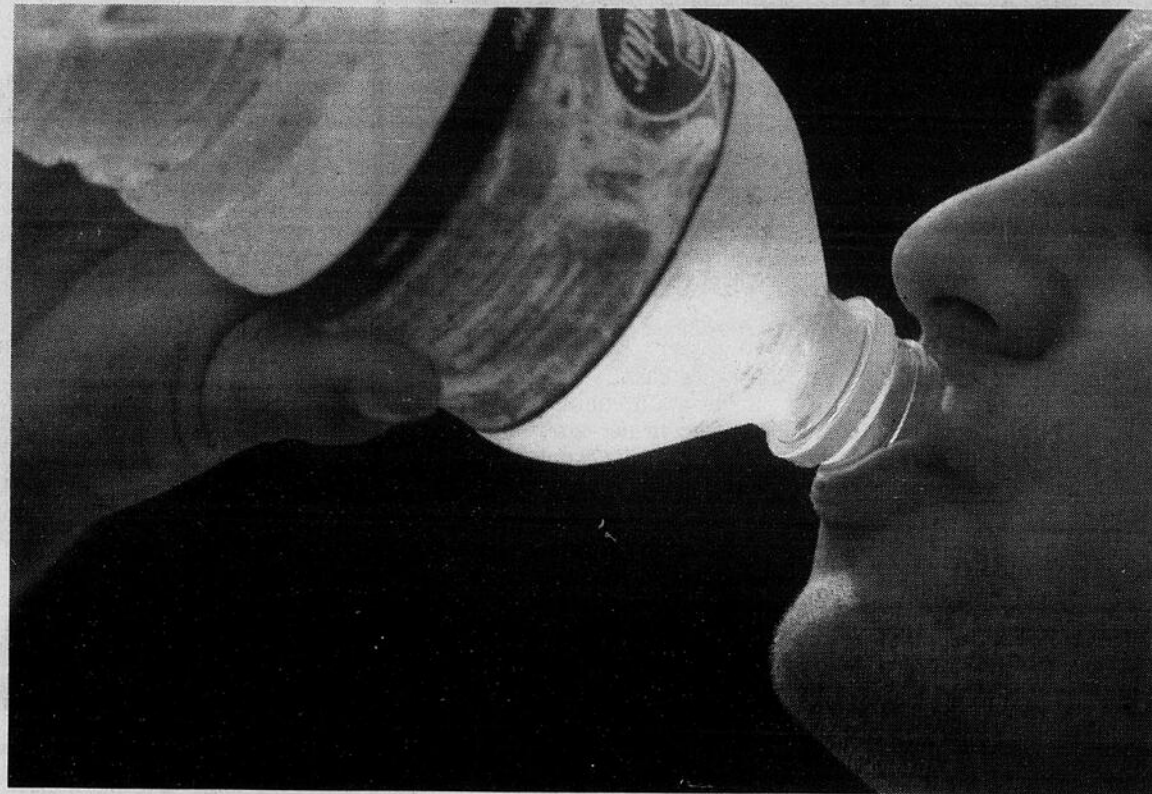


ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Les récents événements de Walkerton ou, plus près, ceux du quartier des Hautes-Plaines, à Hull, ont rendu les gens de plus en plus méfiants envers l'eau qu'ils boivent. «Depuis les dernières semaines, et encore ces derniers jours, on remarque que les gens posent plus de questions sur la qualité de l'eau et les tests effectués», admet Daniel Sigouin, copropriétaire de l'entreprise Ottera, qui offre une eau de source puisée à Gatineau.

Si la qualité de l'eau est au centre des préoccupations des gens, peu s'interrogent vraiment sur ce qu'ils boivent. «Oui, c'est compliqué et les gens sont mêlés, de dire Lucie Doyon, propriétaire de Club d'eau plus, qui vend de l'eau distillée. Les gens ont une confiance aveugle parce que l'eau est embouteillée, mais il y a d'énormes différences. Comme pour un autre produit, il faut comprendre avec de faire un choix.»

Alors, ces différences, quelles sont-elles? Dans le cas de l'eau en bouteille, il faut lire l'étiquette pour le savoir. Des lois provinciales et fédérales réglementent les termes utilisés en fonction de son contenu en minéraux et de son origine.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Peu de gens s'interrogent vraiment sur ce qu'ils boivent. Même l'eau embouteillée est parfois moins bonne que l'eau de la municipalité...

Il y a d'abord l'eau de source, captée sans canalisation à partir d'une source souterraine. Cette eau de source peut-être dite «naturelle», c'est-à-dire qu'elle n'a été altérée par aucun processus de transformation. Si son contenu en minéraux est supérieur aux normes appliquées, on la dira minérale. Si l'embouteilleur décide de réduire son contenu en minéraux, on la dira déminéralisée; si il en ajoute, elle sera minéralisée.

L'eau distillée est, pour sa part, une eau pure, exempte de tous minéraux. L'eau est bouillie, les vapeurs sont recueillies dans un condensateur pour être ensuite retransformées en gouttes d'eau et mises en bouteilles.

«Au Canada, l'eau embouteillée est considérée comme un aliment

et doit respecter la loi, indique Paul Kirkby de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIP). Les entreprises qui veulent vendre de l'eau embouteillée doivent se soumettre à plusieurs critères, du début à la fin du processus de mise en marché.» Des inspecteurs de l'ACIP et du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) effectuent régulièrement des tests microbiologiques chez les embouteilleurs pour s'assurer de la qualité de l'eau.

«De façon générale, on peut affirmer que toute eau embouteillée, au Canada, est propre à la consommation, soutient M. Kirkby. Ce n'est pas un nouveau produit et les normes de contrôle sont bien implantées.»

Les systèmes d'aqueduc municipaux doivent se plier aussi à des règlements encore plus stricts. «Notre système est automatisé et il effectue des analyses 24 h sur 24,

explique André Proulx, directeur de la division de l'eau à la Région d'Ottawa-Carleton. L'an dernier, nous avons fait 168 000 tests, dont 5000 pour vérifier les taux de bactéries E. coli.»

Étant donné que les municipalités doivent tirer leur eau de lacs ou rivières, elles doivent nécessairement ajouter des produits chimiques pour détruire ou réduire les différentes bactéries qui s'y retrouvent. Au Québec, le gouvernement veut augmenter les normes entourant la production d'eau potable. «Nous ne voulons pas de Walkerton au Québec», déclarait le ministre de l'Environnement Paul Bégin, lors de l'annonce en juin dernier.

Ce qui mène à la question inévitable: l'eau embouteillée est-elle meilleure que l'eau provenant d'un aqueduc municipal? Si «meilleure» veut dire plus sûre, une enquête du magazine *Protégez-vous*, publiée en juin 1999, laisse croire que les réseaux municipaux remportent la palme. L'enquête proclamait l'eau du réseau municipal de Montréal gagnante, devant 10 eaux de source.

Toutefois, l'eau d'aqueduc peut être propre à la consommation, mais avoir un goût, une odeur ou une couleur peu invitante; trois raisons qui incitent souvent les gens à acheter de l'eau en bouteille.

La concurrence est féroce

## Le marché de l'eau suscite la convoitise de plusieurs compagnies

L'eau en bouteille représente un marché en pleine expansion. Longtemps la chasse gardée de quelques compagnies, la compétition est maintenant très féroce. Les nombreux embouteilleurs se disputent les consommateurs, de plus en plus nombreux.

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Une recherche sur les habitudes de consommation effectuée en 1998 par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

du Québec (MAPAQ) révélait que les ventes d'eau embouteillée avaient fait des bonds vertigineux. En 10 ans, les ventes ont triplé.

Devant un marché lucratif, l'eau en bouteille a attiré les multina-

tionales. Les Danone, Coca-Cola et autres géants de l'alimentation sont maintenant derrière une ou plusieurs étiquettes d'eau en bouteille.

Les embouteilleurs font aussi preuve d'imagination et trouvent de nouvelles façons de puiser l'eau, jusque dans les icebergs!

«Ces nouveaux types d'eau en bouteille obligent le gouvernement à faire une révision complète de ses règlements», indique Paul Kirkby, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les embouteilleurs se disputent les consommateurs sur les tablettes des détaillants.

CE WEEK-END SEULEMENT!  
 ACHETEZ VOS MEUBLES, MATELAS, ÉLECTROMÉNAGERS ET PRODUITS ÉLECTRONIQUES AUX MÊMES

# PRIX

que les  
**Familles des employés!**



**MEUBLEZ  
 VOS PIÈCES  
 pour MOINS cher**

MOBILIER CONTEMPORAIN 7 PIÈCES POUR SALON  
 Obtenez : canapé, causeuse, 3 tables et 2 lampes. Modèle attrayant et élégant à jolis accoudoirs cylindriques et à coussins contrastants. Canapé 735,97 \$

LES 7 PIÈCES!  
**1999<sup>97</sup>**

**1/2 PRIX  
 POSTUREPEDIC**

Rabais jusqu'à  
**900\$!**



Posturepedic  
 Special III  
 extra ferme

**499<sup>99</sup>**

Ens. G 2 places

Ens. 1 place.....449,99 \$  
 Ens. 2 places.....469,99 \$  
 Ens. TG 2 places.....899,99 \$

**Rabais de 100 \$ sur tous les formats!**

Le magasin **à vie**  
 qui garantit ses matelas

**Garantie double**  
 sur les matelas++



6 Mois  
 Garantie  
 satisfaction-sommeil  
 avec protège-tissu

60 jours  
 Garantie des  
 prix les plus  
 bas

10%  
 Garantie  
 des prix  
 plus bas que  
 ceux de nos  
 concurrents

\*\*Certaines restrictions existent; renseignez-vous en magasin.



**1/3  
 RABAIS!**

Tous les meubles de jardin  
 sont en solde!

ENSEMBLE DE JARDIN 7 PIÈCES

Obtenez :

- 4 chaises empilables en aluminium, à dossier élevé et à coussins amovibles
- table de 42" en verre trempé
- parasol à manivelle et à base en fonte

Rabais de **300\$!** **599<sup>95</sup>**

**Spacemaker™**



BARBECUE 50 000 BTU  
 DE FORMAT FAMILIAL

- brûleur 50 000 BTU à double réglage
- surface de cuisson de 750 po2
- grille émaillée
- indicateur de température de cuisson

**199<sup>45</sup>**

*De plus, renseignez-vous sur notre offre*

**PRENEZ 5 ANS POUR PAYER sans aucun acompte ni aucune mensualité pendant TOUTE UNE ANNÉE SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN!\***

*tout nouveau*

**The BRICK®**

www.thebrick.com

Ottawa Ouest

565, ch. Hunt Club Ouest

225-8898



Ottawa Est

1960, ch. Cyrville

746-8600

\*Sur approbation de crédit avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 \$ payables au moment de l'achat. Solde exigible en juillet 2001. +Le solde et l'offre «Obtenez les mêmes prix que les familles des employés» excluent les matelas et sommiers à moitié prix, les meubles en cuir à moitié prix ainsi que les articles pour le bureau à domicile. Renseignements complets dans tous les magasins The Brick. MD MC Marques de commerce de AIR MILES International Holdings N.V. Utilisées sous licence par Loyalty Management Group Canada Inc.

# Prix Miracle dans chaque rayon!

Premier arrivé  
Premier servi!



Unique en son  
genre au Canada!

# Pas Un Sou C'est Un Miracle

MD

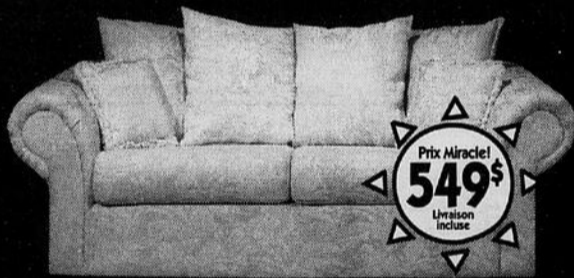


## Par un beau soleil d'été

Ce canapé est recouvert d'un attrayant denim bordé d'une garniture à rayures avec coussins assortis. Fauteuil 679\$ Causeuse 869\$ Tabouret 299\$

## Sklar Peppler

Prix Miracle  
Sofa **899\$**  
Livraison incluse



Prix Miracle!  
**549\$**  
Livraison incluse

### Contemporain et décontracté

Élegant tout en étant décontracté dans un tissu ton sur ton avec dossier à coussins amovibles. Fauteuil 479\$ Causeuse 519\$



**Bercant**  
Disponible en vert ou bleu. Tabouret en option.

Prix Miracle!  
**299\$**  
Livraison incluse



**Bercant, inclinable, confortable**  
Disponible en bleu, vert ou beige.

Prix Miracle!  
**599\$**  
Livraison incluse

**Miroir élégant**  
Disponible en cadres de 24" x 36" aux couleurs assorties.

Prix Miracle!  
**99\$**  
ch.

**Lampe de table classique**  
Disponible en fini or et ivoire craquelé.

Prix Miracle!  
**59\$**



Prix Miracle!  
**799\$**  
Livraison incluse

### Meilleur achat de l'été en cuir!

Confortable et très abordable. Comprend des dessus de siège en cuir italien véritable. Fauteuil 679\$ Causeuse 779\$



**Fauteuil et tabouret**  
Comprend des dessus de siège en cuir véritable. Disponible en noir, vert, ivoire, bleu marin ou lie-de-vin.

Tabouret inclus!

Prix Miracle!  
**649\$**  
Livraison incluse

**Table à café verre et pierre**  
Table de bout 229\$

Prix Miracle!  
**249\$**  
Livraison incluse



**Table à café dessus amovible**  
Table de bout 239\$

Prix Miracle!  
**329\$**  
Livraison incluse

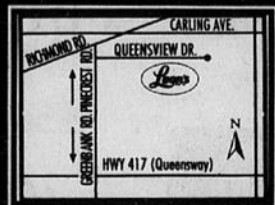
Plus demandez-nous comment ne rien payer pour

# UN AN!

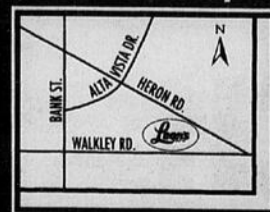
Pas d'acompte!\* Pas de paiement mensuel!  
Sur TOUT ARTICLE en montre dans nos supermagasins!



LA SEULE CHAÎNE DE  
**SUPERMAGASINS**  
DE MEUBLES AU PAYS



**OTTAWA OUEST**  
2600, prom. Queensview  
Juste au nord de l'autoroute 417  
(613) 820-6446



**OTTAWA EST**  
1718, chemin Heron  
Angle Walkley  
(613) 737-3530



**Heures d'ouverture LUNDI AU VENDREDI 9 H - 21 H SAMEDI 9 H - 18 H DIMANCHE 11 H - 17 H**

\*Sur approbation de crédit. Les taxes applicables et des frais administratifs de 45 \$ sont payables au moment de l'achat (par exemple des frais administratifs de 45 \$ sur un achat de 1 500 \$ représentent un taux annuel d'intérêt de 3 %). Le solde est exigible un an après la date d'achat. Les prix et modalités de paiement peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Tous les articles sont offerts tant qu'il y en aura. Les escomptes de ramassage ne s'appliquent pas pour certains articles. Renseignez-vous en magasin pour connaître les régions où la livraison est incluse et nos autres options de paiement pratiques. Ce solde exclut les achats antérieurs ainsi que les articles en liquidation. Un dépôt de 25 % est exigible pour les commandes personnalisées.

# La région

## En bref

### Tolérance zéro pour les sans-papiers

Le Droit

Les automobilistes sans-papiers qui circulent sur les routes d'Ottawa seront dans la mire de la

Police provinciale de l'Ontario (PPO), au cours de la semaine prochaine. Selon la loi, tout conducteur doit avoir en sa possession un permis de conduire (amende de 110 \$), les enregistrements du véhicule (amende de 110 \$), de même qu'une preuve d'assurances (amende de 60 \$). Contrairement à la croyance populaire, les automobilistes pris en faute n'ont pas 24 ou 72 heures

pour présenter ces documents. Les agents de la PPO appliqueront donc une politique de tolérance zéro, entre les 17 et 23 juillet. Les personnes conduisant avec un permis expiré recevront une amende de 325 \$, tout comme celles n'ayant pas d'enregistrements valides (110 \$) ou d'assurances (5000 \$). La PPO procédera à ces vérifications lors de barrages routiers.

# Sylvain Messier a tenté d'égorger un homme Un présumé agresseur restera en prison

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Un Hullois accusé d'avoir tenté de trancher la gorge d'un homme de 69 ans avec un couteau de cuisine devra rester derrière les barreaux pendant tout l'été, avant de revenir en cour au mois de septembre pour son enquête sur remise en liberté provisoire.

Sylvain Messier, âgé de 28 ans, a brièvement comparu au palais de justice de Hull, hier matin.

Le tribunal a ordonné que le jeune homme soit gardé en détention jusqu'au 10 septembre avant que son dossier soit évalué.

La Couronne pourrait d'ici là demander que l'accusé subisse un examen psychiatrique.

Sylvain Messier aurait tranché la gorge de son ex-proprétaire, le 6 juillet, pendant un souper entre amis chez la victime.

Gravement blessé, Jean-Louis Scott a néanmoins survécu à ses blessures.

Le sexagénaire avait invité Messier à souper chez lui, ce soir-là. Le jeune homme aurait sauvagement tranché la gorge de M<sup>e</sup> Scott parce que ce dernier aurait refusé de lui prêter de l'argent. L'incident se serait produit devant les deux jeunes enfants de Sylvain Messier.

## Épilation au Laser

550\$

Dos complet et poitrine

Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits.

Réservez Centrale 1-613-824-3334 • Sans Frais 1-877-300-9944

ORLÉANS, Place D'Orléans, à côté d'Optique Laurier ST. LAURENT, centre commercial. Bo-Tan, à côté Club Monaco HULL, 295, boul., St-Joseph face Loblaw KANATA CENTRUM, à côté d'Optique Laurier 1145, rue HUNT CLUB, local 4

# BUCKINGHAM

## DODGE CHRYSLER JEEP

Neon à partir de 0%

Caravan à partir de 0,8%

Aucune offre raisonnable refusée  
Grand choix de véhicules neufs et usagés.

Vaste sélection de demo à partir de 15 285 \$

Seulement à 15 minutes de Gatineau / Hull

Faites l'essai de la P.T. Cruiser aujourd'hui

OUVERT TOUS LES SAMEDIS POUR MIEUX VOUS SERVIR

Buckingham

DODGE-CHRYSLER-JEEP

135, Avenue Lépine, Buckingham  
(Voisin des Galeries de Buckingham)

986-8099

1-888-986-8099

VENEZ VOIR POURQUOI NOUS VENDONS 5 FOIS PLUS DE VEHICULES QU'AUPARAVANT.

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER

★★★★★

## RESTAURANT FERME ROUGE MC

### SPECTACLES

1<sup>er</sup> Prix attraction touristique pour l'Outaouais année 2000

GRATUIT SPECTACLE DE STYLE CABARET

- MUSIENS
- CHANT, DANSE, SPECTACLE
- JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS CHANTEURS ET DANSEURS TOUS LES SOIRS

SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER

BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE

CHOIX DE MENUS ENFANTS À 5,95 \$ MENU À PARTIR DE 11,95 \$

- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR
- À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 18 H.

LE PLUS GRAND BUFFET de FRUITS DE MER À VOLONTÉ

20<sup>95</sup>\$

RÉGULIER 27,95 \$

Valide tous les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabes des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique
- Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer
- Hareng fumé
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marinée
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettre ce coupon à votre serveur(euse). Maximum 4 personnes par coupon. Valide jusqu'au 30 juillet 2000.

Association touristique de l'Outaouais

NOUS RÉSERVATION: (819) 986-7013

www.fermerouge.ca

1957, route 148, Masson-Angers (Québec) Canada

## Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?

- 4 cylindres en ligne, 2.2 L. DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique
- Climatisation
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts/cassettes, huit haut-parleur, 80 W
- 2 017,8 L (71,3 pi cu) banquette arrière rabattue
- Télédévrouillage, anticambriolage et antiverrouillage
- Lève-glaces électriques
- Verrouillage électrique des portes
- Deux rétroviseurs électriques chauffants
- Régulateur de vitesse et plus encore!

La grande nouvelle LW1 2000 tout équipé!

362 \$/mois\*

Bail de 36 mois. 0 comptant (transport et préparation à la route inclus)

ou 25 240 \$\*

(transport et préparation à la route inclus)

2,4% Location 36 mois ou financement jusqu'à 60 mois.

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

\*Modèle Saturn LW1 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 2,4 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn LW1 2000 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. \* † Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. A la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.

# Compost Québec Outaouais obtient le premier son certificat du BNQ

Les Composts Québec Outaouais se démarque en matière de compostage en devenant la première entreprise au Canada à obtenir la certification de conformité du Bureau de normalisation du Québec (BNQ) pour son compost produit à l'usine de L'Ange-Gardien, en Outaouais.

YVES SOUCY  
Correspondant régional  
ANGE-GARDIEN

Quelque 40 000 mètres cubes de compost pur ou sous forme de terreau pour la pelouse, la plantation ou le potager sont produits annuellement et vendus à des entrepreneurs paysagers de la région.

Ce certificat vient démontrer que le compost produit à partir de biosolides de la papetière Papier Masson répond au plus haut standard de qualité (AA) de la norme nationale CAN/BNQ mise de l'avant en 1997.

«Depuis le début, l'équipe de Compost Québec Outaouais fait oeuvre de pionnier. Nous n'avons jamais hésité à investir dans la technologie et dans la qualité de nos produits pour faire progresser le développement du compostage. Cette certification vient récompenser notre persévérance et nous en sommes fiers», a déclaré Rock Buteau, président de Compost Québec Outaouais.

Pour rencontrer les exigences de la norme AA CAN/BNQ, le compost de l'usine angloise a été soumis à une série d'analyses et il doit respecter des critères parmi les plus sévères au monde. Non seulement les caractéristiques physiques, chimiques et biologiques du compost sont-elles scrutées minutieusement, mais tout l'environnement de production est passée en revue, que ce soit le personnel, les équipements ou le contrôle de qualité.

La norme comporte également des paramètres agronomiques qui donnent une appréciation du produit au niveau horticole, comme la maturité du compost, son contenu en matière organique et sa teneur en eau.

Une fois le certificat de conformité accordé, le Bureau de normalisation du Québec procède à des visites d'inspection et d'essais sur une base régulière pour s'assurer que le niveau de qualité est maintenu.

Composts Québec Outaouais espèrent que cette certification du plus haut standard de qualité permettra d'ouvrir son marché.

# COUP d'oeil

## Strathcona, la fontaine bourgeoise

Symbole de ce secteur bourgeois d'Ottawa, c'est sur une image de la fontaine du parc Strathcona, en bordure de la rivière des Outaouais, que s'ouvrait le téléroman de Marcel Dubé *La Côte de Sable*, mettant en vedette, entre autres, Clémence Desrochers.

FRANCE PILON  
Le Droit

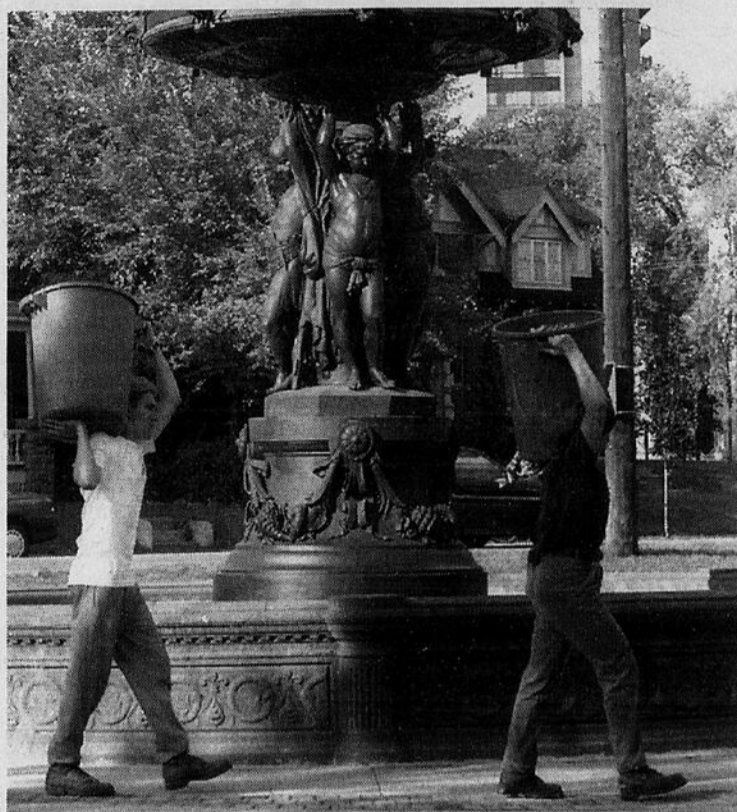
Il s'agissait du premier téléroman dont l'action se situait à l'extérieur du Québec à être présenté sur les ondes de la télévision d'État de 1960 à 1962.

On sait peu de chose de cette fontaine à deux niveaux aux proportions généreuses, située près de la rue Laurier, sauf qu'elle est un don de Lord Strathcona à la Ville d'Ottawa en 1909.

Ce dernier, qui s'appelait David Smith, émigra au Canada vers 1830, où il devint greffier, puis président de la compagnie de la Baie d'Hudson.

Il forma sa propre cavalerie, le régiment Lord Strathcona, et séjourna près de l'endroit où se trouve la fontaine.

L'histoire retient de lui qu'il leva et arma, à ses frais, quelque 540 guerriers pour aller combattre les Boers en Afrique du Sud. On soutient qu'il passa pour



ARCHIVES

La fontaine du parc Strathcona, symbole du secteur bourgeois d'Ottawa

l'homme le plus fortuné de l'Empire britannique.

Quant au parc Strathcona, c'est l'un des plus vieux de la ville d'Ottawa, construit entre 1905 et 1907 au coût de 49 000 \$.

Le parc s'étend sur 18 acres d'anciens marécages et de terre inondée et est situé sur l'ancien champ de tir, le Dominion Rifle Range.

Il a fallu le rehausser de un mètre pour parer à la crue des eaux de la rivière.

Il a été conçu à l'image des parcs publics qui faisaient le bonheur des promeneurs dans les grandes villes anglaises.

Plus de 200 érables ont été plantés offrant leur ombre aux promeneurs sillonnant les petits sentiers de gravier.

Ville de Hull



### RÉSULTATS DE LA TROISIÈME ANALYSE D'EAU SECTEUR DES HAUTES-PLAINES

La Communauté urbaine de l'Outaouais a effectué une troisième analyse d'eau et les résultats indiquent que seules les résidences situées sur huit rues dans le secteur des Hautes-Plaines doivent continuer à faire bouillir leur eau :

rues du Parcours, du Val Perché, de l'Escarpement, de la Falaise, du Sommet, des Monts, de la Fondrière ainsi que le tronçon du boulevard des Hautes-Plaines situé entre les rues du Parcours et du Contrefort (excluant la rue du Contrefort).

Le règlement sur l'eau potable du gouvernement du Québec stipule que les citoyens situés sur ces rues doivent faire bouillir l'eau pendant 1 minute avant de la consommer et ce, jusqu'à nouvel ordre.

Cette mesure ne touche aucunement les citoyens des autres secteurs de la ville de Hull.

Renseignements : 595-7575

## MEUBLES DE QUALITÉ À PRIX RAISONNABLES.



7 mcx, canapé, chaise, 3 tables, 2 lampes

595\$



4 mcx, ensemble de chambre à coucher

648\$



Canapé et causeuse de style italien

à partir de 937\$



4 mcx, ensemble de chambre à coucher

698\$



Matelas Simple 139 \$

Double 179 \$

Queen 219 \$



5 mcx, ensemble de salle à manger

299\$



5 mcx, ensemble de salle à manger

299\$



Ensemble de lit double

229\$



Tabouret 44\$

### MEUBLES MEGHA

1000, chemin Belfast, Ottawa

Lundi - vendredi 11h à 20h

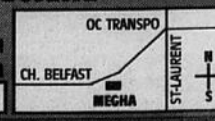
Samedi 10h à 18h

Dimanche 12h à 16h

244-9979

MISE DE CÔTÉ GRATUITE

Choix et tissus peuvent varier.



Un investissement de près de 6 millions \$ et 32 nouveaux emplois

# Robert Ribeyron Itée veut prendre de l'expansion

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

Robert Ribeyron Itée a un projet d'expansion qui devrait créer 32 emplois, au nord de Plaisance, et qui requiert un investissement global de 5,8 millions \$, réparti sur deux années.

Cette municipalité a d'ailleurs prévu un règlement pour modifier son zonage en une zone agroforestière afin de donner suite au projet de l'entreprise qui veut s'installer près de la rivière Petite-Nation afin de disposer de l'eau nécessaire pour l'arrosage des billes et le fonctionnement d'un séchoir pour le bois.

Présentement dans Sainte-Angélique sur une surface

restreinte, ses installations procurent 60 emplois et comprennent une scierie produisant 3 millions de p.m.p. (pieds mesure planche) par année, une usine de transformation secondaire du bois ainsi qu'un séchoir d'une capacité de 120 000 p.m.p.

Même si l'entrepreneur de Sainte-Angélique n'a pas voulu

dévoiler son projet dans les détails, *Le Droit* a appris qu'une scierie de bois feuillu serait construite sur ce nouveau site, ce qui lui permettrait de tripler sa capacité de production annuelle à plus de 8 millions de p.m.p.

Également, il devrait ériger une usine de transformation secondaire de bois produisant notam-

ment des palettes, de la moulure, des blocs exports, de la clôture décorative et réduisant le bruit, des planches décoratives de pin nouveaux, des baguettes de lattage, du bois de plancher en lame et du bois de composantes.

Cette usine devrait occuper 28 000 pieds carrés alors que celle de Sainte-Angélique occupe un

espace de 8000 pieds carrés. Enfin, le nouveau séchoir à bois devrait être en mesure de doubler la capacité actuelle de séchage de l'entreprise.

Selon nos sources, le président, Robert Ribeyron, prévoit que sa nouvelle usine de transformation sera fonctionnelle en décembre prochain.

## Pas de pêche blanche à Lac-des-Plages

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

La municipalité de Lac-des-Plages vient de se voir refuser une autre fois l'autorisation de relancer la pêche blanche à la truite sur le lac du même nom par la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ).

«Il y a quelques années, le gouvernement permettait pourtant la prise de la truite sur le lac, l'hiver, mais, depuis, il demande aux pêcheurs qui en capturent en cette saison de la rejeter à l'eau», a indiqué le maire Louis Venne, qui voudrait bien obtenir l'autorisation de la Société pour consolider l'industrie touristique dans sa municipalité lors de la saison hivernale. Ce qui choque le plus le premier magistrat, c'est que la direction régionale du ministère de l'Environnement et de la Faune lui avait mentionné à l'époque que l'on refusait la pêche sur la glace au touladi parce que le gouvernement voulait protéger cette espèce en péril. «Par contre, le ministère n'a jamais été en mesure de préciser la population et le nombre de touladis pris dans le Lac-des-Plages ainsi que la quantité qui était ensemencée à chaque année, puisqu'il n'avait pas de statistiques à cet égard. On s'est simplement contenté de me dire qu'il s'agissait d'une décision provinciale», a poursuivi le maire Venne.



### Voici les aubaines chaudes de l'été chez CARREFOUR NISSAN.

<p><b>Moins de 3 000\$</b></p> <p>1988 Dodge Shadow 05786A</p> <p>1992 Ford Escort 05754A</p> <p>1991 Ford Taurus Familiale 05964A</p> <p>1992 Ford Taurus Familiale 05703A</p> <p>1992 Geo Metro 05586B</p> <p>1992 Olds. Cutlass Ciera 05705B</p> <p>1992 Pontiac Sunbird 15889A</p>	<p><b>Moins de 7 000\$</b></p> <p>1990 Audi 90 05761A</p> <p>1995 Dodge Neon 05941A</p> <p>1995 Dodge Neon 05646A</p> <p>1994 Honda Civic 15845A</p> <p>1993 Ford Aerostar XL 05837B</p> <p>1992 Honda Civic DX 15925A</p> <p>1986 Nissan 300ZX C357</p> <p>1990 Nissan Axxess 05844A</p>	 <p><b>Moins de 14 000\$</b></p> <p>1996 Dodge Caravan 05802A</p> <p>1995 Mazda 626 LX 05856A</p> <p>1983 Mercedes 380 SEL 05928A</p> <p>1995 Nissan Altima SE C352</p> <p>1992 Nissan Maxima 05778A</p> <p>1994 Pontiac Transport</p> <p>1992 Suzuki Sidekick 05855A</p> <p>1996 Suzuki Sidekick 95451A</p> <p>1992 Toyota Camry C361A</p> <p>1996 Toyota Corolla 05663A</p>	<p><b>Moins de 21 000\$</b></p> <p>1997 Buick Regal LS 05782A</p> <p>1995 Ford Windstar LX 05572A</p> <p>1997 GMC Jimmy 05835A</p> <p>1995 Isuzu Rodeo 05611A</p> <p>1990 Nissan 300 ZX 15930A</p> <p>1996 Nissan Altima GXE 05595A</p> <p>1997 Nissan Altima GXE 05588A</p> <p>1996 Nissan Maxima 05728A</p> <p>1996 Nissan Maxima 05746A</p> <p>1996 Nissan Pathfinder XE C332</p>
--	---	--	--

Toujours plus loin

## CARREFOUR NISSAN HULL

carrefournissan.com

Fermé les samedis saison estivale.

**959, boul. St-Joseph, Hull**

# 776-0100

*«Certains de ces spéciaux seront vendus tels quels. Offre pour un temps limité.»*

## La puissance qui change tout...



### PATHFINDER XE 2001 Maintenant offert avec 250 chevaux !

# 409\$ par mois\*

Location 36 mois

TRANSPORT, PRÉPARATION ET CLIMATISEUR INCLUS.

**CARREFOUR NISSAN HULL** TOUJOURS PLUS LOIN. 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-0100 carrefournissan.com

*\*Location de 36 mois pour le Pathfinder XE 2001 (SCLG51AA00). Acompte ou échange équivalent de 4 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI.*

## Éditorial

## Pur et articulé

Murray Maltais

## Coon Come: un interlocuteur redoutable

**L**es chefs autochtones voulaient plus d'action. Ils en auront peut-être au-delà de leurs espérances avec Matthew Coon Come, qui vient d'être élu chef de l'Assemblée des Premières Nations (APN). Sa feuille de route est impressionnante. M. Coon-Come a étudié le droit, les sciences politiques et l'économie aux universités Trent et McGill. Interlocuteur redoutable, il a négocié au sortir de l'adolescence (il est né en 1956) la Convention de la baie James, en 1975. Cet accord donnait aux Cris l'autonomie gouvernementale, une première du genre au Canada et peut-être dans le monde. Matthew Coon Come a reçu des prix prestigieux pour son opposition féroce au projet hydro-électrique de Grande-Baleine, auquel le gouvernement du Québec devait renoncer sous Jacques Parizeau.

M. Coon Come est un militant. Un pur? Certainement. Un dur? Ce n'est pas un tendre. Il est d'une autre tempe que Phil Fontaine, à qui il vient de faire mordre la poussière. Les réalisations de M. Fontaine, trop proche du gouvernement Chrétien, n'ont pas impressionné la majorité des représentants des Autochtones et mentionne que personne ne peut se porter acquéreur de terres sans autorisation. Le hic, c'est que la proclamation ne spécifie pas les limites géographiques qui auraient permis d'appliquer ledit principe. En outre, il faut savoir que l'article 35 de la Charte canadienne des droits et libertés prévoit que «les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés». C'est incontournable.

Quels sont les buts de M. Coon Come? Quelle stratégie va-t-il suivre? L'APN est un lobby. Sous la gouverne de son nouveau chef, il faut s'attendre à des relations plus tendues avec Ottawa. Coon Come n'a pas hésité à dénigrer les Québécois, notamment lors du référendum de 1995, dénonçant le «nationalisme ethnique des séparatistes» et soutenant que Jacques Parizeau avait une «attitude raciste» à l'égard des Cris. À peine élu à l'APN, son nouveau chef s'est dit prêt à se rendre plaider sa cause aux Nations Unies, si la Cour suprême du Canada lui semblait défavorable.

Matthew Coon Come s'est fait élire pour changer des choses, secouer les politiciens, notamment fédéraux, qui s'opposent à ses buts, faire de l'APN un organisme de revendication plutôt que de concertation. Attachez vos ceintures. Il faut reconnaître que la tâche de M. Coon Come est immense. Les autochtones vivent dans des conditions de misère, habitent des logements insalubres, éprouvent de très graves problèmes de santé. Le taux de chômage est inacceptable dans les communautés amérindiennes, le taux de suicide épouvantable et l'espérance de vie plus courte que chez les Blancs.

L'amélioration de leur sort passe-t-elle par l'établissement de gouvernements autonomes, le règlement des réclamations territoriales, l'établissement de partenariats économiques pour exploiter les ressources naturelles, encore plus d'aide gouvernementale? Un peu tout ça? Très bien. Mais après avoir dit qu'il n'y a pas de solution facile, qu'est-ce qu'on fait?

M. Coon Come, lui, sait certainement quoi faire. Il porte en lui l'espoir du peuple amérindien, mais ses idées parfois extrémistes inquiètent plus qu'elles ne rassurent. Il faudra voir comment il accueillera la proposition fédérale d'établir un organisme indépendant chargé du règlement des réclamations territoriales, réclamations qui paralysent littéralement les tribunaux. Son attitude à cet égard donnera un avant-goût de ce que sera son mandat de trois ans et l'agenda qu'il entend suivre.

## Vif émoi

Un ours égaré vient de semer un vif émoi dans un quartier résidentiel de Hull. La police l'a abattu parce qu'il devenait menaçant. Des plombs ont percuté le mur d'une maison et une voiture. Une tragédie aurait pu se produire.

Si les policiers avaient eu à leur disposition un fusil tranquilisant, ils n'auraient pas attendu des agents de la faune qui n'arrivaient pas avant d'intervenir. En s'équipant d'un tel dispositif, la police hulloise ferait courir moins de risques à la population.

M.M.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

(Reprise)

## À vous la parole

## Inconscience municipale à Hull

C'est avec consternation et indignation que j'ai appris que l'administration et le conseil municipal de Hull ont choisi de se limiter à l'utilisation des médias d'information commerciaux pour aviser les résidentes et résidents d'une partie du quartier des Hautes-Plaines que leur eau a été contaminée par des colibacilles totaux.

Cette inconscience municipale est d'autant plus inqualifiable, inexcusable et condamnable que les dirigeants municipaux savent fort bien, et ils en sont souvent la preuve, qu'une grande partie de la population ne lit pas les journaux ou n'écoute pas les bulletins de nouvelles.

La Ville de Hull a un excellent équipement et du personnel fort qualifié en reprographie/photo-copie. Dois-je conclure qu'elle n'a à son emploi aucun employé capable de rédiger correctement un avis à la population, qu'elle n'avait pas les budgets requis pour imprimer un millier de circulaires et pas suffisamment d'employés ou de bénévoles pour les distribuer à 600 domiciles d'un même secteur?

Une telle dépense n'aurait certes pas amputé trop sérieusement le budget consacré aux voyages inutiles de la conseillère du quartier, du maire et de leurs collègues.

André Lacroix,  
HullLa pétition signée par  
John Ralston Saul

Je vous écris au sujet de l'article récent de M. Mathieu Turbide au sujet des droits d'auteur en

France. La plupart des livres de Son Excellence John Ralston Saul sont publiés en français chez Payot-Rivages à Paris. À la demande de ses éditeurs, il fut heureux de se solidariser avec ses amis et collègues, écrivains français. Il considère qu'avec le privilège d'être publié dans plusieurs pays et langues vient la responsabilité de s'impliquer avec ses collègues dans leurs causes justes, et que la pétition à laquelle vous faites référence est une première étape dans un débat destiné à mettre en place l'équivalent d'un salaire minimum pour les écrivains français. La formule définitive sortira d'un débat public maintenant amorcé. Après un tel débat public ici au Canada, il s'agit d'une question déjà résolue, grâce aux acquis ancrés dans le droit de prêt public.

Quant à la volonté de ce bureau de répondre aux questions du journaliste, je souligne que nous sommes toujours prêts à répondre à n'importe quelle question. En fait, nous encourageons les journalistes à nous appeler pour clarifier toute question afin de s'assurer qu'ils ont toute l'information pertinente. J'ai dit à M. Turbide, lors d'une rencontre à l'Université d'Ottawa en mai dernier, que je serais heureux de lui parler. Malheureusement, il n'a pas donné signe de vie depuis lors.

Stewart Wheeler,  
attaché de presse,  
Rideau Hall

Réponse à John Ralston Saul

Le débat qui a lieu en France sur les droits de prêt public est fort

différent de celui qui a eu lieu au Canada, au début des années 80, puisque les auteurs réclament que le droit (environ un dollar) soit payé par l'utilisateur qui emprunte le livre à la bibliothèque, ce qui n'est pas le cas ici.

Ceci dit, *Le Droit* a tenté à trois reprises d'interroger M. Saul à ce sujet. Son attaché de presse avait en mains nos coordonnées. Lors de la rencontre à l'Université d'Ottawa, M. Saul a préféré ne pas répondre à nos questions, même après un point de presse qui portait sur un autre sujet. Ni M. Wheeler, ni M. Saul n'ont donné de signe de vie depuis lors.

Mathieu Turbide  
journaliste, *Le Droit*N'avez-vous pas honte de si mal  
administrer l'argent?

Je n'ai rien contre Maurice Richard, mais arrêtez d'ériger des statues aux morts quand les vivants agonisent avant leur temps parce que nos hôpitaux manquent d'argent!

La statue coûte 200 000 \$. La fontaine du Sentier transcanadien coûterait 300 000 \$ plus 80 000 \$ fournis par la Ville de Hull. Additionnez tout ça et donnez-le soit aux hôpitaux locaux ou aux itinérants qui crèvent de faim sur vos trottoirs. Ce serait beaucoup plus logique que ce que vous faites avec notre argent que le gouvernement nous «arrache» pour être ensuite si mal l'utiliser. Arrêtez de rêver et de gaspiller pour des choses inutiles!

Thérèse Barrette,  
Hawkesbury

## Votre opinion compte!

*Le Droit* invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. *Le Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: *Le Droit*, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

# Forum

Gérer des fonds fédéraux

## Une tâche ardue pour les bénévoles

*N.D.L.R. : Nous publions ci-dessous de larges extraits de la lettre adressée au premier ministre Jean Chrétien par le président de l'ACFO de Prescott-Russell, Jean Poirier, dans laquelle il annonce la décision de son organisme de ne plus solliciter l'aide financière du gouvernement fédéral.*

À titre de président du conseil d'administration de l'Association canadienne-française de l'Ontario de Prescott-Russell inc., je dois vous exprimer respectueusement notre profonde déception vis-à-vis du gouvernement fédéral pour sa façon d'essayer de respecter ses engagements constitutionnels envers les communautés francophones et acadienne du Canada.

Il est triste de voir toutes les luttes que les communautés francophones ont dû livrer et qu'elles doivent continuer à mener pour faire reconnaître leurs droits au cours des 241 années de cohabitation avec l'autre groupe linguistique. (...)

Selon Statistique Canada, le taux d'assimilation des francophones de l'Ontario s'est accru de 33 % entre les recensements de 1971 et 1996. D'autres données de la même source indiquent que l'assimilation s'accélère chez la jeunesse francophone du Canada.

Nous ne sommes pas d'accord avec votre déclaration de 1999 où vous avez avancé que «L'assimilation est une réalité de la vie». Le premier ministre du Canada doit plutôt nous livrer un message engageant pour donner espoir et aider à combattre l'assimilation.

Le renouvellement de l'Entente Canada-communauté-Ontario fut un fiasco sur toute la ligne. Près de deux ans à table pour se voir imposer unilatéralement la somme de 4,425 millions \$ par année sur cinq ans pour une communauté de plus de 500 000 francophones.

Pourquoi si peu pour la communauté francophone de l'Ontario après tant d'ultimatums unilatéraux non négociables de la part du gouvernement fédéral lors du renouvellement de cette entente? L'engagement des représentant(e)s de notre communauté a été monopolisé pendant près de deux ans pour se voir imposer une entente inapte au bon déroulement de notre développement. Nous l'avons signée à contre-cœur!

Plus du tiers de l'exercice financier est déjà entamé et nous sommes toujours sans nouvelles de combien et quand nous recevrons une première tranche pour notre programmation auprès de Patrimoine canadien. De nombreux organismes communautaires francophones fonctionnent actuellement grâce à une marge de crédit; plusieurs ferment leurs bureaux temporairement pour

l'été ou de façon permanente, remercient du brave personnel essentiel, interrompent leurs services à la communauté, faute d'engagement ferme et adéquat du gouvernement fédéral.

Pourquoi devons-nous vous resoumettre toutes les pièces justificatives de notre existence et de notre fonctionnement deux fois par année?

Pourquoi, un organisme telle l'ACFO provinciale créée en 1910, doit soumettre deux fois par année copie de sa charte d'incorporation, explication de sa mission, etc.? Pourquoi devons-nous recommencer à zéro à chaque demande d'octroi comme si on venait d'apparaître sur la scène? Pourquoi chaque organisme reconnu ne pourrait-il pas bénéficier d'une entente ferme sur trois ou cinq ans avec un montant adéquat, garanti à chaque année?

Face à un gouvernement fédéral qui tarde à réorienter son appui à la communauté francophone pour mieux l'appuyer en ces temps de crises, l'ACFO Prescott-Russell inc. a pris à l'unanimité, mais à grand regret, la décision de ne plus solliciter, à compter du prochain exercice, d'appui financier auprès de votre gouvernement, tant et aussi longtemps que vous ne corrigerez pas la façon dont votre gouvernement procède actuellement.

De demander et de gérer des fonds fédéraux selon vos critères actuels de financement s'avère trop ardu pour nos bénévoles. À quoi bon solliciter vos octrois pour des projets ou de la programmation limités quand nous n'avons pas les ressources nécessaires pour fonctionner au jour le jour à long terme? Nos bénévoles sont las de mener sans cesse des luttes épiques perpétuelles pour notre survie. Nous n'avons pas le goût de combattre également notre partenaire privilégié, le gouvernement fédéral.

Vous trouverez, en annexe, le texte de la résolution adoptée à l'unanimité par les membres du conseil d'administration. Nous vous implorons d'en prendre connaissance et d'acquiescer dans les plus brefs délais à nos trois requêtes pour aider à améliorer le lot de ceux et celles dans nos communautés qui tiennent à cœur le développement et le maintien des acquis. Face à un statut quo difficile pour les communautés francophones et acadienne, le gouvernement fédéral ne peut que repenser son plan d'action, d'y apporter les correctifs nécessaires tels que nous vous le demandons respectueusement dans notre résolution. Entre-temps, nous compterons sur la générosité de notre communauté pour survivre.

**Jean Poirier**  
président de l'Association  
canadienne-française de  
l'Ontario de Prescott-Russell



Depuis 1971, l'essentiel du développement économique et de l'établissement d'entreprises s'est fait à Hull

## S'interroger avant de se regrouper

Depuis le début des années 1970, j'ai toujours été généralement favorable au regroupement des municipalités de l'Outaouais, et ce jusqu'à la mi-octobre 1999.

Le 21 octobre dernier, j'ai assisté au dévoilement d'une première phase des travaux réalisés par le groupe Roche pour le compte de la Chambre de commerce et d'industrie et de divers autres organismes régionaux.

De cette longue présentation technique, j'ai retenu un certain nombre de données troublantes et fort significatives en rapport avec cette question.

Les élus hullois qui veulent ou qui savent lire auraient avantage à parcourir cette étude avant de nous précipiter aveuglément sur la voie que le maire Ducharme semble vouloir nous imposer en mariant ses vues à celle de la ministre Harel.

### Données de l'étude

Alors que l'Outaouais a connu une grande croissance démographique, depuis 1971, l'essentiel du développement économique et de l'établissement d'entreprises s'est fait à Hull où l'on retrouve 63 % de l'emploi contre 32 % de la population.

Seulement 19 % des résidents d'Aylmer et 31 % de ceux de Gatineau travaillent dans leur ville.

Cette domination économique n'est pas sur le point de se résorber à court et à moyen terme. Au contraire, elle pourrait même augmenter. Ainsi près de 82 % des projets d'investissements prévus à court terme allaient se faire à Hull, sans même tenir compte du projet d'expansion de quelque 270 millions \$ du Casino.

Au chapitre de la fiscalité municipale, l'étude établit que les villes de Gatineau et d'Aylmer s'appuient très lourdement sur l'évaluation de leur secteur résidentiel (respectivement 72 % et 79 %) alors que Hull, pour boucler son budget de revenus, peut surtout compter sur ses secteurs non résidentiels (gouvernements, industries et commerces) dans une proportion de 52 %. Conséquence de ceci, que ces dépenses soient jus-

tifiables ou pas, «Hull la riche» peut dépenser substantiellement plus pour ses citoyens et citoyennes (1669 \$ per capita) que Gatineau (1208 \$) et Aylmer (1094 \$).

L'importante diversification de ses sources de revenus non résidentiels offre donc à la Ville de Hull une plus grande flexibilité et lui permet ainsi d'offrir et de maintenir des services plus importants en retour d'un compte de taxes municipales, malgré tout, inférieur à celui de ses voisines.

Mieux encore, il en coûte plus cher à la population de Gatineau pour bénéficier des services récréatifs et culturels qu'à Hull. L'étude du groupe Roche indique que Gatineau retire 2,7 millions \$ par des tarifs imposés dans les services des loisirs et de la culture alors que la Ville de Hull n'en retire que un million de dollars. Utilisateurs et utilisatrices hullois en bénéficient.

De l'avis du groupe Roche, il est même possible que cet écart s'accroisse graduellement à l'avantage des contribuables hullois, puisqu'il est fort possible que la Ville de Hull s'enrichisse encore plus vite que les autres.

En plus de s'intéresser au niveau des services dispensés et à l'importance des comptes de taxes, le groupe Roche s'est aussi attardé à l'endettement municipal et à quelques autres questions à considérer avant d'en arriver à la prise de décision.

### La dette

L'étude indique que le ratio de la dette sur la richesse foncière est de 4,13 à Aylmer, de 4,28 à Gatineau et de 3,59 à Hull alors que le niveau acceptable ne devrait pas dépasser 4. Que préférons-nous?

De plus, Gatineau dépense 24 % de son budget pour le service de la dette, Aylmer 20 % et Hull 18 %. Encore une fois, que préférons-nous?

De hauts niveaux d'endettement forcent bien des municipalités telles Gatineau et Aylmer à réduire au minimum les investissements qui pourraient, par ailleurs, leur permettre de donner de meil-

leurs services à leur population et de stimuler leur développement économique en émergence. Hull, de son côté, a les moyens de le faire et ainsi les écarts de richesse risquent encore une fois de s'élargir.

Le groupe Roche a aussi établi que si l'on cumule toutes les conventions collectives des policiers, des pompiers, des cols blancs et des cols bleus de nos trois villes, l'on retrouve 91 fois des conditions plus avantageuses à Hull, 76 fois à Gatineau et 60 fois à Aylmer. Combien les gens de Hull devront-ils déboursier pour bonifier les conventions collectives de leurs employés en 136 occasions (76 + 60)?

La Ville d'Aylmer dispense déjà de fort bons services, en langue anglaise, à sa population anglophone. En forçant un regroupement, quels services bilingues la nouvelle Ville sera-t-elle obligée d'offrir et à quels coûts financiers et sociaux?

### Des questions

Qui décidera de notre devenir collectif: le trio Yves Ducharme-Louise Harel-Lucien Bouchard ou la population affectée dans la zone ou le secteur de regroupement?

Le conseil municipal de Hull suivra-t-il aveuglément les ténors des fusions forcées ou lancera-t-il un grand débat public sur la question?

L'administration municipale a-t-elle dressé un tableau comparatif exhaustif des avantages et des désavantages de la fusion sous les volets politique, fiscalité, services, endettement, organisation du travail, conventions collectives, investissements triennaux et quinquennaux, etc. Si oui, quand le rendra-t-elle public? Si non, qu'attend-elle pour le faire?

Quels sont les membres du conseil municipal qui sont prêts à s'engager du côté de la population dans cette recherche factuelle? Sont-ils disposés ou sont-elles prêtes à s'afficher et à ouvrir le débat public ou choisiront-ils (elles) de rester dans leur placard?

**André Lacroix,**  
Hull

Incursion dans l'une des dernières forêts anciennes du Québec

# Des arbres plus grands que nature à Mayo

Le Centre éducatif forestier de l'Outaouais (CEFO) peut se targuer d'englober une des dernières forêts anciennes du Québec, un véritable laboratoire naturel qui est encore méconnu du public. Située à 18 km au nord de Buckingham, sur la route 315, la forêt ancienne et rare de Mayo et des cantons unis de Mulgrave et Derry est un écosystème qui mérite toujours d'être visitée.



PAUL GAUTHIER  
Collaboration  
spéciale

## Plein air

Sur ce vaste territoire de 2200 hectares (ha) de forêts, lacs et étangs, les arbres ont pour la plupart échappé à l'exploitation forestière pratiquée de façon intensive en Outaouais avec la demande grandissante pour le bois d'oeuvre.

«Nous sommes en négociation avec le ministère de l'Environnement pour que le Centre devienne une réserve écologique, ce qui permettrait de protéger cette forêt ancienne de l'exploitation forestière et d'un usage récréatif intensif», a affirmé Jean Langlois, porte-parole de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. Selon lui, une bonne partie du territoire deviendra

éventuellement une aire protégée, car le ministère de l'Environnement prévoit d'ici 2005 que les aires protégées occupent 8 % du territoire québécois.

Le CEFO compte en plus sept écosystèmes forestiers exceptionnels (EFE) dûment identifiés. Ils représentent 15 % du territoire, soit 337 hectares. Leur gestion fera l'objet d'une attention bien spéciale car ils sont appelés à devenir des centres de recherche en raison de leur diversité biologique.

Même s'ils n'occupent qu'une infime partie du territoire au bord du lac La Blanche, cinq sentiers d'interprétation entretenus par les Amis du CEFO permettent aux visiteurs de savourer ce spectacle exceptionnel offert par les arbres majestueux ainsi que par l'abondance de la faune et de la flore.

D'une longueur d'un demi-kilomètre, le sentier Le Chablis est même accessible en fauteuil roulant dans une forêt ayant subi des dommages à la suite d'un ouragan. Le Cendré, de 2,1 km, permet de voir un bouleau jaune de 350 ans ainsi que le lac La Blanche à différents endroits. Comme son nom l'indique, La Prucheraie, un sentier de 0,9 km, ouvre la voie sur une ancienne forêt de pruche. De son côté, Le Forestier, d'une distance de 1,2 km, offre des points de vue sur le lac Amik, tandis que Le Ououaron, de 2,4 km, a des passerelles aménagées aux lacs Amik et Héron et permet de croiser un ruisseau et une chute le long du parcours.

À noter qu'un autre sentier est présentement en construction. Il s'agit du sentier du lac Robert qui donnera lieu à une marche de 5 km et qui mènera les randonneurs au lac du même nom.

Le CEFO, c'est l'endroit idéal pour renouer avec la nature et



PAUL GAUTHIER, Collaboration spéciale

Le long du sentier Le Cendré, les visiteurs peuvent admirer ce bouleau jaune (merisier) qui a l'âge vénérable de 350 ans. Sur la photo, on reconnaît Jean Langlois et John McDonnell, porte-parole du CEFO.

prendre le temps de casser la croûte sur les tables à pique-nique installées auprès du poste d'accueil. Il est ouvert sept jours par semaine jusqu'à la fête du Travail, de 9 h au crépuscule.

Étant une organisation sans but lucratif, les Amis du CEFO ont

besoin de sous pour faire fonctionner ce paradis naturel. On demande donc aux visiteurs de remettre un don de 2 \$ pour lui permettre de poursuivre sa mission de préserver cette forêt ancienne, si rare aujourd'hui, et de la rendre accessible au public.



PAUL GAUTHIER, Collaboration spéciale

Le poste d'accueil du CEFO offre quelques services aux visiteurs et des tables sont installées pour manger à l'extérieur.

## Diversité biologique

### Le Droit

Comprenant plus de 30 lacs, le CEFO est composé d'un territoire très accidenté, dont l'environnement forestier possède une grande diversité écologique. On a recensé 278 espèces, dont 10 % sont uniques au sud-ouest du Québec.

Avec une forêt pourvue principalement de feuillus où l'érablière à hêtre occupe près de 50 % du territoire, le CEFO a en réalité un potentiel acéricole de 190 000 entailles et un volume marchand de bois sur pied de 305 000 mètres cubes.

Également, cette forêt comprend 13 espèces de plantes menacées ou vulnérables, ce qui vient confirmer le rôle encore important qu'elle joue en tant qu'écosystème.

Son profil faunique est tout aussi impressionnant. Peu propice pour l'original et le cerf de

Virginie, l'habitat est en contrepartie excellent pour l'ours noir, sans compter la présence du castor, du coyote et du renard roux.

Quant à la faune avienne, 168 espèces fréquentent le territoire et, de ce nombre, 40 appartiennent aux espèces forestières. En fait, 20 espèces vivent dans des forêts matures à dominance feuillue ou mixte, ce qui fait du CEFO un habitat par excellence puisque sa forêt ancienne se compose d'arbres qui ont plus de 100 ans.

On a d'ailleurs détecté la présence de la paruline azurée, une espèce d'oiseau très rare et désignée comme vulnérable au Québec.

Cette espèce est très sensible aux modifications de son environnement et son habitat se retrouve habituellement dans les forêts anciennes, arrivées à maturité.

WEEK-END

Au Gatineau



PAGE 20

Black Tomato



PAGE 19

Le Black Tomato

# Le bon goût sans discrimination

Le Black Tomato est un de ces établissements hybrides qui tient aussi bien lieu de restaurant que de bar. Sa clientèle tout aussi composite varie de la femme d'affaires sirotant son scotch au jeune bohémien ou «technoïde» venu faire le plein de bière en fût.

ÈVE DUMAS  
Collaboration spéciale

## Restos

Peu importe dans quelle catégorie l'on tombe, on se sent toujours bienvenu au Black Tomato. On n'y fait aucune discrimination entre ceux qui choisissent de s'en tenir à la diète liquide, les autres qui se contentent d'un petit casse-dalle et ceux finalement qui honorent le menu éclectique et tout aussi hybride de l'entrée au dessert.

Jusqu'à tout récemment, mes visites à ce resto de la rue George avaient été sommaires. Sachant la cuisine un peu inégale, je me contentais habituellement de simples quesadillas ou de petites pochettes de pâte phyllo remplie de poulet au cari. Deux choix qui, avec l'expérience — et quelques pintes de vraie bière de fille (blé-framboise) —, en étaient venus à s'imposer.

Il était donc temps d'évaluer la performance du Black Tomato sur tous les autres plans. Côté ambiance, aucun problème. Le restaurant est bondé, même le lundi soir. On aime toujours la sélection musicale tendance électronique que le propriétaire mélomane (anciennement de Shake Records) offre à sa clientèle, en trame sonore comme en vente libre — oui, vous pouvez aussi y magasiner des disques. Le service est toujours sympa, décontracté et, surtout, très honnête.

Mais la question demeurait: la carte des bières, des scotches et des vins est-elle là pour appuyer le menu, ou est-ce l'inverse? On pourrait croire parfois que la cuisine voit son rôle comme étant secondaire au succès de cette adresse

populaire du marché By.

Sinon, pourquoi mettre au menu une soupe de banane et coriandre assez inusitée que le serveur s'empresse de nous déconseiller. Pas plus masochiste qu'une autre, nous décidons plutôt d'opter pour les rouleaux de canard et le «baked brie».

Les deux entrées sont excellentes, la première en particulier. Les rouleaux sont servis froids, dans une feuille de riz plutôt que frits, à la manière des salad rolls vietnamiens. Le canard est accompagné de canneberges, de céleri et de chou, un mélange qui peut sembler étrange et condamné à l'avance, mais qui se révèle plutôt extraordinaire. Accompagnés d'une trempette au gingembre acidulée, ces rouleaux sont divins.

Le brie en croûte ne souffre d'aucune lourdeur. Les deux petites pochettes succulentes sont posées dans une assiette décorée de chutney à la mangue, pas fait maison, mais tout de même à la hauteur.

En plat principal, nous choisissons les nouilles thaïes, une autre valeur sûre de l'endroit. Les nouilles de riz présentées dans un grand bol recèlent des crevettes à point, des pétoncles un peu caoutchouteux, des carottes et du poivron. On ferait certainement mieux dans un vrai restaurant asiatique, mais ce plat épicé à souhait se déguste tout de même bien avec un verre de Gewurztraminer bien explosif, qui figure à la carte avec plusieurs autres vins disponibles au verre.

La salade connaît moins de succès. Quelques lanières de poulet posées sur une montagne de laitue mal humectée de sa vinaigrette à

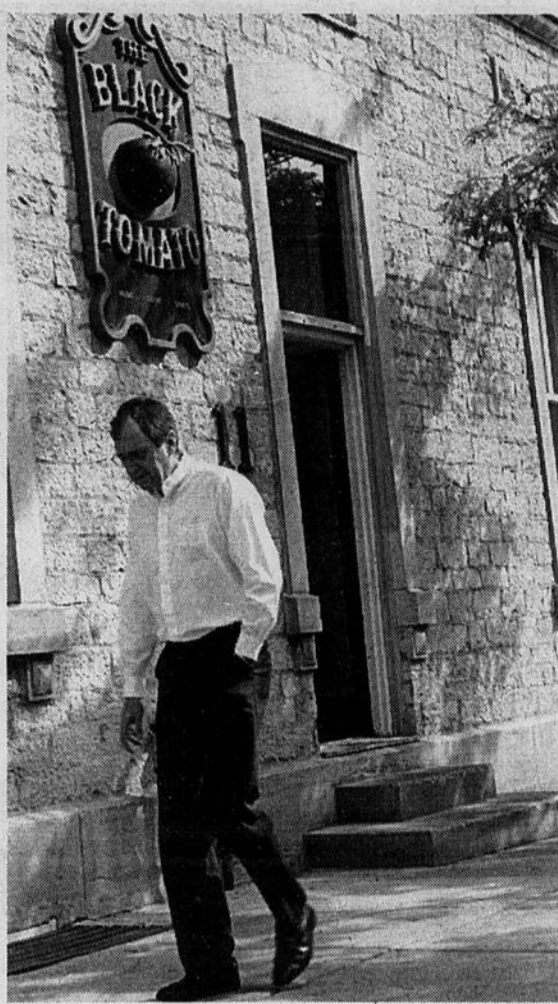
l'avocat trop épaisse. On n'y goûte que dalle et le fromage promis dans le menu semble avoir pris la fuite.

Au dessert, nous sommes à peine plus chanceuses, la croustade aux framboises sortant directement des fourneaux de la maman (ou grand-maman?) du proprio est plutôt une tarte bien mince et sèche à laquelle la garniture de framboise fait défaut. Buvez plutôt une autre pinte de bière à la framboise pour vous remettre de votre déception.

Tout bien pesé, bar et cuisine se complémentent assez bien en ces lieux!

*Un repas pour deux personnes, avant les taxes, les bières, le demi-litre de vin et le pourboire, vous coûtera une cinquantaine de dollars.*

**Black Tomato**  
11, rue George (Ottawa)  
Tél.: 789-8123



ETIENNE MORIN, Le Droit

Concours Fleurir le Québec

# Soyez prêts, les juges arrivent

Les juges du concours Fleurir le Québec seront de passage en Outaouais, la semaine prochaine, pour prendre en photo les plus beaux jardins de Hull et de Chelsea.



JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

## Jardinage

Ces deux municipalités sont les seules de la région à participer à ce concours national de jardinage.

«Pour nous, c'est tout naturel. Chelsea a décidé il y a quelques années de prendre le virage écologique. Nous basons plusieurs de nos décisions sur le respect de l'environnement», a expliqué le porte-parole de la municipalité, Charles Cardinal.

Pour souligner son 125<sup>e</sup> anniversaire, Chelsea a décidé d'imiter la Ville de Hull en organisant un volet local au concours. La municipalité a établi cinq catégories: jardins d'eau, aménagement de piscine, plates-bandes, nouveaux jardins et une catégorie générale pour l'ensemble des jardins.

«Une trentaine de familles sont déjà inscrites, ce qui nous satisfait pleinement. Nous ne nous étions pas fixé d'objectif au départ puisque c'est la première fois en cinq ans que nous organisons un tel concours. Mais nous avons remarqué que plusieurs résidents qui ont de superbes jardins sont un peu gênés et préfèrent ne pas participer», a indiqué M. Cardinal.

Les juges locaux visiteront les jardins des participants au cours des deux dernières semaines du mois de juillet. La liste des gagnants sera dévoilée lors d'un gala en septembre.

«Nos juges prendront des photos de tous les jardins et nous allons monter un diaporama», a

révélé M. Cardinal.

Les prix régionaux du concours Fleurir le Québec seront quand à eux remis le 10 septembre lors d'une soirée au Domaine Mackenzie King, dans le parc de la Gatineau.

À Hull, chaque quartier compte sur une équipe d'embellissement floral et organise son propre concours. Il existe trois catégories: propriétés résidentielles, immeubles commerciaux et édifices publics.

«Les comités de quartier ont déjà choisi les gagnants et ce sont eux qui représenteront la Ville de Hull lors de la visite des juges du concours Fleurir le Québec, le 19 juillet», a expliqué la porte-parole Isabelle Lavictoire

## Emblème florale

Pour marquer son 125<sup>e</sup> anniversaire et l'arrivée de l'an 2000, la municipalité de Chelsea a aussi décidé d'adopter un emblème floral.

«Nous avons choisi l'échinacée, une vivace très belle qui possède aussi des vertus médicinales», a expliqué Charles Cardinal.

L'échinacée est une plante vigoureuse qui peut pousser dans les zones 3 à 9. Son nom latin signifie «la fleur hérissée». Après la floraison, le cœur de la fleur, très hérissé, demeure éclatant jusqu'à la fin de l'automne. Il existe une multitude de variétés d'échinacée. Les espèces les plus courantes sont pourpres. La hauteur de la plante varie entre 50 et 120 centimètres.

L'échinacée demande au moins six heures d'ensoleillement par jour et peut tolérer les sécheresses grâce à sa tige centrale qui emmagasine l'eau.

Cette plante était utilisée comme remède pour les piqûres de serpents ou d'insectes venimeux ou lutter contre les infections. Aujourd'hui, elle est reconnue comme un purifiant du sang et aide à la lutte contre les infections en renforçant le système immunitaire.

Au Québec, l'échinacée est surtout utilisée pour soigner le rhume lors de l'apparition des premiers symptômes.



Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?

**SL1 2000**  
Notre modèle  
le plus populaire

COTES DE CONSOMMATION (VILLE / ROUTE, L / 100 KM)	
CITY / VILLE 8/35 L / 100 km ml/gal	HIGHWAY / ROUTE 5.3/53 L / 100 km ml/gal

Bail de 36 mois / 60 000 km 0 COMPTANT

SL1 2000	MENSUALITÉS °	ACHAT †
Manuelle	247 \$	15 103 \$
Automatique	263 \$	16 103 \$
Manuelle/Air	268 \$	16 428 \$
Automatique/Air	285 \$	17 428 \$

**SATURN**  
**AYLMER**

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

3,9%  
Location 36 mois ou  
financement jusqu'à 60 mois.

°Modèle Saturn SL1 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 3,9 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn SL1 2000 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. † Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.



Le club de golf Gatineau

## Un budget limité bien géré

Le club de golf Gatineau, à Aylmer, est un des plus anciens de la région puisqu'il a ouvert ses portes en 1930 et il n'a pas subi beaucoup de transformations, sauf au début des années 1990, quand les propriétaires ont vendu une partie du terrain où étaient situés l'ancien chalet et le stationnement pour y permettre la construction d'un petit centre commercial.



FRANÇOIS  
DRAPEAU  
Le Droit

### Golf

«La conception du parcours est classique avec ses petits verts et ses petits tertres de départ», analyse le professionnel Jean Pilon qui connaît bien l'endroit pour y avoir appris son golf quand il était junior.

«Évidemment il y a eu des modifications et quand certains verts ont dû être refaits, ils l'ont été selon des critères plus modernes, soit beaucoup plus grands et en agrostide, soit les verts 4, 6, 9 et 16, alors que partout ailleurs le gazon est du *poa annua*».

Pour ce parcours à budget limité, ce qui frappe est sans contredit la qualité des verts. Ils sont tous très rapides et en excellent état. «Bon an, mal an, nos verts sont parmi les plus beaux de la région», soutient Jean Pilon.

Étant donné son âge vénérable, le club Gatineau offre aussi des arbres bien matures et souvent stratégiquement situés, comme au trou numéro 14, un des plus difficiles du parcours. Il s'agit d'une normale quatre de 413 verges avec une patte de chien à droite et un immense arbre qui bloque l'accès au vert si on a eu le malheur de placer son coup de départ juste derrière.

Pour les hommes, la normale est de 71 puisqu'on retrouve trois



MARTIN ROY, Le Droit

Au trou numéro deux du club de golf Gatineau, il faut faire un peu de slalom pour éviter deux lacs.

trous à normale cinq, dont deux très longs, quatre normales trois aussi très longues et 11 normales quatre, dont plusieurs très courtes et dont le vert est atteignable avec le coup de départ pour les longs cogneurs.

Pour les femmes, la normale est de 73, le 14<sup>e</sup> trou et le premier étant des normales cinq pour elles.

Le premier trou est excellent pour se mettre en train. Il s'agit d'une normale quatre relativement longue avec une légère patte de chien à gauche. Attention ici à l'arbre dans l'allée à droite au coup de départ.

Le deuxième trou exige de la stratégie. Cette normale quatre moyenne cache un lac à un peu plus de 200 verges du départ, au centre droit de l'allée, et un second au centre gauche devant le vert.

Les trous trois et quatre sont deux longues normales cinq de plus de 550 verges. Au quatrième, il faut absolument viser le centre

gauche au deuxième coup car le vert, surélevé, est caché à droite par une haute rangée d'arbres.

La seule difficulté du cinquième trou est que le vert est surélevé pour cette normale quatre d'un peu plus de 200 verges.

Le contexte est bien différent au sixième, une longue normale trois bien protégée par un arbre à droite et des trappes à gauche. Le vert est immense, surélevé et ondulé.

Le septième trou est une autre courte normale quatre dont on peut atteindre le vert au coup de départ, mais attention au lac à la droite du vert.

Le huitième est une longue normale quatre en montant, tandis que le neuvième est une autre longue normale trois de 185 verges, la plus courte des quatre normales trois du parcours.

Le deuxième neuf commence par un autre cadeau, une très courte normale quatre, mais attention au lac, à droite près du vert, et aux trappes de sable.

Le 11<sup>e</sup> est une normale quatre plus moyenne où les longs cogneurs imprécis voudront se retenir pour éviter le lac à droite et le hors-limite à gauche.

Les 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> sont deux longues normales trois et sur la première il faut éviter le lac à droite du vert.

Le 15<sup>e</sup> trou, une normale quatre, peut se jouer en puissance ou avec stratégie. Il s'agit d'une normale quatre relativement courte avec une patte de chien à gauche. Les longs cogneurs peuvent «couper» par-dessus la rangée d'arbres à gauche, tandis que les autres viseront l'ouverture en jouant pour la position.

À partir de l'ouverture il reste à peine 150 verges au vert. Le 16<sup>e</sup> est la plus courte des trois normales cinq, tandis que le 17<sup>e</sup> est une courte normale quatre.

Le 18<sup>e</sup> est une normale quatre moyenne, mais pas facile à cause de son vert surélevé, étroit et très penché vers l'avant. Il vaut mieux demeurer en bas du trou ici.

## La carte

Le club de golf Gatineau  
255, chemin Edey, Aylmer  
(819) 684-5385

Professionnel: Jean Pilon  
18 trous

Normale: classe A et  
hommes: 36-35=71; femmes:  
37-36=73

Longueur: classe A: 6115  
verges; hommes: 5917 verges;  
femmes: 5258 verges

Slope: classe A: 119;  
hommes: 118; femmes: 116

Évaluation: classe A: 69,5;  
hommes: 68,5; femmes: 68,8

Prix (taxes comprises): du  
lundi au vendredi, 30 \$;  
samedis, dimanches et fêtes,  
33 \$; tous les jours après 15 h,  
20 \$

# Golf Market

## Sélection complète d'équipement et d'accessoires pour dames



balles de golf «Square Two»  
de la LPGA disponible



**GATINEAU** 120, boul. de l'Hôpital, suite 125 • **568-GOLF** 4653  
**OTTAWA** 855, Industrial Ave, suite 12 • **(613) 247-9212**

HEURES D'OUVERTURE

lundi au mercredi 9h à 18h  
jeudi et vendredi 9h à 21h, samedi 9h à 17h

# Osez week-end

Envoyez vos communiqués sept jours à l'avance par courrier, télécopieur (562-7539) ou par courriel à [nouvelles@ledroit.com](mailto:nouvelles@ledroit.com)

## Kermesse à Buckingham

Buckingham vibre présentement au rythme de sa kermesse annuelle. Le rideau s'est levé, hier soir, sur la 10<sup>e</sup> édition de Buckingham en fête par le spectacle de Plume Latraverse et des Mauvais compagnons. Les célébrations se poursuivent ce soir au parc Maclaren. La tête d'affiche de la soirée, à 21 h, est nul autre que Kevin Parent. Les autres grands concerts de la fin de semaine mettent en vedette Kim Mitchell (demain), les Crooners, Claude Dubois et Nanette Workman (dimanche). Un bracelet quotidien coûte 15 \$. Un bracelet passeport, qui donne accès à tous les concerts du week-end, coûte 19 \$. Le bracelet estrade, qui donne une place réservée sur l'estrade adjacente à la scène, coûte 27 \$. Renseignements: 281-7732 ou [www.buckinghamfete.qc.ca](http://www.buckinghamfete.qc.ca).

## Hommage à Mallarmé

Dés chiffrés, une installation interactive où se conjuguent poésie, musique et images en mouvement sera présentée à compter de demain au Musée des beaux-arts du Canada (MBAC). L'oeuvre moderne de l'artiste Bill Seaman vise à rendre hommage au poète français Stéphane Mallarmé (1842-1898). On peut examiner l'oeuvre jusqu'au 9 octobre. L'entrée est libre. Bill Seaman donnera une conférence publique avec diapositives dans la salle de conférences, laquelle sera suivie d'une réception et de la visite de l'installation, demain à 14 h. Renseignements: 990-1985.

## Que de concerts

La semaine sera riche en musique au MBAC. On y présen-

tera cinq concerts dans le cadre des séries musicales de l'été 2000. Le premier d'entre eux, demain à 12 h 30, met en vedette Mel M'Rabet. La même journée, à 14 h et 15 h 30, on pourra entendre les compositions de l'africain Madagascar Slim. Le dimanche 16 juillet, le MBAC présente Jake and the Blue Midnights à 12 h 30 et Little Jack Melody and his Young Turks à

14 h. Le jeudi 20 juillet, dans le cadre des Gamineries du musée, on pourra entendre la musique latino de Madéraz à 12 h 30. Pour obtenir de plus d'information sur la programmation estivale du MBAC, on peut composer le 990-1985.

## Deuxième concert

Le Festival des Concerts du Lac

se poursuit, cette fin de semaine, dans la petite municipalité de Lac-du-Cerf, à environ 35 km de Mont-Laurier. demain, le guitariste Davis Joachim présentera un concert intitulé Brasilidade. Le concert, présenté par Claude Gauthier, débute à 20 h. Les billets coûtent 20 \$. Pour de plus amples renseignements, on communique avec Suzanne Léonard en composant le (819) 597-2002.

# Buckingham en Fête

10<sup>e</sup> édition

**Du 13 au 16 juillet 2000**

**Vendredi 14 juillet**

- 11 h 45 à 13 h 15: Alain Thibault (Programmation centre-ville, Bureau de poste)
- 17 h 30: La Cavale (Scène Coeurs Light)
- 19 h: Latrelle (Scène Casino de Hull)
- 20 h: Janine (Scène Casino de Hull)
- 21 h: Kevin Parent (Scène Casino de Hull)
- 23 h 15: Swing (Scène Coeurs Light)

**Samedi 15 juillet** Activités familiales présentées en collaboration avec **LES PROMENADES**

- 9 h 30 à 16 h (Animation et activités continues): Animation récréative, Jeux et animation • Coin des petits • Coin défi. La Bouffonnerie Amuseurs et maquillage.
- 10 h 30 et 15 h: La Reine de la patate Marionnette du monde.
- 11 h 45 à 13 h 15: Dany Fortin (Programmation centre-ville, Bureau de poste).
- 13 h: Démonstration canine Education Canine ML.
- 14 h: Annie Brocoli.
- 17 h 30: Turc-Wise (Scène Coeurs Light).
- 19 h: Danielle Hébert (Scène Casino de Hull).
- 20 h: Mud Boys (Scène Casino de Hull).
- 21 h: Kim Mitchell (Scène Casino de Hull).
- 23 h 15: BANG (Scène Coeurs Light).

**Dimanche 16 juillet**

- 9 h 30 à 16 h (Animation et activités continues): Animation récréative, Jeux et animation • Coin des petits • Coin défi. La Bouffonnerie Amuseur et maquillage.
- 11 h: Messe.
- 11 h 45 à 13 h 15: Dany Fortin (Programmation centre-ville, Bureau de poste).
- 12 h: Spectacle de la Chorale La Chanterelle.
- 14 h 30: Spectacle de danse du Club de Ballet Jazz de Buckingham.
- 13 h: Les Crooners.
- 17 h 30: Triangle (Scène Coeurs Light).
- 19 h: Polly Esther (Scène Casino de Hull).
- 20 h: Pierre Robichaud (Scène Casino de Hull).
- 21 h: Claude Dubois (Scène Casino de Hull).
- Artiste invitée: Nanette Workman.

**Admission et information 281-SPEC**

Entrée gratuite le samedi et le dimanche entre 9 h 30 et 16 h. Amuseurs de rue tous les jours.

Entrée gratuite le samedi et le dimanche entre 9 h 30 et 16 h. Amuseurs de rue tous les jours.

**770-3242 Navette autobus**

Service de navette CIMF - SUBWAY. Départ de Aymer, Place Wilfrid Lavigne, de Hull, Place Fleurs de Lys et de Gatineau, Les Promenades. Retours après les spectacles.

Partenaires: BUCKINGHAM, CASINO, Hydro Québec, SUBWAY, SAO, Vidéotron (Laurentien) Itée, Gazifère, Canada, Bell, CJRC1150, TQS, Transcontinental Distribution, Radio-Canada Télévision, RO, CIMF, CHOT 40, LeDroit.

## «Gagnant de 3 Olivier»

«Spectacle de l'année»  
«Numéro d'humour de l'année»  
«Auteur de l'année»

Une présentation **SUBWAY** de l'Outaouais

Hôtel officiel de l'équipe **GOVERNEUR HÔTEL Gatineau**

# MARTIN PETIT

GRANDEUR NATURE

**L'humour de l'été à Hull!**

**7 juillet au 2 septembre**  
**AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS**

Radio-Canada Télévision, LeDroit, Bonjour dimanche, CJRC1150, skt, Ville de Hull, HULL.

**LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT**

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP), ticketmaster, TERMINUS VOYAGEUR, 755-1111, www.ticketmaster.ca, 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL.

Le Festival des aventuriers revient pour une 5<sup>e</sup> année

# Une neuvaine de festivités à Lac-Simon

## L'ART EST UN RITUEL SACRÉ DE LA VIE QUOTIDIENNE



Le cheval a toujours été un symbole sacré et majestueux en Inde. Sur le site extérieur du Musée, deux magnifiques chevaux indiens de 14 pieds de haut évoquent la grandeur et la richesse de ce qui se trouve à l'intérieur. L'exposition L'INDE — LUMIÈRE DES ARTS regroupe plus de 500 œuvres d'art dans un cadre vibrant de couleurs. Joignez-vous à nous et revenez souvent pour assister aux démonstrations, concerts, conférences, festivités, défilés de mode et à une foule d'autres activités!

### ACTIVITÉS SPÉCIALES

**Vannerie**  
Démonstrations de confection de paniers. Jusqu'au dimanche 16 juillet, de 10 h à 16 h.

**Naga-Mandala**  
Spectacle qui explore la puissance du conte traditionnel. Le samedi 15 juillet et le dimanche 16 juillet, Théâtre, à 14 h.

Un mariage hindou traditionnel  
Le dimanche 16 juillet, Grande Galerie, à 11 h et à 13 h 30.

**Mehndi**  
Le dimanche 16 juillet, de 10 h à 15 h.

**Danse indienne**  
Le dimanche 16 juillet, à 11 h.

## L'INDE

LUMIÈRE DES ARTS

Présenté par **NETTEL NETWORKS** En collaboration avec **Le Conseil des Arts de l'Ontario** **Canada** **MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS** 100, rue Laurier, Hull (Québec) www.civilisations.ca • (819) 776-7000

L'organisation de la 5<sup>e</sup> édition du Festival des aventuriers donne une touche finale aux préparatifs afin que les activités se déroulent jusqu'au 23 juillet, à Lac-Simon.

PAUL GAUTHIER  
Collaboration spéciale

## Festival

En réalité, deux activités majeures viendront ponctuer cet événement qui tend à prendre de plus en plus d'importance avec les années, soit les activités équine et le Défi de canots Rabaska sur le lac Simon.

Le premier week-end sera entièrement consacré aux amateurs de chevaux, alors qu'une tire se tiendra aujourd'hui et qu'un rodéo-gymkana aura lieu les deux journées suivantes, près de la caserne de la municipalité.

Pour ce qui est du Défi Rabaska, cette compétition demandera aux équipes, composées de 11 personnes, d'effectuer deux parcours chronométrés de 45 minutes sur le lac Simon, les 22 et 23 juillet, et le total des points amassés permettra de déterminer les équipes gagnantes. Le départ aura lieu à la plage municipale.

«Les gens peuvent s'inscrire dans quatre classes, soit les hommes, la classe mixte, les 40 ans et plus ainsi que la classe femmes et enfants», d'affirmer Mario Legault, coordonnateur du Festival.

D'autres activités sont également au programme telles un tournoi de baseball-poche sous le chapiteau, près de la caserne, et un rallye d'observation de quads organisé par le Club VTT Petite-Nation.

Plusieurs artistes seront aussi de la fête en l'honneur des touristes. Sous le chapiteau, la troupe Markalou jouera la comédie *Mets pas ton nez sur mon balcon*, le mardi 18 juillet, alors que Gigi Country Pop sera en spectacle ce soir ainsi que le 19 juillet.

Le jeudi, le duo Renrem et Proson animera le défilé de lingerie érotique ainsi que le concours de monsieur et mademoiselle bronzage. Le lendemain, le groupe Upbeat et le duo Alda se partageront la scène pour une soirée dance et pop. En soirée, le 22 juillet, on fera place à la musique rétro avec Upbeat et la disco Proson. Enfin, un spectacle d'artistes régionaux viendra clôturer les festivités le 23 juillet, sous le chapiteau, dont les meilleurs moments du spectacle du carnaval de Montebello.

Malgré que deux spectacles sont gratuits, l'entrée pour assister aux autres est de 5 \$. Seule la comédie de la troupe Markalou coûtera 10 \$ pour la voir. Tous les billets seront disponibles sur place et on recommande d'apporter des chaises de parterre.

Pour plus de renseignements, on peut contacter Mario Legault au (819) 428-4778.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Juste une farce	C'est ma tournée / Les Respectables	Zone libre / ...solitude en Louisiane	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)			
4 CBOT	2	8	8	Baseball / Phillies - Blue Jays				The National / CBC News	National Update	Thin Blue Line			
5 The New RO	6	6	6	ER		Beyond Belief: Fact or Fiction	Earth Final Conflict	First Wave	News	Tonight (23:35)			
6 GLOBAL	12	12	3	Making the Band	E.T.	Sliders	Greed	20/20		Sportsline			
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Big Brother	Candid Camera	Jag	Nash Bridges	Late Show (23:35)			
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Juste une farce	C'est ma tournée / Les Respectables	Zone libre / ...solitude en Louisiane	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)			
10 CFTM	65	65	-	Claire Lamarche		Cinéma / COLUMBO: LE CHAT DE MR. SELTZER (5) avec P. Falk, D. Rasche	Le TVA	Tôt ou Tard	Sports / Lot.	Cinéma			
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Providence	NBC News Special / Geraldo Rivera	Law & Order: SVU	News	Tonight (23:35)			
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Becker	Power Play	Cold Squad	Total Recall 2070	CTV News	Pulse / Sports			
12 TFO	-	18	12	Les Grands Artistes		Panorama	Branché	Archimèdes	À l'aube...	Cinéma / O.K. LALIBERTÉ (4) avec Jacques Godin, Luce Guilbeault			
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Power Play	Cold Squad	Law & Order: SVU	CTV News	News			
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	Sabrina... Witch	Boy Meets World	Making the Band	20/20 Friday	News	Nightline (23:35)		
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa / Les Chevaliers des mers	Méditerranéo	Championnat... improvisation	Festival...	Journal belge	Journal suisse	Soir 3		
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	McLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Ballykissangel	Masterpiece Theatre / Aristocrats (1/3)				
24 TVO	18	2	2	Taking Care	Great Parks	Studio 2	Heartbeat	Four on the Floor	History Bites	Studio 2			
30 CIVO	8	63	70	Branché	Francs-tireurs	Ciel! Mon Pinard / Oeufs	Mondial d'impro	Juste pour rire	Cinéma / LOUIS, ENFANT ROI (5) avec Maxime Mansion, Carmen Maura				
40 CHOT	10	10	10	Claire Lamarche		Cinéma / COLUMBO: LE CHAT DE MR. SELTZER (5) avec P. Falk, D. Rasche	Le TVA	Tôt ou Tard	Sports / Lot.	Cinéma			
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	Métier Policier	Cinéma / DOGMATIC (5) avec Michael Riley, Leila Kenzle	Le Grand Journal	Partis pour l'été	Sexe et Confidences				
ABE A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / John F. Kennedy, Jr.	Poirot	Investigative Reports / Detectives	Law & Order				
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	StarTV	Scanning...	Cinéma / A WEDDING (4) avec Carol Burnett, Vittorio Gassman		Beggars and Choosers				
CD Canal D	29	29	-	Les Énigmes	Riches et...	Des crimes et des hommes	Biographies / Brigitte Bardot	Les Procès chocs	Agents très spéciaux				
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Beyond Belief: Fact or Fiction	Greed	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun		
LN Life Network	37	37	45	TV Guide TV	It's a Living	Moving Stories	Weird Homes	Extra	Dogs with Jobs	TV Guide TV	...for Dinner?	Moving Stories	Weird Homes
MP Musique Plus	30	30	37	Hip Hop		Décompte MusiquePlus		Bouge		Clip			
NW Newsworld	24	24	26	...Reports	Mansbridge...	Hot Type	The National	Hot Type	On the Arts	...Reports	Culture Shock		
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Branché	Perdu dans l'Everest	Le Journal RDI	Partis pour...	Le XXe Siècle	Le Canada aujourd'hui			
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	...le plus fort	Hommes forts	Boxe / Antonio	Tarver - Eric Harding	Sports 30 Mag	La Lutte WCW			
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca	The Living Sea	Wild Discovery / Sea Soldiers	Expedition Discovery	Discovery's Canada	Summer@ca	The Living Sea			
TLC TLC	36	36	34	48 Hours / Strike it Rich		Police Force	Susan Smith: Nine Days...	JFK Jr's Last Flight	Police Force				
TSN TSN	32	32	30	2000 Calgary Stampede		Football / Tiger Cats - Eskimos							
YTV YTV	66	66	25	PowerPuff Girls	Daria	YTV'S Hit List	Gamerz	System Crash	Student Bodies	Radio Active	Beasties		
CV Canal Vie	43	43	-	Salut beauté!	La Loi du retour	Trauma / Honolulu	Éros et Compagnie	Ça SEX'plique	Copines d'abord	L'Hôpital Chicago Hope			
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie: Pink Floyd	Grands Événements: Pink Floyd	Légendes...	Duo Benezra	Musicographie: Pink Floyd			
TOON Télétoon	44	44	48	Redwall	Robin des bois...	Cybersix	Angela Anaconda	Les Simpson	Animania	Ren & Stimpy	South Park	Les Simpson	Sam et Max
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Lexx: the Series	EC Live at Canada's Wonderland	TV Frames	CityPulse	Ed... Sock (23:35)			

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rodgers Ottawa

Station Francophone

RESTAURANT

## le CAVEAU de SZECHWAN

Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté

**15<sup>95</sup>\$**  
par personne

17,95\$ les ven. et sam. soirs  
Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

## Cinéma

des

### GALERIES AYLMEY

400 boul. Wilfrid-Lavigne  
Programmation du 14 au 20 juillet 2000  
\* Aucun laissez-passer

**\*X-Men (v.o. anglaise) 13+**  
Tous les jours ... 1:05 3:25 7:05 9:35

**\*Scary Movie (v.o. anglaise) 13+**  
Tous les jours ... 1:15 3:15 7:20 9:15

**The perfect Storm (v.o. anglaise) G**  
Tous les jours ... 12:55 3:35 6:50 9:25

**The Patriot (v.o. anglaise) 13+**  
Tous les jours ... 12:45 4:00 8:00

Ciné-Info 248-2526

Osez  
week-end

**Exposition  
champêtre**

Les Ateliers des artistes D,y et Danya invitent le public à visiter leur exposition champêtre, demain et dimanche, dans le cadre des Ateliers Arts à tous de la Petite-Nation. L'exposition de sculptures, de bijoux, de peintures et de masques se tient au 127, du chemin Montpellier à Ripon. Renseignements: (819) 983-3081.

**En marge du  
volley-ball**

Plusieurs groupes musicaux de la région participeront au tournoi de volley-ball H.O.P.E., de la plage de Mooney's Bay. On pourra entre autres voir Jacob Two-Two, Big Jeezus Truck et Martin Villeneuve. Les prestations débutent à 11 h. Le dernier groupe, The Northern Pikes, débarquera sur scène à 16 h. L'entrée est gratuite. Pour renseignements: www.hopehelps.com.

**Une journée pour  
les parcs**

La Journée des parcs du Canada, qui vise à sensibiliser le public à l'importance de préserver ces lieux et de les protéger, se tiendra demain, dans plusieurs endroits de la région. Des acti-

vités se tiendront entre autres dans le parc de la Gatineau (827-2677 ou 827-6023), au Musée canadien de la nature (263-4433) et à Perth (326-7506).

**Une baby-sitter à  
Buckingham**

La troupe Le Théâtre Effronté présente, depuis la semaine dernière, la comédie *La Baby-sitter* au Centre culturel de l'auberge Symmes d'Aylmer. Il s'agit d'un spectacle de René Obaldia qui raconte les tribulations d'une gardienne d'enfants peu ordinaire. *La Baby-sitter* met en vedette Stéphane Gravel, Julie Lafrenière et Rachel Robillard dans une mise en scène de Kira Ehlers. Le spectacle tient l'affiche les vendredis et samedis à 20 h 30 jusqu'au 26 août. Les billets coûtent 18 \$ (adultes) et 15 \$ (aînés et étudiants). Renseignements généraux: 685-5033.

**Institut canadien  
du film**

Fin de semaine occupée à l'Institut canadien du film. Ça débute samedi, à 19 h, avec la projection du film portugais *Cold Land*. En deuxième partie, on pourra voir *Dust in the wind*, long métrage réalisé en 1987 par Hou Hsiao-Hsien. Le lendemain, dans le cadre du festival de science fiction David Cronenberg, on présentera *Videodrome* à 19 h et *Dead Ringers* à 21 h. Les projections ont lieu à l'Auditorium des Archives nationales du Canada. Renseignements: 232-6737 ou

www.cfi-icf.ca.

**Fin de semaine  
pour le canot**

Le Musée des sciences et de la technologie du Canada consacre la fin de semaine qui vient au

canot. Deux journées d'activités dans le cadre de la nouvelle exposition intitulée *Le canot: un succès renversant*. La Croix-Rouge et la Garde côtière canadienne seront toutes deux sur place pour souligner l'importance de la sécurité en matière de canotage. Le Canadian Recreational Canoe

Association sera également de la partie.

Il y aura des démonstrations de flotabilité et des ateliers sur les canots de course et la décoration de canots. Il y aura finalement projection du film *La légende de la chasse-galerie* à l'auditorium du musée.

**L'auberge Symmes présente Le Théâtre Effronté dans**  
*La Baby-Sitter*  
Comédie de René de Obaldia, mise en scène Kira Ehlers avec Stéphane Gravel, Julie Lafrenière et Rachel Robillard  
Billets : 18 \$ adultes, 15 \$ aînés et étudiants (18 ans)  
Salle climatisée, bar payant, stationnement gratuit  
Centre culturel L'auberge Symmes, 1, rue Front, Aylmer (Québec)  
Les vendredis et samedis à 20 h 30  
Informations (819) 685-5033

**du 7 juillet au 26 août**

**AYLMER LeDroit Laquelle choisiriez-vous?**

Photos : Sylvain Marier

**Du 29 juillet au 12 août 2000**  
Une présentation de **Bleue**  
**Les grands feux du Casino de Hull**

**CASINO DE HULL**  
En collaboration avec **RÉNO/DÉPÔT**

**À compter du 29 juillet!**  
Espagne • Portugal • Italie  
Afrique du Sud • Grande Finale

**5 Spectacles inoubliables!**

Info Feux Bell  
819 771-FEUX 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca

Logos: Ville de Hull, CIME, Radio-Canada, PEPSI, Régional, CJOH, LeDroit, Canada, GOUVERNEUR, JTC, PROMENADES, SUBWAY, OTTAWA CITIZEN, ShaniX

**NOUVEAU À OTTAWA**  
FINE CUISINE ITALIENNE

*Recettes du Nord et du Sud de l'Italie  
Spécial du midi  
Table d'hôte en soirée*

*Carte de vins spécialisés  
Vaste sélection de millésimes  
Plus de 50 ans d'expérience*

**SPÉCIALITÉS :**  
Carré d'agneau  
fruits de mer - Flambé

*Modo Mio*

484, rue Preston  
Ottawa

Réservations  
565-7105

**Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?**

**Le tout nouveau ISUZU Rodeo 2000**

Bail de 36 mois / 60 000 km		
Rodeo LS	VOS PAIEMENTS MENSUELS *	VOTRE VERSEMENT INITIAL OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT
Tout Équipé	365 \$	5 000 \$
	442 \$	2 000 \$
	492 \$	0 \$

**SATURN AYLMEY**  
500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

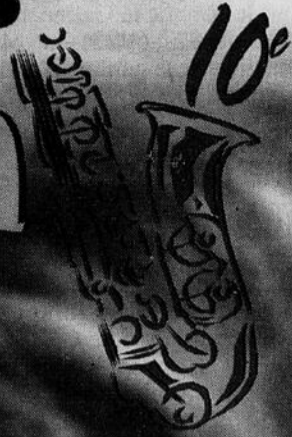
**3,9%**  
Location 36 mois ou financement jusqu'à 60 mois.

\*Modèle Rodeo LS 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 3,9 % sont calculées sur un bail de Location Plus de 36 mois pour un Rodeo LS 2000 neuf et comprennent le transport et la préparation à la route. \* Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire va vous coûter que 12 cents. PUSF 36 t.64 \$

LeDroit

www.ledroit.com

Buckingham  
en Fête



PRÉSENTENT  
**CE SOIR**  
**KEVIN PARENT**  
21 H

*Soyez au rendez-vous !*



# MEL GIBSON

## LE PATRIOTE

version française de THE PATRIOT

sony.com/thepatriot

---

**13 ANS + LANGAGE VULGAIRE**

**À L'AFFICHE !**  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

DES CRÉATEURS DE WALLACE & GROMIT



# POULETS EN FUITE

version française de CHICKEN RUN

www.reel.com/chickenrun

DISTRIBUÉ PAR DREAMWORKS DISTRIBUTION L.L.C.  
TM & © 2000 DREAMWORKS L.L.C.

Aardman PÂNE! DREAMWORKS PICTURES

---

**À L'AFFICHE !**  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM PRÉSENTE UNE PRODUCTION MAX FILMS

**Michel Côté Sylvie Léonard**

« Du grand Côté à ne pas manquer. Quand un acteur formidable trouve son meilleur rôle dans un film formidable, ça devient un rendez-vous incontournable. Un succès monstrueux est à prévoir. »  
MARC-ANDRÉ LUSSIER, LA PRESSE

# La Vie après l'Amour

UN FILM DE GABRIEL PELLETIER

Patrick Huard Yves Jacques Denis Mercier Denis Mercier Guyilaine Tremblay  
ÉCRIT PAR KEN SCOTT

---

**À L'AFFICHE !**

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

« FILM DE PEUR EST LE FILM QUE TOUS LES JEUNES VOUDRONT VOIR CET ÉTÉ! »  
- Matt Radz, THE GAZETTE

« LE FILM LE PLUS DRÔLE QUE J'AI VU CETTE ANNÉE! »  
- Joblo, CHOM

# FILM DE PEUR

version française de SCARY MOVIE

---

**À L'AFFICHE !**

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

Jeu de rôle à Saint-André-Avellin

# Chevaliers et dragons dans la Petite-Nation

Qui n'a pas rêvé de jouer au chevalier «pour vrai» ?

CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

## Loisirs

C'est ce que vont faire une trentaine d'adeptes des jeux de rôle en fin de semaine, à Saint-André-Avellin. L'Association des joueurs et joueuses de jeux de rôle de l'Outaouais organise en effet un jeu grandeur nature sur un terrain privé de ce village de la Petite-Nation.

Le jeu de rôle est un jeu de société qui peut prendre la forme d'un simple jeu sur table ou d'une reconstitution sur le terrain.

«Il y en a de toutes sortes mais les jeux du Moyen Âge sont très populaires. Chacun se voit assigner un rôle par les organisateurs



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Un jeu de rôle grandeur nature aura lieu, ce week-end, à Saint-André-Avellin.

et durant toute la durée du jeu, il doit rester dans la peau du personnage. Ça devient de plus en plus populaire au Québec mais ça existe depuis longtemps en Europe», a expliqué l'un des organisateurs, Gaétan Thibault.

En fin de semaine, les participants joueront leur rôle 24 heures par jour. Ils seront déguisés et utiliseront des armes factices en styromousse pour affronter leurs adversaires, chevaliers ou dragons. Chacun connaîtra son rôle, mais il pourra y avoir des surprises, telles des «attaques» durant la nuit où au moment des repas, par exemple.

Le tout est régi par des règles très précises et les combattants ne risquent pas de se blesser, a tenu à préciser M. Thibault.

Il y a encore quelques places pour l'événement de la fin de semaine.

«La plupart de nos participants ont été recrutés par le bouche à oreille. En une trentaine de minutes, un non-initié peut apprendre les rudiments du jeu et se débrouiller», a-t-il ajouté.

On peut joindre le coordonnateur, Jean-François Roy, au 986-5972. L'association a aussi un site Internet dont voici l'adresse: www.ajrro.outaouais.qc.ca

## Country à Rideau Hall

Rideau Hall prendra des allures country, dimanche, quand le trio Farmer's Daughter y donnera son concert dans le cadre des Concerts d'été 2000 du gouverneur général.

Renseignements: 993-9530 ou www.gg.ca

# CINEPLEX ODEON

## GUIDE CINÉMA

**✓ Son digital** Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture  
\* Aucun laissez-passer Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 578-7848

Horaires du 7 au 13 juillet 2000

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HOPITAL

LE PATRIOTE (V.F. THE PATRIOT) (13+) ..... 1:00 4:20 8:00

SCARY MOVIE (13+) ..... 12:30 2:30 4:30 7:30 9:50

\*X-MEN (13+) V.F. .... 12:00 2:15 4:20 7:15 9:15

LA VIE APRÈS L'AMOUR (G) ..... 1:05 3:30 7:00 9:25

\*X-MEN (13+) ..... 12:00 2:15 4:20 7:15 9:15

FILM DE PEUR (V.F. SCARY MOVIE) (13+) ..... 12:30 2:30 4:30 7:30 9:50

LA TEMPÊTE (V.F. THE PERFECT STORM) (G) ..... 1:20 3:50 6:50 9:30

ROCKY & BULLWINKLE (G) ..... 1:30 6:45

MOI, MOI-MÊME ET IRÈNE (V.F. ME, MYSELF & IRENE) (13+) ..... 3:45 9:00

POULET EN FUITE (V.F. CHICKEN RUN) (G) ..... 12:45 6:30

THE PATRIOT (13+) ..... 3:00 8:15

ROAD TRIP (AA) VEN. SAM. DIM. .... 7:25 9:30

LUN. À JEU. .... 8:20

MAT. .... 2:25

SHANGHAI NOON (SP) VEN. SAM. DIM. .... 6:55 9:00

LUN. À JEU. .... 8:00

MAT. .... 1:55

**WESTGATE** Centre commercial Westgate \$3.00  
1309, ave. Carling 725-2229

U-571 (AA) ..... 1:45 4:25 6:50 9:25

FLINSTONES IN VIVA ROCK VEGAS (F) ..... 2:00 4:05 7:10

SCREWED (SP) ..... 9:15

RULES OF ENGAGEMENT (AA) ..... 1:30 4:15 7:00 9:45

**SOUTH KEYS** Ouvert en matinée tous les jours  
2214, Bank 736-1115  
www.southkeys.com

\*X-MEN (SP) ..... 10:15 11:00 12:40 1:30 3:00

4:10 5:20 7:00 7:40 9:40 10:20

MERC. PAS DE REP. .... 7:00

\* SCARY MOVIE (AA) ..... 10:20 10:45 12:30 1:00 2:50

3:30 5:10 6:40 7:30 9:00 9:50

\* THE PERFECT STORM (SP) ..... 10:30 11:05 1:40 3:40 4:30 6:20 7:20 9:10 10:10

\* TITAN AE (SP) ..... 1:20

\* MISSION IMPOSSIBLE 2 (SP) DERNIÈRE MARDI ..... 10:35 1:35 4:20 7:10 10:00

\* CHICKEN RUN (SP) 10:25 12:20 2:30 4:40 6:50 8:50

\* THE PATRIOT (AA) ..... 10:40 11:15 2:00 3:20 6:10 8:00 9:30

\* ME, MYSELF & IRENE (AA) ..... 10:50 1:50 4:25 7:15 9:55

\* ROCKY & BULLWINKLE (F) ..... 10:55 1:10 3:15 5:30 7:50

MERCREDI PAS DE REP. .... 5:30 7:50

\* GONE IN 60 SECONDS (SP) ..... 10:15

\* THE IN CROWD (FAC) DÉBUTE MERCREDI ..... 10:35 12:50 3:10 7:10 10:00

**WORLD EXCHANGE PLAZA** 111, rue Albert 3e étage 233-0209  
Matinée tous les jours! 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

\* SCARY MOVIE (AA) ..... 12:50 2:50 5:00 7:00 9:20

\* X-MEN (SP) ..... 1:30 4:10 6:40 9:30

\* THE PATRIOT (AA) ..... 12:30 4:20 8:00 8:50

NEW WATERFORD GIRL (AA) ..... 1:00 3:10 5:20 7:20 9:40

CHICKEN RUN (SP) ..... 1:10 3:00 5:10 7:10 9:10

ME, MYSELF & IRENE (AA) ..... 1:20 4:00 6:30 9:00

ROCKY & BULLWINKLE (F) ..... 12:40 2:40 4:50 6:50

**ST. LAURENT** 1278, boul. St. Laurent 746-8822 \$4.25

\* BOYS & GIRLS (SP) VEN. SAM. DIM. .... 7:05 9:20

LUN. À JEU. .... 7:50

MAT. .... 2:05

CENTER STAGE (SP) VEN. SAM. DIM. .... 6:45 9:10

LUN. À JEU. .... 7:40

MAT. .... 1:45

SIAM SUNSET (AA) VEN. SAM. DIM. .... 7:15 9:40

LUN. À JEU. .... 8:10

MAT. .... 2:15

**VANIER** 150, Ch. Montclair Vanier 749-4145 \$4.25 quel film Mardi 2,75\$

28 DAYS (AA) VEN. .... 7:20 9:50

SAM. DIM. .... 2:10 7:20 9:50

LUN. À JEU. .... 8:45

HIGH FIDELITY (AA) VEN. .... 7:30 9:55

SAM. DIM. .... 1:50 7:30 9:55

LUN. À JEU. .... 8:15

I DREAMED OF AFRICA (SP) VEN. .... 6:30 9:05

SAM. DIM. .... 2:20 6:30 9:05

LUN. À JEU. .... 8:25

ME, MYSELF & IRENE (AA) VEN. .... 7:10 9:35

SAM. DIM. .... 2:00 7:10 9:35

LUN. À JEU. .... 7:55

FREQUENCY (SP) VEN. .... 6:50 9:25

SAM. DIM. .... 1:40 6:50 9:25

LUN. À JEU. .... 7:45

WHERE THE HEART IS (SP) VEN. .... 6:40 9:15

SAM. DIM. .... 2:30 6:40 9:15

LUN. À JEU. .... 8:35

ERIN BROCKOVICH (AA) VEN. .... 7:00 9:45

SAM. DIM. .... 1:30 7:00 9:45

LUN. À JEU. .... 8:05

La SAQ-Dépôt de Hull

# Économisez, mais ne vous attendez pas à grand-chose

Il faut voir les gens tout excités devant les pompes de vin en vrac de la nouvelle SAQ-Dépôt de Hull pour comprendre l'attrait du vin «bon et pas cher» auprès d'une bonne partie de la population.



MATHIEU  
TURBIDE  
Le Droit

## Vin

«Je te le dis: ça, c'est aussi bon qu'un vin à 25 \$», disait une sympathique dame à son mari en train de remplir une douzaine de bouteilles toutes nues.

La réalité est un peu différente. Certes, les vins vendus en vrac représentent, à cinq ou six dollars la bouteille, une économie intéressante. Mais ne cherchez pas à y trouver tout le bonheur d'un vin bien fait, généreux, aromatique et savoureux. Loin de là. Non, les vins en vrac sont ni plus ni moins des vins de table, à sortir pour accompagner un sandwich le midi ou pour accommoder à peu de frais une réception sur une terrasse, où le vin n'est pas à l'honneur.

Comme on m'a beaucoup posé de questions sur la qualité de ces vins importés et vendus en vrac, j'ai fait le tour de la question, cette semaine, pour le meilleur et pour le pire. Je vous transmets ici mes notes de dégustation.

Vous remarquerez que tous les vins, sauf un, sont à moins de 8 \$, et qu'aucun n'a obtenu plus d'une étoile et demi. Deux vins seulement représentent une bonne affaire, trois autres valent leur prix, alors que les cinq derniers ne valent même pas les quelques dollars demandés.

J'avoue, par ailleurs, que je n'ai pas dégusté les spiritueux vendus en vrac. Ce n'est pas mon do-

main. On me dit toutefois que ce sont des produits bas de gamme, du genre de ceux que les bars utilisent pour élaborer leurs cocktails.

• **Malbec, en vrac, Argentine** 6,18 \$ (SAQ-Dépôt)  
Combien vous parieriez que ce malbec argentin est une version bas de gamme du malbec de la maison Trapiche, vendu en succursales régulières? Ce n'est pas le plus exubérant des vins, mais il est honnête avec un fruité léger et des tanins épicés en finale. Pour 6 \$, ce n'est pas mal. \* 1/2 - \$

• **Cabernet sauvignon, en vrac** 5,45 \$ (SAQ-Dépôt)  
Celui-là a quelque chose à dire, du moins lorsqu'on l'écoute avec le nez. On y décèle des notes de bleuets, de cassis, un léger côté herbacé. Bref, c'est bien du cabernet. Là s'arrêtent les réjouissances, car ce qui suit en bouche n'a rien d'impressionnant: des saveurs simples et vertes avec une pointe d'épices en finale. \* 1/2 - \$

• **Vin rouge, en vrac, Chili** 5,10 \$ (SAQ-Dépôt)  
Un nez très discret, rappelant vaguement les fruits rouges et la fumée. Une présence en bouche acceptable avec un côté herbacé qui fait penser à un merlot (?). Correct. \* - \$

• **Chardonnay, en vrac, France** 6,04 \$ (SAQ-Dépôt)  
Si vous aimez les vins jeunes, la couche aux fesses, à peine sortis de la cuve de fermentation, vous aimerez peut-être ce chardonnay facile, au nez fruité avec des notes de pâte à pain, un peu mou en bouche et probablement une pointe de sucre résiduel. \* - \$

• **Merlot, en vrac, France** 5,98 \$ (SAQ-Dépôt)  
Ce vin a tellement peu d'expression au nez qu'on a peine à y reconnaître une trace de parenté avec le merlot, mais bon, si c'est écrit... Ni plus ni moins qu'un vin léger à servir frais (12 °C) et sans se poser de questions. \* - \$

• **Bordeaux, en vrac, France** 8,31 \$ (SAQ-Dépôt)  
Le plus cher des vins en vrac n'est pas nécessairement le meilleur et certainement pas un bon achat à mon avis. Ce vin, que je soupçonne n'être rien d'autre que le bordeaux Le Girondin, vendu dans les dépanneurs, n'a guère plus à offrir que de légers arômes de fruits rouges et des saveurs simples et pas très mûres en bouche. Dommage qu'on permette de mettre le nom de Bordeaux là-dessus. \* - \$ 1/2

• **Vin rouge, en vrac, France** 5,10 \$ (SAQ-Dépôt)  
Nez fuyant, légèrement poivré. Très sec en bouche, pas très harmonieux, avec des saveurs de canneberges. \* - \$

• **Rosé, en vrac** 5,73 \$ (SAQ-Dépôt)  
Un rosé pas très élégant, qui sent la fraise et la barbe-à-papa, mais avec une finale en bouche douceuse pas très harmonieuse. \* - \$

• **Vin rouge, en vrac, Italie** 5,30 \$ (SAQ-Dépôt)  
Peu expressif au nez et malheureusement expressif en bouche, avec un caractère bonbonné et une finale acide désagréable. \* - \$

• **Vin blanc, en vrac, Italie** 5,02 \$ (SAQ-Dépôt)  
Ce vin ne sent rien. Il est court, peu acide et avec des saveurs un tantinet mielleuses. \*

• **Vin blanc, en vrac, France** 4,77 \$ (SAQ-Dépôt)  
Ça sent le vin bon marché, le vin «cheap». Vous voyez ce que je veux dire? Doucereux, acide, court. Ø - \$

• **Vin élaboré rouge, en vrac** 4,08 \$ (SAQ-Dépôt)  
Une véritable horreur. Vous savez ce que c'est du vin élaboré? Moi non plus. Et comme dirai l'autre personnage à la radio: «Veux pas le savoir!»  
Je n'ai même pas eu le courage de goûter le blanc du même type.

Imaginez tout ce que vous pouvez faire d'autre avec quatre dollars et ce sera mieux. Ø - \$

## Les vins emballés

L'autre moitié de la SAQ-Dépôt ressemble à un gros entrepôt où sont empilés de paquets de deux, trois, quatre ou six bouteilles de vins et de spiritueux emballés dans du plastique.

On y trouve des rabais de 10 à 25 % environ par rapport aux mêmes produits vendus seuls. Il y a des choses intéressantes, bien qu'il n'y ait que 200 produits. On y trouve des vins comme le Brouilly de Jadot, le Castillo di Liria, les vins de Fortant de France et de Fetzer.

Dans certains cas, cela les ramène sensiblement au même prix qu'à la Régie des alcools de l'Ontario. Quant aux spiritueux, ils deviennent nettement moins chers qu'en Ontario.

Bill Seaman  
**Dés chiffrés**  
Musée des beaux-arts  
du Canada  
15 juillet - 9 octobre 2000



Bill Seaman. Dés chiffrés. Image tirée du vidéo (1999)

Une installation interactive de vidéo, de musique, et de poésie

Rencontre  
avec l'artiste

**Samedi 15 juillet à 14 h** Conférence inaugurale de Bill Seaman, et visite de l'installation *Dés chiffrés* en compagnie de l'artiste. En anglais, avec discussion bilingue. Une réception suivra la présentation. À la Salle de conférences. Entrée libre.

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario)  
(613) 990-1985 • musee.beaux-arts.ca



Musée des beaux-arts  
du Canada



National Gallery  
of Canada



## Concert du jubilé

Le Festival du chant grégorien du millénaire présente le Concert du jubilé d'orgue, de cuivres et de chœurs, le dimanche 16 juillet à 20 h à la Basilique-Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa. Le spectacle mettra entre autres en vedette l'organiste Alison Lueddecke, le Chorus Ecclesia, le Chœur du Symposium et le Northwinds Brass Quintet. Les billets seront disponibles à l'entrée au coût de 15 \$ (adultes) et de 8 \$ (étudiants et enfants). Infos: 567-7729.

## Expo à l'UNAM

L'École d'extension de l'UNAM au Canada, en collaboration avec la Direction générale de Littérature de la Coordination de diffusion culturelle de l'UNAM, présente *Haceres Y Decires*, une installation poétique de l'esprit de la paix avec des images spatiales. Il s'agit d'une présentation par Ernesto Mallard, le lundi 17 juillet à 19 h, dans l'escalier principal de l'université. Pour information, on compose le 777-8226 ou [www.unameseca.com](http://www.unameseca.com).

# Osez

## le cinéma

### BATTLEFIELD EARTH

En l'an 3000, alors que l'humanité est devenue une espèce en voie d'extinction sous l'emprise de cruels extraterrestres, un jeune homme entreprend de chasser ces créatures et de sauver la race humaine. Désolante et coûteuse adaptation de l'oeuvre du scientologue Ron Hubbard, sauvée par John Travolta et les effets spéciaux. *Battlefield Earth*, un film de Roger Christian, avec John Travolta, Barry Pepper et Forest Whitaker.

### BIG MOMMA'S HOUSE

Un agent du FBI est forcé d'incarner une vieille dame obèse pour protéger une jeune et charmante mère monoparentale et son fils d'un dangereux criminel évadé de prison. Grossier et grotesque, *Big Momma's House*, le dernier film mettant en vedette Martin Lawrence, représente en effet ce qui se fait de plus typique dans la comédie estivale de qualité douteuse: tous les éléments susceptibles de susciter un rire gras y sont réunis.

### BOYS AND GIRLS

Ryan (Freddie Prinze Jr.) et Jennifer (Claire Forlani) sont des amis de longue date. Suite aux déceptions amoureuses accumulées par chacun d'eux, ils considèrent la possibilité de devenir amants. Leur amitié survivra-t-elle à leur première nuit d'amour? Prévisible mais tout de même charmant, *Boys and Girls* est une comédie romantique agréable et reconfortante. St-Laurent

### CHICKEN RUN

Si les poules avaient des dents... Et bien avec Nick Park et Peter Lord, créateurs de figurines animées, cette hérésie est plus que possible. Dans le désopilant *Chicken Run*, on retrouve une horde de poules qui, écoeurées de pondre sans arrêt dans l'enclos du couple Tweedy, rêvent d'un monde meilleur au-delà de la légendaire cage à poules. Un film d'animation très drôle, intelligent et digne de deux créateurs de talent. Cinéma 9 (v.f.), South Keys, StarCité (v.f.), World Exchange

### DINOSAUR

Le dinosaure Aladar et ses amis singes doivent se joindre aux rangs d'un imposant clan de dinosaures afin de trouver une nouvelle terre où habiter. S'amorce ainsi une série d'aventures donnant naissance à des amitiés et à des rivalités. Alliant effets spéciaux, images réelles et animation par ordinateur, ce nouveau film de Walt Disney véhicule des valeurs tels le courage et l'espoir. Bien que le scénario ne soit pas trop inventif, la réalisation du film est plus que convaincante et certains personnages amusants. Un film pour adultes et enfants. Durée approximative de 1 h 15. Réalisé par Ralph

Zondag et Eric Leighton. Les Promenades (v.f.), StarCité (v.f.)

### ERIN BROCKOVICH

Une jeune femme monoparentale et sans emploi s'obstine à aider les gens d'une petite ville dont les vies sont quasi ruinées par la grossière pollution engendrée impunément par une multinationale. Persévérance, obstination et courage au menu. Une histoire vécue mettant en vedette une Julia Roberts plus forte que jamais. Succès assuré. Vanier

### FANTASIA 2000

On connaissait depuis longtemps le *Fantasia* de Disney, paru en 1940, où l'animation et la musique se rencontraient dans une symbiose jamais vue au grand écran. Et voilà que le projet, colossal, il va sans dire, renaît 60 ans plus tard avec de nouvelles animations sur de nouveaux morceaux de musique classique. Aussi incontournable que son ancêtre sexagénaire. Steve Martin, Bette Midler et Quincy Jones y font des présentations remarquables.

### FREQUENCY

Les films à tournure ésotérique paraissent à une fréquence plus que rapprochée. *Frequency*, qui lance son histoire lorsqu'un fils de policier utilise une vieille radio pour entrer en contact avec son père, mort il y a 30 ans, ne dément pas son appartenance à ce groupe. Tiré par les cheveux, improbable, mais à saveur de thriller bien mené, ce qui ne devrait pas déplaire. Vanier

### GLADIATOR

Pilum, bouclier et colisée romain sont au rendez-vous dans cette production de très grande envergure où un héros plus grand que nature, joué de main de maître par un Russell Crowe intense, passe par la vie infernale de gladiateur avant de gagner son paradis. Filmé par Ridley Scott. Énorme. StarCité

### GONE IN 60 SECONDS

Un ex-voleur de voitures (Cage) doit renouer avec son ancienne profession pour libérer son frère de l'emprise d'un extorqueur. Pour se faire il devra renouer avec d'anciens acolytes et procéder au vol de 50 voitures haute gamme en quatre jours. Divertissant film estival alliant action, suspense et humour. Un film de Jerry Bruckheimer et Mike Stenson, réalisé par Dominic Sena, mettant en vedette le polyvalent Nicolas Cage, la sexy Angelina Jolie et Robert Duval. 118 minutes. Classé 13 ans et +. Les Promenades, South Keys, StarCité

### ME, MYSELF, I

Assommée lors d'un accident de

voiture, une brillante mais célibataire et déprimée journaliste a l'opportunité de voir comment serait sa vie si elle avait épousé "Monsieur Parfait" 13 ans plus tôt. Explorant les thèmes surexploités du destin, de la chance, des coïncidences et des univers parallèles, *Me, Myself, I* s'avère une comédie dramatique sympathique et parfois même touchante. Vanier

### MISSION: IMPOSSIBLE 2

Ethan Hunt reprend du service pour détruire un virus mortel tombé entre les mains de son rival Sean Ambrose. La guerre froide, thème favori de la série mythique des années 1960 et 1970, cède la place à des préoccupations plus actuelles, soit le terrorisme bactériologique. Réalisé par John Woo, le film porte les empreintes du cinéaste d'origine hong-kongaise: nombreux ralentis, scènes d'action aussi stylisées qu'exagérées et trame narrative convenue. Les Promenades, South Keys, StarCité (v.o.a. et v.f.)

### ROCKY AND BULLWINKLE

Rocky l'écureuil volant et Bullwinkle l'original naïf reprennent du service après 35 ans passés au rayon des reprises. Leur nouvelle aventure les mène d'Hollywood à la Grosse Pomme où ils tentent d'arrêter leurs adversaires de toujours, Boris Badenov et Natasha Fatale, d'aider le cruel Fearless Leader à accéder à la présidence des États-Unis. Personnages d'animation et protagonistes en chair et en os cohabitent dans ce film tout public un peu décevant malgré sa distribution stellaire. Cinéma 9, Orléans, South Keys, World Exchange

### RULES OF ENGAGEMENT

Cirque militaire à l'américaine où la subtilité, l'originalité et le bon sens sont complètement bafoués. Scènes de guerre et de tribunal au menu. Deux heures et quart trop longues d'un film où l'on ne manque pas de subir toutes les étapes de propagande *made in USA*. Avec Samuel L. Jackson et Tommy Lee Jones. Westgate

### SHAFT

Shaft (Samuel L. Jackson) est le nom d'un policier-détective qui enquête sur un jeune Blanc ayant tué un Noir. C'est à travers une série de mésaventures, parfois drôles, parfois violentes, que le flic réglera ses comptes à l'aide de méthodes souvent douteuses. Un bon rendez-vous cinématographique réalisé par John Singleton. Les Promenades

### SMALL TIME CROOKS

Comédie romantique qui raconte les mésaventures new-yorkaises d'un plongeur (Woody Allen) et de sa femme (Tracey Ullman) qui rêvent de devenir rapidement riches grâce à un vol de banque. Premier film d'Allen à avoir été tourné en été, cette oeuvre délicate et accessible montre, en tout cas, que l'argent ne fait pas le bonheur et que le crime ne paie pas...

### THE CIDER HOUSE RULES

Un jeune orphelin et le médecin d'un orphelinat sont comme père et fils. Après avoir appris comment pratiquer des avortements et des accouchements, le jeune homme décide que le temps est venu de quitter l'univers qu'il a toujours connu pour aller vivre l'aventure. Un film reconfortant avec Michael Caine, Tobey Maguire et Charlize

Theron. Basé sur un roman de John Irving.

### THE FLINTSTONES IN VIVA ROCK VEGAS

On retourne au temps où Fred et Arthur étaient célibataires mais toujours aussi cassés et... préhistoriques! Ils rencontrent Délima et Bertha (ce n'est pas une surprise) et entreprennent leur boulot à la carrière. Carton-pâte à profusion, histoire pour enfants et un décor planté dans un Las Vegas qui n'a pas changé depuis des lustres. Westgate

### THE KID

Par magie, un carriériste de 40 ans que la réussite a rendu arrogant et insolent est confronté à l'enfant qu'il était à l'âge de huit ans. Celui-ci fera prendre conscience à son aîné qu'il est loin d'avoir réalisé les rêves qu'il avait étant plus jeune, qu'il est un célibataire insensible et matérialiste plutôt qu'un pilote d'avion père de famille et maître d'un chien. Comédie dramatique familiale, ce film de Disney présente Bruce Willis comme on ne l'avait encore jamais vu: touchant. Orléans

### THE PATRIOT

Après avoir été aux commandes de trois grosses productions (*Godzilla*, *Independence Day* et *Star Gate*), le réalisateur Roland Emmerich se lance dans la confection d'une quatrième avec un film sur la guerre d'Indépendance aux États-Unis. Aux commandes, côté acteurs, le fougueux Mel Gibson. Sortez votre petit drapeau étoilé. Cinéma des Galeries Aylmer, Cinéma 9 (v.o.a. et v.f.), Orléans, Somerset, South Keys, StarCité (v.o.a. et v.f.), World Exchange

### THE PERFECT STORM

Le réalisateur de *Das Boot* replonge dans les ténèbres aquatiques à la recherche cette fois, des bancs de poissons de l'Atlantique. Il suit donc six pêcheurs en haute mer (guidés par nul autre que George Clooney) dans leur quête du jackpot marin qui fera leur saison. Ensemble, ils défient les éléments, dont entre autres, la tempête du siècle. Cinéma des Galeries Aylmer, Cinéma 9 (v.f.), Ciné-parc Templeton (v.f.), Les Promenades, Orléans, South Keys, StarCité (v.o.a. et v.f.)

### THE VIRGIN SUICIDES

Après le suicide de la plus jeune des leurs, quatre soeurs dans leur adolescence voient l'état se resserrer autour d'elles après que leurs parents se soient faits plus protecteurs. Un premier long métrage de Sofia Coppola, fille de Francis Ford Coppola, digne d'intérêt. Une atmosphère vaporeuse qui ne manquera pas d'en séduire plusieurs. Avec Kathleen Turner et James Woods.

### TIME CODE

Illustration de la vie hollywoodienne, satire du système des studios, *Time Code* est présenté sur un écran divisé en quatre cadrans qui montrent quatre perspectives du même drame. Une expérience impressionnante quoiqu'un peu trop plastique que ce film écrit et réalisé par Mike Figgis, avec Stellan Skarsgard, Saffron Burrows, Salma Hayek et Jeanne Tripplehorn.

### TITAN A.E.

Nous sommes en 3028. L'espèce

humaine, perçue comme une menace latente par une étrange race d'extraterrestres, est menacée d'extinction. La terre détruite par une gigantesque explosion, seuls quelques groupes de colons sont parvenus à s'enfuir. Quinze ans plus tard, un seul espoir demeure: retrouver la trace du gigantesque vaisseau spatial Titan. Éblouissante réalisation de Don Bluth et Gary Goldman, *Titan A.E.*, se compare avantageusement aux plus belles réussites cinématographiques du genre. Pour les 10 ans et plus et tout amateur de science-fiction. South Keys

### 28 DAYS

Une vie de fiesta s'achève brusquement (du moins on aimerait le faire croire) pour la pauvre Gwen, interprétée par Sandra Bullock. À la suite de la dernière d'une série de frasques embarrassantes, la jeune femme est invitée par un juge à suivre une cure de désintoxication d'une durée de 28 jours. Peu convaincant, trop léger pour être vrai bref, on n'est pas loin d'un flop. Vanier

### WHERE THE HEART IS

Novelie Nation, 17 ans, enceinte jusqu'aux oreilles, est abandonnée par son crétin de chum dans un stationnement de Wal-Mart. Lorsqu'elle accouche en pleine nuit dans le magasin à grande surface où elle a trouvé refuge, elle connaît une gloire éphémère. Avec sa force de caractère et l'aide de quelques âmes charitables, elle réussit à prendre sa vie en main. Un film sentimental à outrance au scénario banal. Vanier

### ÉGALEMENT AU PROGRAMME

*Center Stage*: St-Laurent  
*The Kid*: StarCité (v.f.)  
*Gossip*: Ciné-parc Templeton (v.f.)  
*High Fidelity*: Vanier  
*I Dreamed of Africa*: Vanier  
*La Vie après l'amour*: Cinéma 9, Ciné-parc Templeton, StarCité  
*Me, Myself & Irene*: Cinéma 9 (v.f.), Orléans, South Keys, StarCité, World Exchange  
*Mookie*: StarCité  
*New Waterford Girl*: World Exchange  
*Road Trip*: St-Laurent  
*Scary Movie*: Cinéma des Galeries Aylmer, Cinéma 9 (v.o.a. et v.f.), Ciné-parc Templeton (v.f.), Orléans, South Keys, StarCité (v.o.a. et v.f.), World Exchange  
*Screwed*: Westgate  
*Shanghai Noon*: St-Laurent  
*Siam Sunset*: St-Laurent  
*The In Crowd*: South Keys, StarCité  
*U-571*: Westgate  
*X-Men*: Cinéma des Galeries Aylmer, Cinéma 9 (v.o.a. et v.f.), StarCité (v.o.a. et v.f.), Orléans, South Keys, World Exchange

### Au Bytowne:

*Up at the Villa*: 14 au 16 juillet  
*Small Time Crooks*: 14 et 15 juillet  
*Love's Labour's Lost*: 14 au 20 juillet  
*The Virgin Suicides*: 16 au 18 juillet  
*The Filth and the Fury*: 16 juillet  
*Me, Myself, I*: 19 juillet  
*East is East*: 20 juillet

### Au Mayfair:

*Frequency*: 14 et 15 juillet  
*Final Destination*: 14 et 15 juillet  
*East is East*: 15 au 17 juillet  
*Me, Myself, I*: 16 et 17 juillet  
*Animé Night X*: 18 juillet  
*Perfect Blue*: 18 juillet  
*The Virgin Suicides*: 19 et 20 juillet  
*Wonder Boys*: 19 et 20 juillet

Cowpland se réjouit de résultats financiers pourtant critiqués chez Corel

## «Nous avons été malmenés financièrement»

Le chef de la direction de Corel, Michael Cowpland, a prédit, hier, que sa compagnie — actuellement en sérieuses difficultés — retrouvera la rentabilité au quatrième trimestre, mais il s'est notablement distancé des pronostics émis au mois de mai sur les ventes du logiciel Linux.

Presse Canadienne  
Toronto

«Nous avons été quelque peu malmenés financièrement ces derniers temps, mais c'est maintenant chose du passé et nous pouvons aller de l'avant», a déclaré M. Cowpland après une allocution prononcée dans le cadre de l'exposition technologique Comdex.

Il a, de plus, fait valoir que «tout au long de cette période, nous n'avons jamais ralenti le rythme de mise en marché de nos innovations informatiques».

Corel, dont les ventes de logiciels traditionnels — comme *CorelDraw* et *WordPerfect* — subissent une baisse radicale, joue en effet son va-tout sur Linux, un système d'exploitation libre dont on parle comme d'un concurrent potentiel du système Windows de Microsoft.

À l'heure actuelle, il n'existe que peu de logiciels utilisables dans l'environnement informatique Linux, mais son logiciel serveur arrive toutefois juste derrière celui de Microsoft, avec un quart du marché.

Les observateurs se demandent donc si Corel saura se maintenir à flot assez longtemps pour pouvoir assortir le système Linux de logi-



Michael Copeland garde le moral malgré les problèmes vécus par son entreprise, Corel.

ciels qui lui permettraient de se tailler une plus grande part du marché.

À la fin de mai, les cadres de Corel avaient à ce sujet réitéré leur confiance d'atteindre un volume de ventes du système Linux de 20 millions \$US pour l'année 2000. Or, au premier trimestre, les ventes n'étaient évaluées qu'à 2,3 millions \$US et au deuxième trimestre, elles n'ont été que de 2,6 millions \$US.

C'est pourquoi M. Cowpland était, hier, plus circonspect dans ses prévisions. «Nous ne voulons pas avancer de chiffres, mais nous sommes très heureux du niveau de ventes de notre produit Linux», a-t-il soutenu.

Corel a annoncé en juin, au terme

du second trimestre, ne détenir que 9,9 millions \$US en liquidités. À la fin du premier trimestre, les liquidités étaient pourtant de 29,3 millions \$US. Enfin, au dernier trimestre, Corel a perdu 23,6 millions \$US.

Plus tôt cette année, Corel avait tenté de fusionner avec la compagnie californienne Imprise-Borland afin de s'assurer une bouffée d'oxygène financière et accroître ses débouchés.

Cette transaction, qui consistait en un échange d'actions, a toutefois été rejetée par les actionnaires de l'entreprise américaine, ce qui a amené Corel au bord du gouffre.

Corel a toutefois réussi à attirer un investissement de 30 millions \$, qui devait être complété cette

semaine. Pour essayer de se tirer d'embarras, l'entreprise a aussi annoncé son intention de vendre un tiers de sa participation dans la compagnie de développement de logiciels GraphOn au montant de 4,4 millions \$US.

Enfin, Corel a entrepris un programme visant à réduire ses frais généraux de 40 millions \$US — ce qui a commandé l'élimination de 321 emplois, le mois dernier.

Quoi qu'il en soit, de nombreux investisseurs ont déjà choisi d'abandonner l'instable titre de Corel qui, en fin de journée, hier, se transigeait à 5,50 \$ sur le parquet torontois, en baisse de 0,05 \$. On est loin du 64,65 \$ qu'a atteint l'action de Corel au plus fort de l'engouement entourant Linux.

## Lloyd's propose une assurance contre les pirates informatiques

AP — San Jose

La Lloyd's, célèbre compagnie d'assurance britannique, va proposer une police couvrant jusqu'à 100 millions \$ aux clients d'une société de sécurité informatique contre les dégâts provoqués par les hackers, les pirates d'ordinateurs.

La firme en question, Counterpane Security, affirme être le premier prestataire de services de sécurité informatique sur Internet à offrir une garantie de dédommagement direct pour le cas où des petits génies viendraient à percer ses systèmes de protection. L'assurance couvre ses clients contre toute perte pour leur activité ou celle de leurs

propres clients.

«Ce n'est pas pour l'utilisateur X. C'est pour Yahoo! ou encore pour CDUniverse qui s'est fait voler (par un pirate) de nombreux numéros de cartes de crédit en janvier», souligne Bruce Schneier, un responsable de Counterpane.

M. Schneier précise qu'une prime annuelle de 20 000 \$ permettra de couvrir des pertes à hauteur d'un million de dollars. Le tarif grimpe à 75 000 \$ pour un dédommagement jusqu'à 10 millions \$. Le prix pour toute couverture supplémentaire, jusqu'à 100 millions \$, doit être négocié avec la Lloyd's.

Les pirates peuvent percer de nombreux logiciels de protection informatique. En mars, un rapport

du FBI et de l'Institut de sécurité informatique, fondé sur les réponses de 643 grandes entreprises et organismes américains, a indiqué qu'une épidémie de criminalité informatique était en cours aux États-Unis.

Neuf entités sur 10 ont signalé des violations à la sécurité de leurs ordinateurs. Les formes les plus répandues d'intrusion informatique restent les virus, les portables volés et les employés qui abusent de leurs passe-droit virtuels.

Mais les entreprises signalent aussi un nombre croissant d'incidents plus graves comme la pénétration de leurs systèmes, la fraude financière, le sabotage de réseaux, de données ou des attaques consti-

tuées par des demandes répétitives destinées à paralyser un site Web.

Une étude récente estime que les entreprises dans le monde perdront 1500 milliards \$ cette année à cause des virus informatiques diffusés par Internet. Le célèbre *ILOVEYOU*, propagé par courriel, a affecté quelque 45 millions de fichiers informatiques et coûté aux entreprises 2,61 milliards \$, selon la firme Computer Economics.

Certaines polices d'assurance classiques remboursent les dommages causés par les pirates en vertu de clauses sur la perte d'activité ou les actes de vandalisme, mais celles qui couvrent spécifiquement les dommages causés par les hackers sont rares.

### RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

10 679,32 (106,47)

Les cours ont clôturé en hausse à la Bourse de Toronto, hier, au terme d'une séance active. L'indice TSE 300 a gagné 106,47 points, à 10 679,32. Le volume était de 129,5 millions d'actions transigées, comparativement à 118,1 millions mercredi.

Parmi les industrielles, Nortel Networks a gagné 2,70 \$ à 113,20 \$, Domtar Inc. 0,20 \$ à 14,85 \$; Bombardier cat. B a perdu 0,10 \$ à 22,35 \$ et BCE Inc. 0,60 \$ à 36,45 \$.



Wall Street

10 788,71 (5,30)

Hier, à Wall Street, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 5,30 points, à 10 788,71.

L'indice composite Nasdaq a quant à lui gagné 75,27 points, à 4174,86.

Le volume des transactions à la NYSE était de 1,2 milliard d'actions.

Des titres transigés, 1473 étaient en hausse, 1443 en baisse, et 468 sans changement.



0,6746 \$US

OR 416 \$

ARGENT 7,728 \$

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

### En bref

#### La clientèle Fido s'accroît encore

PC — Montréal

Microcell Solutions, qui commercialise des services de communications personnelles sous la marque Fido, a acquis 68 430 clients au cours du deuxième trimestre de 2000, ce qui représente une augmentation de 14 % des nouvelles activations nettes par rapport au deuxième trimestre de 1999, a fait savoir, hier, André Tremblay, président et chef de la direction de Microcell Telecommunications Inc.

La société a obtenu 113 808 activations brutes au deuxième trimestre, soit une hausse de 34 % par rapport au trimestre correspondant de 1999.

#### Saturn Solutions enregistre un bénéfice net de 5,5 millions \$

PC — Montréal

La société Saturn Solutions Inc. a enregistré un bénéfice net de 5,5 millions \$, soit 0,95 \$ par action, lors de l'exercice clos le 31 mai 2000, comparativement à un bénéfice net de 4,3 millions \$ (0,84 \$ par action) lors de l'exercice précédent, a-t-elle annoncé hier à Montréal.

## RÈGLEMENT MUNICIPAL SUR LES ENSEIGNES

### Modifications proposées au Règlement municipal 36-2000 sur les enseignes

À sa réunion du 25 juillet 2000, le Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique examinera les modifications proposées au Règlement municipal 36-2000 sur les enseignes.

La réunion débutera à 9 h 15, dans la salle Victoria, pavillon Bytown, 111, promenade Sussex.

**Pour de plus amples renseignements, communiquer avec M. Denis Charron au 244-5300, poste 2-3422.**

D-371

## ZONAGE

### AVIS DE L'ADOPTION D'UN RÈGLEMENT SUR LE ZONAGE PAR LA VILLE D'OTTAWA

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le Règlement n° 162-2000 le 5<sup>e</sup> jour de juillet 2000, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut contester devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario l'adoption du règlement en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1, AU PLUS TARD LE 3<sup>e</sup> jour d'août 2000, une intimation d'appel exposant son opposition au règlement et les motifs à l'appui de cette opposition.

Seuls les particuliers, les entreprises et les organismes publics peuvent interjeter appel au sujet d'un règlement municipal sur le zonage à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être interjeté pour le compte d'un particulier qui est membre de l'association ou du groupe en son nom.

Conformément au paragraphe 34(19) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tout appel doit s'accompagner des droits prescrits de 125 \$ (sous réserve de changement), sur un chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances. À défaut de cela, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel conformément au paragraphe 34(25) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Veillez trouver ci-dessous un exposé de l'objet et de la portée du règlement, ainsi que les raisons justifiant l'absence d'une carte d'emplacement. Vous pouvez consulter le Règlement municipal intégral à mon bureau durant les heures d'ouverture.

Fait à la Ville d'Ottawa le 14<sup>e</sup> jour de juillet 2000.

Pierre Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa  
Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, OTTAWA (Ontario) K1N 5A1

### NOTE EXPLICATIVE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL 162-2000

L'Arrêté municipal 162-2000 modifie le *Règlement municipal sur le zonage de 1998*, qui est le règlement général par lequel la Ville fixe le zonage sur son territoire. Cette modification a pour objet de corriger les anomalies de forme relevées dans les textes, calendriers et plans, et clarifier la portée des dispositions. Vous pouvez obtenir copie de ce règlement au bureau du greffier.

**Pour de plus amples renseignements sur la modification proposée, prière de communiquer avec Dave Leclair, au 244-5300, poste 3871.**

D-376

## ZONAGE

### AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE

Le mardi 25 juillet 2000, 9 h 15

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au Plan directeur ou au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, qui se tiendra dans la salle Victoria de l'hôtel de ville, au 111, promenade Sussex, à Ottawa.

*Si une personne ou un organisme public qui a déposé un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées au Plan directeur ou au zonage ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité, ni d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter son appel en tout ou en partie.*

### MODIFICATION DU RÈGLEMENT MUNICIPAL SUR LE ZONAGE

#### 241, avenue Northwestern (Église unie Northwestern)

Modification au Règlement municipal sur le zonage afin de permettre le stationnement non associé à un lieu de culte.

**Renseignements : Patrick Legault, 244-5300, poste 2-3857**

**933, chemin Smyth**

Modification au Règlement municipal sur le zonage afin de permettre, au 933, chemin Smyth, un terrain de stationnement à l'usage exclusif des employés d'une succursale bancaire située sur une propriété contiguë.

**Renseignements : Denis Charron, 244-5300, poste 2-3422**

#### Mise en oeuvre du plan d'action pour la revitalisation du centre-ville

Ce rapport traite de la réglementation du zonage dans le centre-ville en ce qui concerne les rapports plancher-sol, les marges de recul et les accès distincts à partir de la rue ainsi que le zonage des terrains délimités par les rues Wellington et Elgin, le pont de la rue Mackenzie et le canal Rideau.

**Renseignements : Beth Desmarais, 244-5300, poste 2-3503**

**876, chemin de Montréal**

Modification du Règlement municipal sur le zonage afin de permettre une zone de rue commerçante de district dans les trois mètres au sud du 876, chemin de Montréal

**Renseignements : Julie Sarazin, 244-5300, poste 2-3872**

## MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA CIRCULATION

Conformément à la *Loi sur les municipalités*, L.R.O. 1990, chapitre M.45, article 300, la Ville d'Ottawa avise le public des modifications suivantes proposées à la chaussée aux endroits suivants :

- Avenue Putman entre les avenues Chapleau et Beechwood, modifications de la chaussée;
- Avenue Chapleau entre les avenues Putman et Beechwood, modifications de la chaussée;
- L'avenue Edgeworth, immédiatement au sud du chemin Richmond (fermeture de rue). Cette mesure est proposée par l'association communautaire Woodpark et appuyée par le conseiller du quartier.
- Fermeture de la voie en direction sud dans l'avenue Ancaster, à environ 40 mètres au nord de l'avenue Carling. Cette mesure est proposée par l'association communautaire Woodpark et appuyée par le conseiller du quartier.

☛ **Renseignements : 244-5300, poste 3185**

Direction des permis, des transports et du bâtiment  
111, promenade Sussex, 4<sup>e</sup> étage, hôtel de ville, Ottawa (Ontario)  
De 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi

Le Comité des services communautaires et des opérations entendra en personne ou par représentant quiconque demandera à être entendu, soutient que ce projet causera un préjudice à sa propriété et souhaite s'y opposer.

Quiconque désire être entendu au sujet de cette proposition doit communiquer par écrit avec la personne soussignée. Prière de répondre au plus tard le 21 juillet 2000 pour ce qui est des avenues Edgeworth et Ancaster. Prière de répondre au plus tard le 28 juillet 2000 dans le cas de toutes les autres rues.

P.G. Pagé, greffier, a/s de Lori Ferrari, adjointe exécutive  
Comité des services communautaires et des opérations  
111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1

C-336

## ZONAGE

### AVIS DE L'ADOPTION D'UN RÈGLEMENT SUR LE ZONAGE

#### PAR LA VILLE D'OTTAWA

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le Règlement 154-2000 le 5<sup>e</sup> jour de juillet 2000, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut contester devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario l'adoption du règlement en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1, AU PLUS TARD LE 3<sup>e</sup> jour de août 2000, une intimation d'appel exposant son opposition au règlement et les motifs à l'appui de cette opposition.

Seuls les particuliers, les entreprises et les organismes publics peuvent interjeter appel au sujet d'un arrêté municipal sur le zonage à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être interjeté pour le compte d'un particulier qui est membre de l'association ou du groupe en son nom.

Conformément au paragraphe 34(19) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tout appel doit s'accompagner des droits prescrits de 125 \$ (sous réserve de changement), sur un chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances. À défaut de cela, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel conformément au paragraphe 34(25) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Veillez trouver ci-dessous un exposé de l'objet et de la portée du règlement, ainsi que les raisons justifiant l'absence d'une carte d'emplacement. Vous pouvez consulter le règlement municipal intégral à mon bureau durant les heures d'ouverture.

Fait à la Ville d'Ottawa le 14<sup>e</sup> jour de juillet 2000.

Pierre Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa  
Hôtel de ville, 111, promenade Sussex  
OTTAWA (Ontario) K1N 5A1

### Note explicative du Règlement municipal 154-2000

Le Règlement municipal 154-2000 modifie le *Règlement municipal sur le zonage de 1998*, par lequel la Ville fixe le zonage sur son territoire. Cette modification vise des terrains à l'échelle de la ville dont le zonage est modifié à ES (ou une sous-zone ES). La modification vise également deux terrains où le zonage est modifié de ES à L1B[694]-h et L1[693]-h; dans ces deux cas, le zonage proposé est compatible avec les politiques du Plan directeur concernant le réseau de verdure et met en oeuvre ces politiques. Le rezonage des terrains situés au 3100, chemin Conroy est également compris dans la modification, afin de limiter l'utilisation des lieux à celle d'un parc.

La modification de zonage est l'un des moyens utilisés pour mettre en oeuvre l'Étude des aires libres et naturelles et la Stratégie de mise en oeuvre des aires à protéger approuvée par le Conseil municipal afin de protéger trente et une aires que recoupe pour l'essentiel la désignation d'utilisation du sol associée au réseau de verdure contenue dans le Plan directeur. Compte tenu de la superficie couverte et de la complexité des limites des propriétés, il est impossible de joindre au présent avis des cartes lisibles. Des plans d'emplacement détaillés des secteurs en question sont compris dans le règlement municipal de modification. On peut les consulter ou en obtenir copie au Bureau du greffe.

#### L'objet de la modification s'énonce comme suit :

1. Modifier le zonage de trente et un terrains à une zone ES (ou une sous-zone ES) et rezoner deux terrains de ES à L1[693]-h et L1B[694]-h. La majorité des terrains visés sont situés dans les zones L1 - Grande aire libre; L2 - Liaison de loisirs, L3 - Loisirs communautaires; ES - Aire écologiquement sensible; et EW - Couloir de voie d'eau. Quelques terrains sont zonés R2C - Maison jumelée; EA - Aire agricole; UR - Réserve urbaine; IG - Zone industrielle générale; IL - Zone d'industrie légère et CG - Zone commerciale générale. Une autre modification, de IG[293] F(1.0) à L2A, limite les utilisations du sol permises à un parc pour une partie du 3100, chemin Conroy entre une nouvelle zone ES1 proposée du côté ouest et les terrains qui seront occupés par le nouveau réservoir surélevé du côté est.

L'objet des modifications de zonage à des zones ES et ES1 est d'interdire les utilisations qui risquent de nuire aux secteurs désignés écologiquement sensibles. Il y a lieu de noter que les dispositions de la zone ES existante n'empêchent pas l'établissement d'éléments associés à la protection, la conservation et la bonne entendance du milieu naturel dans une zone ES. À titre d'exemples, mentionnons des dispositifs ou accessoires fixes que l'on remarque peu et qui permettent de diriger ou de contrôler l'activité humaine à l'intérieur d'une zone écologiquement sensible ou d'une aire naturelle d'importance locale, notamment les clôtures, enseignes, bancs, sentiers, lampadaires, poubelles ou postes d'observation.

L'objet des modifications de zonage de ES à L1[693]-h et L1B[694]-h fait suite à l'Étude des aires libres et naturelles (NOSS) qui établit que les aires précisées ne justifient pas une désignation d'aire à protéger. Les modifications appropriées sont apportées aux limites du zonage ES afin de refléter les limites naturelles du secteur établies par la NOSS et lors de contrôles des lieux. Une désignation d'utilisation du sol associée au réseau de verdure continue de s'appliquer dans les deux cas. Les exceptions [693] et [694] assorties du symbole « h » d'aménagement différé permet les utilisations autorisées dans la zone gouvernementale G et la zone d'utilisations publiques P définies dans le Règlement municipal Z-2K sur le zonage, en date du 19 mai 1998.

2. Modifier la zone ES - Zone écologiquement sensible comme suit :

a. Réviser l'énoncé d'intention pour la zone ES aux fins de renvoi aux aires naturelles d'importance locale. Il s'agit d'un nouveau terme qui a été défini dans la Modification 40 du Plan directeur et qui vise à reconnaître les aires naturelles situées à l'extérieur du réseau de verdure. Ainsi, la zone ES reflétera les aires à protéger qui sont situées à l'intérieur et à l'extérieur du réseau de verdure, telles qu'elles sont décrites dans le Plan directeur.

**Pour obtenir de plus amples renseignements concernant la modification proposée, prière de communiquer avec Cheryl Brouillard au 244-5300, poste 3392.**

D-375

Après de plusieurs maisons de production

## Le Revenu a commencé à réclamer «ses» crédits d'impôt

Le ministère du Revenu du Québec a commencé à réclamer à des maisons de production une partie des crédits d'impôt qu'elles ont reçu alors qu'elles n'y avaient pas droit.

Presse Canadienne  
Montréal

«Il y a des maisons de production qui ont reçu un avis de cotisation, mais tous ceux à qui j'ai parlé vont les contester, a déclaré la présidente-directrice générale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, Claire Samson. C'est un problème d'interprétation de la loi, ce n'est pas un problème de fraude ou d'abus.»

Le ministère du Revenu du Québec a entrepris au printemps 1998 un programme de vérification sur le secteur de la production cinématographique et télévisuelle afin de voir si les conditions d'attribution du crédit d'impôt étaient bien respectées.

«Nous avons analysé l'ensemble des sociétés qui demandent ce crédit-là, soit environ 300, et suite à nos analyses, nous en avons retenu une centaine pour faire des investigations supplémentaires», a déclaré la directrice des normes et des programmes au ministère québécois du Revenu, Brigitte Portelance.

Dans le cadre de cet examen, le

ministère du Revenu a commencé à envoyer des avis de cotisation.

«Il y a des entreprises pour lesquelles il y a dû avoir des ajustements au niveau des crédits versés», a déclaré M<sup>me</sup> Portelance, précisant qu'il était encore trop tôt pour donner une idée des montants récupérés jusqu'ici.

### Fraude

Elle a également refusé de parler de fraude, insistant sur la complexité de la fiscalité dans ce domaine.

«Les gens peuvent avoir demandé des crédits pour des dépenses qui peut-être n'étaient pas admissibles, a-t-elle déclaré. Ce n'est pas toujours facile de voir ce qui est admissible et ce qui ne l'est pas. Ça ne veut pas dire que les gens ont fraudé pour autant.»

Le ministère a procédé dans le passé à différentes vérifications du genre dans divers domaines, dans la construction, par exemple, ou dans le commerce.

«Le secteur (de la production audiovisuelle) nous apparaissait comme un secteur où il y avait un certain risque, notamment à cause de l'ampleur des sommes versées», a déclaré M<sup>me</sup> Portelance pour expliquer l'intérêt porté par le ministère du Revenu.

Le crédit d'impôt du gouvernement québécois dans le domaine de la production audiovisuelle a atteint 80 millions \$ en 1998 et 92 millions \$ en 1999.

«Je ne veux pas laisser l'impression que ce secteur est pire que les autres, ce n'est pas le cas du tout, a précisé M<sup>me</sup> Portelance. Ce qu'il faut comprendre, c'est que la nature même du crédit fait en sorte que ça peut peut-être présenter plus de risques.»

Elle a expliqué que les mesures fiscales en cause laissent beaucoup de place à l'interprétation.

«Les maisons de production ne sont pas des multinationales, il s'agit de petites entreprises qui n'ont pas à leur emploi trois fiscalistes, a protesté M<sup>me</sup> Samson. Tout ce que les producteurs veulent, c'est que les règles soient claires de façon à ce qu'ils puissent s'y conformer sans inquiétude.»

Il y a deux semaines, le 27 juin, un comité interministériel a fait plusieurs recommandations de façon à rendre plus rigoureuse l'administration du crédit d'impôt. À peine deux jours plus tard, le ministère des Finances a annoncé la mise en oeuvre de certaines de ces mesures.

M<sup>me</sup> Samson s'est cependant inquiétée au sujet de l'image que le public, et surtout les banquiers, garderont des producteurs après tout ce débat.

«Si les banques ne veulent plus financer les producteurs sur la base du crédit d'impôt parce que c'est une trappe à fraudeurs, il ne se fera plus de longs métrages et d'émissions de télévision», a-t-elle déploré.

Déjà 2,7 milliards \$ en avril

## Hausse de 1,2 milliard \$ du surplus fédéral

L'économie florissante continue d'engraisser le Trésor fédéral: le surplus budgétaire a atteint 2,7 milliards \$ en avril, en hausse de 1,2 milliard \$ comparativement au même mois l'an dernier.

Presse Canadienne

Les recettes budgétaires ont augmenté de 11,2 % et les dépenses de programmes ont été en hausse de 3,7 % en avril, a rapporté, hier, le ministère des Finances dans sa publication mensuelle, *La revue financière*. Les frais de la dette publique ont diminué de 1,3 %.

Les rentrées d'impôt sur le revenu des particuliers ont augmenté de 12 %, ou 800 millions \$, par rapport au même mois l'an dernier. La moitié de cette hausse est cependant attribuable à des questions de calendrier relatives au traitement des demandes de remboursement d'impôt sur le revenu des particuliers en mars et en avril.

La perception de l'impôt sur le revenu des sociétés a augmenté de 81,3 %, ou 900 millions \$.

Les revenus provenant des cotisations d'assurance-emploi ont diminué de 0,2 %, la baisse du taux de cotisation compensant l'augmentation du nombre de personnes occupant un emploi et payant des cotisations.

Les recettes au titre des droits et taxes d'accise ont diminué de 1,8 %.

Sur le plan des dépenses de programmes, toutes les principales composantes ont été plus élevées par rapport à juin 1999.

Les transferts aux particuliers ont été en hausse de 1,4 %, alors que la hausse des prestations aux aînés a plus que compensé la baisse des prestations d'assurance-emploi.

Les principaux transferts aux autres administrations ont augmenté de 8,8 %, reflétant des transferts en espèces plus élevés au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) et du programme de péréquation.

L'augmentation des transferts en espèces au titre du TCSPS tenait compte de la mesure adoptée dans le budget de 1999 pour porter le financement de base de 12,5 milliards \$ en 1999-2000 à 13,5 milliards \$ en 2000-2001.

Une transaction de 129 milliards \$

## Sprint et WorldCom renoncent à leur fusion

Les géants américains des télécommunications Sprint et WorldCom ont annoncé, hier, qu'ils renonçaient à leur projet de fusion, estimé à 129 milliards \$, à cause des conditions posées par les autorités de régulation américaines et européennes pour le respect de la concurrence.

Associated Press  
New York

«Les conditions posées par le ministère américain de la Justice compromettraient les bénéfices de la fusion pour les clients et les intérêts financiers», ont estimé les deux compagnies. Depuis plusieurs jours, elles avaient laissé entendre qu'elles prendraient cette décision.

La ministre de la Justice Janet Reno avait annoncé le mois dernier que son administration s'opposait à la fusion, également rejetée un peu plus tard en Europe, car le rapprochement entre les opérateurs longue dis-

tance n°2 et n°3 aux États-Unis se traduirait pour des millions d'Américains par une facture plus lourde pour des services moins complets.

Côté européen, le commissaire à la concurrence Mario Monti, avait estimé que l'opération réduirait la concurrence pour l'accès à Internet.

Cette décision d'annuler la fusion autorise désormais les deux sociétés à envisager d'autres alliances. Parmi les partenaires

possibles figure notamment l'Allemand Deutsche Telekom.

Le cours des actions de Sprint et WorldCom a énormément fluctué sur les marchés financiers ces derniers jours. Mercredi, l'action Sprint a perdu 50 cents à 47,50 \$ à la Bourse de New York, alors qu'elle cotait encore 60 \$ il y a un mois. Le titre WorldCom a en revanche gagné 6,25 cents à 44,50 \$.

### AVIS

À : **Léonard Hérault (fils), SOYEZ AVISÉ** qu'une demande portant le numéro 22 000106 015G concernant le logement situé au 177, rue des Peupliers a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel-de-Ville, bureau 4.100, à Hull, Québec. **VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.**

### • AVIS •

Johanne Gravelle et François Bériault vous avez 90 jours pour venir chercher les effets laissés au 41, chemin Dubois, Val-des-Monts.

### Avis de clôture d'inventaire

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Roland LEONARD, en son vivant retraité et domicilié au 157, rue Ste-Marie, Hull, Québec, J8Y 2B2, survenu le trente (30) avril deux mille (2000), à Hull, province de Québec, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidateurs successoraux, aux termes d'un inventaire reçu devant Me Richard G. THÉRIAULT, notaire, le cinq (5) juillet deux mille (2000), sous le numéro 6808 de ses minutes, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Richard G. THÉRIAULT, notaire, sise au 65, rue Richelieu, Hull, province de Québec, J8Y 4X8.

Donné à Hull, ce 10 juillet 2000.  
Françoise MEUNIER et Charles LEFEBVRE, liquidateurs

Presse Canadienne

Les prix des biens et services faisant partie du panier de l'Indice des prix à la consommation ont grimpé en moyenne de 2,9 %, de juin 1999 à juin de cette année, a fait savoir Statistique Canada, hier, précisant que les prix de l'essence avaient exercé la plus forte pression à la hausse.

Il s'agit de la plus importante

hausse annuelle des prix depuis mars, alors que le taux d'inflation s'établissait à 3,0 %, selon l'organisme fédéral. En mai, le taux était de 2,4 %.

L'essentiel de l'augmentation est imputable aux prix de l'essence. Ces derniers ont progressé de 30,5 %, de juin 1999 à juin dernier, ce qui constitue le 15<sup>e</sup> mois consécutif de hausse annuelle de l'indice de l'essence. Sans cela, le taux d'inflation n'aurait été que 1,4 %.



### MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS

#### Avis public

#### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE LOTISSEMENT PORTANT LE NUMÉRO 437-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 8 août 2000, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de lotissement portant le numéro 437-99 relativement aux dispositions applicables à la superficie et dimensions des lots ou des terrains (article 3.2.1).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre une opération cadastrale aux fins de lotir un terrain possédant une superficie de 1895,2 m<sup>2</sup> au lieu de 3700 m<sup>2</sup> ainsi qu'un frontage de 30,34 mètres au lieu de 45 mètres et ce, concernant la propriété identifiée comme étant le 177, chemin de l'Église.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec), J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Patricia Fillet  
Secrétaire-trésorière

# BRAULT & MARTINEAU

C'est là qu'ça se passe!

# GRAND



## Gibson

### Réfrigérateur.

Tablettes ajustables et rétractables, bacs à légumes et à fruits, portes réversibles, balconnets dans la porte.

Service et livraison gratuits.

RABAIS DE 160\$

**569\$**

RÉG. : 729\$

EXCLUSIF à  
**B&M**

## Danby

### Réfrigérateur compact 3,2 pi<sup>3</sup>.

Espace de rangement pour les cannettes, section congélateur, porte réversible.

Service et livraison gratuits.

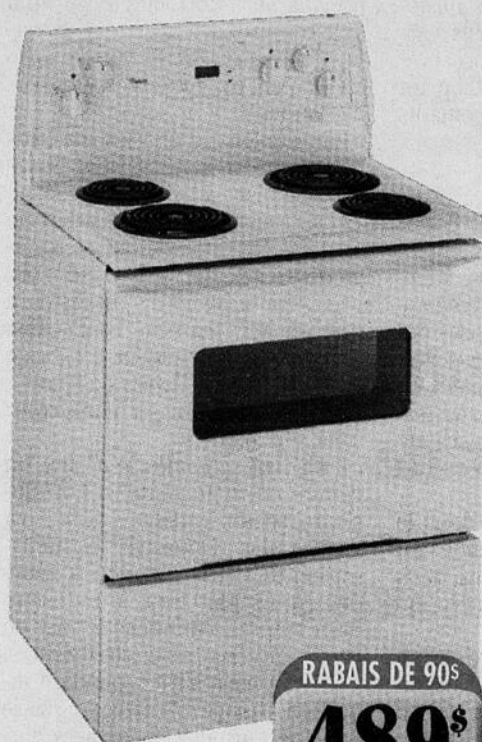
Egalement disponible noir

RABAIS DE 40\$

**189\$**

RÉG. : 229\$

**Nous ramassons vos vieux électroménagers GRATUITEMENT!**  
\*conditions en magasin



### Cuisinière 30 po.

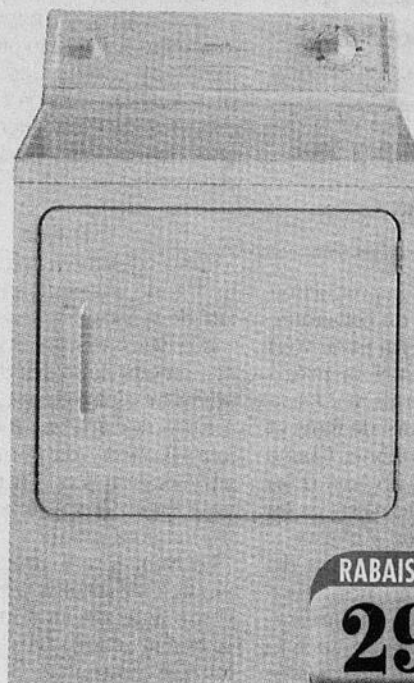
Four à nettoyage facile, prise pour petit appareil, minuterie électronique.

Service et livraison gratuits.

RABAIS DE 90\$

**489\$**

RÉG. : 579\$



## Concept II

### Sécheuse.

3 programmes, choix de température (dans la minuterie), porte réversible, séchage automatique.

Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**

RABAIS DE 30\$

**299\$**

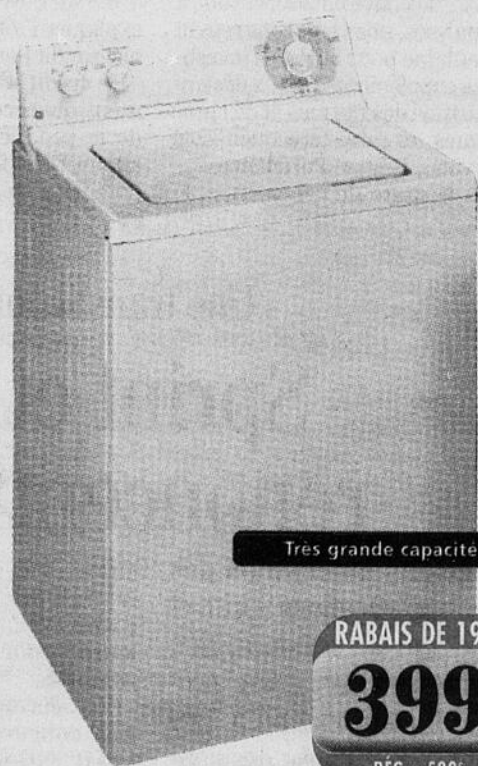
RÉG. : 329\$



### Laveuse.

7 programmes, 3 choix de température, 3 niveaux d'eau.

Service et livraison gratuits.



Tres grande capacité

RABAIS DE 190\$

**399\$**

RÉG. : 589\$



RABAIS DE 100\$

**199\$**

RÉG. : 299\$

## Concept II

### Lave-vaisselle à encastrer.

2 programmes, 2 niveaux de lavage.

Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**



PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU



**BROSSARD**  
8220, boul. Taschereau  
(coin Pelletier)  
Tél.: (450) 465-5544

**ST-LÉONARD**  
6700, Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél.: (514) 254-9455

**ST-HUBERT**  
1351, boul. Des Promenades  
(près des Promenades  
St-Bruno)  
Tél.: (450) 676-1911

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour  
Angrignon)  
Tél.: (514) 364-6110

**LAVAL**  
1770, boul. Des Laurentides  
(coin St-Martin)  
Tél.: (450) 667-3210

# SOLDE D'ÉTÉ

Profitez-en dès maintenant !

Payez  
en **juin**  
2001



**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!** \* Sans frais d'administration, sans supplément. Livraison gratuite dans un rayon de 200 km.

\* Si payé en entier en juin 2001.



## GRATUIT!

Refroidisseur d'eau  
d'une valeur de 189\$  
à l'achat d'un ensemble\*  
réfrigérateur/cuisinière d'une  
même marque.

\* Modèles sélectionnés. Détails en magasin. Bouteille d'eau non-incluse.



**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, surface  
du cuisson relevable, prise pour  
petit appareil, minuterie  
électronique, très grand hublot.  
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**



**1499\$**  
L'ensemble  
Refroidisseur  
d'eau gratuit!

Également disponible avec poignées  
noires, noir ou amande



**Réfrigérateur 17,7 pi<sup>3</sup>.**  
Tablettes en verre antidébordement, bacs à  
légumes et à fruits transparents (dont 1 à  
humidité contrôlée), bac à viande, balconnets  
ajustables dans la porte.  
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**

Également disponible blanc ou  
amande avec tête et porte noires



**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, panneau  
de commande en verre avec néon,  
cuisson différée,  
minuterie électronique.  
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**



**1699\$**  
L'ensemble  
Refroidisseur  
d'eau gratuit!



**Réfrigérateur 18,1 pi<sup>3</sup>.**  
Tablettes ajustables et rétractables en verre  
antidébordement, bacs à légumes et à fruits  
(dont 1 à humidité contrôlée), bac à viande,  
balconnets ajustables dans la porte.  
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**

### FRIGIDAIRE

**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, surface  
de cuisson relevable, éléments  
à 6 passes, horloge électronique,  
sur roulettes avec barrure.  
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**



**1399\$**  
L'ensemble  
Refroidisseur  
d'eau gratuit!

Edition limitée



### FRIGIDAIRE

**Réfrigérateur 18 pi<sup>3</sup>.**  
Tablettes ajustables, bacs à légumes et à  
fruits avec dessus en verre, bac à viande,  
balconnets ajustables dans la porte.  
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à  
**B&M**

**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12605, Sherbrooke Est  
(près de Tricentenaire)  
Tél.: (514) 640-6446

**GATINEAU**  
500, boul. De la Gappe  
(face aux Promenades de  
l'Outaouais)  
Tél.: (819) 561-5007  
1-877-755-2555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin Grégoire)  
Tél.: (819) 562-4242  
1-800-267-4240

**STE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin Curé Labelle)  
Tél.: (450) 430-0555

**KIRKLAND**  
3150, boul. St-Charles  
(sortie 50, Transcanadienne)  
Tél.: (514) 697-9228

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques.  
Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.  
Prix en vigueur jusqu'au mercredi 19 juillet 2000. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 2001.

**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lun.-Mar.-Mer. .... 9h30 à 18h  
Jeu.-Ven. .... 9h30 à 21h  
Sam. .... 9h à 17h  
Dim. .... 11h à 17h

## L'ATO commande une étude Qui sont les touristes qui viennent en Outaouais?

Qui sont nos visiteurs et qu'est-ce qui les attire dans la région?

CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

C'est la question que se pose l'Association touristique de l'Outaouais (ATO) et elle a pris les grands moyens pour y trouver réponse.

L'ATO a obtenu 36 000 \$ pour effectuer une étude détaillée des motivations et des besoins des touristes qui visitent la région. Cette étude débutera en août et se poursuivra en septembre afin de recueillir des données auprès de la clientèle estivale ainsi qu'auprès des touristes d'automne. Au total, les firmes Desjardins Marketing et Léger et Léger, qui ont uni leurs forces pour réaliser l'étude, effectueront 2200 entrevues.

«Avec un tel échantillon, nous aurons une idée assez précise des goûts et des besoins de nos

touristes. Nous saurons ce qui les attire chez nous, ce qu'ils aiment et ce qu'ils n'aiment pas. Nous pourrions tracer un portrait de notre clientèle», a déclaré le directeur-général de l'ATO, Gilles Picard.

Les résultats de l'étude serviront à mieux cibler les campagnes de marketing et à développer de nouvelles attractions. «On croit connaître ce qui attire les gens chez nous, mais il est possible que ce soit autre chose ou une combinaison de facteurs. On peut aussi éviter de se lancer dans des domaines qui n'intéressent pas vraiment nos visiteurs si l'on connaît mieux leurs besoins. Ainsi, on parle souvent de l'attrait de nos pistes cyclables, mais il est possible que les gens viennent pour un ensemble de facteurs», a ajouté M. Picard.

L'étude est financée la Société de diversification économique de l'Outaouais, le Conseil régional de développement de l'Outaouais, le Centre local de développement et le C.R.A.I.E.

## Précision sur le chantier de Concert

Le Droit

La Commission de santé et de sécurité du travail (CSST) ne s'est pas prononcée sur la sécurité du chantier de l'édifice de la compagnie Concert Industries, à Gatineau.

Le porte-parole de la CSST en Outaouais, Serge Provencher, a tenu à préciser que l'inspecteur de

sécurité qui a vanté les mérites du chantier n'est pas un employé de la commission. Pierre Woodford est un conseiller en sécurité, certes, mais pour la compagnie Concert elle-même.

M. Provencher a toutefois souligné qu'un chantier ayant cumulé 50 000 heures de travail sans accident a effectivement un excellent dossier. «C'est très bien et nous leur levons notre chapeau mais attendons la fin des travaux avant de célébrer», a-t-il commenté.

530 milliards \$ en transactions depuis janvier

# La Bourse de Toronto bat des records

Près de la moitié de l'an 2000 est encore devant nous et la Bourse de Toronto a déjà fracassé son record quant au nombre de transactions effectuées durant une année complète.

Presse Canadienne  
Toronto

Pour toute l'année 1999, la valeur totale des transactions effectuées à la Bourse de Toronto a atteint 530 milliards \$, un record qui a été dépassé hier, peu avant midi, alors que le calendrier affiche toujours le mois de juillet.

Et ce n'est pas tout: à la clôture, l'indice composite TSE 300 connaissait son deuxième plus haut sommet de tous les temps, gagnant 106,47 points pour atteindre 10 679,32.

«C'est une année complètement folle. Regardez la croissance de notre marché. Le nombre de transactions quotidiennes a pratiquement triplé cette année, et on voit les records tomber les uns après les autres», a déclaré un porte-parole de la Bourse torontoise, Steve Kee.

Le TSE 300, avec son vaisseau-amiral, Nortel Networks, a connu une croissance de 25 % cette année. Hier, l'action de Nortel a atteint un nouveau sommet, valant jusqu'à 115 \$ avant de clôturer à 113,20 \$, en hausse de 2,70 \$.



Depuis le début de l'année, la Bourse de Toronto a enregistré pour 530 milliards \$ en transactions.

«Il n'y a pas de doute dans mon esprit que les valeurs technologiques ont frappé l'imagination de beaucoup de gens. De nombreuses personnes, qui ne s'intéressaient pas aux marchés, se sont mises soudain à s'y intéresser», a indiqué un analyste financier, Fred Ketchen, de la firme Scotia Capital Markets.

Pendant ce temps, à New York, l'indice industriel Dow Jones a clôturé, hier, à 10 788,71, en hausse de 5,3 points. L'indice Standard & Poor's 500 a clôturé en hausse de 2,92, à 1495,84 et le Nasdaq a ter-

miné la journée en hausse lui aussi, gagnant 75,29 points pour atteindre 4174,88.

Quant à lui, le dollar canadien valait, hier, 0,6746 \$US, en baisse de 0,09 \$.

Selon M. Ketchen, la Bourse de Toronto va continuer sur sa prodigieuse lancée d'ici la fin de l'année, profitant de la conjoncture économique favorable.

«Gardez à l'esprit que nous avons connu, au cours des neuf derniers mois, la plus importante distribution de richesse jamais vue au pays», a-t-il souligné.

Abonnez-vous au quotidien LeDroit  
et courez la chance de gagner 1 000\$ en argent comptant.

# 10000\$

## À gagner tous les mois!

Aucun coupon de participation requis.

Renseignez-vous : 562-0555 ou 1 800 267-6961 tirage@ledroit.com

Les tirages auront lieu les :  
27 juillet, 30 août,  
28 septembre, 26 octobre, 29 novembre, 28 décembre  
Heure de tirage : 14 h

LeDroit

www.ledroit.com

# Le pays

Sa mission: faire entendre haut et fort la voix des autochtones

## Coon Come utilisera toutes les tribunes

S'il privilégie le dialogue, le nouveau chef de l'Assemblée des Premières Nations, Matthew Coon Come, n'hésitera toutefois pas à utiliser toutes les tribunes et tous les moyens à sa disposition pour faire valoir les droits de son peuple.

PC — Ottawa



Matthew Coon Come (à gauche), le nouveau chef des Premières Nations, est félicité par son adversaire Phil Fontaine à la suite de son élection.

Élu par ses pairs mercredi avec 58 % des voix, le leader autochtone se donne la mission de faire entendre haut et fort la «voix» des peuples autochtones.

Activiste de la première heure, Matthew Coon Come ne voit rien de mal à ce que des chefs autochtones fassent une grève de la faim ou que des barricades soient érigées sur les routes.

«Ils sont en train de protéger leurs droits», a-t-il justifié hier lors d'une conférence de presse marquant la fin de la réunion annuelle de l'Assemblée des Premières Nations.

Au passage, il a écorché le style de son prédécesseur Phil Fontaine, un modéré perçu comme étant trop proche des libéraux du gouvernement Chrétien.

Selon Matthew Coon Come, l'Assemblée des Premières Nations a manqué à sa vocation première d'être le chien de garde des droits des autochtones.

L'ex-grand chef des Cris déplore que l'APN n'ait pas porté à l'avant-scène les questions criantes des titres ancestraux, des res-

sources naturelles et du logement. Aussi, veut-il corriger le tir. Le chef Coon Come s'est dit prêt à relancer les négociations avec Ottawa sur une nouvelle voie à l'aube du nouveau millénaire.

«Je suis en faveur des négociations. Mon bilan montre que je suis capable de négocier, a-t-il précisé. C'est ma préférence, mais si le gouvernement continue d'ignorer les décisions dans l'arrêt Delgamuukw ou Marshall, je crois qu'il faut porter l'affaire sur la scène internationale. Je ne veux pas le faire mais je le ferai si nécessaire pour défendre les droits ancestraux et les droits issus des traités.»

Selon Matthew Coon Come, c'est au gouvernement fédéral de mettre de l'eau dans son vin, de respecter les décisions des tribunaux

et de solliciter le consentement des autochtones au lieu d'imposer des décisions «unilatérales».

«Si le gouvernement fédéral choisit cette voie, cela enverra un signal d'espoir à nos jeunes et à nos aînés qui ont connu les luttes du passé, que la tendance est maintenant différente.»

Le défi de son mandat de trois ans sera donc d'amorcer des négociations sérieuses sur le partage des terres et des ressources naturelles, l'un des thèmes centraux du rapport de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones.

«Nous exhortons le premier ministre à convoquer une conférence des premiers ministres pour traiter de cette recommandation et d'élaborer des stratégies.»

## Deux avions se «frôlent» à l'aéroport de Toronto

PC — Toronto

Les responsables de l'aéroport international Pearson de Toronto affirment que les passagers d'un vol d'Air Canada n'étaient pas en danger quand leur avion a dû reprendre d'urgence de l'altitude, mercredi, alors qu'un Boeing 747 décollait de la piste au même moment.

Contrairement à ce qui est raconté par les médias, affirme Jim Harris, porte-parole du Bureau de la sécurité des transports, les deux avions volaient dans la même direction lorsque le vol 835 d'Air Canada venant de Boston a interrompu son atterrissage pour reprendre de l'altitude. «Tout s'est fait entièrement dans les règles», a déclaré M. Harris, hier.

Au moment de l'incident, le

Boeing 747 avait déjà parcouru les trois quarts de la piste et s'apprêtait à décoller lorsque l'avion Airbus A320 d'Air Canada a surgi derrière lui.

Au total, 79 personnes prenaient place dans l'Airbus, qui a finalement pu atterrir normalement 15 minutes plus tard.

M. Harris a qualifié de sensationnalistes les reportages montrant les deux avions arrivant face à face. «Ça ne s'est pas passé comme ça», a-t-il dit.

### Pas de risque

Pour sa part, l'agence responsable du contrôle aérien au Canada a conclu, après avoir enquêté sur l'incident, qu'il n'y avait pas eu de risque de collision aérienne et que les passagers avaient été en sécurité en tout temps.

«Les deux avions volaient dans la même direction. L'avion qui dé-

collait était en l'air avant que l'avion arrivant ait atteint le début de la piste d'atterrissage», affirme NAV Canada, qui précise que les deux appareils étaient alors à 2,5 kilomètres l'un de l'autre.

«Le délai entre les deux avions était normal et la procédure suivie était appropriée», ajoute l'agence.

À Air Canada, une porte-parole a déclaré que le pilote avait fait usage de son jugement et décidé de remonter pour tenter un nouvel atterrissage.

«Nous avions reçu l'autorisation d'atterrir et nous nous apprêtions à le faire, a déclaré Laura Cooke. La nuit était claire et, en voyant l'avion sur la piste, le capitaine a décidé de faire le tour, comme nous le faisons toujours dans des cas similaires.»

Un avion quitte l'aéroport international Pearson toutes les cinq minutes, en été.

## Les dépêches

### Yvan Demers demeure derrière les barreaux

PC — Montréal

Yvan Demers, le mari de la chanteuse Michèle Richard, devra passer au moins une quatrième nuit derrière les barreaux, un juge de la Cour d'appel ayant décidé de prendre en délibéré sa requête de remise en liberté. Demers, âgé de 55 ans, veut être libéré en attendant que sa cause soit entendue devant la Cour d'appel. Lundi, à Saint-Jérôme, Yvan Demers a été trouvé coupable de fraude et condamné à six ans de prison.

### Un forcené sur le parvis du Musée des beaux-arts de Vancouver

PC — Vancouver

Un réfugié ukrainien de 27 ans a pointé vers lui un faux pistolet pendant trois heures, hier après-midi, sur les marches du Musée des beaux-arts de Vancouver, avant de se rendre pacifiquement à la police.

Le forcené avait lui-même composé le 911 vers 14 h pour se plaindre des règles d'immigration et signaler qu'il voulait s'enlever la vie. La police a immédiatement bouclé le secteur et amorcé les négociations. Au téléphone cellulaire, les policiers pouvaient entendre le dé clic du chargeur qu'on arme et désarme. L'homme était assis dans les escaliers du musée; près de lui, une pancarte où l'on pouvait lire «Justice maintenant» avec, dessinées, une marguerite et une tête de mort. Après avoir négocié des heures au téléphone cellulaire, le pauvre homme a finalement déposé son arme — une réplique très réaliste d'un pistolet semi-automatique, selon la police de Vancouver. Les policiers l'ont cueilli sans problèmes après un siège qui aura quand même paralysé, en plein début d'heure de pointe, l'un des secteurs les plus achalandés du centre-ville, rue Robson. L'homme, connu des autorités de l'Immigration, subira d'abord une évaluation psychologique. Il pourrait éventuellement être accusé de possession d'arme prohibée, notamment.



PRESSE CANADIENNE

Le forcené devra subir une évaluation psychologique

### Dix ans de prison pour un cuisinier pédophile

PC — Longueuil

Un récidiviste de Saint-Hubert accusé d'attouchements sexuels sur 18 garçons qu'il attirait avec de la marijuana a été condamné, hier, à 10 ans de prison. Jean-Claude Séguin, un cuisinier de 42 ans, avait déjà plaidé coupable aux accusations d'agression sexuelle qui pesaient contre lui. Les actes qui lui sont reprochés sont survenus entre 1996 et 1998 et impliquent des garçons qui étaient, à l'époque, âgés de 11 à 15 ans. Séguin, qui n'a jamais usé de violence, mais menaçait ses victimes de représailles si elles le dénonçaient, devra passer un minimum de cinq ans derrière les barreaux avant d'être admissible à une libération conditionnelle. À sa libération, il sera sous surveillance étroite pendant 10 ans et ne pourra en aucun moment, durant cette période, se trouver en compagnie d'une personne de moins de 14 ans. Jean-Claude Séguin a purgé, dans le passé, de longues peines de prison pour le même type d'agissements. Au moment de le déclarer récidiviste, il y a deux mois, la Cour avait été informée que Séguin offrait de la drogue aux jeunes garçons pour pouvoir toucher leurs organes génitaux ou se livrer à la fellation sur eux. Il a, de plus, persuadé certains d'entre eux de se livrer à des actes sexuels de groupe et de se laisser photographier nus.

### Les femmes cadres estiment que l'égalité n'est pas pour demain

PC — Toronto

Un sondage mené auprès de femmes cadres d'entreprises canadiennes indique qu'elles ne s'attendent pas à sabler le champagne de sitôt pour célébrer l'avènement de l'égalité au travail avec les hommes. Le sondage, mené par la firme Pollara, révèle que 42 % des femmes cadres interrogées considèrent que la discrimination dont les femmes sont victimes sur le marché du travail ne disparaîtra jamais complètement. Le questionnaire a été remis à 350 femmes occupant un poste de direction au sein d'une entreprise canadienne — 70 femmes dans chacune des villes suivantes: Montréal, Ottawa, Calgary, Toronto et Vancouver. Toutes les participantes sont membres du Réseau des femmes cadres (Women's Executive Network). «C'est démoralisant de constater qu'autant de femmes occupant des postes de direction soient sceptiques devant la perspective de voir un jour la discrimination sexuelle disparaître complètement», a déclaré la présidente et fondatrice du réseau, Pamela Jeffery. «Nous espérons que des sondages comme celui-ci vont nous rendre plus vigilantes et permettront d'amorcer des changements», a-t-elle ajouté. Selon la vice-présidente de la firme Pollara, Angela Marzolini, le sondage laisse entendre que les femmes cadres sont d'avis qu'il faudra attendre un autre quart de siècle avant de voir des femmes accéder sans problèmes aux plus hauts échelons de l'entreprise.

la  Baie

## CENTRE DE LIQUIDATION DE CHAUSSURES

**Les Promenades de l'Outaouais,  
1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau.  
(819) 243-6825**

**PLUS DE 150 000** PAIRES DE CHAUSSURES  
**DOIVENT ÊTRE VENDUES**

Modèles de sport, de ville et tout-aller pour homme, femme et enfant. Nouvelle marchandise au quotidien!

**DURANT 3 JOURS! DU VENDREDI 14 AU DIMANCHE 16 JUILLET**

### **Chaussures de ville**

Modèle Square Deal  
pour elle. Ord. 70 \$.

maintenant **9,99 \$**

### **Flâneurs pour elle**

Modèle Batter.  
Ord. 100 \$.

maintenant **14,99 \$**

### **Sandales à talon**

Modèle Bock pour elle.  
Ord. 65 \$.

maintenant **9,99 \$**

Tant qu'il y en aura.

## **En vigueur dès maintenant!**

**NOS PRIX SONT ENCORE PLUS RÉDUITS :  
30 % DE RABAIS ADDITIONNEL!**

### **Chaussures pour elle et lui**

Prix originaux allant jusqu'à 100 \$  
prix réduit à ~~29,99 \$~~

maintenant **20,99 \$**

### **Chaussures pour elle et lui**

Prix originaux allant jusqu'à 80 \$  
prix réduit à ~~19,99 \$~~

maintenant **13,99 \$**

### **Chaussures pour elle et lui**

Prix originaux allant jusqu'à 40 \$  
prix réduit à ~~9,99 \$~~

maintenant **6,99 \$**

### **Chaussures pour enfant**

prix réduit à  
~~9,99 \$~~

maintenant **6,99 \$**

## Le pays

## Nouvelles menaces contre ceux qui offrent des services d'avortement

Un individu affirmant appartenir au «Front de libération des bébés» a appelé le journal *Vancouver Province*, hier, pour proférer des menaces contre tous ceux qui offrent des services d'avortement.

GREG JOYCE  
PC — Vancouver

Selon le porte-parole du quotidien, Don MacLachlan, l'interlocuteur anonyme a déclaré que son groupe revendiquait la responsabilité de l'attentat contre le gynécologue Garson Romalis, blessé d'un coup de poignard dans le dos, mardi, à l'extérieur de la clinique où il travaille.

«Il a déclaré que le groupe regrettait de ne pas avoir mieux fait son travail, et que les gens qui offraient des services d'avortement devraient surveiller ce qui se passe derrière eux», a déclaré M. MacLachlan.

La police a fait savoir qu'elle prenait les menaces au sérieux et qu'elle faisait enquête, même si elle n'a jamais entendu parler du «Front de libération des bébés». Ces menaces sont survenues au

lendemain de l'attentat contre le Dr Romalis. Le médecin demeurait sous bonne garde à l'hôpital hier, et son état s'améliorait. C'était la deuxième fois qu'il était victime d'une agression. Il avait été grièvement blessé en 1994, atteint à la jambe d'un coup de feu tiré par une personne qui se trouvait à l'extérieur de son domicile.



Garson Romalis

**Chercheuse menacée**  
Une chercheuse qui fait des essais cliniques sur le comprimé RU-486, aussi appelé «pilule du lendemain», a également reçu des menaces.

Entre-temps, la Coalition na-

tionale pour la vie a offert une récompense pour toute information susceptible de mener à l'arrestation et à la condamnation de l'assaillant du Dr Romalis. Le groupe anti-avortement a précisé que la prime de 10 000 \$ démontrait son opposition à toute forme de violence.

Le président de la Coalition, Jim Hughes, a également mis au défi l'Association canadienne pour le droit à l'avortement, le Réseau d'action pro-choix, Planned Parenthood et d'autres organismes offrant des services d'avortement de faire une offre équivalente.

L'attaque dont le Dr Romalis a été victime a incité trois représentants de la National Abortion Federation, de Washington, à se rendre à Vancouver pour tenter de venir en aide à la police et aux autres médecins qui pratiquent des avortements.

La police de Vancouver a également appris hier aux journalistes que les indications fournies par les témoins confirment que le suspect se tenait depuis quelque temps dans le secteur de la clinique du Dr Romalis.

## Pourchassé par un ours pendant 30 minutes

PC — Saint-Alexis-des-Monts

Yves Vallières, un travailleur forestier de Saint-Alexis-des-Monts, en Mauricie, a été pourchassé par un ours pendant 30 minutes mardi dernier.

Il prenait des relevés de superficie dans la forêt, à quelque 65 km du village, lorsqu'il est soudainement arrivé face à face avec un ours. L'ours a décidé de le charger pour une raison que M. Vallières n'arrive toujours pas à s'expliquer. «Je suis sûr que ce n'était

pas une femelle qui protégeait ses petits. J'ai vu cet ours au moins quatre fois dans ma semaine et je n'ai jamais vu d'ours dans le voisinage», analyse-t-il, encore sous le choc. Vallières s'est mis à courir de toutes ses forces pour tenter de fuir l'animal. La poursuite s'est terminée dans une clairière, près d'un lac. Vallières était certain qu'il vivait là les derniers instants de sa vie. Mais curieusement, c'est le moment qu'a choisi l'ours pour cesser sa poursuite. Il a alors tout simplement repris le chemin du bois.



### Clinique Chiropratique du Portage



**Une option naturelle  
pour votre santé au centre-ville**

Si votre rendez-vous est réservé  
AVANT LE 17 JUILLET

**VOTRE PREMIÈRE CONSULTATION  
EST GRATUITE.**

(N'INCLUS PAS LES RADIOGRAPHIES)

DU PORTAGE  
LAVAIL

**5, rue Laval, # 202, Hull (Québec) J8X 3G6 • (819) 775-9797**

# Nouvelles régionales

## RÉUNIONS

### COMITÉ DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

le jeudi 20 juillet  
9 h, salle Champlain

233-INFO (4636)

1. Nouvelle conception du système d'ambulances

### COMITÉ DES ARTS

La réunion fixée au lundi 17 juillet a été annulée.

Composez le 560-2058 pour les ordres du jour, des renseignements sur les horaires ou pour demander à faire une présentation. Les ordres du jour sont sujets à des modifications. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en communiquant avec le coordonnateur ou la coordonnatrice du comité ou en consultant l'ordre du jour final affiché sur notre site Web vendredi dès midi.

Ordres du jour : 111, rue Lisgar, Ottawa, ou en ligne à [www.mroc.on.ca](http://www.mroc.on.ca)

## AVIS - AUDIENCES PUBLIQUES

Avis est donné par la présente conformément aux articles 297 et 300 de la Loi sur les municipalités des propositions suivantes :

### le mercredi 2 août 2000

1. de modifications à la chaussée, y compris l'ajout de voies de virage en directions nord et sud ainsi que l'installation de feux de signalisation sur l'ancienne route 16 à environ 100 mètres au nord de Winding Way (intersection sud) afin de répondre aux besoins de la subdivision du secteur n° 4 de Chapman Mills.
2. de modifications à la chaussée de la rue Main à Stittsville, y compris l'élargissement de la route, afin de faciliter le mouvement giratoire et permettre l'aménagement de bandes cyclables et ainsi satisfaire aux besoins du lotissement Amberlakes proposé.
3. de modifications à la chaussée du chemin Innes entre le croissant Stonehenge Ouest et l'intersection du chemin Blair afin de faciliter le mouvement giratoire et permettre l'aménagement de bandes cyclables et ainsi répondre aux besoins du secteur commercial proposé sur le côté sud du chemin Innes.

Si vous désirez apporter des commentaires sur un des projets susmentionnés, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du comité afin de vous inscrire pour prendre la parole et de confirmer l'heure ainsi que l'endroit de l'audience.

Rosemary Nelson, coordonnatrice du comité  
560-1243 (tél.), 560-1380 (télé.), [nelsonro@mroc.on.ca](mailto:nelsonro@mroc.on.ca)

DATÉ à Ottawa (Ontario), le 5 juillet 2000

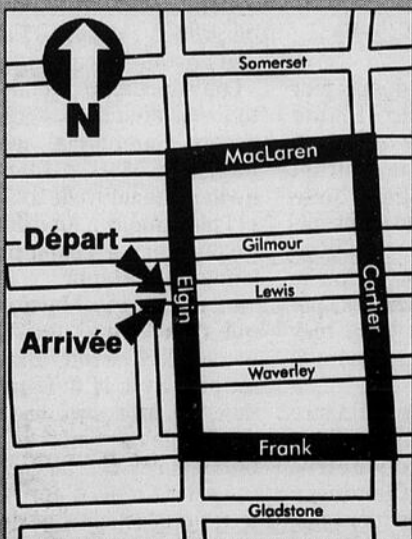
990042

## Avis de fermeture des rues

### COURSE CLASSIQUE À BICYCLETTE DE LA RUE ELGIN 2000

le mercredi 21 juin 2000,  
de 18 h 30 à 20 h 30

- Fermetures des rues
- Ⓟ Le long des rues fermées
- Ⓡ Déviations d'autobus : OC Transpo, 741-4390



ETD883

## APPELS D'OFFRES

1. N° de contrat : 99-5003 : Construction d'un trottoir et d'une glissière de sécurité sur la rue Charlotte/avenue Laurier
2. N° de contrat : ETL00-6038 : Voie réservée aux autobus sur l'autoroute 417 - du chemin Acres à la promenade Moodie
3. N° de contrat : ETL00-5048 : Modification de l'intersection de la rue Bank et du chemin Lester/Davidson
4. N° de contrat : ETL00-7027 : Remise en état du pont Cranberry Creek, Remise en état de la structure N° 7791

Les documents de soumissions et les renseignements sur la date limite de réception des soumissions relativement au projet mentionné ci-dessus peuvent être obtenus à : l'Association de la construction d'Ottawa, 196, avenue Bronson, Ottawa (Ontario), K1R 6H4, (613) 236-0488, [www.oca.ca](http://www.oca.ca) ETD886/ETD889/ETD895/ETD892

## Deux hackers sont arrêtés et accusés d'avoir piraté des ordinateurs de la NASA

AP — New York

Deux jeunes New-Yorkais, dont un lycéen de 15 ans, soupçonnés d'avoir piraté des ordinateurs de la NASA, ont été arrêtés aux États-Unis, a-t-on appris hier. On ignorait si les deux cas étaient liés. L'adolescent de 15 ans s'était spontanément rendu à la police mardi. Il est accusé de s'être introduit dans deux ordinateurs de la NASA à Hampton, en Virginie, et dans un troisième à Bethpage, New York. Ce piratage aurait eu lieu en novembre. Le jeune homme a été relâché et confié à son père. Son identité n'a pas été rendue publique. Selon la police de Suffolk, le lycéen s'est amusé à pirater le site Web de la NASA pour y faire apparaître notamment le message «SSH is coming», SSH désignant son nom de code: «Sesame Street Haxorz». Il n'a à aucun moment eu accès à des informations sensibles, mais a tout de même causé pour 5000 \$ de dégâts selon les autorités. Raymond Torricelli, 20 ans, a quant à lui été arrêté chez lui mercredi. Il a été inculpé pour avoir utilisé son ordinateur personnel afin de pirater deux ordinateurs du Laboratoire de propulsion par réaction de la NASA à Pasadena, Californie. Il a été libéré contre paiement de 50 000 \$. Il encourt 10 ans de prison et 250 000 \$ d'amende.

## La Colombie extradite un trafiquant de drogue présumé vers les États-Unis

AP — Bogotà, Colombie

Un trafiquant de drogue présumé a été extradité hier par la Colombie vers les États-Unis. Il s'agissait de la deuxième extradition autorisée par le président Andres Pastrana. Orlando Garcia, 47 ans, membre présumé d'un groupe de trafiquants qui acheminait de la cocaïne aux États-Unis, a quitté l'aéroport international de Bogotà à bord d'un avion de la Drug Enforcement Agency, les services américains de lutte contre les stupéfiants, à destination de New York. Quelque 200 policiers avaient escorté le suspect sur le tarmac. Arrêté en février 1999, Orlando Garcia est inculpé dans le New Jersey pour le trafic de 115 kg de cocaïne, ont précisé les autorités colombiennes. Le chef présumé du cartel, Jorge Asprilla, est en prison. Il fait partie des 50 Colombiens au moins dont les États-Unis ont demandé l'extradition. Parmi ces derniers, figure Fabio Ochoa, ancien dirigeant du Cartel de Medellín du défunt Pablo Escobar, arrêté en octobre dernier lors de l'Opération Millennium qui visait un groupe de trafiquants soupçonnés de faire passer chaque mois jusqu'à 30 tonnes de cocaïne aux États-Unis via le Mexique. L'extradition d'hier intervient deux semaines après l'approbation par le Congrès américain d'un programme d'aide de 1,3 milliard de dollars pour la lutte contre le trafic de drogue en Colombie et contre les groupes de la guérilla d'extrême gauche qui protègent ce trafic.

## Collision entre deux cars à Cuba: cinq morts dont trois touristes belges

AP — La Havane

Trois touristes belges et deux Cubains ont été tués dans la collision de deux autocars près de la ville côtière de Cienfuegos à Cuba, a rapporté hier l'agence de presse cubaine *Prensa Latina*. Onze autres personnes, dont trois se trouvaient toujours hier dans un état jugé critique, ont été blessées dans cet accident qui s'est produit mercredi sur une autoroute, à environ 275 km au sud-est de La Havane, selon *Prensa Latina*. Les corps des trois touristes belges qui ont péri dans l'accident ont été transportés à La Havane. Il s'agit d'un couple et une femme, dont l'époux, grièvement blessé, a été hospitalisé à Cienfuegos, a précisé le ministère belge des Affaires étrangères à Bruxelles. Les quatre ressortissants belges, dont les identités n'ont pas été communiquées, étaient âgés d'une quarantaine d'années. Les victimes voyageaient dans un car de tourisme qui transportait au total sept Belges et trois Néerlandais, selon le ministère belge. Les deux Cubains à bord, le chauffeur et le guide, ont également trouvé la mort dans la collision.

## Un édifice s'effondre en partie à New York



Plusieurs camions à incendie et des unités de situations d'urgence sont sur les lieux d'un effondrement partiel d'un édifice commercial de quatre étages à New York. L'effondrement se serait produit à la suite d'une explosion après une fuite de gaz.

# Le monde

Le maire de Philadelphie promet une enquête

## La police tabasse un suspect récalcitrant

Dans une affaire rappelant celle de l'automobiliste noir Rodney King en 1991, une dizaine de policiers de Philadelphie en civil et en uniforme ont été filmés mercredi par une chaîne de télévision en train de tabasser un suspect noir récalcitrant pendant 30 à 40 secondes.

AP — Philadelphie

Le suspect, Thomas Jones, se trouve dans un état sérieux avec des blessures à l'abdomen et aux bras, a précisé un porte-parole de l'hôpital universitaire Temple où il a été emmené menottes aux poignets. Le maire de Philadelphie, John Street, a promis une enquête pour faire la lumière sur les événements, tout en appelant à faire preuve de prudence.

«Il est facile d'être scandalisé par les images mais nous devons établir les faits», a-t-il déclaré en ajoutant: «Aussi explosive que cette cassette puisse être, nous devons garder à l'esprit que la police était en train d'appréhender un suspect qui avait résisté plusieurs fois à des interpellations et tiré sur un agent de police. La cassette vidéo soulève bien des questions, mais elle ne raconte pas tout ce qui s'est passé».

Agé de 30 ans, Jones a d'abord tenté d'échapper aux policiers alors qu'il roulait de façon dangereuse à bord d'un véhicule si-



La caméra vidéo de l'hélicoptère de la station WPVI-TV de Philadelphie montre une douzaine de policiers en train de tabasser le suspect.

gnalé volé depuis le 1<sup>er</sup> juillet. L'homme a été interpellé par deux agents et après une altercation avec eux, il a pris la fuite à bord de la voiture de patrouille.

Des coups de feu ont été échangés et un policier a été blessé au pouce. Après avoir réussi à l'arrêter, les policiers, dont plusieurs étaient noirs, l'ont traîné hors du véhicule et l'ont frappé avant de l'emmener. Les images choquantes de la scène filmées par la chaîne WPVI-TV à partir d'un hélicoptère ont déjà fait le tour des télévisions du monde.

Bertha Jones, 40 ans, était assise sous son porche quand elle a vu les policiers et le suspect échanger des coups de feu. Le suspect a ensuite entraîné les policiers dans une course à pied autour d'un

immeuble de l'autre côté de la rue avant de passer par-dessus un grillage et de lever les bras en l'air comme s'il voulait se rendre, a dit le témoin. «Les policiers sont accourus et ont commencé à le frapper. Il a réussi à se saisir de l'arme de l'un d'eux et a commencé à tirer, c'est alors que j'ai couru me réfugier chez moi».

À l'instar du maire, le patron de la police de Philadelphie John Timoney a estimé qu'il était prématuré de parler de brutalité policière.

«Lorsque quelqu'un ne veut pas être arrêté, il n'y a pas vraiment de façon facile de le faire, alors pas de conclusions hâtives. Attendons et voyons ce qui arrivera», a-t-il déclaré. Une enquête interne a été ouverte.

## Barak et Arafat spéculent sur les futures frontières

AP — Thurmont, Maryland

Pour la première fois depuis leur arrivée à Camp David, Éhoud Barak et Yasser Arafat ont eu un entretien en tête-à-tête. Durant près d'une heure, les deux hommes ont discuté de «questions difficiles» touchant aux «intérêts vitaux» des deux camps, selon le Département d'État. Mais les spéculations allaient bon train hier sur des compromis concernant le tracé des frontières.

Jusqu'alors, le premier ministre israélien et le président de l'Autorité ne s'étaient rencontrés qu'en présence de Bill Clinton. Ce dernier a passé le relais hier pour quelques heures à la secrétaire d'État Madeleine Albright pendant qu'il allait prononcer un discours à Baltimore et remettre des mé-

dailles à Washington. Cette dernière a rencontré Barak et devait ensuite discuter avec Arafat.

Loin de Camp David, Bill Clinton a profité de la signature d'un accord commercial avec le Vietnam à la Maison-Blanche pour inviter une nouvelle fois Israéliens et Palestiniens à «pardonner et se réconcilier» à l'exemple de Washington et Hanoï.

Le chef de la Maison-Blanche, qui s'était entretenu séparément mercredi avec MM. Barak et Arafat puis avec la délégation palestinienne, est resté fidèle à la volonté affichée par toutes les parties de ne rien révéler des discussions mais il est clair, d'après les comptes-rendus officiels et des sources diplomatiques, que ces pourparlers n'ont encore débouché sur aucune percée.

Les principaux désaccords por-

tent sur le statut de Jérusalem, dont les Palestiniens veulent faire la capitale de leur État, le tracé final des frontières et le retour des deux millions de réfugiés palestiniens. Mais à Jérusalem, le ministre Haïm Ramon, proche d'Éhoud Barak, a affirmé mercredi soir que les négociateurs s'étaient entendus sur le principe d'un échange de terres.

Les Palestiniens suggèrent, selon lui, qu'Israël annexe 3 ou 4 % des territoires de Cisjordanie où se trouvent d'importantes colonies juives, en échange de terres israéliennes peuplées d'Arabes. C'est la première fois que le gouvernement israélien admet qu'un tel compromis est sur la table des négociations. M. Barak souhaite que les principales colonies juives de Cisjordanie restent en terre israélienne.

## Le monde

## Otages aux Philippines

## Les pourparlers reprennent

AP — Jolo, Philippines

Les négociateurs du gouvernement philippin, ayant repris hier leurs pourparlers avec les séparatistes musulmans, ont pronostiqué que les rebelles du groupe Abou Sayyaf pourraient libérer dans les jours à venir certains des otages qu'ils retiennent.

«Nous pourrions avoir une libération dans les jours qui viennent», a ainsi assuré Farouk Hussein, l'un des deux négociateurs, après sa rencontre avec les rebelles du groupe Abou Sayyaf dans une maison reculée de Talipao (sud de l'île de Jolo). «À chaque fois que nous asseyons avec les chefs des rebelles, nous effectuons une étape supplémentaire», a-t-il dit alors que l'autre négociateur, l'émissaire libyen Achad Abdul Radjab Azzarouk, s'est contenté de lever le pouce en signe positif.

M. Hussein a également confié qu'il tenterait d'obtenir la libération des personnes prises en otages le 23 avril dernier sur l'île malaisienne de Sipadan hostages. Ce groupe comprend deux Philippines, deux Finlandais, deux Français, trois Allemands, une Libanaise, huit Malaisiens et deux Sud-Africains. Depuis, ils ont enlevé en plus 13 évangélistes, trois journalistes français et un journaliste allemand.

Les ministres des Affaires étrangères de la France, de l'Allemagne et de la Finlande, dont les ressortissants se trouvent parmi les otages sur l'île de Jolo (sud), sont arrivés hier à Manille.

## Fidji: les otages du Parlement sont tous libérés

AP — Suva, Îles Fidji

Les chefs de la tentative de coup d'État ont libéré hier les 18 derniers otages qu'ils retenaient encore dans l'enceinte du Parlement fidjien mettant ainsi fin à une crise qui aura duré deux mois, annonce la radio fidjienne.

Selon l'armée, cette prise d'otages avait déclenché toute une série de heurts et d'affrontements dans tout l'archipel allant jusqu'à l'occupation de quatre installations touristiques.

Le chef rebelle George Speight et le premier ministre destitué Mahendra Chaudhry se sont fait une accolade tandis que les autres otages libérés montaient à bord de deux camions, a précisé la radio. Les camions sont arrivés sous les applaudissements jusqu'au bâtiment de la Croix-rouge des Fidji où les otages vont subir des examens médicaux.

## Le sida fera 28 millions d'orphelins en Afrique avant 2010

AP — Durban, Afrique du Sud

Près de 28 millions d'enfants en Afrique auront perdu au moins un de leurs parents à cause du sida d'ici 2010, un drame dont les répercussions devraient se faire sentir pendant des décennies sur le continent, selon un rapport de l'Agence américaine pour le développement international (USAID) publié hier.

«La pandémie de VIH produit des orphelins à une échelle sans

pareil dans l'histoire», souligne Susan Hunter, auteur du rapport les *Enfants à l'aube de l'an 2000*, présenté dans le cadre de la 13<sup>e</sup> Conférence internationale sur le sida à Durban en Afrique du Sud.

Actuellement, près de 16 millions d'enfants ont perdu au moins un de leurs parents à cause de la maladie et environ 90 % vivent en Afrique sub-saharienne. La famine, les guerres et d'autres épidémies sont souvent à l'origine d'une forte hausse du nombre des orphelins, mais ces désastres sont de courte durée. La pandémie de

sida continuera elle à faire des millions de nouveaux orphelins pendant des décennies.

D'ici 2010, dans les pays en développement, au moins 44 millions d'enfants auront perdu au moins un de leurs parents, dont 30 millions à cause de sida, souligne le rapport. Ce sera le cas d'environ un enfant sur trois en Namibie, au Swaziland, au Zimbabwe et en Afrique du Sud.

Ces chiffres n'incluent pas les enfants nés avec le VIH, car la plupart mourront vraisemblablement avant l'âge de cinq ans.

Le drame des orphelins du sida pèsera sur les ressources des familles, des communautés et des gouvernements, estime John Williamson, co-auteur du rapport. «Le sida change le paysage social dans les pays les plus affectés. Cela crée une série de problèmes relatifs à la protection de l'enfance sans précédent».

Les enfants dont les parents tombent malades doivent souvent abandonner leur scolarité pour s'occuper d'eux ou trouver un travail pour nourrir la famille, note M<sup>me</sup> Hunter.

la Baie

Destination  
SOLDE  
DU  
WEEK-END

pas de TPS\*

De 8 h à 10 h,  
samedi 15 juillet seulement  
dans tout le magasin.

\*Nous vous donnerons un rabais équivalant à la TPS sur nos prix ordinaires, de solde et de liquidation.

Exception : aubaines «lève-tôt». Certaines exceptions s'appliquent; précisions en magasin.

Du vendredi 14 au dimanche 16 juillet

10 %  
de rabaisJOURNÉE APPRÉCIATION DES TITULAIRES DE LA CARTE  
LA BAIE : LE VENDREDI 14 JUILLET SEULEMENT

Réglez vos achats avec votre carte la Baie et obtenez 10 % de rabais dans tous les rayons, incluant les articles en promotion et les meubles, duos-sommeil gros électroménagers et appareils électroniques! Certaines exceptions s'appliquent; précisions en magasin.

40 % de rabais  
Tout le sportswear printemps-été  
Chaps® pour homme

Sur nos prix ordinaires.

40 % de rabais  
• Mode Liz Claiborne®  
et Tommy Hilfiger pour elle

Sélection de modèles. Sur nos prix ordinaires.

• Toute la literie Tommy Hilfiger

Sur nos prix étiquetés.

Le choix varie selon le magasin. Tant qu'il y en aura.

40 % de rabais  
Maillots de bain  
pour femme

Sur nos prix ordinaires.

Achat spécial! Cravates  
Tommy Hilfiger pour lui  
seulement 34,99 \$Le choix varie selon le magasin.  
Tant qu'il y en aura.30 % de rabais  
Tous les articles  
de jardin et les objets  
en acryliqueDans notre rayon des articles de jardin.  
Sur nos prix ordinaires.10 % à 15 %  
de rabais  
Tous les gros  
électroménagers

Sur nos prix ordinaires.

ça se passe ici et maintenant à la Baie Rideau!

Le mégasolde  
sur la promenade,  
du jeudi 13  
au samedi 15 juilletCentre commercial Freiman,  
rez-de-chausséeDes soldes qu'il ne faut  
absolument pas manquer!Concours « Festival  
des grands compositeurs »  
en vigueur jusqu'au  
28 juilletRemplissez un formulaire de participation  
à la Baie, Rideau, seulement, et courez  
la chance de gagner des billets de concert  
pour le festival au CNA et des prix  
de la Baie! Précisions en magasin.Le mois de la maison,  
jusqu'au dimanche 23 juilletRayon des articles ménagers, 4<sup>e</sup> étage  
Rendez-vous en magasin pour profitez  
de promotions qui vous permettront  
de redécorer votre foyer ou de rafraîchir  
quelques pièces... sans oublier le jardin!

Au domaine de Rideau Hall

# Une visite qui en met plein la vue

Le moins que l'on puisse dire de notre gouverneure générale, c'est qu'elle sait recevoir en grand. Comme si une petite visite de la résidence et du domaine de Rideau Hall n'était pas déjà assez impressionnante en soi, il fallait qu'Adrienne Clarkson nous en mette plein la vue avec ses jardins et ses serres.



ANGELEY-MARIE BONENFANT  
Le Droit

## Petites visites

On ne voudrait pas manifester de la jalousie, mais on ne peut rester indifférent devant la beauté de la cour arrière de Rideau Hall. Le lot de terre qui jouxte la résidence vice-royale présente une variété de fleurs, d'arbustes, d'arbres et de rocailles qui peuvent faire pâlir d'envie le jardinier le plus averti.

Pourtant, ce ne sont pas les arrangements floraux qui égayent l'œil. On trouvera dans la région de l'Outaouais des présentations florales plus originales et mieux travaillées. N'importe quel paysagiste vous le confirmera... On vous met toutefois au défi de trouver des jardins qui comprennent un nombre aussi impressionnant de plantes et de fleurs.

Les serres à elles seules présentent une diversité florale intéressante. Une tournée à l'intérieur de ces serres nous transporte, le temps de quelques minutes, aux quatre coins du monde. Quelques pas à gauche et on se retrouve en Amérique du Sud. Quelques pas vers la droite et c'est en Afrique ou en Océanie qu'on met les pieds.

Si les yeux sont éblouis par les



MARTIN PÉRIARD, Le Droit

Rares sont ceux qui peuvent rester indifférents devant la beauté des jardins de la cour arrière de Rideau Hall.

diverses couleurs des plantes, le nez quant à lui se réjouit des odeurs que dégage chaque fleur.

Qui d'autre peut se vanter de posséder au même endroit des queues d'âne du Mexique, des jacinthes, des géraniums, des oiseaux du paradis, des hibiscus, des citronniers, des cactus et bien d'autres plantes qui, à défaut de pouvoir les nommer, présentent des formes et des couleurs exceptionnelles?

Les fleurs de ces serres servent à embellir les six résidences officielles de la capitale nationale. Rideau Hall, la résidence d'été et la résidence officielle du premier ministre (24, prom. Sussex), la demeure du chef de l'opposition, la résidence du président de la Chambre des communes et le 7, Rideau Gate profitent tous de la beauté de ces plantes.

Six jardiniers s'occupent jour

après jour de maintenir les fleurs et les plantes en santé. Un job à temps plein qui demande un grand amour «horticultural», nous a confié un guide.

Les jardins de Rideau Hall ne laissent pas non plus à désirer. Les rocailles, qui ont vu le jour sous l'œil attentif de feu Lady Aberdeen, donnent au jardin un cachet particulier.

Les fleurs, les plantes et les pierres, qui forment les rocailles, ont été aménagées de façon stratégique, au début du siècle, pour donner une soixantaine d'années plus tard une allure bucolique au paysage.

Contrairement aux années passées où l'on misait sur un style

plus extravagant, les jardins de Rideau Hall ne suivent pas un pattern particulier. Les gouverneurs généraux qui se sont succédés depuis la fin de l'ère victorienne ont semblé privilégier un environnement naturel.

Le temps où les arbres étaient taillés en forme de cœur ou de pic est révolu. Le style, aujourd'hui, est beaucoup plus sobre.

De la terrasse de la résidence, on a une belle vue d'ensemble du jardin, qui est riche en histoire. De grands hommes d'État ont planté soit un arbre ou des fleurs dans les lopins de terre du jardin. On imagine très bien Adrienne Clarkson se promener en compagnie de son mari, John Ralston Saul, dans les

allées. Le jardin est si vaste qu'ils en ont pour des heures à se balader et à admirer le décor.

Ce qui ne fut pas notre cas, lors de notre passage. Nous aurions aimé passer plus de temps à contempler le jardin. Mais nous avons dû nous contenter des 45 maigres minutes que dure la tournée.

À défaut d'être invités aux réceptions officielles de la gouverneure qui ont lieu généralement dans les jardins de Rideau Hall, on peut se rincer l'œil et peut-être s'inspirer du paysage en visitant les jardins et les serres en compagnie d'un guide. On offre des visites guidées des jardins et des serres du 26 juin au 4 septembre, chaque jour de 10 h à 16 h.



MARTIN PÉRIARD, Le Droit

Une balade sur le domaine de Rideau Hall peut devenir une expérience très agréable.



MARTIN PÉRIARD, Le Droit

On offre des visites guidées des jardins et des serres de Rideau Hall jusqu'au 4 septembre.

# Les arts

Des centaines de personnes assistent aux obsèques

## Un bel hommage à Henri Bergeron

Quelques centaines de personnes ont assisté, hier matin, aux obsèques de l'animateur de télévision Henri Bergeron, en l'église Sainte-Madeleine-d'Outremont.

Presse Canadienne  
Montréal

Plusieurs anciens confrères et consœurs du disparu et quelques personnalités politiques se sont déplacés pour rendre un dernier hommage à ce pionnier de la télévision canadienne, décédé lundi dernier, à l'âge de 75 ans, des suites d'un cancer de l'intestin.

Le comédien René Caron, les commentateurs de Radio-Canada Claude Quenneville et Pierre Dufault et l'ex-ministre libéral Claude Ryan étaient au nombre des personnalités qui ont tenu à rappeler la contribution exceptionnelle du disparu, reconnu notamment pour la grande qualité de sa diction et sa défense de l'utilisation du français standard à la télévision.

«C'est une grosse perte. C'est toujours triste de voir partir un être qu'on aime beaucoup. Le

monde de la télévision et de la radio vient de perdre un très, très gros morceau. La langue française vient de perdre un très gros morceau. C'était un être excessivement professionnel, attachant et généreux», a indiqué Claude Quenneville, qui l'a côtoyé à Radio-Canada pendant de nombreuses années.

Son collègue Pierre Dufault a renchéri pour dire qu'Henri Bergeron était «un très grand communicateur et, avant tout, un gentleman».

Henri Bergeron aura été le premier présentateur à la télévision francophone de Radio-Canada.

On se souviendra de lui, notamment, comme l'animateur des *Beaux Dimanches*, pendant 18 ans à Radio-Canada. C'est aussi à lui qu'on avait fait appel pour décrire à la télévision les premiers pas de l'Homme sur la Lune, en 1969.

«La plupart des annonceurs que vous voyez ici, ce matin, ont été formés à l'image d'Henri Bergeron, avec son professionnalisme, son application de l'usage du mot français juste. C'est un exemple à suivre», a tenu à dire le comédien René Caron.

Henri Bergeron avait pris sa retraite en 1985.



L'animatrice et comédienne Christine Lamer ainsi que la comédienne Janine Sutto assistaient au service funèbre de Henri Bergeron, hier, en l'église Sainte-Madeleine-d'Outremont.

PRESSE CANADIENNE

## Plume fait sauter la baraque à Buckingham en fête

Le *party* est bel et bien parti à Buckingham en fête et on se croise les doigts pour que la nature veuille bien maintenir le rythme jusqu'à dimanche soir.

YVES SOUCY  
Correspondant régional  
BUCKINGHAM

Dès 19 h, le centre-ville buckinois fourmillait de monde, hier, et les amuseurs publics contribuaient à créer une ambiance de foire avant même de rentrer sur le site du parc Maclaren.

Pour maximiser le nombre de spectacles, deux scènes ont été prévues pour permettre un feu roulant de divertissement. Même après les prestations des têtes d'affiches, les couche-tard pourront apprécier les artistes de la relève.

Pour lancer les festivités de sa première décennie d'existence, Buckingham en fête a réussi à sortir de sa semi-retraite nul autre que le poète vagabond Plume Latraverse et ses Mauvais Com-

pagnons.

Pour deux inconditionnels de Plume comme Jean-Pierre Valiquette, de Buckingham, et Claude Laprade, de Gatineau, il n'était pas question de rater une si belle occasion de voir de près leur idole pour tout l'or du monde.

Si la première partie du spectacle était surtout consacrée au répertoire tiré de son dernier album *Mixed Grill* avec son mélange de rythmes mexicain, country, blues et même de balades, la seconde partie a fait revivre à plusieurs la belle époque des brasseries avec ses ritournelles typiquement plumiennes tels *Bobépine*, *Quel calvaire*, *Léon le caméléon* et *Pomme de route*.

Il n'en fallait pas plus pour faire sauter la baraque. Même les plus timides ne pouvaient rester en place.

De l'avis de la majorité des festivaliers, la recette du succès de Buckingham en fête depuis 10 ans réside surtout dans le choix des artistes invités.

«Contrairement au Festival desmontgolfières, ici, le choix des artistes est très varié ce qui permet d'en avoir pour tous les goûts et toucher à tous les groupes d'âge», soutiennent Ro-

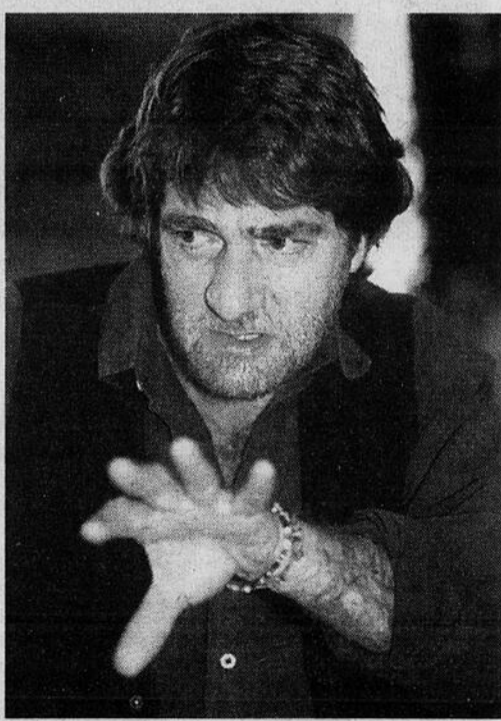
land Langevin et Julie Mongeon, de Buckingham.

Du côté de l'organisation du festival, on jubilait devant la réponse du public.

«Je ne suis pas en mesure d'avancer de chiffres, mais c'est certainement la plus grosse foule de l'histoire de Buckingham en fête pour une première soirée», soulignait son président, Jean Daniel.

Avec la collaboration de Dame Nature, le festival buckinois vise fracasser son record d'assistance de 40 000 visiteurs, enregistré l'an dernier.

Demain, ça sera au tour du célèbre gaspésien Kevin Parent à emflammer la foule. Le charisme de cet éternel rêveur réside dans le fait qu'il soit resté simple tout au long de cette incroyable montée evers le succès qu'il connaît. S'il peut sembler timide lors d'une entrevue, atten-



Plume Latraverse était en spectacle, hier, dans le cadre de Buckingham en fête.

ARCHIVES

dez-vous à toute une surprise, car sur scène, Kevin est tout à fait le contraire et saura vous envoûter.

### En bref

#### Fabian, Cossette et Lapointe chanteront avec Johnny

PC — Montréal

Lara Fabian, Sylvain Cossette et Eric Lapointe prendront part aux spectacles présentés par Johnny Hallyday à Montréal, les 29, 30 et 31 août, a fait savoir, hier, Pléiade Musique.

Chacun de ces trois artistes chantera en duo avec le rocker français, interprétant un grand succès de ce dernier, a précisé la maison de production.

Baptisée *L'Événement Hallyday*, cette série de concerts sera présentée au Théâtre Saint-Denis.

#### Cat Stevens refoulé du territoire israélien

AP — Jérusalem

Youssef Islam, autrefois plus connu sous le nom de Cat Stevens, a été refoulé par les autorités israéliennes à son arrivée à l'aéroport Ben-Gourion de Tel Aviv, rapportait, hier le quotidien *Maariv*.

Le ministère de la Défense n'a pas souhaité donner de détails sur l'incident survenu la veille, indiquant simplement que le Shin Bet (service de renseignements intérieur) avait interdit son entrée sur le sol israélien.

Il aimerait sortir un troisième album

# Kevin Parent veut retrouver sa liberté

En visite à Buckingham en fête, ce soir, Kevin Parent demeure un homme pour le moins tourmenté quand il évoque son avenir immédiat.

Presse Canadienne  
Trois-Rivières

En fait, Kevin Parent s'assombrit au moment où il tente d'évoquer les projets qui s'annoncent pour lui cet automne, à savoir s'il poursuivra en tournée ou s'il enclenchera un processus d'écriture de manière à entrer en studio pour un troisième album. Illico, il réfère cette question à Tacca Musique, sa compagnie de disques.

«Moi, je suis juste un pion dans leur jeu... a-t-il dit. Si ce n'était que de moi, j'aurais déjà sorti un autre album.»

Au départ, Kevin Parent a signé avec cette compagnie un contrat qui le lie pour trois albums. Après les deux premiers, *Pigeon d'Argile* et *Grand parleur, petit faiseur*, il doit en sortir un troisième afin d'être libéré, mais la situation se complique. «J'attends une direction, le feu vert.» Ce qui ne survient pas, ou du moins pas assez rapidement à son goût.

Actuellement, il a bien écrit quelques chansons en français et quelques autres en anglais, mais l'inspiration n'est pas très stimulée. «Écrire pour qui dans le fond?, se demande-t-il. Écrire pour les gens? Pour le peuple? Ou pour une compagnie qui veut faire de l'argent.»

Il aurait aimé pouvoir sortir un album acoustique, mais la compagnie juge que le matériel ne serait pas assez radiophonique, dit-il. L'artiste aimerait aussi sortir un album en anglais, mais il accuse une fin de non-recevoir.

En fait, il aurait aimé sortir du Québec. «Avant je ne me sentais pas prêt pour ça, mais aujourd'hui, je sens l'appel pour aller ailleurs. Pas pour être une star internationale mais pour être un artiste international, pour que je me développe comme artiste et comme être humain, lance-t-il. Je suis fidèle à mon public, je suis loyal. Je veux juste sortir et travailler avec d'autre monde. Il n'y a rien de méchant là-dedans.»

## En France

Plus les mots glissent, plus la réflexion s'étend et plus son regard se perd. Des propositions lui ont été faites pour la France, sans suite, dit-il. «Ça fait pas moins d'une dizaine de fois qu'on me propose des choses et ça n'a jamais marché. Je suis écoeuré.» Et encore, la sortie d'un album en France ne compterait pas pour le troisième album qui le libérerait de son contrat, explique-t-il.

Déjà, son deuxième album n'é-



ARCHIVES

Kevin Parent voudrait bien sortir un nouvel album le plus tôt possible.

taut pas à son goût, reprend l'auteur-compositeur.

«Dans la conception, le manque de ressources et de direction», dit-il. Au moment de son entrée avec cette compagnie, il pouvait compter sur les services de Nick Cardone, un directeur artistique en qui il avait pleinement confiance, celui-là même qui avait dirigé *Pigeon d'Argile*.

«Six mois plus tard, ils l'ont congédié. Je suis méfiant depuis que je suis né mais lui, il avait ma confiance. Aujourd'hui, je veux juste ma liberté et je ne peux pas l'avoir.»

En fait, Kevin Parent estime ni plus ni moins que ses beaux jours sont passés au sein de cette compagnie.

Alors qu'à ses débuts, seulement deux artistes s'y trouvaient, soit France d'Amour et lui, ils se sont multipliés avec les années. «Et où on a pris l'argent pour ça?» questionne-t-il, amer.

Selon lui, la multiplication des artistes au sein de la compagnie n'est pas sans compliquer la tâche. Sa déception est palpable. «Au début, j'étais le petit nouveau, j'étais encadré. Aujourd'hui, je suis le vieux en arrière, dit-il. Ça ne fonctionne plus très bien mes affaires. Le sommet de ma gloire est en arrière de moi au Québec.»

Kevin Parent est à Buckingham en fête ce soir, 21 h, sur la scène Casino de Hull, au parc Maclaren. Bracelets: 15 \$ (estrades: 27 \$). Infos: 281-7732.

Le groupe sera à Buckingham ce soir

# Le football porte chance à Swing

Les gars de Swing voient du pays en apportant dans leurs bagages leur technotrad, ce mélange unique de rigodons et de musiques urbaines. Il semble même que Les Alouettes aient craqué pour le duo franco-ontarien et leur chanson *Ça va brasser*. Pour fouetter les spectateurs, l'équipe de football montréalaise fait tourner la pièce durant les arrêts de jeux.

CAROLINE BARRIÈRE  
Le Droit

Le hasard fait souvent bien les choses puisque Michel Bénac et Bobby Lalonde se produiront le 28 juillet à Winnipeg lors du spectacle de la mi-temps pendant le match opposant les Blue Bombers aux Alouettes. En plus de livrer leur succès *Ça va brasser*, ils feront swinguer les amateurs de football avec *Un bon matin* et *Héo*.

«Après notre spectacle au Bal de neige en février, on s'est rendu au Festival du voyageur à

Winnipeg pour quatre concerts. C'est là que *Héo* est devenu le cri de ralliement de l'événement. On va donc représenter le Festival», confirme Bobby Lalonde, le violoniste de la formation.

Les gars de Swing ont plus d'une cinquantaine de spectacles à donner aux quatre coins du Canada d'ici février. En parallèle, ils continuent de travailler sur du nouveau matériel. «Je m'attendais à ce que à ce qu'on joue surtout au Québec. Là, c'est le contraire qui se passe. En spectacle, la réponse des gens est surprenante. On donne un *show de party*.»

Le groupe s'est fixé comme objectif de se faire connaître à Montréal d'ici les six prochains mois. «Notre défi, c'est d'identifier l'image de Swing au Québec», a affirmé Michel Bénac qui s'est dit très heureux de voir que le groupe s'impose avec un premier album.

Après le spectacle de la Saint-Jean aux Festival franco-ontarien aux côtés de Garolou, Michaël Rancourt et Deux Saisons, Michel Bénac et Bobby Lalonde seront de retour sur scène ce soir, à 23 h 15, pour prendre le relais de Kevin Parent à Buckingham en fête.



Michel Bénac et Bobby Lalonde, du groupe Swing

ARCHIVES

# Les petites annonces

www.ledroit.com

LEDROIT, OTTAWA-HULL, VENDREDI 14 JUILLET 2000 43

# 562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107

## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Flurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

## LIVRES, TIMBRES, MONNAIES

- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleurs à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dégel 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

## LOGEMENTS

- \*Gouttières 276
- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Rembourrage 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- \*Emplois demandés 314
- \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- \*Gardiennes enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

## \*Ésotérisme 601

\*Messages personnels 602

\*Services d'escorte 603

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 13 \$, retour par la poste 20 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

# Véhicules à vendre

à moins de 4000 \$

# 2029 \$

2 LIGNES DE TEXTE / 7 JOURS CONSÉCUTIFS\*

1-800-267-9555

[petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com) [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

\* Payable à l'avance, taxes comprises

# 562-0222

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**NOUVEAU! LE CLUB AMYSEULE**  
Danse et rencontres le dimanche!  
Centre francophone de Vanier  
270 av. Marier, Vanier.  
744-4054

### 104 PERDU

CHAT noir, taches blanches au cou, mâle, dégriffé, récompense. 568-6822

### 106 TROUVÉ

CHAT noir et blanc, dégriffé à l'avant, pattes mitaines, yeux orange, secteur parc Hautes-Plaines. 778-2936.

CHAT NOIR mâle, dégriffé, 1-1/2 an environ, trouvé parc de maison mobile Gatineau. 243-5762.

TROUVÉ 2 chiens boxers, rue St-Amour, le jeudi 6 juil. Laisser mess. 561-7693.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**APAISEZ** le stress et la douleur. Massothérapie l'essentiel. Certifiée, reçus. Hull. 328-4321.

**KINÉSITHÉRAPIE**, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 663-0834.

**MASSAGE** professionnel au salon de bronzage Summer Dreams par Ysabell Ruest. 747-7002, 290-9937.

### 120 AMEUBLEMENT

**★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★**  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819) 777-8744

**1000 ARTICLES ET +**  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448.

**1000 ARTICLES VARIÉS**  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

**2 LITS QUEEN** extra-fermes, 1 lit simple, très bons prix. 772-8216.

**3 BANCS** de comptoir noirs, modernes, 24 po, \$125. 669-6079.

**ACHETONS** meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 281-4094.

### 120 AMEUBLEMENT

**AUBAINE!** Divan lit, neuf, Lazy-Boy, payé \$1,540 laisserais à \$990, cause: déménagement. Après 17h: 671-4509

**BEAU** mobilier de chambre canadien, reproduction XVIIe siècle, bon prix. 595-0836

**CUISINIÈRE** 30 po Kenmore 1998, blanche, valeur \$750 pour \$550. Causeuses (2) Bahaus, couleurs pastelles (rose/gris), excellente condition, \$600. Francine, 328-5765.

**DÉMÉNAGEMENT:** mobilier s/manger, \$175; sofa + causeuse: \$400. La-z-boy, tables de salon, etc. 246-7805

**DIVAN**, fauteuil, velours noir et 3 unités grises. \$250 le tout. 246-3185

**ENSEMBLE** cuisine bois, noir, table, 4 chaise et vaisselier, \$500. 643-4612

**ENSEMBLE** s/dîner (bois) 6 chaises et vaisselier, \$500. 986-5371

**LIT** en laiton Queen, avec sommier, impeccable, \$300. 568-1072.

**LIT KING**, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé \$1,700, demande \$735. Livraison possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)

### 120 AMEUBLEMENT

**★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★**  
achat et vente  
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

**MOBILIER** de chambre d'enfant, blanc. 561-2218.

**MOBILIER** de cuisine en mélamine avec 4 chaises: \$25. 281-8406.

**MOBILIER** de salon, sofa avec 1 chaise, 2 tables, \$550; mobilier de cuisine en chêne, 4 chaises, 1 table, \$550; mobilier de chambre, lit d'eau, \$1,200; en très bon état. 443-4814.

**NOUS** achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

**POËLE**, réfrig., ensemble salon, etc. Cause déménagement. 663-4968.

**SOFA**, causeuse, très bonne condition, \$350. 671-7499.

**SOFA** en "L" 3 sections en velours, en bon état, \$300. 770-3843.

**VAISSELIER**, table avec 6 chaises, chêne naturel, \$800 nég. 663-5472.

**VENTE DE LIQUIDATION**  
Samedi et dimanche seulement, tout doit être vendu: parasols \$50, chaises \$10; coussins \$5, etc. PATIO MALO (voisin du pont Alonzo), 778-2884.

### 122 ANTIQUITÉS

**ANTIQUITÉS ST-JOSEPH**  
Achetons et vendons. 772-8992

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

**1000 ARTICLES VARIÉS**  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610**  
**FRANK'S APPLIANCE.** A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

**ACHAT ET VENTE** d'appareils ménagers. 643-4009, cell. 664-9979.

**ACHAT ET VENTE** d'appareils ménagers. 243-0825. Pag.: 772-7877.

**APPAREILS** ménagers récents, blancs ou amandes; poêle 24 po. 772-0177.

**AUBAINE:** réfrig. blanc ou amande, \$200, très propre. 595-8596, 771-1445.

**BEAU, BON, PAS CHER!!!**  
387 Notre-Dame, Gatineau  
**ACHAT ET VENTE**  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
MEUBLES USAGÉS  
669-0697

**CONGÉLATEURS**, \$200 ch. Très bon état. 772-4567

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

**DÉMÉNAGEMENT:** lav., séc., abri auto Tempo, micro-ondes, unité murale, La-z-boy, et autres. 669-2874 soir.

**LAVEUSE** Whirlpool et sècheuse G.E., \$200. Cause départ. 776-5248.

**LAVE-VAISSELLE:** \$50; four micro-ondes + hotte incorporée: \$50. 281-8406.

**LAV./SÉC. G.E.,** blanches, 10 ans, \$350. Cell. 712-3838 message.

**LAV./séc.,** très bonne condition, demande \$350. 643-4066

**MICRO-ONDES** Panasonic Genius 1, ventilateur de poêle. Nég. 669-0266

**POËLE** Bélanger, couleur or, excellente condition, \$200 nég. 777-6587.

**POËLE** et réfrig., \$430. Livraison possible. 819-457-4343.

**POËLE** et réfrig., amande, \$300, bon état. 684-2514, 777-6326.

**POÊLES**, \$50 +; réfrig., \$160; séc. amande, \$100. 663-9397.

**RÉFRIG.** Kenmore 17 pi cu., amande, \$275. 277-0624 ou 246-3034.

# Les petites annonces classées

LeDroit *C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!*

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

# 562-0222

1-800-267-9555

[petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

# 1199 \$\*

ARTICLE JUSQU'À 250\$

7 jours consécutifs

# 1599 \$\*

ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$

7 jours consécutifs

\*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce. Le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

### 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

CAISSON "Subwoofer" Nuance pour cinéma maison, \$550 nég. 923-1299  
MEUBLE-TELE Zénith 27 po (1985), bon état. \$75. 772-4567

### 132 ORDINATEURS

133 MHz-550MHz, \$300 et +. Garantie. Internet gratuit. 779-9681  
2 POWER Mac, 8,600 et 9,600, 200 MHz, Zip, Nicolas 328-5538

466 MHz ou 500 MHz et plus, à partir de \$999 avec écran. 669-6469. www.cti-informatique.com

500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD ROM 48X, écran incl., \$999. 663-8578.  
MONITEURS couleurs, 14, 15 et 17 po directement de la manufacture \$39.95, \$129.95, \$199.95 663-7914, cell: 743-8739

Moniteurs couleurs à \$29.95 et + Lalonde Electronique 770-6077

ORDINATEURS neufs ou reconditionnés, échange accepté. Lalonde Electronique 770-6077.

PENTIUM & PENTIUM II 133-166-200-233 MMX, \$299 et +. 663-7914, cell: 743-8739

RÉPARATIONS d'ordinateurs à domicile, configuration, etc. 281-9839.

SPÉCIAL DE LA SEMAINE Pentium II 233, avec écran, \$525. 663-7914, cell: 743-8739.

SUPPORT ordinateur + formation privée Daniel Lalonde (819) 328-8221

### 132 ORDINATEURS

VOTRE ordinateur personnel (PC) vous a laissé quand vous en aviez le plus besoin? Il est 18h passé, qui doit-on appeler??? SERVICES INFORMATIQUES JEM GAGNON, entretien & réparation sur place, vente d'ordinateurs personnels (PC) et systèmes neufs, configuré selon votre demande. Accrédité programme familles sur Internet. 682-1307 ou 877-536-9888

### 134 MUSIQUE

ACHÈTE instruments de musique, Fender, Gibson, etc. (819)669-9232.  
DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

NOUS recherchons un batteur et joueur de piano "keyboard" pour l'enregistrement d'un DC, disponibles les sam., de 20h à 23h, 671-5469.

PETIT piano d'appartement noir laqué, Young Chang, \$2,500, 561-1866

PIANO acoustique en parfaite condition, \$1,300, 568-8206 ou 993-2271.

### 136 BICYCLETTES

ACHAT, VENTE, ÉCHANGE VÉLO complètement recyclé garantie, \$20+. 595-0271

### 142 MATÉRIAUX

CÈDRE pour construction. Beau, bon, pas cher. Réal au 819-671-1930.

### 144 OUTILLAGE

ENSEMBLE de chalimeaux, compresseur à gaz, 5 forces Honda. 775-7871  
SCIE à table Kraftman, 4 pi, 10" de lame, scie à ongles, 10", 986-8244.

### 148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée 16 ans + acc., valeur \$1,200, seulement \$350. 243-9101.  
ROBE de mariée, grandeur 14 ans, demande \$300. 663-9303.

### 150 COINDU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets, 776-1651  
CONSCIENCEVERTE 85 rue Eddy, Hull

### 152 DIVERS À VENDRE

110 GRÈBER: Boutique Érotic Jupiter, achatons et vendons DVD, DC, films adultes, neufs et usagés.

120 CLIM. usagés de 5,000 à 8,000 BTU, \$40 ch.; traîneau de luge et équipement de restaurant. 779-3477

\$15/PIÈCE, lavage tapis professionnel, sofa (3+1 places), \$49, 281-2069

#1 MODCHIP PLAYSTATION Pour jouer jeux copiés, game shark, mod chip interne et externe, Playstation à vendre. 775-6093.

2 DESSOUS de marbre et lavabo pour s/bain, 46"X20 1/2" et 40"X22", \$125 ch. 771-4171

### 152 DIVERS À VENDRE

4 JANTES en alliage Pontiac Firebird GTA, impeccables, \$400. Lave-vaisselle portatif, \$200. Alain, 671-7519.

6 CHAISES s/manger, qualité supérieure; photocopieuse Hitachi. 684-2585

À BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Contreplaqué 3/8": \$9.99, 5/8": \$16.49; épinette: 2x3 8 pi: \$0.45, 2x4 8 pi: \$1.39, 10 pi: \$1.69, 12 pi: \$2.29, 2x6 8 pi: \$1.99, 10 pi: \$2.49, 12 pi: \$3.29; bois traité: 1x6 5 pi: \$0.89, 6 pi: \$1.09, 4x4 8 pi: \$5.99, 10 pi: \$6.99, 12 pi: \$9.29, 6x6 8 pi: \$13.99, 5/4x4 8 pi: \$1.49, 5/4x6 8 pi: \$2.79; barotin: \$0.17; bardeaux asphalte Cascade 25 ans: \$7.99; plancher flottant laminé: \$0.99 pi; porte acier: \$29.95. Valide du 8 au 22 juillet 2000. Matériaux À Bas Prix 819-986-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

ADOUCISSEUR d'eau, automat., modèle Sears, \$250, 771-4171

AUVENT de toile pour terrasse, 12'X18', sur poteaux de métal, valeur de \$3,200, demande \$1,500, 246-3868.

B.B.Q. + propane, \$100; tente + gazebo + acc. de camping, prix à discuter, 246-6627.

CHLORINATEUR pour traitement d'eau et pompe 1/2 forces. 643-1072

COUVERTURE vinyle pour boîte camion 8 pi; 5 bidons à pétrole; plusieurs toiles bleues différentes grandeurs. 643-3636.

DORMANTS 10x10, différentes longueurs, prix à discuter. 281-4000

ÉTAGÈRE sur roue, en acier inoxydable, 24"x60"x60", excellent pour boulangerie ou pour plantes, très bonne qualité, prix à discuter. 456-4716.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et portes moutiquaires. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

"Gazebo" Ozone, 2 ans, pris au mur, 12'X15', toile Sunbrella, avec couvre fenêtres, \$3000, 568-5883.

LIQUIDATION: Portes patio, fenêtres, contenants de plastique de 5 à 250 gallons. 467-4144, 664-5506.

LIT D'EAU, style Colorado, en cuir noir, anti-vague, \$350, 246-7858.

MACHINE à laver les planchers autorépareuse Tennant Trend 26 po, prix nég. 778-9509.

MOBILIER de chambre, \$300; piano Willis & Co, \$2,000; mobilier s/manger Sklar Poppler avec vaisselier \$2,200; chaise antique, \$600 et plus. Mercredi 19 et jeudi 20 juillet, de 18h30 à 20h, 555 Brittany, unité 812. Inf.: 771-6109 ou 777-2123.

MOBILIER de chambre 39"; banc et poids; vélo. 595-1938, 329-4058.

### 152 DIVERS À VENDRE

MOBILIER s/manger en chêne massif, mobilier de chambre, \$900 le tout. 671-5255.

PÉDALO Pelican avec glacière, toit et coussins neufs; parasol avec base, coussins et naperons. 643-1158

PLANCHERS BOIS FRANC \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

QUAIS aluminium, 6x20 pi, \$3,000. Gatineau. 643-5721.

REFRIG. 17 pi cu.: \$100; cuisinière 24": \$75; ensemble de cuisine + 4 chaises: \$40. 669-2983

SURPLUS-FAILLITES Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

THERMOPOMPE Ultra 4500 pour piscine, très bon état, \$700. 819-983-1796.

TRACTEUR à gazon Cub Cadet, 16 forces, \$2,200. 777-4416

TRÈS BEL appareil de bronzage Phillips, \$850 nég. 777-5579, 328-5015.

VENTE d'outils antiques de tous genres et plus. 819-428-2233.

### 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barrière électrique, chaudières à sirop d'érable (75 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir (jusqu'à \$500), mobiliers de cuisine en bois rond, annonces en métal. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTERAIS livres usagés en bon état ou livres à donner. 669-5751.

ACHÈTE vente garage, antiquités: vaisselle, bibelots, meubles, bijoux (Sherman), jouets. Yvon, 243-0536

### 156 DIVERS DEMANDÉS

CHAPEAU haut de forme (TOP HAT). Bon prix offert. 613-487-2140

MACHINE à boules "Pin ball" comptant, fonctionnelle ou pas. 835-4284

PETIT piano droit, en bon état. 281-8406.

RECHERCHE meubles antiques, bijoux Sherman, vaisselle, cristal, jouets, miroirs, bibelots et ventes de garage. Bon prix. 819-456-2570.

RECHERCHE vieux train électrique et vieux pots à fleurs. Yvon 243-0536.

### 160 VENTE-GARAGE

AYLMER, rue de la Petite Nation, le 15 juil. En cas de pluie, remise au 16.

GATINEAU, 373 Maude (par St-René ou Duquette), sam./dim., 7 familles.

GATINEAU, Côte d'Azur, 21, rue Ville-Franche, sam. le 15 juil. à compter de 9h: Méga vente de garage.

GATINEAU, vente dans le garage, sam. 15 juil., 39 Chiasson, Templeton.

HULL, 10, Place Radisson, # 1-501 de 12h à 16h: meubles, poêle, draps, couvre-lit, rideaux, table massage, articles plomberie, électricité, appareil boissons gazeuses, porte aluminium.

HULL, 163 Notre-Dame, 15-16 juil., à compter de 9h. SUPER VENTE! De tout pour tous! Beau temps, mauvais temps.

HULL, MÉGA vente garage au Centre Asticou, 241, Cité des Jeunes, 15 juillet, 9h am. Cantine sur place. Pour réservation de table, 772-1201 Michel ou Mireille, \$15 la table ou 2 pour \$25.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1808 du Carrefour. Plusieurs familles, outils, ménages complets, 14, 15, 16 juillet.

### 171 TRANSPORT OFFERT

**ÉCOLE DES ROUTIERS DE L'ONTARIO ET TRANSPORT HIGHLAND**

L'École des routiers de l'Ontario et notre entreprise partenaire Transport Highland vous offrent la formation la plus complète de camionnage en Ontario.

Venez et joignez-vous à nos 6000 diplômés!

Demandez-nous des renseignements sur notre programme Co-op unique «Over the Road» et les opportunités de carrières.

www.truckschool.net 1-800-722-4451

### 171 TRANSPORT OFFERT

**LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310**

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Spécial! Mur soutien, patio, trottoir, entrée pavée unie (interlock), taille haies cèdres et arbustes. Travail garanti. R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000.

287 NETTOYAGE MÉNAGE FERAIS ménage dans maison privée. Expérience, références. 243-3698.

SERVICES ménagers M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage. Références, cote sécuritaire, Marie, 243-8255, 329-4324

288 PAVAGE SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES HORS-TERRÉ, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Masson. (819)281-0026.

290 PLÂTRE ET PEINTURE \$15/HOU à contrat, FERAIS PEINTURE intérieure. Votre appel est important, laissez un mess. Cell.: 712-0342.

22 ANS EXP., plâtrier qualifié, rénovation complète int./ext. 770-0376.

À faire peinture, int., ext., très bon prix estimation. 561-3597, 328-8393.

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096, 664-5232.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-0190, 328-1717.

JOINTS, peinture, gypse, TRAVAIL GARANTI. 561-6221, pag.: 779-6992.

PEINTRE avec expérience. Estimation gratuite. Pag.: 778-9551.

PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE 231-1543 AVEC SERVICES SYLVAIN Plomberie, nettoyage d'égouts et réparations. Cell. (819)328-3670.

LES ENTREPRISES M. et M. réparations, réparations 274-8605

295 RÉNOVATIONS RÉNOVATIONS de tous genres, 30 ans d'exp. 243-1607, cell.: 743-0407

296 TOITURES 10% DE RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste en bardeaux d'asphalte. 663-6233

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES POSE de céramique, expérimenté, abordable, travail propre et garanti, bonne disponibilité. 243-5995.

# MOT MYSTÈRE

NO 3447

© Édimédia Inc.

## 5 LETTRES — COURIR

Achille	cuisse	guêtre	meneur	sprint
alerte		guibolle	mollet	sud
aller	démarrer			
apode	détale	haleter	orteil	tarse
	détour	hâte		tibia
bas	devancé		partir	trot
but		illico	peton	
	éclair		pied	valga
club	effort	jogging	psaos	valgus
coureur	essoufflé			varice
courir		latte	rapide	vif
course	filer	libre		vite
couru	flèche	lièvre	soulier	
crural	fuite	loin	sport	

Solution du problème précédent: grandeur

A	J	E	E	S	A	B	L	H	M	E	N	E	U	R
T	L	O	R	R	G	I	A	O	E	N	T	U	B	I
R	A	E	G	T	V	T	B	C	I	T	O	I	E	T
E	A	R	R	G	E	E	R	I	H	N	T	T	V	R
I	D	U	S	T	I	U	I	L	T	I	I	A	E	A
L	I	B	R	E	E	N	G	L	L	U	L	L	L	P
U	C	O	U	R	S	E	G	I	F	G	I	L	C	I
O	P	C	U	I	S	S	E	U	A	F	E	L	E	D
S	R	O	R	I	R	U	O	C	I	R	U	H	T	E
U	C	T	O	R	T	T	E	U	D	B	C	R	D	M
G	R	D	E	V	A	N	C	E	F	E	O	E	O	A
L	U	U	I	I	D	I	L	O	L	F	T	L	P	R
A	R	F	O	E	L	R	A	F	F	A	L	O	L	R
V	A	R	I	C	E	P	I	E	L	E	D	E	U	E
P	L	P	S	O	A	S	R	E	T	E	L	A	H	R

**160 VENTE-GARAGE**

**VENTE DE LIQUIDATION**  
Samedi et dimanche seulement, tout doit être vendu: parasols \$50, chaises \$10; coussins \$5, etc. PATIO MALO (voisin du pont Alonzo). 778-2884.

**164 CAMPING**

**CAMPING LAMOUREUX:** saisonnier, sauvages, bateau, pêche. 986-7947.

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

22 Cooy avec télescope, 9 boîtes de cartouches. 643-3636.

CARABINE 300 Magnum, équipée. 663-4541.

**COURS manient d'armes à feu conforme à la loi fédérale.** 246-4943.

**ÉQUIPEMENT complet de gardien de but (niveau peewee), jambières 31 po., 1 an d'usage.** 770-4745.

**174 ANIMAUX**

3 CHEVAUX Percherons à vendre. 827-3486.

7 SIAMOIS nés le 30 mai, \$75, mâles et femelles. Inf.: 281-4763.

ADORABLES chatons à donner, mâles seulement. 457-9630.

ADORABLES chiots pékinois; mâle, \$225; femelles, \$250. 568-0546.

ADORABLES petits chatons persans, femelles, blanches et argentées, 8 sem., vaccinées, prêtes jeudi 6 juil. 568-0546.

BERGER ALLEMAND, pure race, noir, 3 ans, \$250 nég. 663-6474.

BOUVIER BERNOIS, chiots à vendre, femelles, disponibles maintenant. Jour: 663-8871, soir: 281-1201.

CHATONS persans et himalayens plusieurs ADULTES, bon prix, 750 principale, Gatineau 561-0446.

CHEVAUX à vendre. 281-5345, 663-1331.

CHIOT boxer fauve, queue et ergots coupés, \$400. 663-3969.

CHIOT LHASSA APSO femelle, prête à partir, \$275. 684-2365.

CHIOTS caniches toy, mâles, 6 sem., abricot. \$300 ch. 663-5570.

CHIOTS CANICHES TOY, nés 1er juin, vaccinés. Annick, 246-7366.

CHIOTS caniches toy, parents pure race, vermifugés, \$325. 671-2352.

CHIOTS labradors, noirs, pure race, prêt à partir. 281-7545

CHIOTS sibérien husky, enregistrés, vermifugés et vaccinés, \$400. Devine Resort, 835-4095.

CHIOTS vaccinés: caniches "toy", yorkshire (très petit), boxers, poméraniens "toy". 1-819-623-5915.

**ÉPAGNEUL AMÉRICAIN**  
femelle, doré, \$380. Jour: (613)938-5998, soir: (613)987-5467.

JUMENT de 9 ans à vendre avec selle Western, \$2,500. 772-2111

LABRADOR de race, 8 sem., noirs, vaccinés, \$250 non nég. 684-0840

PETITS chatons de 8 sem., à donner, 1 femelle et 2 mâles. (819)682-5659

PIT-BULLS terriers américains, lignée de champions, 4 femelles (bleu et blanc) et 3 mâles (noir et blanc), \$200 ch. Liane, Ron, 568-9299 ou 457-9791.

RECHERCHE mâle shih-tzu pour accouplement. Fernand, 595-9533.

UNE chatte himalayenne et une persane, 2 ans, enregistrées, très belles, accouplement permis, \$175 ch. (819)663-9268.

**176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS**

ENCLOS X8' pour chien avec niche, \$200 nég. Marc, 328-2422.

FOIN debout à vendre, 200 acres. (613)446-5023.

FOIN debout ou en balles 4X4, Gatineau, 663-8500.

FOIN. Environ 75 acres de foin à couper, Canley, 827-3829, pag: 778-4130.

PENSION pour chiens: bons soins, en toute sécurité. Privé. (819)467-2033.

**178 JEUX, JOUETS**

JEEP pour enfant de Pèrego avec remorque. 643-1158

**191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER**

ÉQUIPEMENT de gardien de buts, jambières 32 1/2, en excellent état, prix à discuter, Guy au 246-8906.

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

CONVERSATION ANGLAISE! Jour/soir + examen niveau B, C. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

BOIS de chauffage, 16", érable, chêne. (819)457-4955.

BOIS de chauffage, \$60 la corde, livré. 664-0494

CLIMATISEUR 12,000 BTU refait à neuf, \$200. 246-1277.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

3 RÉFRIG. commercial, 2 portes, \$750 ch. nég. 282-1840 ou 772-9630

COMPTOIR de dépanneur, réfrig. (2 cooler + 1 freezer), caisse. 595-3437

COMPTOIRS, grilles, porte-vêtements (display rack), cintres, présentoirs de cartes souhaits, 561-5185.

ÉQUIPEMENT de réfrigération pour boucherie ou poissonnerie. 771-9100 ou pag.: 778-4578.

HOTTE 12' avec CO2; poêle Garland, 2 fourneaux, 10 ronds; plaque Garland, 36"; friteuse Garland, 110,00 BTU; tous au gaz propane, environ 1 an d'usage. (819)427-5831.

LAVEUSE à verres "Dolphine", compresseur et contrôle de débit de bière en fût. Machine à fumée. 819-986-9533.

MALAXEUR 20 pintes, four électrique à pizza, équipement de boucherie, comptoir réfrigéré. 819-827-3764.

PLIEUSE de métal 20g 8 pi de long. Machine à couper le métal à 2 couteaux, env. 10h d'usage seulement, \$7,800. 684-9682, 682-5665.

TABLE de travail réfrigérée 4', comptoir de pâtisserie fermé 6', commercial. 664-5151 après 15h.

UN wok double; un malaxeur Hobart, 60 pintes, 776-8888.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation de crise financière. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 778-3578 ou 778-7276.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0 À 12 ANS, milieu familial, 10 ans d'expérience. 778-7638.

0 À 4 ANS, temps plein ou partiel, infirmière, reçus. 778-2937.

1 AN et +, secteur La Sablonnière, Templeton, reçus. Sylvie, 669-4718.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

GARDERIE éducative reconnue, 2 places à \$5, 3 à 5 ans. 246-0706.

GARDERIE en milieu familial, jeux éducatifs, 0 à 5 ans, Aylmer. 682-4422.

MILIEU familial, éducatrice 7 ans d'expérience. Reçus. 561-3635.

PETITE garderie, maman bilingue prendrait soin de vos petits bouts de chou. Pierrette, (819)663-5017, cell: 261-2730.

PETITE garderie, milieu familial, tout neuf, 2 monitrices, Aylmer. 682-0235.

SECTEUR Masson, temps plein, temps partiel, près de l'école Le Ruisseau. 281-4257.

SERVICE de garde, milieu familial, trilingue. Temps plein, enfants 6 mois à 5 ans, repas équilibrés, jeux, activités. Sortie boui. Labrosse. 669-2332.

**324 EMPLOIS-INFORMATIQUE**

EXCELLENTE OCCASION D'EMPLOI RÉVISION DE DOCUMENTS TECHNIQUES

Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler un poste de révision de documents techniques. Cette personne doit avoir de l'expérience technique dans le domaine de l'électronique ou de l'informatique ou de l'avionique.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au (613)234-2631 à l'attention de Raymond Lafrance, Appendix Publishing Inc. ou par courriel à: info@appendixpublishing.com le plus tôt possible. Vous pouvez rejoindre Raymond Lafrance au (613)234-4849.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**1 COUPLE CONCIERGE**  
avec expérience, mature. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902.

**1 COUPLE CONCIERGE**  
Opportunité pour couple mature. Une nouvelle carrière en conciergerie aux immeubles Tassé. Pas de réparation. 568-5151

2 POSTES d'éducateur(trice) pour un service de halte-garderie, plus de 30h/sem. Qualifications demandées: BAC en psycho-éducation ou techniques en éducation spécialisée. Apporter C.V. au plus tard le 21 juillet, au 34 rue Binet, Hull, J8Y 2T4. Inf. Céline, 776-0114.

**PRÊTS AUTOMATIQUES (24H/24)**  
Que ce soit pour être en affaires ou l'achat d'une maison, d'une automobile, d'un camion lourd, REER accepté à 80%, nous repreneons les financements de voitures sans affecter votre crédit. Service garanti. 783-4999.

SUR approbation de crédit, prêt de \$1,000, \$2,000, \$3,000 (maximum). Versement hebdomadaire. 819-671-7162 du lun. au ven., avant 16h.

**PROBLÈME DE DETTES? ÉVITEZ LA FAILLITE REPRENEZ GOÛT À LA VIE**  
Notre solution - 1 paiement mensuel SANS INTÉRÊT  
Service à domicile P.A. CONSOLIDATION 561-9935

**311 AIDE DEMANDÉE**

RECHERCHE personne pour travail à domicile, ayant suivi formation d'aide aux bénéficiaires. 777-1507.

RECHERCHEONS enfants, de tous âges, bilingue, film en production, 234-8701.

**312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE**

RECHERCHE femme de ménage, pour les sem. du 17 et 24 juil. 671-5346.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

COIFFEUR(SE) professionnel(le) bilingue. 684-5810, 643-4676.

**COIFFURE ET ESTHÉTIQUE PIERRE CARTER**  
recherche styliste, minimum 3 ans d'expérience, centre-ville d'Ottawa. Pour inf. Sandra au 230-6034.

ESTHÉTICIENNE "électrologue", temps partiel 23h/sem., salaire de base + commission. 819-684-4456.

URGENT! Besoin de barbier avec clientèle. 663-4443.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

CHEZ MOI pour 2 enfants, heures flexibles. 568-0704.

VANIER, chez moi, temps plein (jour). Non fumeurs. Références. 748-9044.

VANIER, temps partiel, 2 garçons: 6 et 8 ans, exp. et références exigées. 749-9273.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

À TEMPS plein ou temps partiel, commis de pharmacie, bilingue, auto-nome et dynamique. Disponibilité immédiate. Télécopier C.V. au 241-6274

**\$\$ ATTENTION: CHOCOLATS \$\$**  
Vends tablettes super "cool" et amandes enrobées, fais-toi des \$\$\$.  
1-800-561-2395

AUGMENTEZ vos revenus tout en naviguant sur Internet.  
bmwdesign@mail.com

**Coupeur de viande (No. 1)**  
Autonome et responsable  
Poste de 40 h/sem.  
Expérience requise.

**Emballer(euse) de viande**  
Expérience un atout

**S'adresser à Robert Thériault Provigo, 22, rue Des Flandres, Gatineau**

**AVENTURE DANS L'SUD!**  
Emplois bateaux-croisières. Voyages, aventures. \$\$\$ 841-3879.

**AVON**  
Pour une période limitée du 7 au 14 juillet

Joignez-vous à nous Gagnez de l'argent Pour vos vacances

Aucun frais d'adhésion Composez le 613-232-8565

**BESOIN**  
On a besoin de 9 personnes pour combler les postes suivants:

•Service à la clientèle;  
•Administration;  
•Gérant(e);

\$400 à \$600 par sem., bilingue. Tous les postes doivent être comblés avant le 29 juillet. Appelez Paulette au: 613-247-2189.

**BON ouvrier menuisier demandé.**  
Pour inf. 281-8692.

**CHAUFFEUR (h./f.) avec connaissance** du secteur de l'Outaouais et permis classe D de préférence pour faire livraison. 613-736-0310

**Soudeur(se)s**  
Vous avez des connaissances en soudure (M.I.G.) ? En hydraulique (plate-forme hydraulique) ?

Nous sommes une jeune compagnie en pleine croissance qui répare les boîtes de camions, les remorques, les plate-formes hydrauliques, etc.

Nous sommes prêts à former les bons candidats.

Horaires: 44 heures semaine (7 h 30 à 17 h le jour et 15 h à 23 h le soir)

Salaire: selon l'expérience

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Case 408, LeDroit 47, rue Clarence, Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa, (Ontario) K1G 3J9

**BESOIN URGENT:** 2 postes disponibles: commis/réception et technicien(ne) en pharmacie, temps plein, bilingue, dynamique. Se présenter à la Pharmacie Campus, Université d'Ottawa, voir Lise ou Muna, 100 Marie Curie, Ottawa (coin King Edward).

**BURNS**  
Agent(e) de sécurité, bilingue, 18 ans et +, cours en premiers soins de préférence, temps plein, temps partiel et sur appel. Envoyer C.V. par télécopieur: (613)226-3997 ou par courriel: pboucher@burnsint.com

**CHAUFFEUR (h./f.) de camion à benne "roll-off", classe 3.** Faxer C.V. au 669-3777.

**CHERCHE femme de ménage** à temps partiel, avec auto, pour faire ménage le jour. TÉLÉPHONER au 663-7755 ou TÉLÉCOPIER C.V. au 663-7707.

**CLOWNS jongleur(euse)s, magicien(ne)s** recherché(e)s, formation fournie. La Clownatrec 669-9866.

**CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS**  
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

**COIFFEUR(SE) recherché(e), dynamique,** avec exp. (3 ans min.), pour salon bien situé, avec bon achalandage, clientèle serait un atout. 778-3591.

**COMMIS** à la charcuterie, temps partiel, 1 an d'exp., disponible en tout temps. Apporter votre C.V. au Provigo Pierre Côté, 381, boul. Maloney Est, demander Monique Tremblay ou Sylvain Dutriscac.

**COMMIS** à la réception d'épicerie, bilingue, avec auto un atout, 40h/sem. Envoyer C.V. par fax 819-827-8023 ou contacter M. Lacombe au 827-8001.

**COMMIS-caissier(ère)** avec exp., temps plein et partiel, soir et fin de sem., à partir de \$8/h. S.V.P. déposer C.V. au: 29 Dalhousie, Aylmer.

**COMPAGNIE de déménagement** à Orléans, Ontario, est à la recherche de chauffeur(euse)s pour déménagement, nous offrons la formation, \$10/h. Se présenter à la réception, au 785 boul. Taylor Creek, Orléans, Ontario, apportez votre dossier de conduite du Ministère des transports.

**CONTRACTEUR** en excavation recherche une personne bilingue pour la comptabilité, la réception et la vente au comptoir. Dominique: 746-0514 ou télécopieur: 746-5124.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**COUCHE-TARD**  
Caissier(ère) et boulanger(ère) demandé(e)s, temps partiel ou temps plein, jours/soirs/nuits. Se présenter entre 8h et 17h au 335 ch. de la Montagne, Hull.

**DAME, entretien résidentiel, exp., temps partiel, 9h à 17h.** 743-9980.

**DANSEUSES** demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire \$300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

**DÉMÉNAGEMENT ET ENTREPOSAGE BOYDLTÉE**  
recherche immédiate  
CONDUCTEURS AZ/DZ

Gamme d'avantages sociaux, montant forfaitaire pour uniforme et bottes. Présentez-vous au 767, ch. Belfast à Ottawa ou télécopier votre demande au 244-6774.

**DÉMÉNAGEURS** demandés (h./f.) avec exp. professionnelle. 246-2866.

**ÉDUCATEUR(TRICE)** et aide-éducateur(trice), dynamiques, demandés pour travailler à temps partiel dans une garderie francophone d'Orléans. Faire parvenir votre C.V. au Centre parascolaire Alpha 3-12, 1917 ch. Gardenway, Orléans, K4A 2Y7 ou par télécopieur: 613-824-8980.

**ÉDUCATEUR(TRICE), formation pédagogique** ou artistique, passionné(e) des arts et/ou de la musique, pour travail auprès des 2-3 ans. À partir d'août 2000. 772-0616

**ESCORTES** demandées (18 à 25 ans). \$500/heure, 568-8794, après 11h

**FATIGUÉ D'ÊTRE FATIGUÉ?**  
Besoin de perdre du poids? Besoin d'énergie ou d'une meilleure qualité de vie? Tammy, 819-663-6900.

**FEMME de chambre** pour motel à Hull, les lundis seulement. Contactez Claire au 595-1000, avant 17h.

**INSTALLATEUR de clôture**, avec expérience. La personne recherchée doit être en mesure de diriger une équipe. Normand au (819)682-8428.

**INSTALLATEUR de mobilier** de bureau, bilingue, outils nécessaires. Pour entrevue voir Lise, 281-4000.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**GATINEAU PIZZA.** Cuisinier(ère) et livreur(se) temps plein. Salaire selon expérience. Après 19h, 663-8585.

**GATINEAU, VENDEUR DE CRÈME glacée** à bicyclette, emploi d'été. Jean-Marc au 328-4587

**MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie, Rolande, 643-1924.**

**DANSEUSES** demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire \$300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

**DÉMÉNAGEMENT ET ENTREPOSAGE BOYDLTÉE**  
recherche immédiate  
CONDUCTEURS AZ/DZ

Gamme d'avantages sociaux, montant forfaitaire pour uniforme et bottes. Présentez-vous au 767, ch. Belfast à Ottawa ou télécopier votre demande au 244-6774.

**DÉMÉNAGEURS** demandés (h./f.) avec exp. professionnelle. 246-2866.

**ÉDUCATEUR(TRICE)** et aide-éducateur(trice), dynamiques, demandés pour travailler à temps partiel dans une garderie francophone d'Orléans. Faire parvenir votre C.V. au Centre parascolaire Alpha 3-12, 1917 ch. Gardenway, Orléans, K4A 2Y7 ou par télécopieur: 613-824-8980.

**ÉDUCATEUR(TRICE), formation pédagogique** ou artistique, passionné(e) des arts et/ou de la musique, pour travail auprès des 2-3 ans. À partir d'août 2000. 772-0616

**ESCORTES** demandées (18 à 25 ans). \$500/heure, 568-8794, après 11h

**FATIGUÉ D'ÊTRE FATIGUÉ?**  
Besoin de perdre du poids? Besoin d'énergie ou d'une meilleure qualité de vie? Tammy, 819-663-6900.

**FEMME de chambre** pour motel à Hull, les lundis seulement. Contactez Claire au 595-1000, avant 17h.

**INSTALLATEUR de clôture**, avec expérience. La personne recherchée doit être en mesure de diriger une équipe. Normand au (819)682-8428.

**INSTALLATEUR de mobilier** de bureau, bilingue, outils nécessaires. Pour entrevue voir Lise, 281-4000.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**INSTALLATEUR** de recouvrement extérieur demandé. S.V.P. appelez 613-521-9999 ou 731-6355.

**INSTALLATEURS** de tapis, vinyle, céramique et bois franc; sous contractants pour projets domiciliaires; installateurs pour installation au détail, travail quotidien, payés à la sem. Vous devez posséder un camion et vos outils. Appeler Sheryl ou Eva pour rendez-vous au 226-3830.

**LAVEURS** de vitres pour édifices, avec expérience seulement, à partir de \$12/h. 749-9854.

**LECTEUR** de journaux bilingue, temps plein à partir de 4h30 le matin, \$10/h. Envoyez C.V. et lettre de présentation par télécopieur à l'attention de Robert Maxwell, 613-789-4654.

**LE RESTAURANT MCDONALD** situé au 695 rue Davidson Ouest, recherche des préposés(e)s pour quarts de travail de jour et de nuit pour sept. Veuillez remettre votre demande d'emploi au restaurant même.

**LIVREUR(EUSE)** pour pizza Maison-neuve. Jour: 778-7674, après 16h: 777-7732.

**MAGASINIER**, temps plein, bilingue, à Gatineau. Notion de comptabilité. Références. Salaire \$8,50/h et plus. Télécopiez votre C.V. à 663-9909.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**MASSEUSES** demandées dans Gatineau, bonnes conditions de travail. Contacter Caro, 246-5957.

**MÉCANICIEN (h.f.)** avec outils et expérience. Se présenter avec C.V. au 90, Crémazie, Hull, Mécanique Automobile Eric Désormeaux.

Nous recherchons des  
**Technicien(ne)s**  
(voix/bureautique)  
Expérience un atout  
Envoyez votre curriculum vitae par télécopieur ou par courrier électronique  
**749-1568**  
geraldbrunet@belnet.ca

**MESSAGERIE G.S.**  
Messagers (h.f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. obligatoire. Se présenter du lun. au vend. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

**NOUS** sommes à la recherche d'ouvriers pour travailler dans le domaine de la construction à l'extérieur. Cartes non requises. Luc, 819-449-2925.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**OUVERTURE**

d'une nouvelle centrale de télécommunications à Hull.  
Plusieurs postes à combler:

**18 AGENT(E)S D'INSCRIPTION**  
**6 FORMATEUR(TRICE)S**  
**2 ASSISTANT(E)S-GÉRANT(E)**

**REVENU MINIMUM GARANTI**  
**POSSIBILITÉ \$400 À \$800/SEM.**  
Pour entrevue, composer le:  
**770-7466**

**PAYSAGISTE CONTREMAÎTRE**  
minimum 5 ans d'exp. pour diriger une équipe de 7 employés et exécuter des travaux d'aménagement paysager. Conditions de travail avantageuses et salaire selon les compétences.  
Entrepreneur paysagiste  
**NATURELLEMENT VÔTRE, 682-2626.**

**PERSONNE** avec expérience seulement pour travailler sur ferme laitière à Embrun. (613)443-2228.

**PERSONNE** fiable pour prendre soin d'un malade à domicile, à temps partiel, les fins de semaine. Une formation vous sera donnée. Si intéressé(e), 663-3931 après 18h.

**PERSONNEL** d'entretien demandé(e), exp. de peinture obligatoire, minimum 5 ans d'expérience. Écrire à case 10, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**TÉLÉPHONISTE** et chauffeur(euse) bilingues, connaissance de la ville et propre véhicule. 745-2538

**TOITURES M&M**

recherche manoeuvre et couvreurs (h/f), avec voiture et outils, 5 ans d'expérience nécessaire. Contacter Mario au 561-4941.

**TRADUCTEUR(TRICE)S** vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérience, connaissance des ordinateurs, \$43,000+/an. Traductions à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252, poste 305.

**VIENS** l'amuser avec notre équipe tout en faisant des dollars en vendant des tablettes de chocolat.  
743-1557, 664-7294, 776-0672.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**CONTRAT**, 6 mois + pour un commis à la paye avec exp. Connaître le système de paye du gouvernement fédéral, heures flexibles. Envoyez C.V. à Flo Lapiere 237-7752 ou pforce@storm.ca

**RECHERCHE** réceptionniste bilingue, disponible le soir et les fins de sem. Faire parvenir votre C.V. à la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils, 750, Maloney Est, Gatineau, J8P 1G4

**SECRÉTAIRE** bilingue. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et midi.

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE**  
Voici une excellente opportunité pour travailler immédiatement pour une période indéfinie dans un environnement d'équipe! Notre client recherche une secrétaire dynamique pour travailler avec 3 avocats dans un milieu très professionnel et plaisant! Candidat(e) doit être parfaitement bilingue, doit posséder une cote sécuritaire niveau "secret" et plusieurs années d'expérience juridique au gouvernement fédéral serait un atout. S.V.P., fait parvenir votre C.V. chez: **PERSONNEL FORCE**, attention: Ginette, télécopieur: 237-7752 ou pforce@storm.ca

**SECRÉTAIRE/RÉCEPTIONNISTE**  
Personne autonome, doit être bilingue, lieu de travail: Ottawa, connaissance Windows (Word, Excel). Faire parvenir votre CV par télécopieur: (514)842-7782. Phenix Conseils, tél.: 1-877-796-5575

**UN** grossiste dans le domaine des fruits et légumes est à la recherche d'un(e) secrétaire. Horaire: de 5h a.m. à 10h a.m., 5 jours/sem. Ponctualité et sens de l'initiative exigés. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au numéro: 819-775-3244 à l'attention de Manon Bertrand.

**373 PERSONNEL MÉDICAL**

**PERSONNE** dynamique, enthousiaste, responsable pour soins d'un quadruplégique. Après 19h: 595-9065.

**RECHERCHONS** secrétaire pour clinique dentaire, temps plein (40h/sem.) avec ou sans expérience. Entrevues à partir du 15 juillet. S.V.P. envoyez C.V. à case 25, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**

**SERVEUR(SE)** à temps partiel demandé(e) au Club de golf Tecumseh. Télécopier au 663-4460.

**375 PERSONNEL DEMIÈRE**

**AYLMER COLLISION** recherche **saboteur et débosseleur (h.f.)** d'automobiles avec exp. pour centre de carrosserie achalandé. Temps plein, bonne ambiance de travail, salaire à discuter. Pour entrevue: (819)684-7453 ou C.V. par fax: (819)684-7453.

**INSTALLATEUR** de clôtures (h.f.) avec expérience. Appeler au 772-4185 ou se présenter chez Clôture Générale, au 80 Adrien-Robert, Hull.

**INSTALLATEUR** de fenêtres et de revêtement extérieur demandé(e). G.A. Godin construction, 772-8182.

**JOURNALIER** pour travail dans le domaine des égouts et aqueduc, avec expérience. 613-822-1211.

**OPÉRATEUR(TRICE)** de "pépine" (backhoe) avec expérience. 822-1211

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

**AIDE cuisinier** avec exp. pour restaurant au centre-ville d'Ottawa, bon salaire, pour individu responsable et efficace. 230-8123 entre 14h et 17h.

**AIDE cuisinier(ère)**, exp. dans la cuisine sur grille, très fiable, temps plein. Inf.: 775-7674.

**AIDE cuisinier(ère)s** avec 1 an d'expérience pour travailler la nuit de 23h et 7h et de 3h à 11h. 328-7735.

**AIDE demandé(e)**, avec exp., casse-croûte Bobino, se présenter au 1706 ch. Pink, Aylmer.

**AIDE GÉNÉRAL** et responsable pour traiteur demandé(e)s, temps plein de jour, lundi au vendredi. Envoyer C.V. par fax au 737-9971.

**CUISINIER(E)**, 2 ans d'expérience, diplôme en cuisine, bilingue pour restaurant. 613-562-5893 demander Eric Patenaude, ou envoyer C.V. par télécopieur au 613-562-5158.

**CUISINIER(E)** demandé(e), exp. en cuisine française nécessaire. Poste du lun. au ven. de jour. 771-2934.

**CUISINIER(E)** demandé(e), temps plein, connaissances dans les fruits de mer un atout. Restaurant Ferme Rouge, Angers. Demander Michel au (819)986-7013.

**CUISINIER(ÈRE)S**, serveur(se)s, livreur(euse)s, temps plein. Restaurant Mikes, Aylmer, 682-0778.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

**CUISINIER(ère)** demandé(e). Se présenter au 1,797 boul. du Carrefour, Val-des-Monts, le jeudi ou vendredi soir entre 18h et 21h.

**CUISINIER(ère)** pour déjeuner et diner. Promenades de l'Outaouais. Temps plein, à l'année. Salaire selon expérience. (819)568-9962 message

**CUISINIER(ÈRE)S** avec minimum 3 ans d'exp., serveur(se)s avec minimum 2 ans d'exp., demandé(e)s. Libre pour entrevue tous les mercredis et jeudis à compter de 14h, demander pour Annick, 78 Gréber, Gatineau.

**LE restaurant Deli-Chenoy's** est à la recherche de gérants et d'assistants gérants pour superviser le travail de soir et de nuit, expérience de gestion de personnel requise, salaire compétitif et possibilité d'avancement. Se présenter avec C.V. au 120 boul. de l'Hôpital, Gatineau. Viens te joindre à une équipe de gestion dynamique.

**LE RESTAURANT MIKES** de Gatineau est présentement à la recherche de livreur(se). S.V.P. laissez votre C.V. au 200 boul. Gréber. 561-8000 (Jessie)

**LE TRAPPEUR DÉLI-BAR**

Recherche cuisinier(ère)s, expérience un atout, bon salaire pour débiter. Se présenter avec C.V. au 1,000, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

**LIVREUR(EUSE)** demandé(e) à bon salaire pour pizzeria. 595-1814.

**MARCHÉ MARCELLO** à la Place du Centre a besoin de personnel (h.f.) à la caisse, au service au comptoir sandwiches et au comptoir café. Français essentiel, un peu d'anglais. Téléphonez à Zénon: (613)769-2847

**MASCARADE RESTO FOLIES**

recherche aide-cuisinier(ère)s avec expérience. S.V.P. prendre rendez-vous entre 9h et 11h au 243-9191.

**PATIO VIDAL** comptant 7 emplacements dans l'Outaouais recherche cuisinier(ère)s et serveur(euse)s avec exp. pour l'ouverture bientôt de nouveaux sites dans la région. Remplir une demande d'emploi dans l'un de nos restaurants ou faites parvenir votre C.V. via l'un de nos restaurants, par télécopieur au 819-669-3699 ou par courriel patiovidal@hotmail.com

**PLONGEUR(SE)** demandé(e), 40h/sem., \$7/h. Se présenter au 343, boul. Gréber.

**PLONGEUR(SE)** demandé(e), temps plein et partiel. Se présenter au 9, rue Aubry, Hull, entre 8h et 15h, du lun. au vend.

**RESTAURANT végétarien** à Chelsea recherche cuisinier(ère) et serveur(r(euse)), temps partiel. 827-1071.

**SERVEUR(euse)** demandé(e)s, postes à temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

**SERVEUR(EUSE)S, PLACEUR(EUSE)S** bilingues et **CUISINIER(ÈRE)S**, temps complet/partiel. Se présenter à la Pâtisserie St-Hubert du 181 Principale à Aylmer pour compléter une demande d'emploi.

**SERVEUR(SE)**, barman(aid) avec expérience, pour Resto-Bar le Gosier. Vous présenter au 25 rue Notre-Dame, Masson, avec C.V., ou téléphoner au 986-5091 entre 8h et 10h, demander pour Suzanne.

**SERVEUR(SE)S** avec expérience, temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 106 boul. Gréber, Gatineau.

**SERVEUR(se)s** et cuisinier(ère)s demandé(e)s, temps plein, professionnel(le)s, aimables, bilingues. Se présenter avec C.V., 77 Promenade du Portage, Hull.

**377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ**

À HULL, assistant(e)-dentaire avec exp., bilingue, 30h/sem., congé de maternité de juil. 2000 à févr. 2002. Communiquer au 595-3444 ou envoyer votre C.V. par télécopieur au 595-5009.

**ASSISTANTE DENTAIRE.** L'équipe du dentiste Lafrance à Aylmer est à la recherche d'un(e) assistant(e) dentaire diplômé(e) pour combler un poste important dans une équipe dynamique. France: 684-3316.

**BESOIN URGENT:** 2 postes disponibles: commis/réception et technicien(ne) en pharmacie, temps plein, bilingue, dynamique. Se présenter à la Pharmacie Campus, Université d'Ottawa, voir Lise ou Muna, 100 Marie Curie, Ottawa (coin King Edward).

**CLINIQUE DENTAIRE**  
Nous sommes à la recherche d'une secrétaire, avec minimum 3 ans d'expérience dans le domaine dentaire, pour un remplacement de congé de maternité. Ce poste deviendra à temps partiel par la suite. Veuillez télécopier votre C.V. au 281-1741, lun. au ven., entre 9h et 17h.

**ESTIMATEUR(TRICE) ET CONTRÔLEUR(EUSE) DE PRODUCTION** requis pour atelier d'usinage située près de l'aéroport d'Ottawa, employant plus de 30 personnes. La responsabilité inclut la planification de la production, communication avec les clients, participation aux achats et à la sous-traitance. Le candidat(e) doit avoir de l'expérience en usinage et fabrication, et être à l'aise avec un ordinateur. Une formation comme technologue en génie mécanique serait un atout. Salaire entre \$35,000 et \$48,000 dépendamment de l'expérience, avec avantages sociaux. S.V.P. télécopiez votre C.V. à Millimeter Engineering Works au 613-822-1363.

**PEINTRE** avec exp., minimum 2 ans, avoir ses propres outils. Appelez le 744-0336 entre 9h et 16h.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**CONSTRUCTION JUNC** est à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes, pour la vente de maisons neuves dans le meilleur projet de l'Outaouais, Le Plateau à Hull. Expérience dans la vente de maisons serait un atout. Ambitieux(euse), capable de travailler en équipe, système de rémunération très intéressant. Faites parvenir votre C.V. à 819-669-9636 à l'attention de Roch St-Jacques, directeur des ventes.

**NOUS** recherchons une personne mature avec expérience pour la vente de prêt-à-porter pour dame. 241-2444.

**NOUS** recherchons une personne mature avec expérience pour la vente de produits de bureau, à Ottawa, **Bureau Express**, 565-8555.

**RECHERCHE** personnes bilingues et responsables disponibles le jour et le soir. Salaire de base + commission. Anglais serait un atout. 819-743-3343, 819-712-4477.

**RECHERCHEZ** vous une carrière dans l'immobilier. Formation. Aucun frais de bureau. Plan de retraite. Pour info., appelez Maggie 1-800-794-4718

**REPRÉSENTANT(TE)** dans le domaine de la climatisation et du chauffage, exp. un atout, compagnie en pleine expansion, appelez au 782-4549.

**VENDEUR(EUSE)** pour Auto Vision GM, pour voitures d'occasion. Luc. 669-3339.

**VENDEUR(EUSE)S**, aucune sollicitation, entre \$500 et \$800/sem., expérience de la vente obligatoire. Pour entrevue: 243-3580

**400 LOGEMENTS À LOUER**

- 1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., face Marina, 15 juil., \$490. 455-2360
- 1 CHAMBRE, place Lavigne, béton, ascenseur, chauffé, accès fauteuil roulant, très tranquille. 684-1159.
- 1 CHAMBRE, propre, 1er août, poêle, réfrig., \$350. 682-9317.
- 2 CHAMBRES, 1er août, prises lav/sec., 2 appareils, stat., pas chauffé ni éclairé. \$450. (819)684-7681
- 2 CHAMBRES, 1er août, prises lav/sec., propre, étage supérieur, rue Thomas, \$550. 684-9815, 770-4174.
- 2 CHAMBRES, chauffé, prises lav/sec., pas de fumeur(se), pas de chien ni chat. \$540. 778-3020.
- 2 CHAMBRES, propre, 2 appareils, rue Thomas, 595-8550.
- 3 CHAMBRES, chauffé, clim., 2 appareils, stat., 1er août, \$600. 684-2242.

**LE DELVOYE**  
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887.

**LE STRASBOURG**  
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$390, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

**NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**

**PROJET L'ESCALE**  
Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$450, incluant: 2 appareils, 20 min. de centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

**NOUVEAU TRIPLEX**, spacieux, 2 chambres, prises lav./sec., stat., remise, pas chauffé ni éclairé, à partir de \$650. 712-2687.

**401 LOGEMENTS À LOUER**

- 1-2-3 CHAMBRES, 1er juil.-août, près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.
- 1-2-3 CHAMBRES  
CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires, 7 JOURS/7. 613-276-5988.
- 1-2-3 CHAMBRES  
Variété de logements, condos, maisonnettes, \$325 à \$750. Denise, 246-9144.
- 1 BELLE chambre, 17 Dampousse, tranquille, \$420/mois. 663-7557
- 1 CHAMBRE, 1er août, \$425, accès à la cour, refait à neuf, 2 stat., remise, prises lav./sec. 669-8048.
- 1 CHAMBRE, 1er août, garage, \$430 pas chauffé ni éclairé. Pag. 786-8294.
- 1 CHAMBRE, 1er août/sept., chauffé, éclairé, poêle/réfrig., \$485. 663-9463.
- 1 CHAMBRE, 26 Champlain, prises lav./sec., stat., \$310. 561-2296.
- 1 CHAMBRE, 2 appareils + stores, stat., 459 La Vérendrye Est. 427-5521 ou 669-0282.
- 1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, \$450. 663-0128.
- 1 CHAMBRE, \$340 pas chauffé, ni éclairé, idéal pour 1 personne tranquille, semi-sol, poêle, réfrig., stat. à Templeton, libre. Après 17h: 663-1547.
- 1 CHAMBRE, \$400, rue Laviolette, rénové, grande cuisine. 777-2959.
- 1 CHAMBRE, août, poêle, réfrig., balcon, \$399. 665-1743, 663-5568.
- 1 CHAMBRE, chauffé, \$435, 1er 2 mois: \$195. 594-2600, soir 561-5657.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$435, 1er août. 827-3163.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, stat., libre. 561-7371.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, clim., très propre, \$450. 663-2222.

**BRIDGE**  
**JEAN-FRANÇOIS BOUCHER**  
**NO 866**  
**À FOURCHETTE, FOURCHETTE ET DEMIE**

Aujourd'hui je vous présente une donne où un déclarant de fort calibre affronte un défenseur tout aussi habile. Qui des deux va l'emporter?

Nord-Sud vulnérables  
Est donneur

**NORD**  
♠ D 9 7  
♥ RD 6  
♦ DV 5  
♣ R 6 4 2

**SUD**  
♠ R 3  
♥ —  
♦ AR 9 7 6 4 3  
♣ A 10 7 3

**OUEST NORD**      **EST**      **SUD**  
—      —      3 ♥      5 ♦  
Passe 6 ♦      Ts passent

Quest entame du trois de cœur. Quel est votre plan de jeu, les atouts divisent 2-1?

Je vais vous mettre sur la bonne voie. Il s'agit du coup appelé la Fourchette de Morton. Le déclarant appelle le Roi du cœur du mort, Est couvre avec l'As et Sud coupe. Deux tours de carreau pour purger les atouts et petit pique. Ouest est sans défense. S'il plonge de l'As, Sud pourra défausser deux trèfles sur les deux Dames en Majeures. Si Ouest joue petit, la Dame de pique va conserver la levée. Sud joue alors la Dame de cœur, défaussant son Roi de pique. Il ne lui reste plus qu'à céder un trèfle pour réussir son chelem. Facile? Peut-être! Mais Est n'était pas de cet avis. À la levée numéro un, lorsque le déclarant appelle le Roi de cœur du mort, Est ne couvre pas avec son As, forçant le déclarant à prendre sa défausse tout de suite, ce qui ne lui rapportait rien à ce moment.

♠ D 9 7  
♥ RD 6  
♦ DV 5  
♣ R 6 4 2

♠ AV 10 6 5      ♠ 8 4 2  
♥ 9 7 3      ♥ AV 10 8 5 4 2  
♦ 10 8      ♦ 2  
♣ V 9 8      ♣ D 5

♠ R 3  
♥ —  
♦ AR 9 7 6 4 3  
♣ A 10 7 3

Est-ce dire que le contrat était infaisable? Pas du tout! Pour assurer son contrat, Sud doit jouer le six de cœur du mort à la première levée. Il retire les atouts et jouer pique. Quelle que soit l'option d'Ouest, Sud pourra toujours établir un des gros honneurs du mort, pour par la suite finir le coup, selon la carte jouée par Ouest sur le premier pique. Si Ouest a joué l'As de pique, Sud établit une deuxième défausse pour ses trèfles sur un cœur du mort. Si Ouest a retenu son As de pique, c'est le Roi de pique qui sera défaussé après l'établissement d'un cœur.

**ASSISTANT(E) GÉRANT(E) CONSEILLER(ÈRE)S EN VENTE**

Occasions de carrières pour des profession-nel(le)s de la vente. Assistant(e) Gérant(e), vendeur(euse)s à temps plein et partiel. Les candidat(e)s doivent être dynamiques et ambitieux(ses). Avancement rapide pour les personnes qualifiées. Expérience dans le domaine de la mode au détail, être bilingue considérés comme des atouts.

Veuillez télécopier votre CV au  
**(613) 837-8291,**  
à l'attention de Fernando.

- PET WORLD**  
Nous recherchons personnel à temps plein pour compléter notre équipe de travail. Envoyer C.V. à: Pet World, 300 ch. Eagleson, Kanata, Ont., K2M 1C9.
- POSTES OFFERTS:** préposé(e) à la maintenance, commissaire, directeur(trice) de pistes, mécanicien(ne), temps plein ou partiel. Top Karting, télécopieur: 779-0001.
- PRÉPOSÉ(E)** au stationnement bilingue, à Hull, \$8/h, pour le Casino de Hull, idéal pour jeune retraité(e) ou étudiant(e) 18 ans et +. Envoyez C.V. par télécopieur: (819)770-3551.
- PRÉPOSÉ(E)** bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140 Prom. du Portage, Hull. 770-9993.
- PRÉPOSÉE(È)** à l'entretien ménage, 5 ans d'exp. en entretien ménage. Écrire à Case 10 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.
- RECHERCHE** clients mystères pour la région de l'Outaouais, cliquer l'internet www.clientmystere.com
- RECHERCHE** couturier(ère) pour travailler avec machine industrielle et "overlock" avec expérience, bilingue. Contactez Laura ou Alvin au 595-3000.
- RECHERCHE** installateur d'armoires de cuisine pour la région d'Ottawa, avec exp., outils, transport. 733-7664.
- RECHERCHE** serveur(se) barman(aid) avec expérience et entrent pour bar/taverne et discothèque. Yves 986-3450 ou 281-6389
- RECHERCHE** une dame pour donner cours de 3e année pour l'été à une fille de 9 ans, 2h/jour, 2 jours/sem. Après 17h: 568-3558.
- REMORQUAGE HULL BEC**  
Chauffeurs avec expérience seulement, classe III, temps plein. Se présenter au 19 Varennes, Gatineau, du lundi au jeudi, entre 9h et 16h.
- SERVICE COMPTOIR BOUCHERIE**  
(Gatineau), 2 temps plein, 35-40 h/sem.; 6 temps partiel, 20-30 h/sem.. Disponible en tout temps (jour-soir-fin de sem.). Requier: entrent, responsable, travail d'équipe, expérience un atout. Veuillez téléphoner au 247-0242, poste 22, pour entrevue.
- SERVICE DE GARDE D'ENFANTS** **CHERCHE ÉDUCATRICES/CUISINIER(ÈRE).**  
**ENVOYER C.V. + COPIE DE QUALIFICATION À CASE 35, LEDROIT, C.P. 82050, GATINEAU, QC, J8T 8E1.**
- TECHNICIEN(ne)** en laboratoire photos avec exp. Communiquer avec Normand Lacelle, 682-2111.
- TECHNICIEN(NE)** en pose d'ongles, salaire nég. Stéphane, 669-3075.
- TECHNICIEN(NE)** minimum 5 ans d'expérience en alignement, mécanique générale et injection électronique. Alain, 777-1627.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, foyer, refait à neuf, 2 appareils, système d'alarme, bois franc, \$500, libre 1er août, 568-2921.

1 CHAMBRE, meublés, chauffés, éclairés, à partir de \$450, 643-3704.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$450 ou \$475, 561-5578.

1 CHAMBRE, petit semi-s/sol, personne seule, non-fumeuse ou couple avec motorisé, 669-2285.

1 CHAMBRE, poêle et réfrig. disponibles, stat., \$340, 1er août, 669-6093.

1 CHAMBRE, POËLE, RÉFRIG., BUANDERIE, STAT., \$325, 561-1122

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$400, 561-6801, 769-7185

1 CHAMBRE, r.-de-ch., pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., bon secteur, \$425, 669-0626.

1 CHAMBRE, s/sol, Collège St-Alexandre, \$400, chauffé pas éclairé, stat., beau secteur. 568-8055 (rép.).

1 CHAMBRE, s/sol, entrée privée, stat., chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, prises lav./séc., août, \$485, 246-0725

**1 ET 2 CHAMBRES**

150 Gréber, paisibles, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, à partir de \$435, 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 184 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. grand, stat., remise, 568-4162.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er août, prises lav./séc., \$375 et \$550, 568-2209.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er août/sept., nouveaux propriétaires, prime de bien venue, 39 rue de Cléry, chauffés, éclairés, Cell.: 819-923-0690, Marc.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., remise, \$395, 663-5297.

1 ET 2 CHAMBRES, août-juil., secteur Le Baron, chauffés, éclairés, poêle et réfrig. inclus, stat. 246-9038.

2-2 CHAMBRES, 1er août, prises lav./séc., grand, propre, remises, stat., \$490, John 643-3503, 727-0880.

2-2 CHAMBRES, 1er sept., style condo, entrée privée, grand, \$550, 663-9717.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, libres, rénovés, bien situés \$540, 561-2496 ou 738-7579.

2-2 CHAMBRES dans 4 logis, grands, tranquilles, préférence adultes, 2 appareils, balcon, 150 de la Savane, \$535, Eric, 827-3584.

2+2 CHAMBRES, duplex, août, loyer réduit pour bricoleurs, 669-0872.

2-2 CHAMBRES, sept., chauffés, éclairés, balcon, bien situés, tranquilles, stat., pas d'animaux, \$565, 243-2661.

2 ATTRAYANTES chambres, 15 Cléry, 643-1658, 669-7790, 561-9588.

2 BELLES chambres, 1er juil./août, près école primaire, (complètement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise, 246-5776.

2 belles chambres, 1er juil./août, près école primaire, complètement rénové, lave-vaisselle, poêle, réfrig., 568-3491.

2 BELLES chambres, 1er juil./août, grands, entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1 stat. avec prise, près école primaire, 246-0562.

2 BELLES chambres, 1er juil./août/sept., 24 Desrosiers, prises lav./séc. Denise Tassé, 712-3039.

2 BELLES chambres, \$515, remise int., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 246-8395, 743-2231.

2 CHAMBRES, 101A bd Lorrain, très claire, frais peint, \$410, libre, 663-0716

2 CHAMBRES, 18 Desrosiers, 1er juillet-août, grands logements entièrement rénovés, prises lav./séc., 2 stat., 246-9144.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, 2 appareils, près de tout, immense balcon, stores verticaux inclus, frais peint, \$560/mois, 561-6862

2 CHAMBRES, 1er août-sept., Templeton, attrayant, prises mini lav./séc., \$545 chauffé, éclairé, 663-1648 soir.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., \$465, prises lav./séc., remise, 743-2231

2 CHAMBRES, 1er août/sept., dans s/sol maison, cour, remise, 568-9039

2 CHAMBRES, 1er août, Templeton, triplex 4 ans, prises lav./séc., 1,150 pi car., 2 stat., \$550, 671-9948.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., triplex, spacieux, \$560, 663-9233.

2 CHAMBRES, 20 La Savane, chauffé, éclairé, près services, 246-0015.

2 CHAMBRES, 21 Monette, libre, pas chauffé, pas éclairé, \$525; 3 CHAMBRES, 281 Riviera, \$600 pas éclairé, pas chauffé, libre, Cell.: (613)282-8227.

**2 CHAMBRES**

22 Du Barry, prises lav./séc., chauffés, éclairés, appareils disponibles, ascenseur, près école, parc à l'arrière, à partir de \$575, 568-2595.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, août, 243-2901

2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson, près Labrosse, voisinage agréable et paisible, petit immeuble moderne, impeccable, bien éclairé, 2 grandes chambres, spacieux, entrée privée, excellent service, prises lav./séc., appareils possibles, chauffé, éclairé ou non, 778-3227 ou 770-9861.

2 CHAMBRES, 28 av. Gatineau, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1er août, \$525, 457-4311, 568-1480.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., prises lav./séc. 643-3704.

2 CHAMBRES, 2 appareils, eau chaude stat., \$450, 776-6247, pag. 778-5773.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

\*\*\* 2 CHAMBRES, 30 CLAIRE \*\*\* très propre, spacieux, chauffé, éclairé, balcon, \$495 et +, 775-1622.

2 CHAMBRES, 3e étage, prises lav./séc., propre, \$535, 246-9964, 561-4838.

2 CHAMBRES, \$475, 1er 2 mois: \$195, 594-2600, soir 561-5657.

2 CHAMBRES, \$525, s/sol, prises lav./séc., partiellement chauffé, éclairé, stat. Pas d'animaux, 743-8188.

2 CHAMBRES, août, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$479/\$489, 568-4099

2 CHAMBRES, beau, grand, haut de triplex, prises lav./séc., grand stat., remise ext., \$510 pas chauffé ni éclairé, 1er août, 664-7883, soir: 643-9465

2 CHAMBRES, boul. Maloney Est, \$450, 1er août, chauffé, poêle et réfrig. disponibles. (819)778-1709.

\*\*\*\*\*  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., prix abordable, juil./août/sept. 568-8972, 685-1743.

• 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., prises lav./séc., très ensoleillé, libre, 151 Labrosse, \$560, Jour 663-7781, soir 669-9813.

2 CHAMBRES, grand, propre, tranquille, 2 appareils, rue Chenier, \$535 pas chauffé, pas éclairé, 595-8550.

2 CHAMBRES, haut de triplex, Limbour, 1,100 pi car., prises lav./séc., 1er sept., \$600, 827-3730, 827-6652.

2 CHAMBRES, haut maison, grand, s/lavage, pas chauffé, ni éclairé, \$550, stat., libre, 568-6788.

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$515: semi-s/sol. Sur étages: \$550, 561-5578.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, à partir de \$500, août-sept., entrée privée, prises lav./séc. Disponibilité au 33a Acadie, 3a Matapédia et 104b Curé Préseault, ouvert aux visiteurs au 35a Acadie, lun. et merc.: 19h à 21h, sam. et dim.: 14h à 16h, 771-8707.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, libre, \$450, 773-0903

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., libre, \$490, 643-2180.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc., 794-4475, 743-6448.

2 CHAMBRES, près Promenades, chauffé, éclairé, ascenseur, poêle, réfrig., idéal personne âgée, 561-3324.

2 CHAMBRES, prises lav./séc./lave-vaisselle, remises int./ext., ni chauffé ni éclairé, 1er sept. 281-3177.

2 CHAMBRES, propre, tranquille, prises lav./séc., stat., libre, 824-7193.

2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., août, sept. 243-1047.

2 CHAMBRES, rénové, chauffé, éclairé, câble, meublé, 4 appareils, stat., s/sol, ensoleillé, \$600, 643-2840

2 CHAMBRES, rénové, eau chaude, appareils ou non, \$480, 663-9397

2 CHAMBRES, semi-s/sol, ch. des Érables, secteur Limbour, \$500 chauffé, éclairé, pas d'animaux, libre 1er août, 771-0905.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, près des Promenades, 4 appareils, stat., \$465 non chauffé ni éclairé, 643-5541.

2 CHAMBRES (Templeton), 1174 Bigras, 3 logis, \$525, prises lav./séc., 2 stat., remise, 1er août, 986-6665.

2 CHAMBRES, Templeton, rue Mitchell, rénové, cour, stat., \$430, 568-2959

3 BELLES CHAMBRES, 1er juil.-août, triplex jumelé neuf, prises lav./séc., remise ext., 2 stat. 669-7153.

3 BELLES chambres, 2e étage, libre, près Lorrain, 684-5615

3 BELLES chambres, 494 Notre-Dame, chauffé, prises lav./séc., stat., 1er août, \$595, 794-5059.

3 CHAMBRES, 105 Vanier, s/sol fini, 1er sept., \$750, 568-8528.

3 CHAMBRES, 1,100 pi car., triplex jumelé 1991, 1 ou 2 stat., 1er août-sept., \$580 pas chauffé, ni éclairé, Labrosse près Maloney, 773-1588, 773-0007.

3 CHAMBRES, 134 Harold, 777-9053, 770-1026.

3 CHAMBRES, 1er août, chauffé, lave-vaisselle, \$575, 246-8055.

3 CHAMBRES, 1er sept., grand, chauffé, \$570, 775-3000 (mess.).

3 CHAMBRES, 1er sept., semi-s/sol, foyer au gaz, 2 stat., prises lav./séc., poêle, réfrig., rue de Malartic, \$565 pas chauffé, ni éclairé, 669-4622.

3 CHAMBRES, 1er sept., triplex jumelé, Templeton, 2 stat., \$525, 684-8300.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, rue de Malartic, pas chauffé ni éclairé, à partir de \$575, 595-4721.

3 CHAMBRES, app. de choix, Patrick, 243-1234, soir: Monika: 669-4493.

3 CHAMBRES, balcon, modernes, stat., prises lav./séc., juil., \$620, 286-0676

3 CHAMBRES dans triplex, planchers céramique et bois, prises lav./séc., 2 stat., remise, clôture, pas chauffé/éclairé, pas d'animaux, \$620, août/sept. 669-3798 (rép.), cell.: 851-0508.

3 CHAMBRES, dans une coopérative, août, 243-1451.

3 CHAMBRES, foyer, libre 1er oct./nov., \$600, 663-5901 laisser mess.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$625, 561-5578.

**LOGIS au s/sol d'un triplex, résidentiel, 5 min. des Promenades, 1 chambre, \$390, Josée ou Denis: 827-8808**

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

VOS amis sont propriétaires! Pourquoi pas vous? Informez-vous sur les maisons neuves, à partir de \$599/mois, taxes incluses. Facilité de financement. Line Charette, 223-4946.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

100% CALME! 2 chambres, céramique, chauffé, balcon, oct., \$550, 243-9364

1-2-3 CHAMBRES, 1er août/sept., \$470, \$525, \$595 ±, face au CEGEP, très propre, spacieux et moderne, poêle, réfrig. Vaut une visite! 595-5107.

1-2 CHAMBRES, 100% calme, \$495, 1er sept. 819-771-4880, 613-751-4531

1-2 CHAMBRES, MONT-BLEU près CEGEP, grands, chauffés, stat., à partir de \$450, 738-1411, 770-8389

1-2 CHAMBRES, propres, rue Etienne-Brûlé, 1er août, \$450-\$540 chauffés, éclairés, 561-2666 ou 743-2013.

1 BELLE CHAMBRE \$559-SPÉCIAL  
Propre, tranquille, immeuble bien géré, près hôpital et Galeries, chauffé et appareils incl. M. Lavigne 595-2733.

1 CHAMBRE, 124 Laval, 4 Graham, 69 Brady, \$350 et +, 328-2501.

1 CHAMBRE, 1er août, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., semi s/sol de maison, \$470, 778-2705 ou 770-1560.

1 CHAMBRE, 1er août, \$440 tout incl., s/sol, Mont-Bleu, 243-3740

**Cité des Jeunes Face au Cegep**

- 1, 2 et 3 chambres
- Logements rénovés
- Appareils ménagers
- Buanderie
- Concierges résidents

**595-5107**  
Ouvert 7 jours sur 7.  
www.immogest.ca

GESTION IMMOBILIÈRE

**IMMOGEST**  
Le plus grand choix dans l'Outaouais  
courriel: info@immogest.ca

1 CHAMBRE, 1er août, Mont-Bleu, 6 logis, \$395, poêle, réfrig. 743-2231.

1 CHAMBRE, \$355, août, rénové, près Musée, parc Fontaine, 682-3936

1 CHAMBRE, \$440, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévost, 770-6907.

1 CHAMBRE, \$460 tout compris, personne tranquille, (UQAH), 770-7367.

1 CHAMBRE 771-LOGE  
rue Montcalm, idéal pour 50 ans et plus, sécurité, tranquillité, moderne, près de tout, s/loisirs, \$495 chauffé, éclairé, 771-5643.

1 CHAMBRE, à partir de \$490, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 230 Muchmore, 770-6907.

1 CHAMBRE, au centre-ville de Hull, situé au 2e étage, chauffé, poêle, réfrig., \$330, Soir: 776-0784.

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, 100% rénové, 2 appareils, chauffé et eau chaude, non éclairé, 170 St-Joseph, 1er août, \$550, 613-799-2260

1 CHAMBRE, boul. St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1er août, 682-2053.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, rénové, près services, 771-7206.

1 CHAMBRE, chauffé, appareils neufs, très propre, Gamelin, près hôpital, \$539, 1er sept. 819-776-2921.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 45 Lessard, \$470, libre, 779-4475, après 18h: 775-3453.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, bien situé, près Galeries de Hull, \$552, après 6h: (613)443-5265.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, piscine int., bain tourbillon, dépanneur, coiffure, \$485, Libre, 561-9495.

1 CHAMBRE, espace de rangement et atelier, cour arrière, prises lav./séc., poêle, réfrig., stat., chauffé, 80 Scott, Hull, près de tout, \$380, 778-7812

1 CHAMBRE, pas chauffés ni éclairés, prises lav./séc., poêle, réfrig., \$385-\$495, sept.-août, 986-1308

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., \$400, 770-2835.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., idéal pour étudiant, près de l'UQAH, 771-5379.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./séc., 2 stat., chauffé, eau chaude, secteur Mont-Bleu, \$450, 454-2834

1 CHAMBRE, privé, poêle, réfrig., près UQAH, \$400, 777-8064.

1 CHAMBRE, sept., rue Hadley, grand s/sol, chauffé, éclairé, appareils, non-fumeur, \$420, 772-5782.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, idéal femme non fumeuse. Août gratuit. \$415. Après 18h: 771-5630

1 CHAMBRE, St-Raymond, chauffé, bois franc, \$450, 770-3003.

1 CHAMBRE, Val-Treseau rue Bourget, constr. neuve, demi-s/sol, 750 pi car., chauffé, éclairé, système alarme, stat., 1er sept, \$750, 776-0714.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1er SEPT., près du centre-ville et parc Jacques-Cartier, vaste et moderne, prises lav./séc., \$460, 772-5842

1 ET 2 CHAMBRES, possibilité chauffé, éclairé, poêle, réfrig., de \$490 à \$560, 827-8806.

1 ET 2 CHAMBRES RENOVÉS  
disponibles à partir de \$430-\$490 par mois, possibilité chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 76-82-84 Richard, 59-65 Lanctôt, 770-6907

1 GARÇONNIÈRE, \$375, sept., chauffée, éclairée, 772-6644 poste 460.

2-2 CHAMBRES, \$435, tapis neufs, prises lav./séc., peints blancs, 776-5645.

2-2 CHAMBRES, tranquilles, modernes, éclairés, Mont-Bleu, \$495, 733-0620

286 St-Rédempteur, 2 chambres, s/ manger, lave-vaisselle, 1er août, \$515, pas chauffé/éclairé, 777-0986.

2 BELLES CHAMBRES-CONDO \$575  
Condo propre et tranquille, près auto bus, 4 appareils, stat. avec prises incl., près centre-ville et Ottawa, 595-9044.

2 BELLES chambres, près Maxi et parc, très beau, août-sept. 684-5615

2 BELLES chambres, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.

2 CHAMBRES, 116 Delorimier, \$415, pas chauffé, ni éclairé, près UQAH, 1er août, 595-4721, 955-6075.

2 CHAMBRES, 1er août, 65 Maren-gère, \$650, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat. 778-3138.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$575, 771-4408

2 CHAMBRES, 1er août, chauffés, éclairé, poêle, réfrig., \$500 et \$525, rue Jeanne-D'Arc, 776-3744.

2 CHAMBRES, 1er août, faut voir! Très grand, propre, tranquille, chauffe/éclairé, \$600, 771-1968

2 CHAMBRES, 1er août, près UQAH, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat., remise, \$550, Soir: 771-4292.

2 CHAMBRES, 1er août, secteur Val Tetreau, près UQAH, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., \$575 pas chauffé, ni éclairé, 777-3497, 598-5503.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., Mont-Bleu, \$425, balcon, 6 logis, 743-2231.

2 CHAMBRES, 1er arriv., "tanné" de chercher? Nous vous aiderons à trouver, 594-2020, 712-1024.

2 CHAMBRES, rénovés, disponibles à partir de \$460, prises lav./séc., stat., 46 Daniel Johnson, 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er sept., 30 Georges Bilodeau, \$480 et \$525, chauffé, prises lav./séc., stat. 682-8198, 684-7808.

2 CHAMBRES, 1er sept., centre-ville, 5 appareils, stat., \$680, 568-2202.

2 CHAMBRES, 1er sept., complètement rénové, 2 appareils, stat., \$540 pas chauffé ni éclairé, 712-4807.

2 CHAMBRES, 1er sept., semi-s/sol, planchers bois franc, chauffé, stat., \$495, 770-3003.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT  
bd Mont-Bleu, 1er sept., semi-s/sol, prises lav./séc., poêle, réfrig., stat., \$475 + Hydro, Joanne 669-0111, poste 206.

2 CHAMBRES, 21 Morin, semi-dét., chauffé, terrasse, \$600, 743-3918.

2 CHAMBRES, 24 Normand, \$465, libre, 595-4721, Pag.: 955-6075.

2 CHAMBRES, 2 à 12 Décosse, Mont-Bleu, près cégep, coup d'oeil plaisant, très spacieux, ensoleillé, petit immeuble, grande cuisine, arbres et fleurs, bois franc, parc en face, appareils, rangement, excellent service, stat. avec prise, 778-3227, 770-9861.

2 CHAMBRES, \$395 pas chauffé ni éclairé, 771-2066 ou 455-9369.

2 CHAMBRES, \$400, libre, s/sol, 4 appareils, pas de stat. 595-6784.

2 CHAMBRES, \$495, Mont-Bleu, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie, 771-6826.

2 CHAMBRES, 4 appareils ou non, propre, 1er étage, 2 stat., remise, \$475 chauffé ou \$575 tout incl., 1er sept.-oct., 43, bd Fournier, 775-8964.

2 CHAMBRES, \$500; 3 chambres, \$625 chauffé, 770-4715, 795-8060

2 CHAMBRES, \$525, près de St-Joseph, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie, 771-0962.

2 CHAMBRES, \$530, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 776-5573.

2 CHAMBRES, \$540 tout incl., service exceptionnel, sept. Faut voir! 243-3740 et 955-8610

NE CHERCHEZ PLUS!

2 CHAMBRES, \$550 pas chauffé ni éclairé, bien situé, près Galeries de Hull et CHVO, Après 17h, 776-6739

**2 CHAMBRES - \$610**

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.

2 CHAMBRES, 62 L. Brault, prises lav./séc., balcon, sept. 777-6252.

2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, \$475-\$450/mois, aubaine de \$50/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 778-0516, 778-7754, 775-6450.

2 CHAMBRES, centre, très propre, chauffé, éclairé, eau chaude, stat. 1er août, 994-6338, après 17h: 568-9772

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, chauffé, \$495, pas de prises lav./séc., libre, 684-0794.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 6 logis, très grand, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, \$620, 277-4857.

2 CHAMBRES, CITÉ DES JEUNES très grand, tranquille, sécuritaire, bois franc, chauffé, buanderie, août-sept.-oct., \$620, 777-4128.

**Hull**  
Chemin de la Montagne  
1 - 2 - 3 chambre(s)  
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage  
Tout près de:  
**Wal-Mart et Maxi**  
778-1956 435<sup>e</sup> et +

2 CHAMBRES, face cegep, appareils, sept.; 1 CHAMBRE, s/sol, juil. 777-6252.

2 CHAMBRES, grand, décoration style montréalais, UQAH, 770-9345.

2 CHAMBRES, grand, repeint, \$530, chauffé, balcon, Pag.: 566-9620

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., prises lav./séc. 770-2222.

2 CHAMBRES, juil.-août, spacieux, près Maxi, \$560, poêle, réfrig., câble, stat. 595-9106.

2 CHAMBRES, libre, \$360, semi s/sol, très propre, poêle, réfrig., près parc Fontaine, Place du Centre, 682-3936.

2 CHAMBRES, libre, 39 1/2 St-Henri, remise, \$400, Après 18h, 682-9890.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. 685-1551

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, libre, \$455, spacieux, balcon, stat., pas d'animaux, nouvelle gestion, 770-8454

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, libre, \$450, 770-2254, 328-4169.

2 CHAMBRES, petit duplex, non-fumeur(se), adultes, \$460, 772-9822

2 CHAMBRES, poêle, réfrig. Jour: 233-3719, soir: 523-8802, 228-8763.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, stat., près hôpital, libre, 778-1904 ou 827-1568.

2 CHAMBRES, près Place Cartier, chauffé, non-fumeur, \$520, 772-9822

2 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé, pas éclairé, Jour: 771-2103, soir: 771-9464.

2 CHAMBRES, rue Leduc, grandes cuisine et salon, galerie avant, chauffé, éclairé, août, \$590, 837-9498.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, impeccable, bois franc, prises lav./séc., \$450, au 120 rue Delorimier, près l'UQAH, 243-4024.

3 CHAMBRES, 1er août, 20, Church, prises lav./séc., chauffé, stat., remise, \$550, Après 17h: 568-3558.

3 CHAMBRES, 1er sept., \$650 chauffé, bien situé, sur 2 étages, cour privée, prises lav./séc. 957-0411, 773-3292.

3 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., stat., très propre, \$645 chauffé, pas éclairé, 246-6844.

3 CHAMBRES, août, 45 Jumonville, semi-s/sol, \$500, 770-9837.

3 CHAMBRES, août, Du Portage, prises lav./séc., stat., \$675, 771-0084.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, 1er août, 20, Church, prises lav./séc., chauffé, stat., remise, \$550, Après 17h: 568-3558.

3 CHAMBRES, 1er sept., \$650 chauffé, bien situé, sur 2 étages, cour privée, prises lav./séc. 957-0411, 773-3292.

3 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., stat., très propre, \$645 chauffé, pas éclairé, 246-6844.

3 CHAMBRES, août, 45 Jumonville, semi-s/sol, \$500, 770-9837.

3 CHAMBRES, août, Du Portage, prises lav./séc., stat., \$675, 771-0084.

NO 989 **MOTS CROISÉS** © Édimedia Inc.

LILIANE CHRTIEN

**SOLUTION DU PROBLÈME 988**

**HORIZONTELEMENT**

- Petits récits d'aventures plaisantes.
- Une partie du monde - Complète.
- Un muride - Flatter avec excès.
- Batteur, dans un orchestre de jazz - Conjonction.
- Notions - Levant - Protactinium.
- Rad - Publication d'un ouvrage littéraire.
- Note - Sorti de - Formula.
- Articulé avec force, en détachant les mots - Époque.
- En Polynésie, maison traditionnelle - Restauré.
- Flèche - Nickel - Insulaire.
- Garde en sa possession - Des gens.
- Fils de Jacob - Disais en m'exclamant (m).

**VERTICALEMENT**

- Qui témoignent d'audace (f.) - Un peu fou.
- Chamois - Garnis de métaphores.
- Être (se) - Un os.
- Double règle - Révéler les défauts de qqn avec l'intention de nuire - Iridium.
- Fl. d'Allemagne - Saint - Éclos.
- Prénom masc. - Un alcaloïde.
- Sceptique - Technétium.
- Après le printemps - Note - Cloison mobile.
- Réceptif servant au transport des matières fécales - Titre d'un alliage.
- Carapace des crustacés - Partie du plateau central de Madagascar.
- Époque - Bette à carde.
- Fille à gages employée aux travaux domestiques - Dêvétus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	F	A	L	S	I	F	I	E	R	O	N	S
2	O	B	I	E	R	I	N	O	U	I	E	S
3	R	O	N	G	E	A	L	I	R	E	S	
4	L	U	M	I	S	I	S	E				
5	A	T	T	E	I	N	T	S	A	S	E	
6	N	I	O	N	S	R	A	I	D	L		
7	C	R	I	T	E	R	E	F	E	V	E	
8	E	L	E	R	O	T	S	L	A	C		
9	R	U	E	E	N	T	A	H	A	N	T	
10	E	N	T	E	D	E	L	A	I	R		
11	N</											

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

3 CHAMBRES, chauffé, près St-Joseph, prises lav./sec. 771-7206.  
3 CHAMBRES, grand, près St-Joseph, libre, \$590. 770-6559.  
3 CHAMBRES, près Casino, chauffé, stat. avec prises, libre, 777-1722.

**55 ANSET +**

1 chambre, \$390 pas chauffé ni éclairé, central, rénové.  
770-0135, 771-2840

**APPARTEMENTS et condos avec ou sans appareils, à partir de \$500/mois.** Marc Brunet, 770-9911.

**COOP DU COTEAU**

2 CHAMBRES, 1er juil. Téléphoner le jour entre 9h et 17h, au 776-3850, et le soir entre 17h et 21h au 771-0545.

**MONT-BLEU, petit logis, 1 chambre, poêle, réfrig., stat., \$375, 595-0489.**

**PLACE DE LA VÉRENDRYE**

Hull, 1-2-3 chambres, chauffées, stat., app. rénovés, dépanneur, de \$449 à \$609. 777-5444.

**STUDIO LUXUEUX**

Hull, sept., 7 appareils, bain giratoire, chauffé, stat., ect., \$825. 770-2031.

**TRIPLEX, constr. récente, moderne et tranquille, 2 appartements, \$635, 3 chambres, \$675, prises lav./sec., excellente location, 1er sept. 776-2164.**

**403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**

2 CHAMBRES, 1er juil. août, \$425, très propres, centre-ville. 281-7550.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 2 étages, propre, grand terrain, remise, 2 stat., 1er août, \$410. 986-7590

2 CHAMBRES, centre-ville, libre, stat., remise, (boisé), bienvenue aux retraités, \$425. 246-7174, 281-4881.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$525. 243-4924 ou 643-2892.

2 CHAMBRES, Coopérative d'habitation, 1er juil., 2 étages, cour clôturée, remise, \$390. Sonia, (819)281-0795.

2 CHAMBRES, duplex neuf, remise, 1er sept., \$510. 986-1308.

**404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**

1-2 CHAMBRES, paisibles, \$385, \$440 pas chauffés/éclairés. 246-9787

1 CHAMBRE, \$350, boisé, près de la 50 et de l'encan, nouveau quartier résidentiel. 281-6997, Cell.: 743-5391.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., semi-s/sol, remise 775-3846, 712-2301.

2 CHAMBRES, 3 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 1er sept. \$575. 776-6247, 778-5773.

**405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY**

2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, eau chaude, câble, 2 stat., \$535. 827-4845, après 19h. 827-3404.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$510, 827-8737.

3 CHAMBRES, r.-de-ch., cour, 2 foyers, appareils, chauffage et éclairage inclus, non fumeurs, pas d'animaux. \$700. 827-0690.

**GARÇONNIÈRE, chauffée, éclairée, meublée, ensoleillée, \$345. 827-8737.**

**406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**

CASSELLMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; livres immédiatement; poêle, réfrig. inclus. A partir de \$505. Après 17h, 764-5429.

**407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**

2 CHAMBRES, \$675/mois, chauffé, éclairé, Wakefield. 819-459-2499

LUSKVILLE, 1 chambre, 2 chambres et garçonnière. Jour: 455-2444, soir: 455-2722.

**MASHAM 1 chambre: \$325 ou 2: \$350, pas chauffés/éclairés, 456-2785.**

**PERKINS, 83 Létourneau, 2 chambres, \$390, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, août-sept. 613-745-6507.**

**THURSO, 231 Arthur, grand 1 chambre, rénové, grand deck, \$300. 775-1210, 775-9666 demander Michel**

**VAL-DES-MONTS, 2 chambres, chauffé, près autoroute. 669-7760**

**408 GARÇONNIÈRES**

1 CHAMBRE, 4 Graham, rénové à neuf, libre, \$350. 328-2501.

**1ER ÉTAGE, \$360 non chauffée, ensoleillée, près Université/Place Centre. 827-3829**

**1ER SEPT., 14 rue Jogues, chauffée, éclairée, meublée, près de l'UQAH, stat., \$375. 457-4772**

2 1/2 PIÈCES, Hull, \$315 non chauffé, balcon, près musée et parc. 682-3936.

AYLMER près Marina, entrée privée, s/sol, non-fumeur, \$350. 684-4737.

**CALME, propre, semi-meublée, non-fumeur, pas d'animaux, \$400 chauffée, éclairée, près UQAH et Place Portage. 777-7306.**

**CITÉ DES JEUNES**

Studio, chauffé, éclairé, meublé, tranquille, \$395, libre-août-sept. 777-4128

**CÔTE d'Azur, meublée, chauffée, éclairée, câble, libre, \$340. 561-5055**

GATINEAU, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, câble, stat., près arrêt d'autobus, \$450. 246-1480

GATINEAU, boul. Gréber, \$435 tout incl., spacieuse et propre. 568-3858.

GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., \$300. 643-9031.

**408 GARÇONNIÈRES**

GATINEAU, centre-ville, paisible, poêle, réfrig., stat., luxueuse, possibilité lav./sec., 15 juil., \$400 + 986-9696

GATINEAU, chauffées, éclairées, câble, réfrig., micro-ondes, stat., \$300, \$350 et \$400. 246-2265.

GATINEAU, libre, chauffée, éclairée, meublée, \$325. 669-0157.

GATINEAU, non-fumeur(se), libre, tout équipée, \$390 chauffée, éclairée, boul. Maloney, Soir: 663-6472.

HULL, 201, Freeman, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$445. 770-2222.

HULL, 2 pièces, 2 appareils, chauffée, éclairée, \$375, libre sept., 772-2547.

HULL boul. Riel, chauffée, éclairée, meublée, \$340. Août. Soir: 595-0935.

HULL, central, rue Dumas, 1 pièce, tout incl., meublé, tranquille, propre, ensoleillé, \$300, août. 957-2542.

HULL, complètement rénovée, libre 1er août, \$300, pas chauffée ni éclairée, poêle, réfrig. 712-4807.

HULL, disponible, à partir de \$420, chauffées, éclairées, buanderie, stat. 230 Mutchmore. 770-6907.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, face hôpital, autobus, \$330. 777-1349

PRÈS du casino et des Galeries de Hull, tout inclus, libre, \$410. 776-1405.

PRÈS Promenades, meublée, chauffée, éclairée, \$375. 243-4674.

PRÈS UQAH, \$375 chauffée, éclairée, 1er août. 836-3928.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

100% CALME, 1-2 chambres, propre, tout incl., \$350-500, libre, 243-9364.

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$395. 328-2501

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

2 1/2 PIÈCES, près St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, stat., \$375. 771-6826.

2 CHAMBRES, complètement meublé, télé, lav./sec., literie, poêle, réfrig., tél., câble, clim., vaisselle, etc., idéal pour gens de l'ext. 778-3554, 266-1423.

**ALTERNATIF À LA CHAMBRE D'HÔTEL** Gatineau, près du pont Alonzo. Superbe logement meublé, r. de ch., donnant sur la rivière, tout compris \$650/mois. Personne seule, FU-MEURS S'ABSTENIR. 246-5110, 664-9781

GATINEAU, 1 chambre, tranquille, chauffé, éclairé, stat., \$425. Pag: 775-1622 ou 663-3615.

GATINEAU, \$330, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., très propre, haut d'un commerce, stat., 1er sept. 561-2162.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, sept., 2-3 chambres, meublées + 6 appareils, chauffés, eau chaude, stat., ect. \$660-\$795. 770-2031

**SUITES-MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement courts termes 819-669-2234.

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

4 1/2, HULL, lav./sec., stat., non-fumeur(se), libre. 771-7184, 777-1243.

GATINEAU, grand 2 chambres, \$300. Le soir: 663-9336.

GATINEAU, très belle chambre. 568-1028, Bernard.

HULL (Hautes-Plaines), cherche colocataire pour partager 2 chambres, non-fumeur(se), \$365. 664-8692

MONT-BLEU, très grand, idéal étudiant, \$300. 776-1843.

**MONTREAL (Plateau), 4 1/2, disponible mi-août. 684-6906 ou 328-9014**

**432 MAISONS À LOUER**

**\$0 COMPTANT:** 2 chambres, Gatineau, pourquoi louer? \$555.84/mois, très beau terrain, \$59,500. 772-2994.

**\$0 COMPTANT:** 3 chambres + logis, beau terrain, Gatineau, libre, aussi secteur Wrightville, Hull. 772-2994

2 CHAMBRES, pas chauffée ni éclairée, garage, \$650. 643-3974

2 CHAMBRES, rénovée, pas chauffée ni éclairée, \$575, sept. 243-8619.

**\$599/MOIS, neuves, à louer/à vendre.** Line, 643-3611, 281-7565.

**ABORDABLES!** Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877.

**A LOUER avec option d'achat.** Financ. facile. 3 chambres, s/sol fini, \$700. 819-783-7951.

AYLMER, 12 Erwin, près Marina, 2 chambres, \$715, libre. 778-7211

AYLMER, 54 Brook, grand 3 chambres près de la marina, plage, parcs, autobus, \$675, 1er août. 778-3684

AYLMER, en rangée, 3 chambres, s/familiale, 3 appareils, près de tout, pas d'animaux, \$680, libre. 258-7233.

**TOURNAINE, en rangé, 3 chambres, cour, remise, \$640, 827-5025.**

**432 MAISONS À LOUER**

AYLMER, en rangée, unité de coin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1 stat., deck, 1er août, \$750. 775-5465.

GATINEAU, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 1 1/2 s/bains, 1er sept., \$795. 663-4497.

GATINEAU, 7, rue Moreau, près de la rivière, libre, \$750, 4 chambres, lave-vaisselle, 2 stat. 669-6201.

GATINEAU, à vendre ou à louer pour le 1er août, grand semi-dét., très propre, près des services. Pas d'animaux. \$765. 773-0880.

GATINEAU, rue du Buisson, 3 chambres, semi-dét., 1er sept., \$720. 246-3258

GATINEAU, rue Graveline, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, s/lavage, 1er sept., \$610. 643-5652

LUSKVILLE, 3 chambres, lav./sec., \$650/mois, pas chauffée ni éclairée, terrain 1 acre, 1er août. Soir, 455-2675.

MAYO, maison, \$450 pas chauffée ni éclairée, bord rivière, libre 1er sept. Appeler avant 15h. 281-4487.

**POURQUOI louer? Achetez un quadrex pour SEULEMENT \$500 COMPTANT** Gatineau, 31 Felenon, quadrex, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, tout rénové, paiement total incl. taxes \$640. 2 mois gratuits, bon crédit essentiel. 738-7717

**433 MAISONS À PARTAGER**

AYLMER, lav./sec., foyer, stat., \$300. 819-643-9700, 664-6453.

AYLMER, pont Champlain, grande maison moderne, meublée, s/bains et bureau privés, garage, grand terrain, non-fumeur(se), \$500, 230-1210

CANTLEY, non-fumeur(se), calme, s/bain privée, \$350. Richard 827-4934.

GATINEAU, 1 chambre, accès à tout, piscine, \$350 tout incl. Etudiant(e) non-fumeur(se). 643-9789.

GATINEAU, libre, \$350/mois tout incl., idéal pour travailleur. 663-4887.

GATINEAU, s/sol, \$240, 1 chambre, accès à tout, stat. Fin de juil. 669-7924.

GATINEAU, très belle chambre. 568-1028, Bernard.

HULL, grande maison, accès à tout, face au parc, professionnel(e) de préférence, tranquille. 795-5950

KANATA, env. de parc, avec piscine, chambre 10x12, \$360 + partage des services. 271-0778

MONT-BLEU, 3 chambres, tranquille, 4 appareils, patio, cour, près autobus, \$330 + commodités, 1er août. 230-8746

ROCKLAND, maison luxueuse, de préférence personne qui travaille en soirée. 220-8705.

**440 CHAMBRES À LOUER**

123 ARCHAMBAULT, GATINEAU, \$230+ au mois, meublée, câble, très propre et tranquille, clim., stat. 561-7142.

124 CARILLON, chambre meublée, spécial 1er mois \$199, 328-2501.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau. 568-0360

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65 + sem. 797-6484

\$240, pour étudiant(e) du Cégep. 778-1858, 771-7672.

\$255, 93 GAMELIN, Hull, meublée, buanderie. 743-7699.

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

2 CHAMBRES, près des Cégeps, non-fumeur(se). Daniel, 772-1659.

**AU MOIS, BORD DE L'EAU, GATINEAU** idéal femme, privée, propre, tranquille, meublée, câble, \$300. 246-0850

**À VOIR absolument!** Gatineau, libre, personne mature, \$310. 663-5929.

AYLMER, maison luxueuse, non-fumeuse, \$300 tout incl. 220-8705.

BELLE et grande, accès cuisine et +, tranquille, stat. Gatineau. 669-0347.

CANTLEY, 3 chambres meublées, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

GATINEAU, bord de l'eau, homme, fumeur, accès cuisine, \$290. 568-4004

GATINEAU, face rivière, tout incl., stat., entrée privée, \$250. 561-4624.

GATINEAU, meublée avec s/bain privée, clim., accès piscine, pour femme de préférence.

**Gaetan ou Sylvain 669-2347.**

**GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de \$200. 643-4274, pag.: 783-7086**

**GRANDES CHAMBRES D'HÔTEL** tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$450/mois ou \$125/sem. 771-0000.

**GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordi-nateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701**

HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles de préférence, permis cuisson, \$225. 777-6150.

HULL, propre, tranquille, meublée, s/lavage, non-fumeur, \$285. 778-0964

PRÈS de l'hôpital et centre commercial, prix à discuter. 595-9027

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

ANGERS, pour personnes retraitées. 281-0574, 743-6046.

CHAMBRE dans foyer pour personne autonome, libre, \$650. 643-9554.

GRAND s/sol et s/bain privée dans foyer pour personnes ou couples autonomes. Accès à tout, libre. 643-5721.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

**EN DATE DU 1ER JUIL. 2000,** le Pavillon du Portage, résidence pour personnes âgées, type familial, situé au 310 Notre-Dame à Hull, deviendra privé, à cette date des chambres privées et semi-privées seront disponibles. Pour plus d'information, contactez: M. Hubert Cyr, au 595-3660 ou 776-5757.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

1 CHAMBRE, face au parc de la Gatineau, LIBRE. 561-3398

\$600, 81 DE Sauterne app. 1, entrée privée, foyer. 246-3117, 827-8806.

HULL, grand 3 chambres, 5 appareils, clim., stat., \$750/mois. 225-6872.

HULL, Neufchâtel, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, stat. int., piscine. Tout incl. \$1,250. 457-4420.

HULL, très propre, 2 chambres, foyer, 5 appareils, 2 balcons, tennis, piscine, \$675. 827-6013 ou 794-4909.

MONT-BLEU, 1er sept., 2 chambres, foyer, balcons, stat., \$710. 778-3361.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

AVEC garage, Gatineau et Hull, qualité, à partir de \$56,000, bon choix. M. Bouvier, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé, 568-5141.

GATINEAU, 2 chambres, spacieux, grand balcon, entre Promenades et Wal-Mart, coin tranquille, sans ascenseur, \$59,900 nég. Soir, 568-4232.

GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, 4 appareils, \$69,800. 246-5061.

HULL, condos 2 chambres, garage int., piscine, tennis. 777-3137

PORT de Plaisance, 175 Laurier, Hull, 1,605 pi car., 2 stat., 7 appareils, \$189,000. (819)568-1827.

**478 MAISONS À VENDRE QU'À LOUER**

ROCKLAND, 3 chambres, s/sol fini, garage, \$775 pas chauffé, ni éclairé. Prix: \$124,900. 446-2277.

SUPERBE semi-dét. à louer, secteur Des Tremblés, 1er sept.,

### 561 CHALETS À LOUER

**4 SAISONS**-privé, bain, foyer, pêche, bord de l'eau. N.-D. du Laus: 243-6917

**4 SAISONS**, tout équipé, pédalo, à compter 15 août, \$300/sem. 281-7620

**À DENHOLM**, beau chalet tout équipé, plage, poêle à bois, lave-vaisselle, baie vitrée, \$550/sem. 771-5379

**À NOTRE-DAME DU LAUS**, chalet à louer pour chasse à l'arc aux chevreuils, grand territoire exclusif. Inf.: Louis Roy, 819-767-2740.

**AUBAINE!** Lac Ste-Marie, 2 chambres, équipé, accès à l'eau. 772-8926

**AU Lac Profond**, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

**BLUE SEA**, bord de l'eau, quelques sem. de libre du juin à sept., pas d'animaux. (819)463-2250 (mess.) ou www.volant.qc.ca/raylac

**BORD du Lac Lacroix**, près Lac Cayamant, 3 chambres, équipé, foyer, chaudière. Sem. ou au mois. 819-281-5023, 819-743-8645, 819-463-2856.

**BOWMAN**, 2 chambres + chaudière, paisible, \$250/sem., 454-6033.

**CHALETs disponibles août**, très prof. 819-454-2808.

**DOMAINE du Lac des Plages**. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

**LAC BLUE SEA**, 2 ou 3 chambres, bord de l'eau, service de gardiennage, sem./mois/saison. 819-463-3261.

**LAC Desormeaux**, 2 chambres, équipé, \$375/sem. 778-1327, 568-0836.

**LAC Gagnon**, Duhamel, bord de l'eau, plage privée, libre août, possibilité de chaudière. 1-819-428-7868.

**LAC La Verdure**, privé, 2 et 3 chambres, \$250 et +/sem. avec chaudière, bonne pêche, foyer ext. 819-449-3439

**LAC Schryer**, 3 chambres, électricité, \$200/sem. 613-746-1912 (mess.).

**LAC Schryer**, chalet ou roulotte à louer, \$350/sem. 613-744-2748, 819-428-2276

**LAC St-Pierre**, bord de l'eau, équipé, 2 chambres, \$350/sem. (819)457-2252.

**LAC Vert des Pères Blancs**, Montpellier, lac magnifique à nature sauvage, tout équipé, chaudière fournie. août disponible 450-665-7554, 819-428-2129.

**MONTPELLIER**, moderne, lac, pédalo, canot, \$350/sem. 613-837-2418, 996-2405

**MONT TREMBLANT**, sur golf, bord de l'eau, près de la montagne, couche 8 et 4. Sem., mois ou saison. 777-0068.

**VAL-DES-BOIS**, sur lac Vert, équipé, pédalo, bateau, \$500/sem. 568-0050.

**VUE** exceptionnelle sur Rivière des Outaouais, terrain et ch. privés, 20 min. de Hull, libre du 17 juil. au 29 juil., du 9 août à la fin de sept. 777-1956

**562 FERMES**

85 ACRES, maison et bâtiments en bon état, \$95,900. 819-983-4053

**MINI-ferme** de 4 acres, à 12 min. du Parlement, avec services. C.D.M. Construction: 778-9148 ou 243-6364

**564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER**

**RIPON** - 1er sept., cherchons couple qui "adoptera" notre belle maison centenaire, entièrement rénoverée. Plein d'extra: piscine, gazebo, foyer, champs et boisés. \$750/mois. (819)643-5347

**565 MAISONS MOBILES À VENDRE**

**À VENDRE**  
Maison mobile située dans le Parc Riviera à Gatineau. Pour renseignements ou rendez-vous. 568-0424.

**GATINEAU**, 4 chambres, refaite à neuf, accès à l'eau, prix demandé \$35,000. 669-6161, 282-7387.

**566 MAISONS MOBILES À LOUER**

55 MTEÉ Charet, petit 2 chambres, repoint, \$470 pas chauffé, août 663-1215

**570 TERRES**

**ACHETERAIS** lots boisés ou coupe de bois. (819)683-2829 ou 819-683-2125.

**575 TERRAINS**

10 TERRAINS à vendre à Gatineau, prêts à construire, 50x100: \$22,000 et 65x100 sur coin: \$23,000. 663-5113.

1 ACRE avec fantastique vue sur vallée boisée, \$12,000. (819)457-2203.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

2.3 ACRES, 15 min. lac Ste-Marie, boisé, montagne, \$9,000. 561-3854

410 ACRES, sur rivière du Lièvre, développement touristique, camping, villégiature, etc. 777-2777.

60'X100' AVEC services, rue Charpentier, Gatineau, bon prix. 663-0360.

ANGE-GARDIEN, 1 acre et +, \$9,000 et +, accès rivière La Lièvre, tél., électricité, financ. (819)568-0050.

BLUE SEA, lac à Webb, havre paix, 3.8 acres, moteurs s'abstenir. 819-465-2077

BORD rivière Coulange, 148'X481', situé dans un projet paisible, à Fort-Coulange. Après 17h, (819)683-1495

CANTLEY, 1 1/4 acre avec "calvette", \$16,500. Marc: 457-9054.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

CAUSE succession, 1 acre avec 2 roulettes, prix à discuter, 682-2612.

**580 BUREAUX À LOUER**

160 MALONEY, affaires, professions. Central 1, 600 pi. Aubaine! 243-9364

331 bd St-Joseph, Hull, env. 1,000 pi car. (ou à partager), stat. 771-2836.

360 MALONEY EST, 600 et 1,040 pi car., libre, \$8 + tout inclus, stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

400 MALONEY E., 444 St-René Est, 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/3 net. Entreprises Michel Charette, 243-5260.

569 ST-JOSEPH, près de St-Raymond, 500 pi car. et plus, clim. central, stat., prix avantageux. 771-6266.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

**LOCAL**, bureau à louer, à Gatineau. 663-2035, 663-5008.

**585 COMMERCES À VENDRE**

**AUTOBUS casse-croûte** ouvert à l'année, bien situé, bon bail. 775-9780.

AYLMER salon de coiffure, un des plus beaux, très bonne clientèle, \$14,000. 682-7545.

**BAR à vendre** avec 5 logis + garage. Bons revenus. 819-242-6425.

BOUCHETTE, dépanneur complet, avec appartement pour proprio, bon revenu. (819)465-2831

CAFÉ-resto à vendre, bien situé, centre-ville, très bon chiffre d'affaires, Aylmer. 834-4790.

CASSE-CROÛTE Le Spot, grosse clientèle, situé à Lusville, Québec. 819-712-2838.

CONFISERIE Pinoche, bien centrée à Buckingham, bien établi, bon chiffre d'affaires. Franchise peut être démenagée. 819-779-1354.

DÉPANNÉUR à vendre, Hull. (819)771-3723 ou 291-3896.

DÉPANNÉUR à vendre ou à louer, revenu actuel: 3 logis + garage. 242-6425

FONDS de commerce pour dépanneur à vendre à Aylmer. Du lun. au ven., entre 8h et 15h, 682-6708.

HULL, centre-ville, atelier de débousselage tout équipé et maison à côté, complètement rénoverée, très bonne occasion d'affaires. Cause de la vente: retraite. Faut voir! 819-771-0413.

HULL, dépanneur, bon chiffre d'affaires avec clientèle. 568-1606 après 20h.

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

ARTISTES à la RECHERCHE d'un ENTREPÔT, minimum 3,000 pi car. Si possible à l'épreuve du feu. 819-997-6870 ou 819-776-3066.

GATINEAU, 24 de Bécancour, 40'x40', porte de garage 14'x12', \$850/mois. (819)643-5299.

GATINEAU, Mteé Paiement, int./ext., véhicule récréatif, remorque, bateau, avion, machinerie lourde, etc. Marcel au 568-1734, 719-3048 (pag.).

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500/3,000 pi car., 20 pi hauteur, mezzanine, porte garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, \$6/3 net. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

HULL, entrepôt avec quoi de charge-mont, près du casino. 770-7110.

**595 LOCAUX**

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

42 ST-LOUIS, Gatineau, 650 pi car., immédiatement. \$549. 738-7717.

GATINEAU, 415 Maloney O., 600 pi car., libre, \$600/mois. 643-5262.

### 575 TERRAINS

**CARRIÈRE DE SABLE**  
terrain situé à Délagé, R.R. 1 à Maniwaki. Pour information: 819-449-6740

CHEMIN Pink, Cantley, 2.75 acres, boisé, \$20,000. Claude 669-3786

GATINEAU, 1 acre, superbe terrain avec services, \$12,900. 663-1884

GATINEAU AUBAINE, beau terrain plat, 73X135, prêt à bâtir, \$8,500. 669-8972.

GATINEAU, rue Cartier, 140x106, vue rivière, aqueduc installé, divisible en 3 terrains, \$75,000. 771-5643

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains résidentiel et duplex desservis, à partir de \$24,900. 455-1020, 771-5803

LAC des Plages, terrain bord du lac de la Carpe, 10,000 pi car., \$5,500. (819)426-2522, (819)426-2494.

LAC des Sables, boisé, 3 1/4 acres, 567' de frontage sur le lac. 777-5023

LAC Lacroix, bord de l'eau, avec ou sans tente-roulotte. 819-561-6358.

LAURENTIDES, 1 acre, lac, boisé, 100 acres chasse. 1-800-563-4364, www.mar-cam.com.

MONT CASCADES, joli terrain plat boisé, 52,000 pi car. (819)246-6174.

N.-D.-DE-PONTMAIN, bord de l'eau, 1 acre boisé. 819-597-2617.

N.-D.-du-Laue, Lac des Sables, 4 acres, \$24,000. 819-777-8417.

PERKINS (dans le village), terrains disponibles pour constr. immédiate. Pierre, 671-5935, pag. 566-1472.

PERKINS terrains peu boisés, ch. Gunville, 3 min. de l'école. 671-2545.

POUR VOTRE CHALET ou résidence, terrains à plusieurs endroits. Financement disponible. 568-2777.

TERRAINS, plusieurs avec services dont le gaz naturel. 663-6257

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

**595 LOCAUX**

**2 LOCAUX À LOUER**  
\* restaurant, 960' car., \$720/mois  
\* 730' car., \$550/mois  
Rue Graveline, Gatineau  
663-7741, 743-1892

4,799 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (parc industriel Richelleu), Hull. 776-5548.

GATINEAU, 1,000 ou 600 pi car., avec chambre froide, idéal pour service de traiteur ou autre. 663-6592.

GATINEAU, 175 boul. de l'Aéroport, joli bâtiment, 1,700 pi car. + 1,700 pi car. entreposage, clim., \$650 + \$500 ou \$1,000 les deux. 613-260-7773.

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

GATINEAU, local commercial et bureau à louer, 460 Gréber, 46 De La Savane, excellent site face aux Promenades, Progrès Courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, Mteé Paiement, locaux industriels, 1 ou 2 portes de garage de 14', avec grand terrain disponible. Marcel, 568-1734, 719-3048 (pag.).

HULL, 13 boul. ST-JOSEPH, rénové, 1000 pi car., commercial, 595-3437.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 31x80, avec porte de garage de 14' et porte d'entrée, 150 Freeman. 770-8911.

HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau/commerce, \$485. 772-9822

HULL, commercial, 3,000 pi car., bureaux, porte de garage, rue Buteau. 770-6907

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

CASSE-CROÛTE 8'x16', équipé + extra. Jacques, 299-0625, 443-5793.

CASSE-CROÛTE à vendre, Gatineau. 663-2538

DÉPANNÉUR avec 2 logis, complètement rénové. (819)669-5710, 669-3009.

**Placements REVENUS GARANTIS 36% par année Investissement min. 2 000\$**  
819-773-1052 819-281-0235

DISTRIBUTEUR dans commerce de l'alimentation région de l'Outaouais, clientèle fournie, mise de fonds \$3000 ou lettre de garantie. Envoyer C.V. par fax au 819-246-8269.

ÉQUIPEMENT de lettrage, décoration sur styromousse, acrylique et inventaire. 819-428-2233. Cause maladie.

FAITES 80% de commission sur un produit unique en Amérique du Nord tout en assurant votre avenir financier. 762-1610.

FRANCHISE DE LOTERIE: Profitez de votre propre terminal. Unique, Lucratif, sans travail. REER s'applique. Message enregistré. 613-788-0900

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**

HULL, zoné, médical, haute technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245.

JOIGNEZ-VOUS à la chaîne d'agences de voyages d'agrément qui connaît la croissance la plus rapide au Canada: Voyages Algonquin/Voyages Fantastique. Toutes les agences sont bien établies, dotées en personnel et offertes avec des garanties de recettes pour la première année d'exploitation. Nous offrons aussi une formation poussée. L'investissement est de l'ordre de \$100,000 à \$300,000 avec financement allant jusqu'à 70% pour les candidat(e)s qualifié(s). Les mandats sont priés de composer le 233-7713, poste 222.

**599 AGENCES DE RENCONTRE GRATUIT POUR DAMES!**  
"SINGLE SEARCH" - Méthode précise qui permet de rencontrer un(e) partenaire compatible, 8 présentations: \$30. 663-0060, www.singlesearch.com

LA solitude vous pèse? Appelez Intro Options l'agence avec le plus de succès de la région. Établie 1980. 233-9697. www.intro-options.on.ca

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**

BERNARD, 46 ans, recherche une amie avec un bon sens de l'humour. 568-1028.

HOMME gai, enseignant, non-fumeur, 50 ans, aimant médecine douce, voyages. Cherche ami compatible. Écrire à boîte 27064, centre Gloucester, Gloucester, Ontario, K1J 9L9.

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écrire: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

JEUNE homme de 43 ans recherche une femme grasse 180 lb et + ou de race noire, 40 ans et +. Écrire à C.P. 84012, Gatineau, Qué., J8P 7R8.

**601 ÉSOTÉRISME**

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.

34 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement compris. 777-0474.

97% PRÉCISE, clairvoyante par vibrations. Après 18h: Carole 261-1772.

**602 MESSAGES PERSONNELS**

SI TU VEUX un excellent message. Appelle-moi... Loulou, 277-4299.

SUPER message 772-0410, 9h à 23h Propre et discret. Christine

TOUCHE MAGIQUE, studio privé, air climatisé. Jour: 568-7367.

TOUTE personne connaissant les aléas et venues de Lyse Larocque est priée de communiquer avec Irène Bourget au 747-7800 poste 2650.

UN bon massage de relaxation. 789-2989

**603 SERVICES D'ESCORTE**

100% BELLE FILLE, poitrine de rêve. Chaud et discrète. ♥♥643-9862♥♥

♥100% BELLE ROUSSE♥  
Jade, 328-8565

100% SEXY, 22 ans, très discrète, reçoit de 9h à 23h. 712-4688.

♥♥7e CIEL♥♥  
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%. Déplacement en 30 minutes. On reçoit. CLAUDE, 24h, 568-8794

ANIE pour massage sensuel et spectacle XXX, 24h. 328-5458.

**ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H**  
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. 743-4668.

BELLE ET SEXY - GRANDE NOIRE  
Danseur exotique - sorties, massage, fantasies, escorte. Cell. 612-5188, 24h

♥♥EROTIKA♥♥  
770-5972

FEMME noire 25 ans, 44DDD, chaude et sexy, service complet et massage disponible. 24h. 663-1356

JOLIES demoiselles, 24h, discrétion assurée, nous engageons. 329-4581.

LES louves vous reçoivent dans leur chaude tanière. Solo/duo. 568-4534

STEPHANIE, belle, grande, mince et sexy, du lun. au ven. de 8h à 17h. 778-6136.

\* TENDRE, DOUCE \*  
\* FANY \*  
\* 776-6758 \*  
\* PAG.: 955-6286 \*  
\* POUR HOMME \*

### 595 LOCAUX

**601 ÉSOTÉRISME**

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

APPRENEZ à devenir médium. Plusieurs peuvent apprendre à former leur conscience afin de communiquer avec les âmes. Consultation gratuite. Demandez Léosol au 771-0754.

ASTROLOGUE-voyante réputée, tarot, 17 ans d'exp. Mme De Gaspé, pour information 1-877-239-4779.

CONSULTATION par tarot, boule de cristal et aide psychique. 663-8915.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

PENSÉES PAR LES CARTES.  
Dame seulement. Denise, 770-2932.

**602 MESSAGES PERSONNELS**

100% BELLE femme expérimentée, douce et sensuelle pour vous. Joane, 663-2091.

100% DÉTENTE, massage relaxant par belle blonde, 25 ans. Marie-Josée, 246-5957.

100% GARANTI, discret, prouvé, ouvert tôt, Michelle, 663-6574.

100% MASSAGE de qualité Caro, 246-5957

100% MASSAGE relaxant avec France, 246-2199.

100% SATISFAIT, discret, 2 pour 1. 669-1481.

100% SENSUELLE ♥ belle blonde ♥ domination ♥ massage ♥ 778-6414

20 ANS, gai, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 561-5733.

ADORABLE belle blonde vous reçoit, massage sensuel. Cindy, 663-8123.

ADORABLE, belle noire, Clodie. 20 ans, 246-5957.

ANY, spécial \$20/30 min., massage sensuel garanti. 328-5458.

À TOI, pour un doux massage, par belle blonde, Krytie, 663-2091.

AVEC OU sans rendez-vous, massage extraordinaire, 378 Notre-Dame, 663-2091 251 St-Louis, 246-5957.

BARBARA 770-3617: massage de relaxation, 100% satisfaisant, privé et discret.

BEAUTÉ ♥ CLASSE ♥ DISCRÉTION  
sécurité ♥ confort ♥ respect  
massage ♥ film XXX ♥ clim ♥ 771-7401

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... Merci: 771-0073.

BOUTIQUE TOI ET MOI. 50% de rabais sur films 3XXX et lingerie. CD-Rom 3XXX disponibles. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

DANGER: ATTENTION...  
(819)920-1313 GRATUIT

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

FEMME d'expérience, mature 24h. ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

JE m'engage personnellement à vous offrir le meilleur massage, satisfaction à 100%. ♥♥ Michelle, 663-0688.

JEUNE homme, propre, discret. Pour hommes et femmes. 923-0795.

LES louves vous reçoivent dans leur chaude tanière. Solo/duo. 568-4534

L'UNIVERS DE LA DÉTENTE  
vous invite à rencontrer Joan ou Michelle. 663-0688.

MASSAGE érotique, \$15. 243-6750.

MASSAGE excitant et sensuel, \$30 pour 45 min. De jour, 643-5606.

MASSAGE plus, pour homme par homme. 773-2401.

MASSAGE pour homme par homme. Samuel, 771-1921.

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

MOMENTS libertins inoubliables. Charme et détente. Par une jolie femme raffinée et attentionnée. Discrétion absolue. 329-1577

SCANDALEUX!!! HONTEUX...  
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

**601 AMITIÉ, RENCONTRES**

**Ellé Lui**  
Parce qu'à deux, c'est Mieux!  
(819) 770-0034  
GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes  
24/24h  
Sans frais d'appel  
3000 appels par jour  
2000 membres

**602 MESSAGES PERSONNELS**

1981 VOLVO, 240 DL, mécanique A-1, meilleure offre. 685-9412.

1985 CHEVROLET Camaro, automat., V8, bon état, \$1,300. 663-0002

1985 LINCOLN Town Car, \$1,500 ou meilleure offre. 455-9235.

1987 FORD Tempo, bonne condition, 114,000 km, \$1,000. 669-0971.

1987 NISSAN King Cab Pick-up, 200,000 km, 5 vit., \$2,500. 276-0274

1988 CAVALIER, automat., \$1,000 ou meilleure offre. 827-8043.

1988 CAVALIER, équipée, \$500; 1989 Honda Accord, \$1,200. Gyromac Inc. 773-0584

1988 TOYOTA Corolla, manuelle, bonne condition. \$2,000. 595-0300

1989 CAVALIER, très bon moteur, pour pièces, \$550. 671-2920.

1989 COROLLA, 5 vit., certifiée, 175,000 km, \$2,900. 663-4027.

1989 EAGLE Vista, manuelle, bon état, \$1,200. Après 17h, 671-2345.

1989 JETTA, 5 vit., très propre, bonne mécanique, \$1,600. 561-0363.

1989 SONATA GLS, manuelle, parfait état, pas de rouille, \$2,000. 561-0620.

1989 SPRINT, automat., 4 portes, \$500, pour pièces. 760-8849.

1990 CORSICA LT, 3.1 L., V6, 178,000 km, automat., clim., rég. de vitesses, \$2,995. 669-2900, 779-6783.

1990 NISSAN Stanza, tout équipée, clim. fonctionne pas, \$2,650. 777-1242

1990 PONTIAC Grand Prix, excellent état, bas km, \$3,900 nég. 663-5941

1990 PONTIAC Tempest, bleu et gris, 4 portes, \$1,550 nég. 456-1122.

1990 PONTIAC Tempest, V6, 4 portes, rouge vin, \$2,200 nég. 456-2889.

1990 TEMPO, 97,000 km, bon état, 1 seul proprio, \$1,500 nég. 595-2646

1990 VOLKSWAGEN Fox, 131,000 km, manuelle, \$2,500 nég. 771-5151.

1991 EAGLE 2000 GTX, très bonne condition, automat., 4 portes, 210 000 km, \$3,500. (819)770-2494.

1991 SPRINT, 5 vit., 3 portes, bonne condition, \$1,700. 671-4079.

1991 SUZUKI Swift, 2 portes, \$850. 281-8607, cell. 819-712-4195.

1992 GEO, 5 vit., 4 portes, 132,000 km, propre, \$1,700 nég. 777-7511.

1992 SUBARU JUSTY GL, 3 portes, 5 vit., \$1,950. 663-2166.

1992 SUNDANCE, 154,000 km, \$1,250 nég. 669-2031, cell.: 664-6644.

1993 DODGE Spirit, automat., clim., 125,000 km, \$3,700 nég. 568-9208.

1995 SAMARA, 3 portes, 5 vit., 25,000 km, \$2,350. PMCGA, 663-1884.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1981 VOLVO, 240 DL, mécanique A-1, meilleure offre. 685-9412.

1985 CHEVROLET Camaro, automat., V8, bon état, \$1,300. 663-0002

1985 LINCOLN Town Car, \$1,500 ou meilleure offre. 455-9235.

1987 FORD Tempo, bonne condition, 114,000 km, \$1,000. 669-0971.

1987 NISSAN King Cab Pick-up, 200,000 km, 5 vit., \$2,500. 276-0274

1988 CAVALIER, automat., \$1,000 ou meilleure offre. 827-8043.

1988 CAVALIER, équipée, \$500; 1989 Honda Accord, \$1,200. Gyromac Inc. 773-0584

1988 TOYOTA Corolla, manuelle, bonne condition. \$2,000. 595-0300

1989 CAVALIER, très bon moteur, pour pièces, \$550. 671-2920.

1989 COROLLA, 5 vit., certifiée, 175,000 km, \$2,900. 663-4027.

1989 EAGLE Vista, manuelle, bon état, \$1,200. Après 17h, 671-2345.

1989 JETTA, 5 vit., très propre, bonne mécanique, \$1,600. 561-0363.

1989 SONATA GLS, manuelle, parfait état, pas de rouille, \$2,000. 561-0620.

1989 SPRINT, automat., 4 portes, \$500, pour pièces. 760-8849.

1990 CORSICA LT, 3.1 L., V6, 178,000 km, automat., clim., rég. de vitesses, \$2,995. 669-2900, 779-6783.

1990 NISSAN Stanza, tout équipée, clim. fonctionne pas, \$2,650. 777-1242

1990 PONTIAC Grand Prix, excellent état, bas km, \$3,900 nég. 663-5941

1990 PONTIAC Tempest, bleu et gris, 4 portes, \$1,550 nég. 456-1122.

1990 PONTIAC Tempest, V6, 4 portes, rouge vin, \$2,200 nég. 456-2889.

1990 TEMPO, 97,000 km, bon état, 1 seul proprio, \$1,500 nég. 595-2646

1990 VOLKSWAGEN Fox, 131,000 km, manuelle, \$2,500 nég. 771-5151.

1991 EAGLE 2000 GTX, très bonne condition, automat., 4 portes, 210 000 km, \$3,500. (819)770-2494.

1991 SPRINT, 5 vit., 3 portes, bonne condition, \$1,700. 671-4079.

1991 SUZUKI Swift, 2 portes, \$850. 281-8607, cell. 819-712-4195.

1992 GEO, 5 vit., 4 portes, 132,000 km, propre, \$1,700 nég. 777-7511.

1992 SUBARU JUSTY GL, 3 portes, 5 vit., \$1,950. 663-2166.

1992 SUNDANCE, 154,000 km, \$1,250 nég. 669-2031, cell.: 664-6644.

1993 DODGE Spirit, automat., clim., 125,000 km, \$3,700 nég. 568-9208.

1995 SAMARA, 3 portes, 5 vit., 25,000 km, \$2,350. PMCGA, 663-1884.

**605 AUTOS À VENDRE**

1980 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. Pour bricoleurs: autos de \$500 à \$1,500. 770-5544 (Autobec).

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

**Ellé Lui**  
Parce qu'à deux, c'est Mieux!  
(819) 770-0034  
GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes  
24/24h  
Sans frais d'appel  
3000 appels par jour  
2000 membres

**601 ÉSOTÉRISME**

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

APPRENEZ à devenir médium. Plusieurs peuvent apprendre à former leur conscience afin de communiquer avec les âmes. Consultation gratuite. Demandez Léosol au 771-0754.

ASTROLOGUE-voyante réputée, tarot, 17 ans d'exp. Mme De Gaspé, pour information 1-877-239-4779.

CONSULTATION par tarot, boule de cristal et aide psychique. 663-8915.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

PENSÉES PAR LES CARTES.  
Dame seulement. Denise, 770-2932.

</

**605 AUTOS À VENDRE**

1985 ET PLUS. Achetons, vendons, réparaçons. Payons meilleur prix. Dominique: 328-7080, 568-9086.  
 1986 FORD MUSTANG, 3.8L, 148,000 km, \$950, 669-5610.  
 1987 TOYOTA Supra turbo, automat., tout équipée, 124,000 km, \$7,800 nég., certifiée, 743-4956.

**605 AUTOS À VENDRE**

1995 HYUNDAI Accent, automat., \$5,000. South Hull Motors 772-9599  
 1995 INTREPID, V6, 3.2L, vert forêt, 115,000 km, \$6,500, 778-3812, Hull.  
 1995 NEON, automat., clim., bas km, \$4,995. Mike Renaud, 643-2017.  
 1996-1997 COROLLA, clim., 7 disponibles à partir \$8,995. Méga, 770-AUTO.

**Denis AUTO** *La menace des prix*

**1995 Caravan** **1997 SL-1 Saturn**

7 places, climatisé, V-6 **7 995\$** 70 000 km, 4 portes

414, boul. Maloney ouest, Gatineau. 643-5262

1989 HONDA PRELUDE, \$4,200. South Hull Motors, 772-9599, 799-4166.  
 1990 GOLF JTI, rouge, 5 vit., toit ouvrant, \$1,950, 561-7170.  
 1990 HONDA Accord EXR, 4 portes, manuelle, tout équipée. 773-7531, 643-3270.  
 1990 HONDA Civic, 3 portes, 5 vit., 126,000 km, \$4,299 nég. 561-1129.  
 1990 LASER, 153,000 km, A-1, vitres teintées, alarme, \$2,800, 328-1822.  
 1990 SUBARU Justy 4x4, manuelle, en bon état. 561-3444.  
 1990 Volkswagen Jetta, turbo diesel, \$4,000. South Hull Motors 772-9599  
 1991 CAPRICE, V8, automat., seulement \$3,995. Principale 568-AUTO  
 1991 CAVALIER, 77,000 km, automat., \$3,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1991 CORSICA, V-6, haut km, \$999, J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1991 FORD TAURUS, \$2,995. South Hull Motors, 772-9599, 799-4166.  
 1991 LINCOLN Continental, tout équipée, 153,000 km, comme neuve, aucun hiver, certifiée, \$12,500. 819-712-0112, 613-566-6444.  
 1991 SONATA GLS, automat., 88,000 km, \$2,700. Mike Renaud, 643-2017.  
 1991 Volkswagen Jetta, diesel, \$4,500. 772-9599, 799-4166  
 1992 BUICK LESABRE, V-6, équipée, 2e proprio, bon état, \$7,200, 776-1826.  
 1992 COLT 200, GT, propre, 5 vit., \$3,299, J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1992 CROWN Victoria, 110,000 km, équipée, \$6,495. Denis auto, 643-5262  
 1992 EAGLE Vista, automat., certifiée, \$2,900. Mike Renaud, 643-2017.  
 1992 GRAND AM, V6, automat., équipée, 115,000 km, \$5,200. 595-9010.  
 1992 MAZDA 929, 42,000 km, \$17,500. 777-0508.  
 1992 MERCURY Topaz, automat, financement, \$1,795 Principale 568-AUTO  
 1992 OLDSMOBILE Royal 88, V6, toute équipée, A-1, \$5,900. 671-9985  
 1992 PONTIAC Grand AM, \$4,500. South Hull Motors 772-9599  
 1992 SUNBIRD, \$4,200. South Hull Motors 772-9599  
 1992 Volkswagen Jetta, turbo diesel, \$5,995. South Hull Motors 772-9599  
 1993 ACURA, \$7,200 ou échangez pour camion. Jour: 778-3725.  
 1993 FORD Taurus familiale, \$4,995. South Hull Motors 772-9599  
 1993 GEO Metro, blanche, \$3,995.  
 1990 PONTIAC 6000, \$3,995.  
 1994 SENTRA, \$7,895.  
 1998 ACCENT, \$10,995.  
 Financement facile Autobec, 770-5544  
 1993 HONDA Civic CX, blanche, automat., 99,000 km, \$6,800. 772-8565.  
 1993 HYUNDAI Sonata, 5 vit., \$4,200. South Hull Motors 772-9599  
 1993 MX3 GS, V6, automat., certifiée, \$8,995. Principale Auto 568-AUTO  
 1993 SPIRIT, automat., 88,000 km, \$5,995. Denis auto, 643-5262.  
 1993 TOYOTA Corolla, 5 vit., excellent état, \$5,900. 243-8568.  
 1994 GEO METRO, \$4,995. South Hull Motors, 772-9599, 799-4166.  
 1994 GRAND AM, 6 cyl., tout équipée, bon km, \$7,900. Denis auto, 643-5262.  
 1994 HONDA Civic, automat., 103,000 km, \$7,995. Principale Auto 568-AUTO  
 1994 JETTA GL, clim., 99,000 km, garantie prolongée transférable 160,000 km/10 ans, \$8,850. 776-0697.  
 1994 MAZDA Precidia, argent, très propre, 105,000 km, manuelle, roues MAGS, \$7,700 nég. Pag. 819-719-5960.  
 1994 MERCURY Sable, V6, état neuf, 126,000 km, toute équipée, \$4,995. 281-4094 ou 986-1723  
 1994 MUSTANG GT, équipée, bon km, \$10,900. Denis auto, 643-5262.  
 1994 PROTÉGÉ, 5 vit., très bon état, \$5,495. Principale Auto 568-AUTO  
 1995 BMW 318i, équipée, cuir, financ., \$17,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1995 ESCORT, 5 vit., 2 portes, bon état, lecteur DC, \$4,400 nég. 777-8983  
 1995 FIREFLY, automat., 60,000 km, \$5,999, J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 ACCORD EX, automat., 65,000 km, \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1996 CAVALIER Z22, 5 vit., très bon état, \$5,000. (613)277-3637.  
 1996 CONTOUR 6 cyl., 2.5 L., automat., équipée, très propre, bon état, \$7,500 nég. 669-1171  
 1996 CONTOUR, automat., clim., équipée, \$7,900. Denis auto, 643-5262.  
 1996 COROLLA, automat., clim., 8,995. Denis auto, 643-5262.  
 1996 COROLLA, automat., ou 5 vit., à partir de \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1996 ESCORT, familiale, LX, automat., équipée, \$8,495. Principale 568-AUTO  
 1996 GRAND AM SE, clim., blanche, \$8,999, J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1996 HONDA Accord EX, 4 portes, tout équipée, seulement 90,000 km, \$14,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1996 HONDA Accord EX, clim., rég. de vit., fenêtres électriques, 5 vit., vert émeraude, excellente condition, 92,000 km, \$15,900. 685-0538  
 1996 LINCOLN MARK 8, V8, 32 valves, 24,000 km, couleur or métallique, tout équipée, changeur de DC, téléphone, jamais conduite l'hiver. 613-987-5605  
 1996 MAZDA Millénia S, moteur Miller, 53,000 km, cuir, \$21,900. Jour: 985-5029, après 18h, 986-3532.  
 1996 SATURN SL1, grise, 4 portes, ailerons, 66,000 km, \$7,750. 776-6598  
 1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.  
 1996 SUZUKI X-90, automat., 56,000 km, \$8,795. Principale Auto 568-AUTO  
 1996 TAURUS familiale, équipée, très propre, \$7,950. PMCGA 663-1884.  
 1996 TERCEL, 2 ou 4 portes, à partir de \$7,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1996 TERCEL, 5 vit., clim., bas km, Méga Auto, 770-AUTO.  
 1996 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$8,495. Denis auto, 643-5262.  
 1996 Z-28, 8 cyl., 6 vit., blanche, 70,000 km, toit en T, \$16,000. 276-0274  
 1997-1998 CAVALIER Z24, 7 disponibles à partir de \$10,995. Méga 770-AUTO.  
 1997-1998 CIVIC, automat. ou manuelle, à partir \$9,995. Méga 770-AUTO  
 1997-1998 MAZDA 626 LX, 8 au choix à partir de \$12,995. Méga, 770-AUTO.  
 1997-1998 SATURN, 30 disponibles à partir de \$7,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997-1998 SUNFIRE GT, 12 au choix à partir de \$10,995. Méga 770-AUTO.  
 1997-1999 PROTÉGÉ, 8 disponibles, bas km, garantie, Méga Auto 770-AUTO  
 1997 ALTIMA, 53,000 km, équipée, bijou, garantie, financ. Méga, 770-AUTO.  
 1997 CAVALIER, 4 portes, automat., bon km, \$8,495. Denis auto, 643-5262.  
 1997 CAVALIER Z22, 5 vit., \$6,995. Denis auto, 643-5262.  
 1997 ELANTRA, familiale, automat., \$8,899 J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 ESCORT, 4 portes, manuelle, 78,000 km, \$7,350. PMCGA, 663-1884.  
 1997 FIREFLY, 5 vit., certifiée, 61,000 km, \$5,450. 243-5691.  
 1997 FORD Escort, automat., clim., très bonne condition, 130,000 km, 8 pneus, \$7,995 nég. 281-8702.  
 1997 FORD Escort LX familiale, 5 vit., 109,000 km, clim., miroirs électriques, anti-rouille, radio AM-FM, freins neufs, \$9,500. 561-0648.  
 1997 GRAND AM GT, 32,000 km, cuir, toit, bijou. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 GRAND Prix GT, 3.8 L., équipée, \$15,995. Principale Auto 568-AUTO  
 1997 HONDA CIVIC, 3 PORTES, 42,000 km, violet, \$10,800. 595-4898  
 1997 LUMINA, 55,000 km, équipée, \$12,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 LUMINA LS, V6, 3.1 L., excellent état, bas km, clim., lecteur DC, démarreur, roues 16", pneus neufs, etc., gris pâle, \$13,000 nég. 663-3278  
 1997 MALIBU, 53,000 km, clim., \$11,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 MALIBU, V-6, noire, clim., \$11,499, J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 MERCURY Sable, 24 valves, équipée, bas km. Principale Auto 568-AUTO  
 1997 MUSTANG GT, rouge, 4.6L, 36,000 km, AM/FM CD, \$15,999 nég. 243-4643.

**605 AUTOS À VENDRE**

1997 OLDSMOBILE 88, bas km, équipée, \$15,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 OLDSMOBILE LSS, surper chargée, cuir, \$14,995. Méga, 770-AUTO.  
 1997 SATURN SC1, clim., 42,000 km, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1997 SATURN SC2, tout équipée, \$10,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 SATURN SL1, 4 portes, \$7,995. Denis auto, 643-5262.  
 1997 SATURN SL1, 59,000 km, automat., \$8,395. PMCGA, 663-1884.  
 1997 SATURN SL2, ailerons, 71,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1997 SATURN SL2, automat., équipée, clim., \$9,495. Principale 568-AUTO  
 1997 SEBERING, décapotable, équipée, 53,000 km, bijou. Méga 770-AUTO  
 1997 SUNFIRE, 2 portes, 45,000 km, financ., \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 SUNFIRE 4 portes, automat., 58,000 km, \$8,995. PMCGA 663-1884.  
 1997 SUNFIRE, automat., 36,000 km, roues "MAGS", \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1997 SUNFIRE GTX, 3 disponibles, à partir de \$8,995. Principale 568-AUTO  
 1997 SUZUKI Esteem, automat., clim., \$8,899. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1997 TIBURON, manuelle, noire, 100,000 km, \$10,500. 669-4742.  
 1998 ACCENT, automat., \$8,395. Denis auto, 643-5262.  
 1998 CAVALIER, automat., 53,000 km, \$11,900 nég. 643-1553.  
 1998 CIRRUS LXi, V6, équipé, cuir, \$13,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 CONTOUR SE, V-6, tout équipée, \$11,995. PMCGA 663-1884.  
 1998 ESCORT familiale, automat., clim., \$10,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 ESCORT ZX2, automat., clim., \$9,900. Denis auto, 643-5262.  
 1998 FORD Escort, automat., 19,000 km, \$11,900 nég. 663-0435.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 GOLF, 4 portes, 39,000 km, financ., \$13,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 GRAND AM GT, automat., \$13,900. Denis auto, 643-5262.  
 1998 GRAND Prix, équipée, 41,000 km, garantie, \$17,495. Méga 770-AUTO  
 1998 HONDA Civic, automat., 4 portes, clim., \$13,000. 827-3805.  
 1998 HONDA Prelude SH, rouge, 26,500 km, Avant 16h, 776-9962.  
 1998 NEON, 4 portes, automat., clim., \$8,450. PMCGA, 663-1884.  
 1998 NEON, automat., clim., \$8,900. Denis auto, 643-5262.  
 1998 NEON, clim., 8 au choix à partir de \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 NEON tout équipée, sport, 5 vit., \$7,399. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1998 SAAB 900, équipée, cuir, bijou, \$16,996. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 SUNFIRE automat., clim., 4 portes, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1998 SUNFIRE, rouge, automat., \$13,000 nég. 985-3790 ou 993-6632.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 SUZUKI Swift, automat., clim., 2 portes, \$8,395. PMCGA, 663-1884.  
 1999 ACCENT, automat., 45,000 km, \$9,799, J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1999 ACCENT, automat., bas km, garantie, \$9,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1999 ACURA 1.6 EL, 25,000 km, impeccable, \$17,300 nég. 329-2911.  
 1999 BUICK Regal, V6, équipée, 59,000 km, \$16,495. Méga, 770-AUTO.  
 1999 CAVALIER, noire, automat., 2 portes, location 16 mois. 561-5284.  
 1999 CIVIC, 3 portes, 28,000 km, \$12,900. Denis auto, 643-5262.  
 1999 CIVIC, automat., bas km, à partir de \$13,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1999 DODGE Caravan, 5 portes, 19,000 km, 3.1 L., rouge, \$18,495.  
 1995 Mazda MX3, 148,000 km, 2 portes, mauve, 5 vit., \$8,599.  
 1994 Hyundai Excel, 2 portes, rouge, 150,000 km, \$4,450.  
 1994 camion Chevrolet, pick-up, 4x4, \$11,495.  
 1993 camion Chevrolet, pick-up, gris, 4x4, 162,000 km, \$14,500.  
 1993 Hyundai Sonata, \$7,250.  
 1993 Mazda 323, automat., vert, 3 portes, \$4,250.  
 1992 Nissan, camion, pick-up, bleu, \$4,495.  
 1991 Dodge Dakota, pick-up, \$6,995.  
 1991 Pontiac Firefly, convertible, \$5,495.  
 1990 Plymouth Laser, 2 portes, beige, \$5,200.  
 1990 Dodge Colt, 2 portes, rouge, \$3,900.  
 1990 Jeep Cherokee, noir, ltée, \$8,995.  
 1990 Toyota Camry, blanc, \$4,995.  
 1988 Volkswagen Fox, 4 cyl., \$3,200.  
 1988 camion GMC, demi-tonne, noir, \$6,595.  
 1988 Cherokee, 4 portes, gris, \$4,495.  
 1988 Toyota MR2, 2 portes, bleu, 4 cyl., \$4,495.  
 1988 Mazda 626, 4 portes, bleu, automat., 147,000 km, \$3,395.  
 1988 camion Mazda, pick-up, B2600, \$4,495.  
 1988 Dodge Dakota, bleu, \$4,495.  
 1988 camion GMC Jimmy, \$5,995.  
 Financement rapide sur les lieux, tous les véhicules vérifiés, avec garantie, plus de 75 véhicules en inventaire, ouvert 7 jours sur 7, de 9h à 21h.  
 Desjardins Auto  
 775, boul. Maloney Est  
 Tél.: 819-669-6161

**620 AUTOS DEMANDÉES**

VÉHICULES DE TOUS GENRES  
 Payons comptant 923-0456.

**621 FOURGONNETTES**

1987 CARAVAN, pièces neuves (1 an), telle quelle, \$1,500. 955-6032.  
 1989 CHEVY VAN, 3/4 t, 146,000 km, \$2,500., 236, de l'Aéroport. 663-5297.  
 1991 CARAVAN, 146,000 km, 7 passagers, \$3,400. 684-8080.  
 1991 VOYAGER SE, équipée, \$3,495  
 1995 CARAVAN, équipée, \$7,495.  
 Certifiées. GYROMAC, 773-0584.  
 1992 FORD Aerostar, 160,000 km, clim., \$3,900. 682-9597.  
 1993 AEROSTAR, V6, automat., propre, \$3,995. Principale 568-AUTO  
 1993 CARAVAN, sport, 7 places, 3.3L., \$6,995. Principale Auto 568-AUTO  
 1994 DODGE CARAVAN, 152,000 km, moteur V6, clim., 8 pneus avec jantes, \$6,300. 281-7501.  
 1995 CARAVAN, 7 places, clim., \$8,900. Denis auto, 643-5262.  
 1995 VOYAGER, 7 places, clim., financ., \$9,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1995 WINDSTAR, 7 places, équipée, financ., \$9,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1995 WINDSTAR GL, équipée, financ., \$9,495. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1996 AEROSTAR, 7 places, clim., \$9,900. Denis auto, 643-5262.  
 1996 CARAVAN, équipée, bon km, \$10,800. Denis auto, 643-5262.  
 1996 GRAND Caravan, 100,000 km, très bon état, \$12,500. 776-0697.  
 1996 VILLAGER, V6, équipée, 75,000 km, \$13,995. Principale 568-AUTO  
 1997-1998 ASTRO/Safari, 5 au choix, à partir de \$13,495. Méga, 770-AUTO.  
 1997-1998 VOYAGER, 12 disponibles à partir de \$11,995. Méga 770-AUTO.  
 1997 ASTRO, 8 places, clim., \$13,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 DODGE Caravan LE, 21,000 km. (819)766-2576  
 1997 TRANS Sport, allongée, bon km, \$15,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 TRANS SPORT SE, sièges capitaines, \$15,795. Méga 770-AUTO.  
 1997 VENTURA, V6, équipée, bas km, certifiée. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 VILLAGER, 2 clim., sièges capitaines, \$14,695. Méga auto, 770-AUTO.  
 1998 FORD Windstar GL, antipatinage, 50,000 km, \$20,000. Pag. 778-4180.  
 1998 GRAND CARAVAN, sièges capitaines, \$15,995. Méga auto, 770-AUTO.  
 1998 VOYAGER, V6, clim., à partir de \$11,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 VOYAGEUR, V6, clim., très propre, \$13,495. Principale 568-AUTO  
 1998 WINDSTAR, bas km, équipée, \$15,500. Denis auto, 643-5262.  
 1999 TRANS SPORT, 22,000 km, reste de location 24 mois. 684-2365.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1979 FORD F-150, \$1,000 nég. 274-5198, après 16h, 568-7568.  
 1983 TOYOTA pour pièces. Après 17h, 671-2520.  
 1987 CHEVROLET 3 + 3, 11,350 propane, boîte service aluminium, monte-charge hydraulique, \$3,700. 281-4666.  
 1988 GMC, automat., 4.3, prend l'huile, silencieux et "Y" neufs, \$1,850 négociable. Après 17h, 456-4245.  
 1989 DODGE Ram, camion cargo, \$1,495. Principale Auto 568-AUTO  
 1990 F-150, cabine allongée, V8, automat., 165,000 km, besoin réparation: pompe à l'huile, bonne condition, \$3,300 nég. 986-9598  
 1993 GMC SONOMA, 5 vit., propre, \$4,899. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1995 CHEVROLET S10, 5 vit., 73,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1995 SONOMA, 4 cyl., bas km, financement, \$8,995. Principale 568-AUTO  
 1996 GMC SONOMA, cabine allongée, bas km.  
 1998 MAZDA B3000, cabine allongée; Bourgon Auto (819)766-2511.  
 1996 MAZDA B3000, automat., cabine allongée, 68,000 km, \$12,495. Argus Mazda, 776-6700.  
 1996 RANGER, extra cab, 71,000 km, financ., \$10,995. Méga, 770-AUTO.  
 1996 SONOMA, 75,000 km, certifié, financ., \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 CHEYENNE, club cab, automat., clim., \$16,995. Principale 568-AUTO  
 1997 DODGE Ram SLT, très bon état, \$15,900. Jean: jour: 745-0309 soir: 671-3066.  
 1997 MAZDA B4000, cabine allongée, automat., 123,000 km, \$12,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1997 RAM 1500, automat., bas km, \$13,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 S10, extra cab, V6, automat., 51,000 km. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 S10, extra cab, V6, automat., 51,000 km, \$14,995. Méga, 770-AUTO.  
 1997 SIERRA, automat., 50,000 km, financement. Principale Auto 568-AUTO  
 1998 B2500, extra cab, 50,000 km, garantie, financ., Méga, 770-AUTO.  
 1998 MAZDA B2500, manuelle, 38,000 km, \$11,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1998 MAZDA B4000, 19,000 km, extra cab, garantie. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 ranger, clim., cabine, financement, \$10,995. Principale 568-AUTO

**AUBAINES ESTIVALES**

**98 TERCEL, 4 portes, auto., air climatisé, balance de garantie Toyota 13 295\$**  
 # P20042

**1997 COROLLA SD PLUS, 4 portes, auto., balance de garantie Toyota 10 999\$**  
 # P20047

**1997 CROWN VICTORIA, toute équipée, comme neuve, 78 600 km. 14 595\$**  
 # 20711A

**1998 MUSTANG, 6 cyl., 5 vit., toute équipée petit bijou, 50 255 km. 15 995\$**  
 # 20702A

**1998 PONTIAC SUNFIRE GTX, 5 vitesses, 19 955 km. Super aubaine 12 679\$**  
 # P99045

**1997 TERCEL, 2 portes, automatique, CD. 8 795\$**  
 # P21021A

**1997 BUICK SKYLARK, 6 cyl., toute équipée, seulement 50 600 km, occasion en or. 12 815\$**  
 # 20691A

**1994 ACCLAIM, 6 cyl., automatique, très très propre. Seulement 4 995\$**  
 # 20643A

**Financement disponible  
 Aucun frais d'administration  
 Vérification mécanique complète**

**Venez voir notre vaste choix d'inventaire de modèle Camry de 1992 à 1998**

**Toyota Gatineau**  
 850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

**611 AUTOS DE PRESTIGE**

1987 PORSCHE 924S, jaune, 113,000 km, \$8,300 nég. 669-5921  
 1991 SHADOW décapotable, certifiée, \$5,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1993 BMW 318i, \$15,300, 864 boul. Maloney Est, 669-5958  
 À VENDRE ou échanger, Buick 1995 Special, très propre. 669-2968  
 LIMOUSINE Grand Marquis, modèle unique, \$4,500 ou échange contre tout terrain, bateau ou autre. Après 17h, 423-6074.

**620 AUTOS DEMANDÉES**

\$1,000 ET -, 770-5544 (Autobec). Achetons auto, camion accidenté ou non.  
 \$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.  
 ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher. 643-3667.  
 ACHETONS voitures accidentées ou non, meilleur prix. 743-4956.  
 ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.  
 ACHETONS voitures pour recyclage. TRES BON PRIX! 827-2745.  
 ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768  
 BESOIN d'inventaire, achat de tout modèle, payons juste valeur. Desjardins Auto, Michel 669-6161.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1998 RANGER Rebel, V6, 35,000 km, garantie, \$13,995. Méga, 770-AUTO.

1998 SIERRA extra cab, clim., à partir de \$16,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 CHEYENNE, automat., 22,000 km, clim., \$19,995. Méga, 770-AUTO.

1999 SONOMA, extra cab, équipé, automat., 7,000 km. Méga 770-AUTO.

1999 SONOMA, extra cab, équipé, clim., 7,000 km. Méga, 770-AUTO.

ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

**628 CAMIONS 4X4**

1986 CHEROKEE, moteur A1, + pièces, \$2,000 ou meilleure offre. 456-4676

1987 TOYOTA SR5, cabine allongée, bon état, \$4,500 nég. 643-2946.

1988 CHEVROLET Club Cab, automat., boîte longue, tout équipé, excellent état, \$8,300. 819-685-1942.

1988 F150 XL Club Cab, très propre, \$4,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 JEEP YJ Sahara, 6 cyl., repeint, 2 toits, \$5,500 nég. 671-0555.

1991 JEEP YJ, 5 vit., 2.5 L, 115,000 km, très bon état, \$6,500. 281-9038.

1991 JIMMY 4X4, 5 vit., 2 portes, bonne condition, 827-5888.

1992 CHEROKEE, 4 portes, automat., financement \$7,995 Principale 568-AUTO

1992 CHEVROLET 4X4, cabine allongée, \$10,900 nég. 663-5482.

1993 DODGE DAKOTA Sport, cabine allongée, \$7,500 nég., 281-4444.

1994 PATHFINDER, V6, équipé, \$12,900. Denis auto, 643-5262.

1994 SAFARI, tout équipé, bon km, \$10,800. Denis auto, 643-5262.

1995 DAKOTA, club cab, 85,000 km, automat., \$14,695 Principale 568-AUTO

1995 JIMMY, 4 portes, équipé, \$14,900. Denis auto, 643-5262.

1995 PATHFINDER, V6, clim., 4 portes, \$11,995. Principale Auto 568-AUTO

1995 SILVERADO Z71, cabine allongée, boîte courte, vert, vitres teintées, tout équipé, \$18,500. 613-987-5467

1996 4 RUNNER, 2 disponibles, à partir de \$17,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 4 RUNNER, clim., 2 à partir de \$18,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 GRAND CHEROKEE, bas km, équipé, \$16,995. Méga, 770-AUTO.

1997 GRAND Cherokee, tout équipé, \$19,800. Denis auto, 643-5262.

1997 JIMMY, équipé, bon km, \$19,800. Denis auto, 643-5262.

1997 PATHFINDER, automat., 41,000 km, équipé, \$20,995. Méga, 770-AUTO.

1997 RAM 1500 Kingcab, 8 cyl., 35,000 km. Denis Auto, 643-5262.

1997 RAV4, 4 portes, 5 vit., 44,000 km, \$16,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 SIDEKICK, 4 portes, sport, bas km, \$13,800. Denis auto, 643-5262.

1997 SIDEKICK J LX sport, 40,000 km, \$12,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 SIERRA, extra-cab, automat., clim., \$17,995. Principale 568-AUTO

1997 TOYOTA Rav4, automat., 54,000 km, \$16,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 FORD Explorer, super propre, tout équipé, \$24,900. 669-2968

1998 GRAND Cherokee, certifié, finance, \$18,995. Principale 568-AUTO

1998 JEEP CHEROKEE, 66,000 km, clim., \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 JEEP Infiniti QX4, demande \$31,000. MOTOCYCLETTTE Honda

1984 VF700, \$1,500. 777-1817

1998 JIMMY SLS, équipé, impeccable, \$18,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 RAM SLT, équipé, extra cab, bas km, \$24,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 SONOMA, extra-cab, V6, bas km, \$17,495. Méga Automobile 568-AUTO

1998 TOYOTA 4Runner SR5, V6, automat., am-fm cassette, clim., rég.-de-vit., système anti-démarrage, parfaite condition, seulement 40,000 km. Composer le 819-669-8792.

1998 Z-71, 3 portes, extra-cab, équipé, 2 au choix. Méga Auto 568-AUTO

1999 FORD EXPLORER SPORT, 4X4, rouge, manuelle, 3 portes, 32,000 km, parfait état, \$20,000 nég. 243-7423

1999 RANGER FLAIRSIDE, clim., 35,000 km, \$16,995. Méga 568-AUTO

2000 DAKOTA Club Cab, équipé, V6, automat., \$26,500

1997 DAKOTA Club Cab, équipé, V8, automat., \$17,000

Accepte échange, Gyromac, 773-0584.

2000 DODGE Dakota King Cab, tout équipé, 775-7667.

CAMIONS CHEVROLET, cabines allongées, 4 au choix, (un Z-71). À Bourgon Auto (819)766-2511.

GMC, 3/4 tonne, 4x4, diesel, 58,000 km 1992, avec campeur "Shadow Cruiser", 9 1/2 pi. 1997, utilisé 4 mois. \$32,875. 663-5113

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.

TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.

1997 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.

**665 MOTOCYCLETTES**

1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.

1982 KAWASAKI, 1000 cc, très propre, \$2,000. 568-8320.

1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.

1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.

1986 HONDA, 1000 cc, très bonne condition, \$1,600. 568-8320.

1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.

1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puisant), 281-7523

1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,400 nég. 985-1821.

1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.

1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.

1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.

1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855

1999 NINJA ZX9R, bleu éclair, 2,300 km, \$10,000. Pierre (819)986-5484.

ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.

BOTTES de motocross, pointure 10 1/2; scooter Zuma 1985 pour pièces. 772-4821.

HONDA CR 125, 1999, chaîne, pignon (sprocket) neufs, tuyau d'échappement (pipe) FMF, poignées Pro Taper, \$5,800 nég. Soir, 986-6402; jour: 986-6286, fin de sem.: 743-9072

SCOOTER Honda Dio 1996, mécanique A1, 4,400 km, très propre, \$1,375. Après 16h: 819-684-8309.

SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1987 FORD Ranger, 4 cyl., manuelle, \$450. 663-8703.

1988 HONDA Civic LX, manuelle, fonctionne, \$600. 457-2382

5 PNEUS neufs, 245 X 75 X 16, demande \$525. 682-3438

ACCESSOIRES camion F 150 boîte courte, 1998. 243-6426, pag.: 955-4042

CABINES en fibre de verre pour camions Chevrolet 1988 à 1998 (boîte longue), plusieurs autres disponibles. 669-0568

673 REMORQUES

REMORQUE 4x7, avec rampes pour 4 roues, pneus 14", \$550. 669-8936.

677 ROULOTTES

1976 MOTORISÉ Unik 19 pi, en bon état, 5 places, \$6,900. 819-246-4255.

1978 TAURUS "Fifthwheel" 25', rénovation, \$4,000. 712-4054, 243-7795.

1979 PROWLER, 21', couche 8, auvent, très propre. (819)766-2511.

1981 MOTORISÉ GMC Tiago 21 pi, classe C, moteur 350, état A1, \$11,000. 819-428-3579, 428-3204.

1989 TERRY Fleetwood 33 pi, avec extension au salon. 643-5759.

1992 BONAIR 700, tente-roulotte, bon état, couche 6 personnes, poêle, réfrig., et canapé, \$4,000. 746-2337

1992 TENTE-roulotte Bonair BA850, 6 places, très bonne condition, \$3,800. (819)465-2160.

1993 CARAVANE à sellette Scotdale DLX, 35 pi, avec extension de 17 pi, 5 auvents, génératrice, très luxueuse, lav./séc., avec camion 1 t. 1989 Ford, 460 po cu., 5 vit., 98,000 km, tout en très bon état. Faut voir! \$45,000. (819)459-7646

1999 BONAIR 21 pi, de luxe, légère, utilisée 3 fois, non-fumeur, s/bain complète, clim., auvent, \$16,900. Plus accessoires remorque neufs à vendre. (819)465-2344.

À LOUER, couche 4, bord lac St-Pierre, grand terrain privé, \$250/sem., \$150/fin sem. 682-2858.

À LOUER, tente-roulotte, camping Cantley, à la sem. 827-1056.

BONAIR 15' 1988, très propre, toilette, douche, micro-ondes, grand auvent, plusieurs acc. Après 16h, 777-6062

CAMPEUR Nord-Air 7', 1990, poêle, réfrig., propre, idéal pour petit camion, \$2,500 ferme. 819-664-0461.

PETIT campeur de 7 pi, \$375; tracteur à gazon, \$225. 427-5763

ROULOTTE 22 pi, terrain payé pour la saison, gazebo + options, \$2,500 nég. 684-2999

ROULOTTE à louer, disponible juillet et août, située sur camping, \$375/sem. 819-454-2808.

ROULOTTE Unik 1975, 20 pi, très bonne condition, \$2,800. 643-4517

TENTE-roulotte 1996, modèle Skamper 21B, batterie, électricité, gaz, réfrig., excellente condition. Demande \$5,500. 685-0007

TRAVELAIR 22 pi, 4 roues, 6 places, + extra, \$3,500 nég. 771-1612.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1985 TROIS roues 250 SX, très bon état, \$1,100. 983-6765.

1987 HONDA TRX250R, bon état, tout original, \$2,500 nég. Yan 443-3573.

1999 HONDA 400 EX, avec équipement additionnel, \$6,700 nég., 463-3254.

1999 HONDA Four Traxx 400EX, état neuf, presque pas servi, avec ou sans remorque. Prix à discuter. 281-2566.

2000 YAMAHA Kodiak ULTRAMATIC 400, 1,500 km. 246-0139.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1978 ELZO, moteur 85 forces, détecteur de poissons, batterie neuve, \$4,500 nég. 743-5669, 770-7507.

1985 15 PI, fibre de verre, 70 forces Evinrude, remorque, sonar, 4 places. Faut Voir! \$3,900. 669-9801, 664-5611

1989 CADORETTE 21' Holiday 210, moteur Cobra 205 forces presque neuf, remorque, excellent état, \$13,800 nég. 985-1821.

1989 PONTON 24', moteur 1992 Johnson 40 forces, refait à neuf, \$6,900. 281-1511, 955-2120, soir: 986-1735.

1989 SUNBIRD 16'6", Evinrude 90 forces, 4 acc., \$9,500 nég. Après 17h: 243-5012, pag. 613-594-9841.

1993 POLARIS 750, avec remorque, \$2,200. 663-6088.

BATEAU aluminium 12 1/2 pi avec moteur Evinrude 10 forces, \$825. 819-465-1170, 819-465-2620.

CAUSE divorce, bateau u Peterborough 14 pi, moteur 1981 Johnson 70 forces, remorque, \$2,690. 986-7037, 561-8830.

FIBRE de verre, léger, 12 pi, Mercury 2.5, \$1,200. J.C. Galipeau 669-4004.

INTÉRESSÉ à louer un bateau, style cuddy cabine, pour 1-2 mois. 775-7674

MOTEUR Evinrude de 6 forces, en bonne condition, 986-8244.

PONTON Princecraft Sportfisher 24 pi, moteur 90 c.v., 100 h d usage, plein campeur, tout équipé, avec remorque, \$20,000. (819)595-0980.

REMORQUE de bateau jusqu'à 7,000 lb, presque neuve, \$3,900. 664-8712

REMORQUE pour bateau jusqu'à 20 pi, valeur \$1,500 pour \$575. 669-8972

SIDEWINDER 16 pi avec remorque, \$1,000 ferme. 561-1783.

SIDEWINDER 16 pi, Mercury 135 c.v. 1998 et remorque, \$7,200. 776-0124.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmeac, Gatineau. 775-6835

VOILIER Bombardier 18 pi, moteur 2 c.v. Honda avec remorque. 241-5449

**www.ledroit.com****Nécrologie****www.ledroit.com**

**FAUTEUX** - Mlle Cécile A. de Gloucester, est décédée le 13 juillet 2000 au Centre palliatif Elisabeth Bruyère d'Ottawa, à l'âge de 72 ans. Elle était la fille de feu Victor Fauteux et de feu Anna Robinette. Elle laisse dans le deuil son frère Maurice (Jeannine) de Whitty; 3 soeurs: Rita Corbett de Perth, Léona Lalonde et Fleur-Ange Larkin d'Ottawa. Elle fut précédée par son frère Roger et sa soeur Bernadette St Onge. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Parents et amis sont invités en la chapelle St-Laurent de HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY, 1200 chemin Ogilvie (angle Promenade de l'Aviation), Gloucester, le samedi 15 juillet de 14h à 16h et de 19h à 21h et dimanche de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Gabriel, 55, rue Appleford, le lundi 17 juillet à 11h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame.

**FRANCHE** - M. Athanase, de Wendover, Ont., est décédé le mercredi 12 juillet 2000, à l'âge de 90 ans. Il était l'époux de feu Laurena Drouin. Il laisse ses enfants: Rhéa (Arthur Mallette), René (Liliane Prevost), Yolande Franche, Pauline Lebus, Guy (Francine Bélanger), Gilles (Nicole Sabourin) et Louise Brennan; 22 petits-enfants et plusieurs arrière-petits-enfants. Il laisse également une soeur, Berthe Racicot, ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces. Prédécedé par 2 petits-enfants et plusieurs frères et soeurs. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS, 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., samedi matin à compter de 9h. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juillet 2000 à 11h, en l'église St-Benoit Labre de Wendover, Ont. Inhumation au cimetière paroissial. Pour de plus amples renseignements (613) 446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613) 446-1422.

**LAMADELEINE** - Mlle Juliette, d'Embrun, est décédée paisiblement le mercredi 12 juillet 2000, à l'âge de 90 ans. Elle était la fille de feu Marie-Louise Bourdeau et de feu Joseph Lamadeleine. Soeur de feu Joseph (feu Aurore) et de feu Bertha Grégoire (feu Ovila), elle laisse dans le deuil plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LÉE, 874, rue Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le jeudi 13 juillet 2000 de 14h à 17h et de 19h à 22h et à compter de 9h le vendredi. Le service religieux aura lieu le vendredi 14 juillet à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

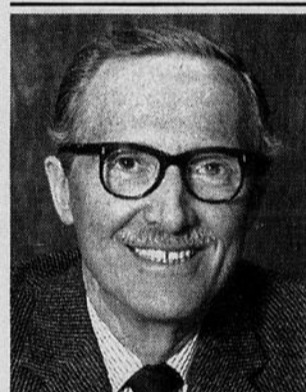
L.F.



**LEVASSEUR** - Mlle Gabrielle, est décédée au Centre d'accueil Champlain, le 12 juillet 2000, à l'âge de 82 ans. Fille de feu Joseph Levasseur et de feu Prescillia LeMay, elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Lucille (Hector LaFrance), Armand (Madeleine Labonté), François (Denise Auger), Guillaume (Evelyn Carey), Germaine (Claude Pineau). Elle fut précédée par ses frères: Edgar, Maurice, Lionel et par sa soeur Gertrude. Après 20 années d'enseignement dans les écoles séparées d'Ottawa, suivies d'un stage d'enseignement de deux ans pour le ministère de la Défense Nationale en Allemagne de l'Ouest, Gabrielle devint, en 1957, secrétaire générale de l'Association des Enseignants Franco-Ontariens (AEFO), poste qu'elle occupa jusqu'à sa retraite en 1974. Peu après sa retraite, elle assumait la présidence de l'association provinciale des enseignantes et enseignants à la retraite, et de 1975 à 1982, elle fut membre du comité provincial des relations de travail en éducation. Parents et amis sont invités en la chapelle St-Laurent de HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY, 1200, chemin Ogilvie, angle Promenade de l'Aviation, Gloucester, le dimanche 16 juillet de 14h à 16h et de 19h à 21h, le lundi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Gabriel, 55, rue Appleford, le mardi 18 juillet à 10h30, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame.

laisse aussi ses beaux-parents: Ken et Rita Charbonneau; une belle-soeur, Linda Charbonneau (Guy Fortin), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un service religieux aura lieu le vendredi 14 juillet à 13h, en la chapelle de Hulse, Playfair et McGarry, 315 rue McLeod. Des dons à l'Institut de cardiologie ou à l'Association pulmonaire du Canada seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 233-1143.

**PAUL** - Mme Renée (née Laforest), est décédée à l'hôpital, le samedi 8 juillet 2000. Mère de Marie Denise (Farook Aman) et Yves Paul, elle sera vivement regrettée par ses petits-enfants: Amir-Hamza, Tareq, Layla et plusieurs autres petits-enfants. Se souviendront d'elle, ses cousins: Guy et Huguette Charles et leur famille. La famille recevra parents et amis le vendredi 14 juillet 2000 de 19h à 21h au cimetière Pinecrest Visitation Center (2500 ch. Baseline) à l'angle Greenbank, Ottawa). La messe des funérailles aura lieu le samedi 15 juillet 2000 à 10h, en l'église catholique romaine St-Rémi (2821, av. Dumaurier, Ottawa); inhumation au cimetière Pinecrest. L'inhumation sera suivie d'une réception à l'église catholique romaine St-Rémi. Des dons en sa mémoire à la Fondation canadienne du rein (212-1355, av. Carling, Ottawa, K1Z 8N8) seraient appréciés. Les arrangements funéraires sont confiés à COLE FUNERAL SERVICES, 831-7122.

**ROUSSEL - Jean-Marie**

À Montréal, le 11 juillet 2000, à l'âge de 92 ans, est décédé Jean-Marie Roussel, époux de feu Madeleine Mongeon, père de Jacques (Elizabeth Panisset), Claude, Hélène (Robert Samson). Il laisse également dans le deuil ses petits-enfants: Sylvie (Brian Janssens), François (Danielle Lustgarten), Solange (Gilles Bordeleau), Dung Hoang Truong Son, ainsi que ses 6 arrière-petits-enfants; son frère Léonard (Raymonde Daigle); sa soeur Madeleine (feu René Jutras); ses belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au COMPLEXE FUNÉRAIRE URGEL BOURGIE, 1255 Beaumont, Ville Mont-Royal. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juillet à 11h, en l'église St-Joseph de Mont-Royal, 1620, boul. Laird. Heures de visites: jeudi de 19h à 22h, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi des 9h30.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

P.P.

**In Memoriam**

*Une rose ne dure que quelques jours. Le cœur doit durer toute la vie. Le don In Memoriam est un hommage à la vie.*

**FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC**

Tél. : (819) 771-8595

**SABOURIN** - Mme Aline, née Pilon, autrefois de Maxville, Ont., résidente du Centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek, Ont., est décédée le mercredi 12 juillet 2000, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse de feu Oscar Sabourin. Elle laisse 2 filles: Juliette (Gérald Matte) et Claudette (Claude Lalonde); 4 fils: Elmer (Gilberte Deneault), Gérald (Simone Gamache), Fernand (Alice McNeil) et Roger (Nicole Lalonde); 21 petits-enfants et 21 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 3 frères et 1 soeur: Leila Lauzon, William, Fernand et Joseph; précédée par un petit-fils, Michel, plusieurs frères et soeurs. La famille désire remercier le personnel du Centre d'accueil Roger Séguin. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419 rue Laurier, Rockland, Ont. vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi matin à compter de 8h. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juillet 2000 à 10h, en l'église Saint-Sébastien, 1000 rue Frances, Ottawa. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Pour de plus amples renseignements (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.

**BERNARD** - Roger. Est décédé subitement à sa résidence le jeudi 13 juillet 2000 à l'âge de 55 ans. M. Roger Bernard d'Alexandria, fils bien-aimé de Marie-Paule Ouellette et de feu Lucien Bernard, et époux chéri de Marie-Claire Germain. Il était le cher père de François de Hull, Québec et Catherine d'Ottawa, et le frère bien-aimé de Marcel (Dorothy) de Maple, Jeannette Reilley de Kitchener, Murielle (Richard Grayson) de Queensville, Yvon Bernard de Richmond Hill, Thérèse (Brian Reilley) également de Richmond Hill, Rita (Joseph Flemming) de Ajax et Marc (Frances Shannon) d'Edmonton. Prédécedé par une soeur, Diane Bernard. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE MUNRO & MORRIS**, 114 rue Principale Sud, Alexandria, Ontario (613) 525-2772 le dimanche 16 juillet 2000 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Le service religieux sera célébré à l'église Sacré-Coeur, 591, rue Cumberland, Ottawa, Ontario le lundi 17 juillet 2000, à midi. Au lieu de fleurs des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

**Fait n°11 sur la SP**

Deux fois plus de femmes que d'hommes sont atteints de sclérose en plaques.

Société canadienne de la **Sclérose en Plaques**

**778-1450**

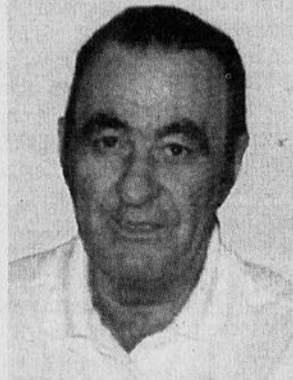
**AVIS DE DÉCÈS**



**MADAME YVETTE CÉRÉ**  
(née Regimbald)

est décédée au CHSLD de Buckingham le 11 juillet 2000, à l'âge de 83 ans et 7 mois. Elle était l'épouse de M. Casimir Céré et fille de feu Alda Lefebvre et de feu Fortunat Regimbald. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, 4 enfants: Jacques (Lise Massie), Marcel (Suzanne Girard), Hélène (Rino Michaud) et Robert (Lucie Brazeau); 4 petits-enfants: Nancy (Stéphane Robert), Stéphanie (Marc Golden), Marc-Antoine et Laurence-Olivier, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Casimir de Ripon, le samedi 15 juillet 2000 à 13h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 79, rue Principale, Ripon. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425. Un gros merci aux infirmières et infirmières du 4e étage CH-CHSLD Papineau de Buckingham.

**LA FAMILLE POTVIN**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR PAUL POTVIN**

de Hull, décédé le jeudi 13 juillet 2000, à l'âge de 73 ans. Il fut à l'emploi de Bell Canada durant 37 ans. Fils de feu René Potvin et de feu Sylvina Charron; époux bien-aimé de feu Carmen Juneau. Prédécedé par sa fille Diane, il laisse dans le deuil ses 7 enfants: Colette (Denis Bissonnette), Marcelle (Laurier Legault), Jean-Paul "Paulo" (Diane Lacroix), Lucie (Denis Pilon), Louise (Dennis Jones), Raymond, et Luc (Nathalie Perras); ses 9 petits-enfants: Sylvain, Fannie, Tanya, Patrick, Francis, Kevin, Jonathan, Danika, Kenny; son arrière-petite-fille Noémie. Prédécedé par ses 2 frères: Armand (Ida Boudreau) et Jean-Guy (Madeleine McMillan), il laisse également ses 8 frères et soeurs: Claire (Melvill Gribbon), Pauline (Hugh Gribbon), Gérard (Cécile Mongeon), Simone (feu René Poirier), Pierrette (Roger Roussel), François (Pauline Fournier), André (Diane Lapalme) et Jacques (Claudette Renaud), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 15 juillet à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull**. Pour ceux qui le désirent des dons à l'Institut de cardiologie de l'Hôpital Civic et à la Société canadienne de la sclérose en plaques seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
770-1300

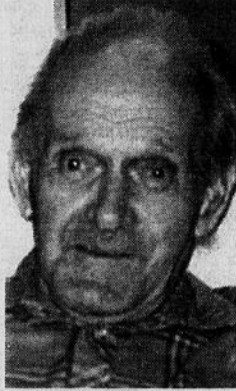
**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. F.M.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.D.

**10e ANNIVERSAIRE**



**EDOUARD BEAUDOIN**

À la douce mémoire de Edouard Beaudoin, décédé le 14 juillet 1990. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis ayez une pensée pour lui.

De ta fille

**5e ANNIVERSAIRE**



**Cécile Châtelain Lapensée**  
À la douce mémoire d'une mère bien-aimée, Cécile Châtelain Lapensée, décédée le 18 juillet 1995. Ton souvenir est toujours présent dans nos pensées. Une messe sera célébrée en l'église St-Paul de Plantagenet, Ontario, le dimanche 16 juillet 2000 à 9h30.

Ta famille

**4e ANNIVERSAIRE**



**DANIEL MASSEY**

On ne t'oubliera jamais  
Le 14 juillet 1996 tu nous quittais pour un monde meilleur. Je garde une place dans mon coeur pour toi. Tu me manque énormément et je me sens bien seul. Il faudra que je me contente de rêver à la prochaine fois où nous nous retrouverons.

Avec tout mon amour,  
Ton épouse Denise, tes enfants: Claire et Marcel; ton petit-fils Marc XOXOXOXO

**17e ANNIVERSAIRE**



À la douce mémoire de **YOLANDE PLOUFFE** épouse bien-aimée de **JACQUES BIGRAS** décédée le 14 juillet 1983 à l'âge de 49 ans  
Son époux et ses enfants

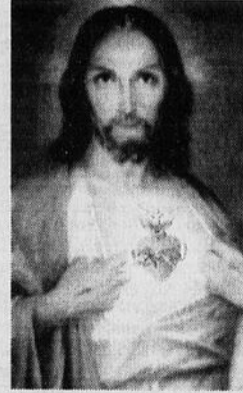
**REMERCIEMENTS**



**PAUL ARSENAULT**

Suite au décès de Paul Arsenault, survenu le 10 mai 2000, son épouse Louise Préseault, sa fille Caroline (Gérardo), sa petite-fille Amélie, ses frères, ses soeurs remercient chaleureusement parents, amis, collègues qui lui ont rendu un dernier hommage, soit par dons, offrandes de messes, cartes de sympathie, télégrammes, assistance aux funérailles. Toute la famille a été touchée par les paroles et les gestes de réconfort aidant à faire face à cette grande perte. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

L.A.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

**1er ANNIVERSAIRE**

**RÉMI TROTTIER**

Le 14 juillet 1999, un coeur d'or cessait de battre. Tu nous manques tellement que même après un an la cicatrice est encore aussi douloureuse. Tu as été un époux, un père et un grand-père remarquable et unique. Ta présence auprès de nous était si précieuse et essentielle. Tu sais combien nous t'aimons et que tu resteras toujours dans nos coeurs. Toi qui nous as tellement aimés et tout donné, nous savons que tu ne nous as pas oubliés et que de là-haut tu veilles sur nous. Quand arrivera notre tour de quitter cette terre viens à notre rencontre pour nous guider vers la lumière éternelle.

Je t'aime Rémi.  
Ton épouse Rollande  
Nous t'aimons papa.  
François, Martin,  
Daniel-André o.s.m.

Nous t'aimons grand-papa.  
Nicholas, Caroline, Sébastien  
Tous ceux qui l'ont connu et aimé, ayez une pensée et une prière pour lui. Une messe sera célébrée en sa mémoire le samedi 15 juillet à 16h, en l'église St-Grégoire.

**Funérailles**

**SAMEDI**

**CÉRÉ - Mme Yvette**  
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 13h, en l'église St-Casimir de Ripon.  
**CHABOT - Mme Madeleine**  
Le service religieux sera célébré à 15h, en l'église St-Félix-de-Valois de Chénéville.  
**FAUBERT - M. Emilien**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Saint-Joseph, Orléans.  
**FRANCHE - M. Athanase**  
Départ de la Maison Funéraire Théo Brunet & Fils, 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., pour funérailles à 11h, en l'église St-Benoît Labre de Wendover.  
**GAGNÉ - M. Joseph Gilles**  
Le service funéraire sera célébré à 13h, en la chapelle St-Laurent de Hulse, Playfair et McGarry, 1,200 ch. Ogilvie, angle prom. de l'Aviation, Gloucester.  
**McNAMARA - Mme Edna**  
Départ de la Maison Funéraire Cadieux, pour service religieux à 13h30, en l'église Notre-Dame-des-Neiges à Masson.  
**PAUL - Mme Renée**  
La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en l'église catholique romaine St-Rémi (2821, av. Dumaurier, Ottawa).  
**POTVIN - M. Paul**  
Un service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull.  
**ROUSSEL - M. Jean-Marie**  
Départ du Complexe funéraire Urgel Bourgie, 1255 Beaumont, Ville Mont-Royal, pour funérailles à 11h, en l'église St-Joseph de Mont-Royal, 1620, boul. Laird.  
**SABOURIN - Mme Aline**  
Départ de la Maison funéraire Théo Brunet & Fils, 2419 rue Laurier, Rockland, pour funérailles à 10h, en l'église Saint-Sébastien, 1000 rue Frances, Ottawa.

Les dépêches

**Champignons vénéneux: 16 morts en Russie**

AP — Moscou

Les autorités russes ont lancé des mises en garde ces derniers jours contre la cueillette des champignons. Seize personnes sont mortes dans trois régions du sud du pays après avoir consommé des variétés vénéneuses et 274 personnes sont tombées malades, selon les chiffres publiés hier par le ministère des Situations d'urgence. Un enfant et 10 adultes sont morts tandis que 150 autres personnes sont tombées malades depuis le début du mois dans la région de Voronej. Dans celle de Zaliotov, une ville située à 475 km au sud de Moscou, la vente de champignons sauvages a été interdite sur les marchés. Les champignons vénéneux ont fait trois autres victimes et rendu 44 autres personnes malades dans la région de Belgorod, selon l'agence de presse *ITAR-Tass*, et une employée de l'hôpital de Volgograd a fait état de deux morts et 80 malades.

**Vouvelles violences en Algérie: 17 morts**

AP — Alger

Dix-sept personnes ont été tuées dans des attentats et lors d'une opération de ratissage menée par les services de sécurité, mardi et mercredi, en différents points du pays, rapportait hier la presse algérienne. Six jeunes campeurs originaires de Médéa (70 km au sud d'Alger) ont été assassinés dans la nuit de mardi à mercredi par des islamistes armés sur une plage située près du village d'El Beldj, dans la région de Tipaza (70 km à l'ouest d'Alger), indique le quotidien *El Watan*.

**Brésil: fin de la prise d'otages dans une prison du sud**

AP — Rio de Janeiro

Les détenus de la prison de Curitiba (sud de Rio de Janeiro) qui avaient pris en otages 17 personnes pour protester contre le surpeuplement de l'établissement pénitentiaire ont relâché leurs prisonniers, ont annoncé des représentants du département de la Justice. Cette libération a eu lieu après que les neuf meneurs des preneurs d'otage ont été transférés au pénitencier de l'état de Parana. La rébellion avait commencé lorsque les détenus, s'étaient opposés aux gardiens de la prison de Curitiba où 800 personnes sont emprisonnées, soit trois fois plus de monde que ce que l'établissement ne peut supporter.

**Un séisme ressenti au sud du Guatemala**

AP — Guatemala City

Un séisme d'une magnitude de 4 sur l'échelle de Richter a été enregistré hier au sud de la capitale Guatemala City, a annoncé le département sismologique national. Le tremblement de terre de jeudi est le quatrième d'une série de séismes qui secouent le Guatemala depuis trois semaines.

Glissement de terrain dans un bidonville à Bombay

**Au moins 42 morts et 38 blessés**

Un pan entier d'une colline s'est effondré sur un bidonville de Bombay dans la nuit de mercredi après 24 heures de pluies battantes, faisant au moins 42 morts et 38 blessés, ont annoncé les autorités

AP — Bombay, Inde

municipales.

Les cases faites de boue et de tôle au pied de la colline ont été écrasées quand la boue s'est considérablement humidifiée en raison des pluies diluviennes qui tombent sur la plus grande ville indienne depuis mercredi en cette saison des moussons.

Des 80 personnes hospitalisées, 42 sont mortes par suffocation ou des suites de leurs blessures.

«Les secours se poursuivent. La pluie rend difficile tout déplacement de débris», a déclaré un porte-parole de la ville.

En raison des difficultés énormes pour circuler dans la ville qui compte 15 millions d'habitants, il a fallu plus de quatre heures aux secours pour atteindre le bidonville fait d'un maillage inextricable de petites rues.

Les autorités municipales ont expliqué que les blessés n'ont pas pu recevoir de soins immédiatement parce qu'il y avait très peu de personnel présent dans l'hôpi-



ASSOCIATED PRESS

Des pompiers sont à la recherche de survivants à la suite d'un glissement de terrain qui a fait au moins 42 morts dans un bidonville à Bombay.

tal le plus proche de la colline Balbati où s'est produit le glissement de terrain.

Toute la nuit, des volontaires ont prêté main-forte aux ouvriers municipaux et hommes de la sécurité civile qui ont déblayé les débris à coups de bulldozers pour tenter de retrouver des survivants de la tragédie.

«Nous espérons encore trouver

des survivants», a dit Sunil Chavan, l'un des pompiers sur place.

«Nous avons demandé aux gens d'évacuer le bidonville mais ils ne nous ont pas écouté. La municipalité de Bombay avait averti que quelque chose allait se produire», a souligné Pravin Chira, conseiller municipal.

Les bureaux, les commerces, les administrations font état d'un fort

absentéisme en raison des pluies. Certains de ces employés devaient mettre plus de quatre heures pour se rendre à leur travail.

Le gouvernement de l'État de Maharashtra, dont Bombay est la capitale, a décrété un jour férié pour les écoles et les universités en raison de la pluie qui paralyse les transports et en particulier les services ferroviaires.

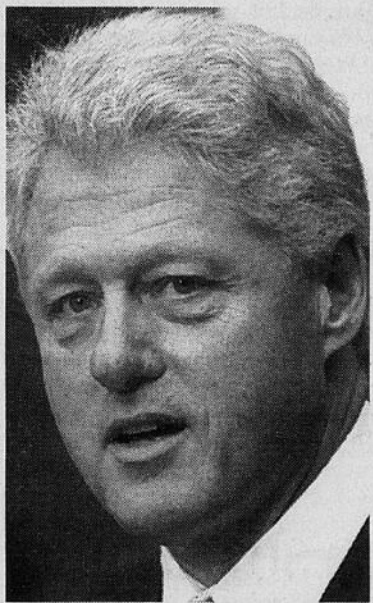
**Les États-Unis et le Vietnam concluent un accord commercial historique**

Les États-Unis et le Vietnam ont signé hier un accord commercial, salué par Bill Clinton comme «un nouveau pas historique dans le processus de normalisation, de réconciliation et d'apaisement» entre les deux pays.

AP — Washington

L'accord a été signé par la représentante américaine au Commerce, Charlene Barshefsky, et le ministre du Commerce vietnamien Vu Khoan, avant une cérémonie dans la Rose Garden de la Maison-Blanche, en présence du président américain et d'anciens vétérans du Vietnam siégeant au Congrès, comme le sénateur républicain John McCain qui avait fait campagne pour la présidentielle.

«Après un passé amer, nous semons les graines d'un avenir meilleur», a déclaré Bill Clinton lors de la cérémonie. «Cet accord vient nous rappeler encore une fois que d'anciens adversaires



ASSOCIATED PRESS

Bill Clinton: «Après un passé amer, nous semons les graines d'un avenir meilleur.»

peuvent se réunir pour trouver un terrain commun d'une façon qui bénéficie à leur peuple, pour se libérer du passé et embrasser l'avenir, pardonner et se réconcilier». Et le président américain a saisi l'occasion pour inviter les dirigeants palestiniens et israé-

liens qui négocient à Camp David à suivre cet exemple.

**Quatre ans d'âpres négociations**

L'accord, qui a fait l'objet de quatre ans d'âpres négociations, offre au Vietnam un accès au marché américain selon les mêmes termes accordés à la majeure partie des autres pays. Il prévoit une baisse des barrières douanières entre les deux pays et apporte une garantie pour les investissements de sociétés américaines au Vietnam et sur les copyrights.

Les États-Unis et le Vietnam s'étaient déjà entendus sur le principe d'un accord commercial il y a un an, mais ce dernier n'avait jamais été finalisé, le gouvernement communiste vietnamien étant finalement revenu sur les concessions faites par ses négociateurs.

Le Vietnam étant communiste, ses relations commerciales avec les États-Unis seraient sujettes à un vote annuel de renouvellement au Congrès jusqu'à ce que Hanoi obtienne l'adhésion à l'Organisation mondiale du Commerce (OMC) ce qui pourrait prendre des années.

La Banque mondiale avait es-

timé qu'un accord avec Washington pourrait permettre au Vietnam de faire passer le montant de ses exportations à quelque 800 millions de dollars par an, les tarifs douaniers imposés par les États-Unis sur les produits vietnamiens devant tomber de 40 % à moins de 3 %.

Cet accord commercial est le dernier pas important dans le processus de normalisation des relations entre les deux pays depuis la guerre du Vietnam qui a fait 58 000 morts dans les rangs américains.

Bill Clinton a levé l'embargo commercial à l'encontre du Vietnam en 1994, restauré des relations diplomatiques avec ce pays l'année suivante avant de rouvrir en 1996 l'ambassade des États-Unis à Hanoi. Le président américain avait expliqué que chacun de ses actes répondait à la coopération accrue des autorités vietnamiennes dans les recherches des restes des soldats américains tués pendant la guerre.

Bill Clinton avait fait le voeu de se rendre au Vietnam avant la fin de son mandat, mais interrogé sur cette éventualité il a répondu ne pas avoir encore pris de décision sur cette visite.

Championnat des joueurs du circuit senior

# Bousculade au sommet

Bruce Fleisher, John Jacobs et le Sud-Africain Hugh Baiocchi ont égalé un record pour un premier parcours en ramenant des cartes de 65, sept sous le par, et partagent le premier rang à l'issue de la première ronde du championnat des joueurs du circuit senior.

Associated Press  
Dearborn

Tom Kite, Bob Murphy et Jesse Patino sont à un coup de la tête. Le parcours du TPC du Michigan, long de 6966 verges et dessiné par Jack Nicklaus, était sans défense à cause des conditions climatiques parfaites.

Leonard Thompson, Allen Doyle et Jerry McGee se retrouvent quant à eux à 67.

Le champion en titre, Hale Irwin, qui tentait toujours de se remettre de son imposante victoire à l'omnium senior des États-Unis il y a deux semaines, était à trois coups des meneurs après avoir joué 68.

## Williamson et Perry mènent le bal

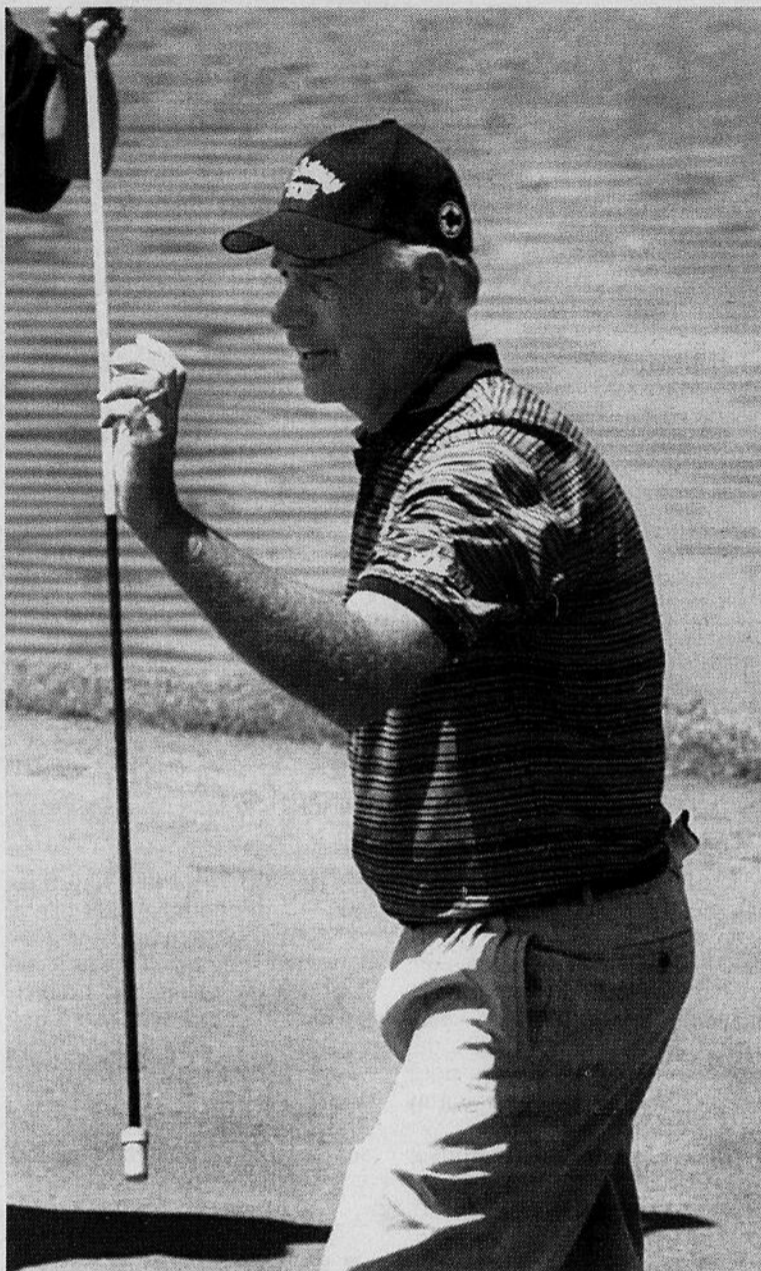
Par ailleurs, à Milwaukee, Jerry Kelly croit qu'il est destiné à remporter l'Omnium de Milwaukee un jour et de la façon dont il a joué hier, l'avenir pourrait bien lui donner raison.

Jay Williamson et Kenny Perry ont remis des cartes de 64, sept sous le par, et partagent les devants à l'issue de la première ronde. Mais ils n'ont qu'une avance d'un seul coup sur un groupe de cinq golfeurs, dont Kelly, qui est originaire de Madison, une lointaine banlieue de Milwaukee.

Kelly ne compte pas encore de victoires sur le circuit de la PGA, mais il a toujours bien fait devant ses partisans. Il a terminé deuxième à l'Omnium de Milwaukee en 1996 et l'an dernier, il menait lors de la dernière ronde avant d'être devancé par Carlos Franco.

«Je sais que je vais gagner un jour et c'est toujours ici que je joue le mieux, a dit Kelly. J'espère que ça va se produire un jour.»

Corey Pavin, Frank Lickliter, Loren Roberts et Cameron Beckman sont à égalité avec Kelly à 65, alors que Franco est du groupe des six à 66. Du groupe on compte J.P. Hayes, un autre



Bruce Fleisher salue la foule après son coup roulé au 17<sup>e</sup> trou de la première ronde du championnat des joueurs du circuit senior, à Dearborn. Fleisher partage la tête avec John Jacobs et Hugh Baiocchi.

golfeur originaire du Wisconsin.

## Dernière inscrite, première au classement

D'autre part, à New Rochelle, Kim Williams, dernière joueuse inscrite à la Classique de golf Big Apple de la LPGA, se retrouvait à égalité en tête au terme du parcours initial, hier.

Williams, première substitut qui a su qu'elle jouerait quelques heures seulement avant le début de la compétition, a réussi un pointage de 67, quatre coups sous la normale, et elle est ex aequo avec Rosie Jones et Allison Finney au premier rang.

L'expérimentée Williams n'a jamais fait mieux qu'une deuxième position sur le circuit de la LPGA. C'était en 1988. Opérée au dos en 1998, elle n'a pris part qu'à huit tournois l'an dernier.

Annika Sorenstam, qui compte quatre succès à son palmarès cette année, et Michele Redman sont à égalité en quatrième place à 69.

Juli Inkster, troisième meilleure boursière cette année, a joué 70 tandis que Karrie Weeb, meilleure boursière, a dû se contenter de la normale.

La championne en titre Sherri Steinhauer a joué 74.

afin de créer l'égalité grâce à un parcours de 72. Il a été le seul golfeur à jouer la normale au cours des trois premières journées.

Trente-deux joueurs demeurent en lice, dont 23 Canadiens.

Lane Bickel de Beaconfield et Robert Mousseau de Repentigny sont les deux autres Québécois encore en lice.

# Championnat senior: Fugère se qualifie

PC — Sussex

Robert Fugère, de Hull, champion en titre du championnat canadien senior de golf amateur par trou, a été le meilleur Québécois, terminant en quatrième position de la ronde de qualification, avec un total de 228.

Bob Collins, d'Elginburg, en

Ontario, et Joel Hirsch, de Chicago, ont terminé les trois premières journées du championnat à égalité, montrant chacun un cumulatif de 226.

Mais Collins a été établi comme le favori en vertu des règlements de l'Association royale canadienne de golf.

Collins, âgé de 56 ans, a effectué une remontée de trois coups, hier,

Malgré la malchance

# Montoya demeure confiant

Juan Montoya n'est monté sur le podium qu'à une seule reprise cette saison, résultat de sa victoire sur la piste ovale de Milwaukee, mais sa confiance demeure inébranlable.

Presse Canadienne  
Toronto

Quand il s'est présenté au Molson Indy il y a un an (la course de cette année aura lieu dimanche), la recrue colombienne avait déjà quatre victoires en poche et une deuxième place. Il devait ajouter trois victoires et devenir la deuxième recrue et la plus jeune à gagner le championnat de la série CART.

Mais, comme on dit, il est plus difficile d'accéder au sommet que d'y demeurer.

Le Colombien n'a qu'une seule explication à ses succès de cette année: «On ne gagne pas parce que la voiture brise. Ça ne veut pas dire qu'on n'a pas fait du bon travail. Ça veut dire qu'on a été

malchanceux. Un nouveau moteur et un nouveau châssis ont entraîné des problèmes de fiabilité. La seule façon de progresser est de les résoudre.»

Montoya et ses prédécesseurs dans l'équipe Ganassi, Alex Zanardi (1997-98) et Jimmy Vasser (1996) ont tous gagné le championnat au volant d'une Reynard-Honda. Mais cette année, Chip Ganassi a opté pour un modèle Lola-Toyota.

Montoya demeure confiant que la combinaison a du potentiel et qu'il est à la veille de le prouver.

Après tout, n'a-t-il pas roulé en avant dans sept courses jusqu'ici.

Il a aussi gagné les 500 milles d'Indianapolis, mais pendant que les autres pilotes de la série CART faisaient des tests importants, rappelle-t-il.

Quant à son avenir en Formule un, où la rumeur le retourne chez Williams, où il était pilote d'essai, Montoya, qui en est à sa deuxième année d'un contrat de trois ans avec Ganassi, se dit fatigué d'en entendre parler.

Moment embarrassant sur le podium

# Jeanson deuxième du contre-la-montre

Il y a eu un moment embarrassant sur le podium, hier, quand Geneviève Jeanson a quelque peu hésité avant d'accepter le deuxième prix dans le cadre des championnats canadiens de cyclisme.

Presse Canadienne  
Peterborough

La jeune sensation de Lachine, âgée de 18 ans, a été battue de six secondes dans l'épreuve du contre-la-montre individuel par la quadruple championne Clara Hughes, de Winnipeg, mais une controverse au sujet de la circulation sur le parcours a été à la base d'un protêt.

Les commissaires de course ont décidé, au terme d'une réunion qui a duré deux heures, que Hughes n'avait pas commis de faute même si elle a parcouru le dernier kilomètre de l'épreuve de 27,6 kilomètres du mauvais côté de la route.

Ignorant les membres de son entourage, fort frustrés, Jeanson a finalement accepté de monter sur le podium afin d'accepter le deuxième prix.

«Je ne veux rien dire à ce sujet», a lancé Jeanson avant de retourner à la camionnette de son équipe et de pleurer un coup.

«Elle a fait preuve de beaucoup de classe en montant sur le podium, a dit Hughes. Je n'y serais pas allée si j'avais été à sa place.»

«Je le lui ai dit et elle a choisi de venir quand même sur le podium.»

Immédiatement après la course, Jeanson était heureuse de sa performance. Hughes, médaillée de bronze des Jeux de 1996, et elle ont terminé plus de deux minutes devant leur plus proche rivale, Leah Goldstein de Vancouver.

Jeanson a prouvé au comité de sélection, qui dévoilera la composition de l'équipe olympique dimanche, qu'elle mérite de prendre part aux Jeux olympiques de Sydney, en Australie.

«Je savais que j'avais réalisé un bon temps, a commenté Jeanson. J'ai maîtrisé pleinement la situation.»

«J'ai fait ce que je voulais et c'est la raison pour laquelle je suis contente.»

Mais ce n'était pas le cas de son entraîneur, André Aubut, qui a déposé une plainte officielle.

Aubut a argué que Hughes a gagné du temps en abordant le dernier virage plus large et en profitant de la présence de véhicules devant elle.

Hughes a expliqué que des juges d'épreuve lui ont fait emprunter la mauvaise voie et qu'elle a perdu quelques secondes parce qu'elle a dû éviter un camion.

Pour les trois prochaines semaines

# Du baseball international à La Pêche

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
Le Droit

Pour une septième année consécutive, le parc des Loups à La Pêche sera le théâtre du quatrième plus gros tournoi de baseball amateur au Canada.

Les activités ont commencé, hier soir, alors que les équipes du niveau national dans le midget AA et les formations du niveau provincial dans le midget BB ont été les premières à faire leurs entrées dans la petite municipalité de 400 personnes au Lac des Loups.

Au cours des trois prochaines semaines, le tournoi de statut international recevra pas moins de 44 équipes. Ils viendront de partout: du Mexique, des États-Unis, d'un peu partout au Canada et évidemment, du Québec.

Toutes les régions de la province seront représentées. Les Athlétiques d'Alma vont même se taper 17 heures de route (aller-retour) pour venir jouer un minimum de cinq heures de baseball.

«C'est assez exceptionnel de voir un petit village accueillir 800 joueurs et entraîneurs, lance le président-fondateur du tournoi

bantam-midget, Michel Gervais. La majeure partie des visiteurs couchent à différentes auberges de La Pêche et de l'Outaouais. Plusieurs font du camping au Lac Philippe et dans le parc de la Gatineau. Nous sommes 75 bénévoles désireux de faciliter la vie de tout le monde», poursuit M. Gervais.

La fédération du baseball amateur du Canada ne sanctionne que quatre tournois du niveau international cette année. Il est donc paradoxal qu'un petit village comme La Pêche soit reconnu à l'échelle canadienne. «Nous avons dû refuser une trentaine d'équipes, ce qui montre le sérieux de cette compétition», indique Michel Gervais.

Si le midget AA et BB est à l'oeuvre ce week-end, le bantam BB débutera ses activités le 20 juillet pour se terminer le 23 juillet. Le championnat régional bantam A se déroulera sur une période de neuf jours du 22 au 30 juillet.

Enfin, du 27 au 30 juillet, le bantam AA de classe internationale se joindra de la partie. Parmi les équipes participantes, les héros locaux, les Patriotes de La Pêche, auteurs d'une fiche de 15 victoires et une défaite cette année.

## Championnats de tennis à Hull

# Daigle n'aura pas la tâche facile

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Stéfani Daigle s'attendait à profiter de quelques journées de congé avant le début des championnats québécois de tennis chez les 16 ans et moins.

L'athlète de Gatineau croyait que sa première partie ne serait que vendredi prochain sur un des terrains de la polyvalente de l'Île, à Hull. Mais elle a appris, hier après-midi, que son nom n'avait pas été retenu au sein du tableau principal dressé par la Fédération québécoise de tennis.

«Je vais devoir participer aux qualifications. Je ne m'attendais pas à cela. Je vais jouer un peu plus de matches que les autres. Ça change un peu mes plans», a affirmé Daigle après son entraînement quotidien.

Ce qui a créé la confusion, c'est que la jeune femme de 14 ans avait remporté la première épreuve de la saison en double féminin à Repentigny. Sa partenaire a récolté les points qui lui revenaient, mais pas Daigle. L'explication offerte: elle a remplacé à la dernière minute une joueuse blessée.

«C'est un privilège qu'elle a reçu. Elle a le droit de jouer, mais elle n'a pas le droit aux points», a expliqué le directeur des championnats québécois, Alexandre Cliche.

Stéfani Daigle se retrouvera donc dans le même bateau que neuf autres joueurs de l'Outaouais. Tout ce beau monde devra remporter ses matches de mercredi et jeudi prochain pour espérer se qualifier pour le tableau principal et jouer devant parents et amis.

Seul Alexandre Patry, d'Aylmer, devrait recevoir son laissez-passer en raison de sa quatrième position en simple lors d'un tournoi en mai. «Ça va toutefois être un peu plus difficile pour lui cette fois-ci», a fait remarquer Cliche.

«Il y a un nouveau règlement cette année qui oblige tout joueur qui désire de participer aux canadiens de prendre part également aux championnats québécois. Pour la première fois, tous les meilleurs seront sur place, ce qui n'est pas le cas aux autres étapes du circuit québécois.»

Ce sont en tout plus de 70 joueurs qui prendront part aux championnats québécois chez les 16 ans et moins, du 19 au 23 juillet.



Martin Comtois

Le Droit

# Soccer

Victoire au tournoi de Charlesbourg

# Des changements qui rapportent

Il y a des décisions qui font parfois paraître un entraîneur comme un véritable génie.

Prenez l'exemple de Guy Arcand, qui dirige les destinées de l'équipe féminine des moins de 14 ans du FC Outaouais. Il s'est présenté à Charlesbourg pour un tournoi provincial le week-end dernier avec une troupe décimée par les blessures. «J'ai dû improviser un peu et tenter des expériences», a raconté le jeune instructeur.

Il a lancé les dés et ils ont drôlement bien retombés. Sa troupe a surpris tout le monde en remportant la compétition face à des joueuses beaucoup plus âgées.

Après avoir encaissé une défaite à son premier match face à Sainte-Foy, le FC Outaouais n'a fait que goûter à la victoire. Les jeunes femmes se sont même payé la tête des favorites en demi-

finale, défaisant Charlesbourg 3-2 dans une fin de match digne des films hollywoodiens.

Avec le score 2-2, la joueuse étoile de l'Outaouais, Mélanie Burnette, s'est fait frapper dans la zone de 18 mètres avec une minute à écouler au match. L'arbitre lui a accordé un tir de réparation. Fidèle à son habitude, Burnette n'a pas raté la chance de marquer, elle qui a complété le tournoi avec cinq buts.

En finale, le bleu et jaune a vengé son seul échec en signant un gain de 2-0 contre Sainte-Foy. La révélation de la fin de semaine, Véronique Nadon, a inscrit les deux filets des championnes.

Habituellement utilisée comme joueur libéro, l'Aylmeroise de 14 ans a été transformée en attaquante pour la durée du tournoi par l'entraîneur Guy Arcand. Elle a marqué cinq buts

en plus d'en préparer un autre durant la ronde préliminaire.

«On savait qu'elle était rapide et qu'elle avait un bon tir. Sa présence a donné du punch à l'attaque», a soutenu Arcand.

«Notre performance dans le tournoi démontre que nous avons une équipe équilibrée. Les joueuses peuvent faire le travail peu importe la position qu'on leur assigne. Elles ont tous du mérite car elles étaient fatiguées et certaines soignaient des blessures.»

L'entraîneur espère que cette victoire surprise aidera maintenant sa troupe à prendre sa vitesse de croisière dans la Ligue élite du Québec. Elle entreprend ce soir la deuxième demie de saison avec seulement deux victoires en six matches. La tâche ne sera toutefois pas facile. Le FC Outaouais affrontera la puissante région de Rive-Sud.

Contre Laval demain

# Une question de vie ou de mort pour le Fury

Pour le Fury d'Ottawa, ça passera ou ça cassera demain soir face aux Dynamites de Laval.

Une victoire et l'équipe de soccer semi-professionnel conserve ses chances de terminer première et accéder aux séries éliminatoires de la W-League. «Si on perd, on viendra de cogner le dernier clou dans notre cercueil. C'est aussi simple que cela», reconnaît une des joueuses, la Gatinoise Julie Madore.

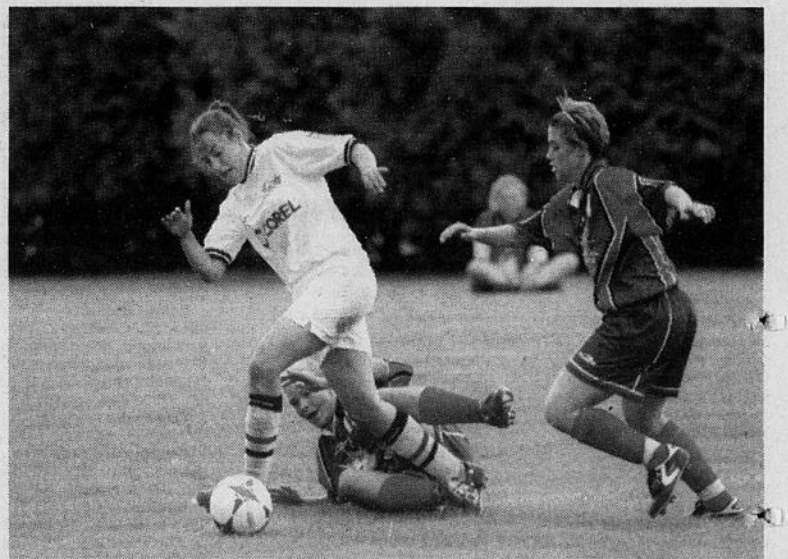
«Toutes les filles sont conscientes que ce match est le plus important de notre saison, a-t-elle poursuivi. Et il ne faudra pas se contenter de gagner mais il faudra aussi marquer beaucoup de buts.»

Pour faire une histoire bien courte, Ottawa (4-5-2) occupe le troisième rang de la division Nord, cinq points derrière Laval (5-4-1) et six points derrière Toronto (6-4-1). Il lui reste trois parties en saison régulière.

Une victoire vaut quatre points. Une équipe peut récolter un point additionnel si elle marque trois buts et plus dans un match.

«Ce règlement nous fait très mal. Nous ne sommes pas une équipe offensive. Notre force, c'est notre défensive. Mais là, on n'a plus de choix. Il va falloir prendre quelques chances et aller pour le maximum de points», a souligné Madore.

Une lourde tâche attend toute-



ARCHIVES

Le Fury jouera sa saison demain à Laval.

fois le Fury. Il se présentera à Laval avec un alignement décimé par les blessures. Les arrières Brigitte Bernier et Mandy Sabiston sont les dernières joueuses à tomber au combat. Dans leur cas, c'est une vilaine grippe qui les a mise au tapis.

«C'est à l'image de notre saison. On n'a jamais pu réunir tout notre monde pour une partie. Ce sont deux gros morceaux qui vont nous manquer pour un match que nous devons absolument remporter», a affirmé l'entraîneur Andy Nera.

Ce dernier pourra au moins compter sur le retour de la talentueuse Kristina Kiss. L'attaquante a raté les dernières

semaines en raison de ses engagements auprès de l'équipe nationale canadienne.

Même chose pour Marie-Claude Dion qui disputera finalement son premier match dans l'uniforme du Fury. Elle avait signé un contrat avec l'équipe, il y a quatre semaines, mais avait rejoint aussi l'Équipe Canada en Californie pour disputer la Gold Cup.

«L'arrivée de Marie-Claude devrait nous donner de la rapidité. Cela ne nous nuira sûrement pas, surtout contre Laval qui mise sur sa vitesse. Elle ne font que botter le ballon dans notre zone et espèrent le récupérer avant nous», a expliqué Julie Madore.

# Les statistiques



**Jean-Christophe Gauthier**



**Jean-François Plante**



**Mario Aubé**



### LIGUE NATIONALE

**Section est**  
(Sans les matches d'hier)

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	53	36	.595	—	G 1	28-15 25-21
New York	48	39	.551	4	P 1	29-17 19-22
Floride	45	43	.511	7 ½	G 2	27-21 18-22
<b>Montréal</b>	<b>42</b>	<b>43</b>	<b>.494</b>	<b>9</b>	<b>P 3</b>	<b>27-21 15-22</b>
Philadelphie	40	47	.459	12	G 1	21-24 19-23

**Section centrale**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
St. Louis	51	36	.586	—	G 1	29-19 22-17
Cincinnati	43	44	.494	8	P 1	24-22 19-22
Pittsburgh	38	49	.436	13	P 2	23-23 15-26
Milwaukee	37	51	.420	14 ½	G 1	21-26 16-25
Chicago	35	51	.406	15 ½	G 2	22-24 13-27
Houston	30	58	.340	21 ½	P 1	15-28 15-30

**Section ouest**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	51	37	.579	—	G 1	31-15 20-22
San Francisco	46	39	.541	3 ½	P 1	27-15 19-24
Colorado	45	40	.529	4 ½	P 7	28-9 17-31
Los Angeles	44	42	.511	6	P 2	19-19 25-23
San Diego	39	49	.443	12	G 2	22-20 17-29

### Calendrier et lanceurs prévus

Mardi 11 juillet	Vendredi 14 juillet
Ligue américaine 6 Ligue nationale	Cincinnati au Colorado, 21h05 (Harnisch 1-5 c. Arrojo 5-6)
Jeudi 13 juillet	Samedi 15 juillet
Cincinnati 8 Colorado 0 (en 5 <sup>e</sup> )	Cincinnati au Colorado, 15h05



### LIGUE AMÉRICAINNE

**Section est**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	45	38	.542	—	P 1	20-17 25-21
<b>Toronto</b>	<b>48</b>	<b>42</b>	<b>.533</b>	<b>½</b>	<b>P 1</b>	<b>22-19 26-23</b>
Boston	44	41	.517	2	G 2	21-19 23-22
Baltimore	38	48	.441	8 ½	G 1	23-13 15-35
Tampa Bay	35	51	.406	11 ½	G 1	19-25 16-26

**Section centrale**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Chicago	55	32	.632	—	P 2	25-15 30-17
Cleveland	45	42	.517	10	G 2	21-21 24-21
Kansas City	39	46	.458	15	P 1	23-19 16-27
Detroit	39	46	.458	15	G 1	19-19 20-27
Minnesota	38	52	.422	18 ½	G 1	17-25 21-27

**Section ouest**

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	51	36	.586	—	P 1	30-13 21-23
Oakland	48	38	.558	2 ½	P 1	23-21 25-17
Anaheim	47	41	.534	4 ½	G 4	30-21 17-20
Texas	42	43	.494	8	P 1	28-21 14-22

### Matches inter-ligues et lanceurs prévus

Dimanche 9 juillet	Chicago Cubs au Minnesota, 20h05 (Lieber 8-5 c. Milton 8-4) St. Louis à Chicago, 20h05 (Stephenson 9-5 c. Parque 8-2) Texas en Arizona, 22h05 (Rogers 9-6 c. Reynoso 5-6) Seattle à San Diego, 22h05 (Moyer 7-3 c. Meadows 7-6) Anaheim à Los Angeles, 22h10 (Bottenfeld 5-7 c. Brown 8-2) Oakland à San Francisco, 22h35 (Appler 8-5 c. Ortiz 4-8)
<b>Mardi 11 juillet</b> Ligue américaine 6 Ligue nationale 3	<b>Mardi 11 juillet</b> Houston à Detroit, 13h05 Pittsburgh à Cleveland, 13h05 Mets NY à Boston, 13h15 Atlanta à Baltimore, 16h05 Philadelphie à Toronto, 16h05 Texas en Arizona, 16h05 Anaheim à Los Angeles, 16h05 Oakland à San Francisco, 16h05 <b>Montréal à Tampa Bay, 16h15</b> Floride à Yankees NY 6 (en 8 <sup>e</sup> ) Milwaukee 5 Kansas City 1 (en 8 <sup>e</sup> ) Chicago Cubs à Minnesota 3 (en 7 <sup>e</sup> ) St. Louis à Arizona 0 (en 2 <sup>e</sup> ) Anaheim 0 Los Angeles 0 (en 1 <sup>e</sup> ) Oakland 0 San Francisco 0 (en 1 <sup>e</sup> )
<b>Mercredi 12 juillet</b> Aucun match	<b>Mercredi 12 juillet</b> Aucun match
<b>Jeudi 13 juillet</b> <b>Montréal 4 Tampa Bay 6</b> Philadelphie 8 Toronto 5 Houston 2 Detroit 8 Seattle 1 San Diego 2 (10 <sup>e</sup> ) Mets NY 3 Boston 4 Pittsburgh 3 Cleveland 4 Atlanta 6 Baltimore 3 Floride 10 Yankees NY 6 (en 8 <sup>e</sup> ) Milwaukee 5 Kansas City 1 (en 8 <sup>e</sup> ) Chicago Cubs à Minnesota 3 (en 7 <sup>e</sup> ) St. Louis à Arizona 0 (en 2 <sup>e</sup> ) Anaheim 0 Los Angeles 0 (en 1 <sup>e</sup> ) Oakland 0 San Francisco 0 (en 1 <sup>e</sup> )	<b>Jeudi 13 juillet</b> Chicago Cubs au Minnesota, 20h05 (Lieber 8-5 c. Milton 8-4) St. Louis à Chicago, 20h05 (Stephenson 9-5 c. Parque 8-2) Texas en Arizona, 22h05 (Rogers 9-6 c. Reynoso 5-6) Seattle à San Diego, 22h05 (Moyer 7-3 c. Meadows 7-6) Anaheim à Los Angeles, 22h10 (Bottenfeld 5-7 c. Brown 8-2) Oakland à San Francisco, 22h35 (Appler 8-5 c. Ortiz 4-8)
<b>Vendredi 14 juillet</b> Floride à Yankees-NY, 19h05 (Smith 0-2 c. Clemens 6-6) Mets NY à Boston, 19h05 (Rusch 6-7 c. Schourek 2-8) Houston à Detroit, 19h05 (Holt 3-10 c. Nomo 3-7) Pittsburgh à Cleveland, 19h05 (Benson 8-6 c. Brower 2-2) Philadelphie à Toronto, 19h05 (Wolf 8-5 c. Castillo 5-5) <b>Montréal à Tampa Bay, 19h15</b> (Armas 4-6 c. Lopez 5-6) Atlanta à Baltimore, 19h35 (Burkett 6-4 c. Ponson 5-4) Milwaukee à Kansas City, 20h05 (D'Amico 4-4 c. Suzuki 4-3)	<b>Vendredi 14 juillet</b> Houston à Detroit, 13h05 Pittsburgh à Cleveland, 13h05 Mets NY à Boston, 13h15 Atlanta à Baltimore, 16h05 Philadelphie à Toronto, 16h05 Texas en Arizona, 16h05 Anaheim à Los Angeles, 16h05 Oakland à San Francisco, 16h05 <b>Montréal à Tampa Bay, 16h15</b> Floride à Yankees NY, 16h35 Chicago Cubs au Minnesota, 19h05 St. Louis à Chicago, 19h05 Milwaukee à Kansas City, 20h05 Seattle à San Diego, 22h05
<b>Samedi 15 juillet</b> Houston à Detroit, 13h05 Pittsburgh à Cleveland, 13h05 Mets NY à Boston, 13h15 Atlanta à Baltimore, 16h05 Philadelphie à Toronto, 16h05 Texas en Arizona, 16h05 Anaheim à Los Angeles, 16h05 Oakland à San Francisco, 16h05 <b>Montréal à Tampa Bay, 16h15</b> Floride à Yankees NY, 16h35 Chicago Cubs au Minnesota, 19h05 St. Louis à Chicago, 19h05 Milwaukee à Kansas City, 20h05 Seattle à San Diego, 22h05	<b>Samedi 15 juillet</b> Houston à Detroit, 13h05 Pittsburgh à Cleveland, 13h05 Mets NY à Boston, 13h15 Atlanta à Baltimore, 16h05 Philadelphie à Toronto, 16h05 Texas en Arizona, 16h05 Anaheim à Los Angeles, 16h05 Oakland à San Francisco, 16h05 <b>Montréal à Tampa Bay, 16h15</b> Floride à Yankees NY, 16h35 Chicago Cubs au Minnesota, 19h05 St. Louis à Chicago, 19h05 Milwaukee à Kansas City, 20h05 Seattle à San Diego, 22h05
<b>Dimanche 16 juillet</b> Philadelphie à Yankees NY, 13h05 <b>Montréal à Boston, 13h05</b> Cincinnati à Detroit, 13h05 Houston à Cleveland, 13h05 Mets NY à Toronto, 13h05 Atlanta à Tampa Bay, 13h15 Floride à Baltimore, 13h35 St. Louis au Minnesota, 14h05 Milwaukee à Chicago, 14h05 Texas à San Francisco, 16h05 Seattle en Arizona, 16h35 Anaheim à San Diego, 19h05 Chicago Cubs à Kansas City, 20h05 Oakland au Colorado, 20h05	<b>Dimanche 16 juillet</b> Philadelphie à Yankees NY, 13h05 Houston, Oak. 10-2, 833 4,27 Eldred, Chi. 10-2, 833 4,76 Parque, Chi. 8-2, 800 3,81 Sele, Sea. 11-3, 786 3,95 PMartinez, Bos. 9-3, 750 1,44 Baldwin, Chi. 11-4, 733 4,28 <b>Retraits</b> — PMartinez, Bos., 140. CFinley, Cle., 114; Nomo, Detroit, 111; Mussina, Bal., 110; Colon, Cle., 107; Burba, Cle., 105; DWells, Tor., 100. <b>Victoires protégées</b> — TBJones, Detroit, 24; MRivera, NY, 21; Wetteland, Tex., 21; Koch, Tor., 20; Percival, Ana., 20; Sasaki, Sea., 19; D'Love, Bos., 19; Istringhausen, Oak., 19.



### Meneurs

**Ligue nationale**  
(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Mj	Ab	Pc	Cs	Moy
Helton Col.	83	298	83	114,383
<b>Vidro Mon.</b>	<b>80</b>	<b>325</b>	<b>64</b>	<b>122,375</b>
<b>Vgurrero Mon.</b>	<b>84</b>	<b>314</b>	<b>58</b>	<b>116,369</b>
LCastillo Flo.	67	260	61	96,369
Kent SF.	85	324	70	115,355
Piazza NY.	74	264	53	92,348
Edmonds StL.	84	290	81	99,341
Sheffield LA.	84	302	64	101,334
Cirillo Col.	81	300	66	99,330
Abreu Phi.	83	306	56	100,327
Owens SD.	79	318	51	104,327

**Points** — Helton, Col., 83; Edmonds, StL., 81; Bagwell, Hou., 78; AJones, Atl., 71; Kent, SF., 70; Bonds, SF., 68; Cirillo, Col., 66.

**Points produits** — Kent, SF., 85; **Vgurrero, Mon., 76**; SSosa, Chi., 74; Giles, Pit., 72; Piazza, NY, 72; Griffey, Jr., Cin., 72; Sheffield, LA, 71.

**Coups sûrs** — Vidro, Mon., 122; Vgurrero, Mon., 116; Kent, SF., 115; Helton, Col., 114; AJones, Atl., 108; Grudzielanek, LA, 107; EYoung, Chi., 106.

**Doubles** — Vidro, Mon., 31; Helton, Col., 28; Cirillo, Col., 28; Kent, SF., 28; Lieberthal, Phi., 27; Green, LA, 26; EYoung, Chi., 26; Zeile, NY, 26.

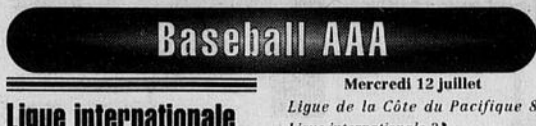
**Triples** — Goodwin, Col., 8; **Vgurrero, Mon., 7**; NPerez, Col., 7; Womack, Ari., 7; Abreu, Phi., 6; Shumpert, Col., 6; LWalker, Col., 6.

**Circuits** — McGwire, StL., 30; Griffey, Jr., Cin., 28; Bonds, SF., 28; Sheffield, LA, 27; Edmonds, StL., 25; Karros, LA, 25; Finley, Ari., 25.

**Buts volés** — LCastillo, Flo., 36; Goodwin, Col., 36; EYoung, Chi., 27; QVeras, Atl., 25; Glanville, Phi., 20; Owens, SD, 20; Reese, Cin., 19; **Owens SD, 19**; V-D %V Mpm Graves, Cin. 9-1, 900 1,99 RDJohnson, Ari. 14-2, 875 1,80 Al Leiter, NY, 10-2, 833 2,99 KBrown, LA, 8-2, 800 2,38 Neagle, Cin. 8-2, 800 3,52 GMaddux, Atl. 10-3, 769 3,32 ACBenes, StL. 9-3, 750 4,47

**Retraits** — RDJohnson, Ari., 198; Dempster, Flo., 120; Astacio, Col., 119; Kile, StL., 115; KBrown, LA, 113; ALeiter, NY, 112; ACBenes, StL., 109.

**Victoires protégées** — Alfonsose, Flo., 28; Hoffman, SD, 22; Benitez, NY, 19; Veres, StL., 18; Nen, SF., 17; Aguilera, Chi., 17; Jimenez, Col., 15.



### Baseball AAA

Mercredi 12 juillet  
Ligue de la Côte du Pacifique 8  
Ligue internationale 2\*

Jeudi 13 juillet

**Section nord**

G	P	Moy	Diff
Buffalo (Indians)	54	34	.614
Scranton (Phillies)	53	38	.582 2 ½
Pawtucket (Red Sox)	51	37	.580 3
Syracuse (Blue Jays)	41	45	.476 11
Rochester (Orioles)	40	50	.444 15
<b>Ottawa (Expos)</b>	<b>35</b>	<b>48</b>	<b>.421 16 ½</b>

**Section sud**

G	P	Moy	Diff
Durham (Devil Rays)	49	43	.532
Charlotte (White Sox)	44	44	.500 3
Norfolk (Mets)	42	50	.457 7
Richmond (Braves)	27	63	.300 21

**Section ouest**

G	P	Moy	Diff
Indianapolis (Brewers)	52	40	.565
Louisville (Reds)	52	41	.559 ½
Columbus (Yankees)	48	43	.527 3 ½
Toledo (Tigers)	37	48	.435 11 ½

**Section Ouest**

G	P	Moy	Diff
C-Fargo-Moorhead	28	14	.667
Sioux City	24	18	.571 4
Winnipeg	24	19	.558 4 ½
Sioux Falls	15	28	.349 12 ½

**C-Champions de la première moitié saison**

Mardi 11 juillet

Adirondack 5 Québec 8  
Schaumburg 2 St. Paul 6  
Sioux City 4 Winnipeg 7  
Duluth-Superior 4 Madison 3  
New Jersey 6 Allentown 2  
Catskill 7 Elmira 8  
Albany-Colonie 9 Waterbury 4  
F-Moorhead à Sioux Falls (remis)

Mercredi 12 juillet

Adirondack 5 Québec 3  
Schaumburg 2 St. Paul 3 (10<sup>e</sup>)  
Fargo-Moorhead 13 Sioux Falls 5  
Sioux City 4 Winnipeg 1  
Duluth-Superior 2 Madison 5  
New Jersey 3 Allentown 5  
Catskill 4 Elmira 0  
Albany-Colonie 8 Waterbury 2  
Fin de la première moitié saison

### Baseball indépendant

### Ligue Northern

Association de l'Est

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
C-Adirondack	27	15	.643
Albany-Colonie	23	19	.548 4
<b>Québec</b>	<b>22</b>	<b>20</b>	<b>.524 5</b>
Waterbury	14	29	.326 13 ½

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Elmira	25	17	.595
Allentown	21	21	.500 4
Catskill	20	22	.476 5
New Jersey	17	26	.395 8 ½

**Association Centrale**

**Section Est**

G	P	Moy	Diff
St. Paul	22	21	.512
Duluth-Superior	20	22	.476 1 ½
Madison	19	24	.442 3
Schaumburg	18	25	.419 4

### Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

**Au bâton**

Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
21. Milton Bradley	278	49	85	22	5	10,306
3. Kary Bridges	215	36	72	27	2	10,335
xx. Jamey Carroll	131	16	33	1	5	1,252
19. Trace Coquillette	89	8	23	6	0	0,258
2. Tomas De La Rosa	260	24	55	27	1	8,212
28. Patrick Lennon	279	45	83	41	9	0,297
4. Yujri Neri	40	6	7	5	1	0,175
7. David Post	210	32	51	19	1	6,243
16. Brian Schneider	151	15	39	22	3	1,258
23. Chris Snusz	86	15	19	11	2	0,221
5. T.J. Staton	146	14	35	16	3	2,240
20. Andrew Tracy	186	26	56	30	9	2,301
35. Brad Wilkerson	70	10	20	13	2	1,286

**Au monticule**

G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
33. Shayne Bennett	2	2	0	53,0	37	35	6,28
31. Brent Billingsley	5	0	61,1	38	22	50	5,58
14. Jake Chapman	1	0	8,2	2	5	8	2,08
30. Tony Dougherty	2	0	6,1	2	1	0	2,84
40. Keith Evans	1	3	0	22,1	12	7	6,484
17. Pat Flury	2	0	25,0	4	10	16	1,44
6. Robert Marquez	4	2	3	55,2	35	18	49,566
27. Scott Mitchell	4	4	0	66,2	46	23	40,621
34. Trey Moore	0	2	0	34,2	23	12	27,597
xx. Guillermo Mota	3	4	5	35,1	11	18	21,280
38. Jeremy Powell	3	7	0	72,1	50	31	50,622
18. Brad Rigby	2	4	0	45,1	34	16	29,675
29. Matt Ruel	0	0	0	9,2	3	5	2,279
11. Matt Skretta	0	2	9	21,2	14	12	

## Golf

**Classique Eagle Creek**  
Disputé à Ottawa, Ontario.

1 <sup>ère</sup> ronde	
Jim Rutledge	33-32 — 65
Brian Unk	33-33 — 66
Will Yanagisawa	33-33 — 66
Greg Bruckner	33-34 — 67
Nathan Green	34-33 — 67
Wes Martin	34-33 — 67
Alex Munoz	31-36 — 67
Lian Wei Zhang	33-34 — 67
Kevin Altenhof	35-34 — 69
Michael Combs	35-34 — 69
John Douma	34-35 — 69
Mark Johnson	34-35 — 69
Rob McMillan	37-32 — 69
Stuart Musgrave	34-35 — 69
Marty Schiela	35-34 — 69
Jason Schulz	35-34 — 69
Kenneth Stalon	35-34 — 69
Tim Balmer	33-37 — 70
Gordon Burns	38-32 — 70
Nathan Gatehouse	37-33 — 70
Phillip Jonas	34-36 — 70
Arden Knoll	35-35 — 70
Grant Masson	35-35 — 70
a-Matt McQuillan	37-33 — 70
Patrick Moore	35-35 — 70
Danny Norton	34-36 — 70
Brian Payne	35-35 — 70
Brad Wilson	37-33 — 70
Jack Abney	36-35 — 71
Jason Bohm	35-36 — 71
Matt Christensen	35-36 — 71
a-Lee Curry	36-35 — 71
Jon Drewery	37-34 — 71
Todd Fanning	35-36 — 71
Mike Fergin	36-35 — 71
Chris Ferguson	35-36 — 71
David Gleeson	35-36 — 71
Chris Greenwood	35-36 — 71
Stuart Hendley	38-33 — 71
Karl Kekki	37-34 — 71
Doug LaBelle	33-38 — 71
Darryl Lepage	35-36 — 71
Craig Matthew	38-33 — 71
Serge Thivierge	35-36 — 71
Jamie Welder	37-34 — 71
Steven Alker	37-35 — 72
Jeff Bloom	39-33 — 72
Duane Book	36-36 — 72
Paul Devenport	36-36 — 72
Derek Gilchrist	36-36 — 72
Octavio Gonzalez	36-36 — 72
Darren Griff	37-35 — 72
Brian McCann	34-38 — 72
Chris McCaig	37-35 — 72
Perry Parker	34-38 — 72
Keith Whitecotton	37-35 — 72
Aaron Barber	34-39 — 73
Dave Branshaw	38-35 — 73
Gregg Cuthill	37-36 — 73
Rob Johnson	39-34 — 73
Craig Marselles	37-36 — 73
Rich Massey	37-36 — 73
Michael Moore	36-37 — 73
Dave Pashko	35-38 — 73
Ray Stewart	38-35 — 73
Chitan Veress	37-36 — 73
Chris Wall	38-35 — 73
Chad Wright	39-34 — 73
Jace Bugg	39-35 — 74
a-Geoff Castleton	35-39 — 74
Jean-Pierre Cixous	36-38 — 74
Carl Desjardins	36-38 — 74
Rick Gibson	36-38 — 74
James Harper	35-39 — 74
Xavier Lazurovicz	37-37 — 74
John McCann	38-36 — 74
Grant Moorhead	38-36 — 74
Derrin Morgan	39-35 — 74
Blair Piercy	35-39 — 74
D.A. Points	34-40 — 74
Martin Price	38-36 — 74
Drew Scott	37-37 — 74
Andrew Smeeth	37-37 — 74
Stephane Talbot	38-36 — 74
Roger Tambellini	36-38 — 74
JJ West	38-36 — 74
Stephen Woodard	36-38 — 74
Brett Bingham	38-37 — 75

**Championnat Senior de la SPGA**  
Disputé à Dearborn, Michigan.

1 <sup>ère</sup> ronde	
John Jacobs	32-33 — 65
Bruce Fleisher	33-32 — 65
Hugh Baiocchi	33-32 — 65
Tom Kite	33-33 — 66
Bob Murphy	32-34 — 66
Jesse Patino	35-31 — 66
Leonard Thompson	31-36 — 67
Allen Doyle	33-34 — 67
Jerry McGee	34-33 — 67
Jim Thorpe	34-34 — 68
Hale Irwin	33-35 — 68
Stewart Ginn	33-35 — 68
Simon Hobday	33-35 — 68
Mike McCullough	33-35 — 68
Gil Morgan	34-34 — 68
Brian Barnes	35-33 — 68
Fred Gibson	33-36 — 69
Hubert Green	33-36 — 69
Tom Jenkins	36-33 — 69
John Mahaffey	33-36 — 69
Tom Wargo	36-34 — 70
Bruce Summerhays	32-38 — 70
Larry Nelson	33-37 — 70
DeWitt Weaver	32-38 — 70
Tom Watson	36-34 — 70
Doug Towell	30-40 — 70
Jose Maria Canizares	36-34 — 70
Bill Brask	34-36 — 70
Dave Stockton	32-39 — 71
John Bland	35-36 — 71
Lanny Wadkins	36-35 — 71
Roy Vucinich	37-34 — 71
Ray Floyd	35-36 — 71
Ed Dougherty	34-37 — 71
Dana Quigley	36-35 — 71
Jay Sigel	35-37 — 72
Jim Ahern	38-34 — 72
Jim Dent	34-38 — 72
Graham Marsh	32-40 — 72
Walter Hall	37-35 — 72
Dale Douglass	35-37 — 72
Dean Overturf	36-36 — 72
Jim Colbert	36-36 — 72
John D. Morgan	36-36 — 72
Bob Dickson	35-37 — 72
Mike Hill	38-34 — 72
Larry Ziegler	36-36 — 72
Gary McCord	35-38 — 73
Jim Albus	35-38 — 73
Andy North	40-33 — 73
David Lundstrom	37-37 — 74
Isao Aoki	34-40 — 74
Alberto Giannone	36-38 — 74
Steve Veriato	37-37 — 74

**Classique BUY.COM**  
Disputé à Greenville, Caroline du Sud.

1 <sup>ère</sup> ronde	
John Wilson	32-32 — 64
Tim Clark	31-34 — 65
Chris Smith	32-33 — 65
Vaughn Taylor	34-31 — 65
Vance Veazey	33-33 — 66
Kevin Blanton	30-36 — 66
Brian Sharp	35-31 — 66
Randy Leen	34-32 — 66
Lee Rinker	34-33 — 67
David McCampbell	35-32 — 67
Craig Kanada	34-33 — 67
Rob McKelvey	32-35 — 67
Steve Ford	34-34 — 68
Richard Johnson	32-36 — 68
Paul Gow	32-36 — 68
Mark Wurtz	35-33 — 68
Charles Warren	34-34 — 68
Matt Peterson	34-34 — 68
Greg Parker	34-34 — 68
Greg Gregory	34-34 — 68
Andrew Price	32-36 — 68
Jaxon Brigman	36-33 — 69
Tom Kalinowski	34-35 — 69
Shane Bertsch	34-35 — 69
Sam Randolph	34-35 — 69
John Elliott	33-36 — 69

**Tournois Standard Life de Loch Lamond**  
Disputé à Glasgow, Ecosse.

2 <sup>e</sup> ronde	
Richard Green	69-67 — 136
Ernie Els	69-67 — 136
Jarmo Sandelin	67-69 — 136
Nick Faldo	67-69 — 136
Adam Scott	66-70 — 136
Michael Campbell	70-67 — 137
Tom Lehman	66-71 — 137
Leonard Regay	65-72 — 137
Colin Montgomerie	70-68 — 138
Dean Robertson	72-67 — 139
Bob May	69-71 — 140
Phil Mickelson	69-71 — 140
Phil Mickelson	68-72 — 140
Raymond Russell	69-71 — 140
Per-Ulrich Johansson	67-73 — 140
Jose Maria Olazabal	70-71 — 141
a-Matt Kuchar	69-73 — 142
David Duval	70-73 — 143
Thomas Bjorn	74-69 — 143
Ian Woosnam	70-73 — 143
Craig Hamline	72-73 — 145
Gary Nicklaus	73-72 — 145
Glen Day	69-77 — 146
Jesper Parnevik	75-72 — 147
Miguel Angel Jimenez	73-75 — 148
Sam Torrance	76-74 — 150
Costantino Rocca	79-75 — 154
Robin Byrd	76-79 — 155

**Omnium Greater de Milwaukee**  
Disputé à Milwaukee.

1 <sup>ère</sup> ronde	
Jay Williamson	31-33 — 64
Kenny Perry	31-33 — 64
Loren Roberts	31-34 — 65
Frank Lickliter	34-31 — 65
Jerry Kelly	32-33 — 65
Corey Pavin	31-34 — 65
Cameron Beckman	32-33 — 65
Chris Perry	30-36 — 66
Carlos Franco	31-35 — 66
Gary Hallberg	33-33 — 66
Franklin Langham	32-34 — 66
Joe Durant	34-32 — 66
J.P. Hayes	34-32 — 66
Brad Fabel	33-34 — 67
Tom Pernice Jr.	33-34 — 67
Scott Hoch	33-34 — 67
Ronnie Black	33-34 — 67
Brad Elder	31-36 — 67
Bradley Hughes	32-35 — 67
Mark Calcavecchia	33-34 — 67
Bill Glasson	33-34 — 67
Brian Claar	35-32 — 67
Jim Gallagher	35-33 — 68
Bob Friend	35-33 — 68
Jimmy Green	32-36 — 68
Olin Browne	32-36 — 68
Mark Wiebe	33-35 — 68
Frank Nobilo	34-34 — 68
Doug Barron	32-36 — 68
Mike Springer	33-35 — 68
Casey Martin	32-36 — 68
John Hollins	34-34 — 68
Todd Barranger	34-34 — 68
Mathew Goggin	33-35 — 68
Keith Fergus	32-36 — 68
Pete Jordan	35-33 — 68
Brandel Chamblee	33-35 — 68
Tom Purtzer	34-34 — 68
David Ogrin	36-32 — 68
Michael Clark II	35-33 — 68
Brian Gay	34-35 — 69
Skip Kendall	35-34 — 69
Craig Stadler	34-35 — 69
Blaine McCallister	35-34 — 69
Joey Sindelar	33-36 — 69
Dicky Pride	35-34 — 69
Ben Bates	34-35 — 69
Steve Stricker	35-34 — 69
Paul Curry	33-36 — 69
Steve Hart	34-35 — 69
Grant Waite	34-35 — 69

## Tennis

**Omnium de Suède**

Disputé à Bastad, Suède. Tournoi doté d'une bourse globale de 375 000 \$ US.

**Simple, deuxième tour**  
Magnus Norman (1), Suède, bat Jiri Vanek, République tchèque, 6-2, 6-2.  
Albert Portas (5) Espagne, bat Fredrik Jonsson, Suède, 7-6 (5), 6-2.  
Ivan Ljubicic, Croatie, bat Davide Sanguinetti, Italie, 3-6, 6-3, 7-5.  
Nicolas Massu, Chili, bat Bohdan Ulihrach, République tchèque, 6-2, 6-4.

**Double, quarts-de-finale**  
Joshua Eagle et Andrew Florent (3), Australie, battent Julien Bouttier, France et Jack Waite, E.-U., 6-2, 6-3.  
Fredrik Bergh et Andreas Vinciguerra, Suède, battent Alex Lopez-Moron et Alberto Portas, Espagne, 7-6 (7-2), 6-3.  
Andrea Gaudenzi et Diego Nargiso, Italie, battent Pablo Albano et Antonio Prieto, Argentine, 6-2, 6-2.

**Tournoi du Temple de la Renommée**

Disputé à Newport, Rhode Island. Tournoi doté d'une bourse globale de 320 000 \$ US.

**Simple, quarts-de-finale**  
Jason Stoltenberg (5), Australie, bat Paul Orstein (3), E.-U., 7-6 (5), 7-6 (3).  
Jens Knippschild, Allemagne, bat Scott Draper, Australie, 6-4, 6-3.

**Double, quarts-de-finale**  
Bob et Mike Bryan (1), E.-U., battent Ville Lukko, Finlande, et Peter Wessels, Pays-Bas, 7-6 (4), 6-2.  
Kyle Spencer, G.-B., et Mitch Sprengelmeyer, E.-U., battent Neville Godwin et Marcos Ondruska (2), AFS, 6-3, 7-6 (6).  
Jonathan Erlich et Harel Levy, Israël, battent Mark Merklein, Bahamas, et Chris Woodruff, E.-U., 3-6, 6-2, 6-3.

**Grand Prix Sanex**

Disputé à Portschach, Autriche. Tournoi doté d'une bourse globale de 250 000 \$ US.

**Simple, deuxième tour**  
Barbara Schett (1), Autriche, bat Jana Kandarr, Allemagne, 5-7, 6-3, 6-3.  
Patty Schnyder (2), Suisse, bat Andrea Glass, Allemagne, 5-7, 7-5, 6-4.  
Angeles Montolio (6), Espagne, bat Karina Habsudova, Slovaquie, 7-5, 4-6, 7-6 (5).  
Joannette Kruger, AFS, bat Paola Suarez (8), Argentine, 6-2, 6-7 (6), 7-6 (7).  
Gala Leon Garcia (7), Espagne, bat Sandra Kleinova, République tchèque, 6-4, 6-1.  
Adriana Gersi, République tchèque, bat Ludmila Cervanova, Slovaquie, 3-6, 6-1, 7-6 (2).  
Natascha Zvereva, Biélorussie, bat Petra Rampre, Slovaquie, 6-1, 6-2.  
Magdalena Maleeva, Bulgarie, bat Barbara Rittner, Allemagne, 6-4, 6-4.

**Omnium UBS**

Disputé à Gstaad, Suisse. Tournoi doté d'une bourse globale de 575 000 \$ US.

**Simple, premier tour**  
Alex Corretja (1), Espagne, bat Roger Federer, Suisse, 6-4, 4-6, 6-4.  
Francisco Clavet, Espagne, bat Younes El Aynaoui (5), Maroc, 6-1, 4-6, 6-4.  
Franco Squillari (6), Argentine, bat Rainer Schuttler, Allemagne, 7-5, 7-5.  
Marcelo Rios (7), Chili, bat Slava Dosedel, République tchèque, 7-5, 6-7 (2), 6-2.  
George Bastl, Suisse, bat Lucas Arnold, Argentine, 6-2, 6-1.  
Jiri Novak, République tchèque, bat Hicham Ararzi, Maroc, 6-3, 7-6 (0).  
Vince Spadea, E.-U., bat Sergi Bruguera, Espagne, 2-6, 7-5, 6-2.  
Marc Rosset, Suisse, bat Michel Kratochvil, Suisse, 6-3, 6-2.

**Deuxième tour**  
Alex Corretja (1), Espagne, mène sur Vincent Spadea, E.-U., 6-2, 5-2, interrompu, pluie.  
Sébastien Grosjean, France, bat Nicolas Kiefer (2), Allemagne, 6-3, 6-1.  
Albert Costa (4), Espagne, bat Jerome Golmard, France, 6-4, 6-3.  
Marcelo Rios (7), Chili, bat George Bastl, Suisse, 6-3, 7-5.  
Mariano Puerta (8), Argentine, bat Felix Mantilla, Espagne, 6-0, 6-2.  
Jiri Novak, République tchèque, bat Francisco Clavet, Espagne, 6-3, 7-5.

**Double, premier tour**

Tomas Carbonell, Espagne, et Martin Garcia (3), Argentine, battent Marc-Kevin Goellner, Allemagne, et Eric Taino, E.-U., 6-3, 6-4.  
Chris Haggard, AFS, et Tom Vanhoudt, Belgique, battent Juan Ignacio Carrasco, Espagne, et Daniel Orsanic (4), Argentine, 6-4, 6-4.

## Football

**Ligue canadienne**

Division Est	
Pj	G P N Pp Pc P
Montréal	2 2 0 0 83 28 4
Toronto	2 1 1 0 42 73 2
Hamilton	1 0 1 0 26 33 0
Winnipeg	1 0 1 0 22 38 0

Division Ouest	
Pj	G P N Pp Pc P
Calgary	1 1 0 0 44 22 2
C.-B.	1 1 0 0 33 26 2
Saskatchewan	1 0 1 0 28 36 0
Edmonton	1 0 1 0 22 44 0

**Mardi 11 juillet**  
Saskatchewan en Colombie-Britannique, 22h30

**Jeu 13 juillet**  
Saskatchewan en Colombie-Britannique, 22h30

**Vendredi 14 juillet**  
Calgary à Winnipeg, 20h30  
Hamilton à Edmonton, 21h30

## Soccer

**Ligue A**

Association de l'Est

Section Nord-Est	
V	D N Bp Bc Pp Pts
Rochester	8 5 1 21 10 4 37
Toronto	8 3 3 21 10 2 37
Long Island	6 6 3 23 23 3 30
Boston	7 9 1 20 22 1 29
Montréal	3 9 3 13 25 0 15
Connecticut	1 12 4 9 31 0 8

Association de l'Ouest

Section Pacifique	
V	D N Bp Bc Pp Pts
San Diego	10 6 1 27 22 5 45
El Paso	9 7 1 34 30 5 42
Orange County	9 8 1 28 26 4 41
Seattle	8 5 3 28 19 6 41
Bay Area	7 8 2 23 33 2 32
Vancouver	6 5 3 25 21 3 30

Association de l'Ouest

Section Centrale	
V	D N Bp Bc Pp Pts
Minnesota	12 1 4 44 16 9 61
Milwaukee	8 4 1 27 17 5 38
Tennessee	6 9 0 25 39 1 25
Indiana	4 10 3 14 32 1 20
U.S. Pro-40	4 11 1 18 32 1 18
Cincinnati	1 10 2 11 30 0 6

**Note: 4 pts pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. 2 pts pour une victoire en tirs de barrage. 1 pt pour une défaite en tirs de barrage. 1 pt-bonus pour chaque match d'au moins 3 buts. Les résultats en tirs de barrage sont inclus dans la colonne victoires/défaites.**

**Dimanche 9 juillet**  
Montréal 1 Connecticut 1  
Richmond 2 Indiana 0  
Raleigh 0 Minnesota 0  
El Paso 3 San Diego 1

**Mardi 11 juillet**  
Hampton Roads 0 Montréal 1

**Mercredi 12 juillet**  
Toronto 0 Connecticut 1  
U.S. Pro-40 1 Bay Area 2

**Vendredi 14 juillet**  
Montréal à Raleigh  
San Diego à Boston  
Charleston à Pittsburgh  
Long Island à Rochester  
Cincinnati à Milwaukee  
Orange County au Minnesota  
El Paso au Bay Area  
U.S. Pro-40 à Vancouver

**Dimanche 9 juillet**  
Montréal 1 Connecticut 1  
Richmond 2 Indiana 0  
Raleigh 0 Minnesota 0  
El Paso 3 San Diego 1

**Mardi 11 juillet**  
Hampton Roads 0 Montréal 1

**Mercredi 12 juillet**  
Toronto 0 Connecticut 1  
U.S. Pro-40 1 Bay Area 2

**Vendredi 14 juillet**  
Montréal à Raleigh  
San Diego à Boston  
Charleston à Pittsburgh  
Long Island à Rochester  
Cincinnati à Milwaukee  
Orange County au Minnesota  
El Paso au Bay Area  
U.S. Pro-40 à Vancouver

# CYCLISME

## Tour de France

12<sup>e</sup> étape, 149 kilomètres  
(Carpentras-Mont Ventoux)

1. Marco Pantani, Mercatone, Italie, ..... 4 h 15 min. 11 sec.
2. Lance Armstrong, E.-U., E.-U. Postal, ..... même temps
3. Joseba Beloki, Espagne, Festina, ..... à 25 sec.
4. Jan Ullrich, Allemagne, Telekom, ..... à 29 sec.
5. Santiago Botero, Colombie, Kelme, ..... à 48 sec.
6. Roberto Heras, Espagne, Kelme, ..... même temps
7. Richard Virenque, France, Polti, ..... à 1:17

# Les statistiques



**Jean-Christophe Gauthier**



**Jean-François Plante**



**Mario Aubé**

## LIGUE NATIONALE

Section est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	53	36	.595	—	G 1	28-15 25-21
New York	48	39	.551	4	P 1	29-17 19-22
Florida	45	43	.511	7 1/2	G 2	27-21 18-22
<b>Montréal</b>	<b>42</b>	<b>43</b>	<b>.494</b>	<b>9</b>	<b>P 3</b>	<b>27-21 15-22</b>
Philadelphie	40	47	.459	12	G 1	21-24 19-23

Section centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
St. Louis	51	36	.586	—	G 1	29-19 22-17
Cincinnati	43	44	.494	8	P 1	24-22 19-22
Pittsburgh	38	49	.436	13	P 2	23-23 15-26
Milwaukee	37	51	.420	14 1/2	G 1	21-26 16-25
Chicago	35	51	.406	15 1/2	G 2	22-24 13-27
Houston	30	58	.340	21 1/2	P 1	15-28 15-30

Section ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	51	37	.579	—	G 1	31-15 20-22
San Francisco	46	39	.541	3 1/2	P 1	27-15 19-24
Colorado	45	40	.529	4 1/2	P 7	28-9 17-31
Los Angeles	44	42	.511	6	P 2	19-19 25-23
San Diego	39	49	.443	12	G 2	22-20 17-29

## Meneurs

### Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Helton Col.	83	298	83	.383
<b>Vidro Mon.</b>	<b>80</b>	<b>325</b>	<b>64</b>	<b>.375</b>
VGuerro Mon.	84	314	58	.369
LCastillo Flo.	67	260	61	.369
Kent SF	85	324	70	.355
Piazza NY	74	264	53	.348
Edmonds StL.	84	290	81	.341
Sheffield LA	84	302	64	.334
Cirillo Col.	81	300	66	.330
Abreu Phi.	83	306	56	.327
Owens SD	79	318	51	.327

**Points produits** — Kent, SF, 85; VGuerro, Mon., 76; SSoza, Chi., 74; Giles, Phil., 72; Piazza, NY, 72; Griffey, Jr., Cin., 72; Sheffield, LA, 71.

**Coups sûrs** — Vidro, Mon., 122; VGuerro, Mon., 116; Kent, SF, 115; Helton, Col., 114; Alones, Atl., 108; Grudzielanek, LA, 107; EOYoung, Chi., 106.

**Doubles** — Vidro, Mon., 31; Helton, Col., 28; Cirillo, Col., 28; Kent, SF, 28; Lieberthal, Phil., 27; Green, LA, 26; EOYoung, Chi., 26; Zelle, NY, 26.

**Triples** — Goodwin, Col., 8; VGuerro, Mon., 7; NPerez, Col., 7; Womack, Ari., 7; Abreu, Phil., 6; Shumpert, Col., 6; Walker, Col., 6.

**Circuits** — McGwire, StL., 30; Griffey, Jr., Cin., 28; Bonds, SF, 28; Sheffield, LA, 27; Edmonds, StL., 25; Karros, LA, 25; Spilley, Ari., 25.

**Buts volés** — LCastillo, Flo., 36; Goodwin, Col., 36; EOYoung, Chi., 27; QVeras, Atl., 25; Glanville, Phil., 20; Owens, SD, 20; Reese, Cin., 19.

**Lanceurs (10 déc.)** V-D % V Mpm  
Graves, Cin. 9-1 900 1.99  
RDJohnson, Ari. 14-2 873 1.80  
Al Leiter, NY 10-2 833 2.99  
KBrown, LA 8-2 800 2.38  
Neagle, Cin. 8-2 800 3.52  
GMaddux, Atl. 10-3 769 3.32  
ACBenes, StL. 9-3 750 4.47

**Retraits** — RDJohnson, Ari., 198; Dempster, Flo., 120; Astacio, Col., 119; Kile, StL., 115; KBrown, LA, 113; Al Leiter, NY, 112; ACBenes, StL., 109.

**Victoires protégées** — Alfonsea, Flo., 28; Hoffman, SD, 22; Benitez, NY, 19; Veres, StL., 18; Neri, SF, 17; Aguilera, Chi., 17; Jimenez, Col., 15.

## Baseball AAA

### Ligue internationale

Mercredi 12 juillet

Ligue de la Côte du Pacifique 8  
Ligue internationale 2\*

Jeu 13 juillet

Richmond 2 Ottawa 9  
Syracuse 1 Charlotte 2  
Indianapolis 3 Toledo 0 (1<sup>er</sup> match)  
Indianapolis 4 Toledo 2 (2<sup>e</sup> match)  
Rochester 1 Louisville 8  
Durham 11 Columbus 10 (1<sup>er</sup> match)  
Durham 4 Columbus 11 (en 7<sup>e</sup> match)  
Buffalo 12 Pawtucket 5 (en 9<sup>e</sup>)  
Scranton 7 Norfolk 9 (en 8<sup>e</sup>)

Vendredi 14 juillet

Richmond à Ottawa  
Buffalo à Pawtucket  
Durham à Columbus  
Indianapolis à Toledo  
Rochester à Louisville  
Scranton/Wilkes-Barre à Norfolk  
Syracuse à Charlotte

## Baseball indépendant

### Ligue Northern

Association de l'Est

Section Nord

G	P	Moy	Diff
C-Fargo-Moorhead	28	14	.667
Siox City	24	18	.571
Winnipeg	24	19	.558
Siox Falls	15	28	.349

Section Sud

G	P	Moy	Diff
C-Adirondack	27	15	.643
Albany-Colonie	23	19	.548
Québec	22	20	.524
Waterbury	14	29	.326

Section Centrale

Section Est

G	P	Moy	Diff
St. Paul	22	21	.512
Duluth-Superior	20	22	.476
Madison	19	24	.442
Schaumburg	18	25	.419

Section Ouest

G	P	Moy	Diff
C-Fargo-Moorhead	28	14	.667
Siox City	24	18	.571
Winnipeg	24	19	.558
Siox Falls	15	28	.349

**C-Champions de la première moitié saison.**

Mardi 11 juillet

Adirondack 5 Québec 8  
Schaumburg 2 St. Paul 6  
Siox City 4 Winnipeg 7  
Duluth-Superior 4 Madison 3  
New Jersey 6 Allentown 2  
Catskill 7 Elmira 8  
Albany-Colonie 9 Waterbury 4  
F-Moorhead à Siox Falls (retr.)

Mercredi 12 juillet

Schaumburg 2 St. Paul 3 (10<sup>e</sup>)  
Fargo-Moorhead 13 Siox Falls 5  
Siox City 4 Winnipeg 1  
Duluth-Superior 2 Madison 5  
New Jersey 3 Allentown 5  
Catskill 4 Elmira 0  
Albany-Colonie 8 Waterbury 2  
Fin de la première moitié saison

## Sommaires de baseball

### Inter-ligues

Expos 4 Devil Rays 6

Ab PcsPp Ab PcsPp  
Brgon cc. 4 0 3 0 GVins cc. 5 1 3 2  
TLous cc. 4 1 1 0 SCox fd. 5 2 4 0  
Vidro 2g. 3 0 0 1 CVgln cc. 5 2 1 0  
Vigero ed. 4 1 2 2 McGiff lb. 2 0 1 1  
LStvns lb. 3 0 0 0 Trumml ed. 4 0 1 2  
Sgimof fd. 4 0 0 0 JGallin ed. 0 0 0 0  
Barrett 3b. 3 0 0 0 Castilla 3b. 4 0 2 1  
Widger r. 4 1 1 1 DiFlorio. 4 0 1 0  
OCabra ac. 4 1 1 0 Caro 2b. 3 0 0 0  
FMrnz ac. 4 1 1 0

Totaux...33 4 8 4 Totaux...36 6 14 6  
Montréal...200 010 100-4  
Tampa Bay...100 030 206-6

DJ—Tampa Bay 1. LSB—Montréal 5, Tampa Bay 9. 2B—VGuerro (20), SCox (5), Trammell (10). C—VGuerro (24), Widger (11), GWilliams (10). S—Carro. BS—Vidro.

MI Cs PpmBbRb  
Montréal  
Vazquez 4.2 10 4 4 1 7  
Lira (P, 2-1) 1.1 2 2 0 1  
Forster 0 0 0 0 1 0  
Strickland 1 1 0 0 0 2  
Telford 1 1 0 0 0 1

Tampa Bay  
Rekar 6.1 8 4 4 1 5  
Meier (G, 7-1) 1.2 0 0 0 1 1  
RMHdz (VP, 13) 1 0 0 0 0 0

Lira a lancé à 2 frappeurs en 7<sup>e</sup>. Forster a lancé à un frappeur en 7<sup>e</sup>.

Arbitres—Marbre, Timmons. 1<sup>er</sup> but, Cederstrom; 2<sup>e</sup> but, Scott; 3<sup>e</sup> but, Hudson.  
Durée—2 h 51. Assistance—14 924.

Phillies 8 Blue Jays 5

Ab PcsPp Ab PcsPp  
Gliveille cc. 5 0 0 0 Stewart cc. 4 0 0 0  
Gant cc. 5 2 3 1 Bush 2b. 4 0 1 0  
Abreu ed. 4 1 2 0 Mofset ed. 3 1 1 0  
Rolen 3b. 4 1 1 0 DiGlo lb. 2 1 1 1  
Lirhal r. 4 1 1 1 Filmer fd. 3 1 1 1  
Burrell lb. 4 2 2 3 TBrsta 3b. 4 2 2 3  
BRIntr lb. 0 0 0 0 TBssa 3b. 4 2 2 3  
Ducey fd. 3 0 0 0 FHeher r. 4 0 1 0  
MRIntr lb. 0 0 0 0 TBssa 3b. 4 2 2 3  
Mrdm 2b. 4 1 1 2 JoCruz cc. 4 0 0 0  
Blford ac. 4 0 1 1 Wdward ac. 2 0 0 0  
Grbeck ac. 1 0 0 0

Totaux...37 8 11 8 Totaux...32 5 7 5  
Philadelphie...031 000 040-8  
Toronto...010 110 002-5

DJ—Philadelphie 2. LSB—Philadelphie 5, Toronto 3. 2B—Gant (15), Abreu (24), Rolen (20), Burrell (14), Morandin (9), Mondesi (20). C—Gant (15), Burrell (7), CValgado (29), Fullmer (15), TBatista 2 (26). RTV—Abreu (4).

MI Cs PpmBbRb  
Philadelphie  
Schilling (G, 5-5) 7 5 3 3 1 1  
Bruck 1.2 2 2 2 2 0  
Brentley (VP, 14) 1 0 0 0 0 0

Toronto  
Carpenter (P, 7-8) 7.2 10 8 8 2 4  
Borbon 1 0 0 0 0 1  
Quattrill 1 1 0 0 1 0

Arbitres—Marbre, Danley. 1<sup>er</sup> but, Lamplugh; 2<sup>e</sup> but, Morrison; 3<sup>e</sup> but, McKeen.  
Durée—3 h 35. Assistance—22 163.

## Calendrier et lanceurs prévus

Mardi 11 juillet

Ligue américaine 6 Ligue nationale

Jeu 13 juillet

Cincinnati 8 Colorado 0 (en 5<sup>e</sup>)

Vendredi 14 juillet

Cincinnati au Colorado, 21h05  
(Harnisch 1-5 c. Arroyo 5-6)

Samedi 15 juillet

Cincinnati au Colorado, 15h05

## LIGUE AMÉRICAINE BLUE JAYS

### Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	45	38	.542	—	P 1	20-17 25-21
<b>Toronto</b>	<b>48</b>	<b>42</b>	<b>.533</b>	<b>1/2</b>	<b>P 1</b>	<b>22-19 26-23</b>
Boston	44	41	.517	2	G 2	21-19 23-22
Baltimore	38	48	.441	8 1/2	G 1	23-13 15-35
Tampa Bay	35	51	.406	11 1/2	G 1	19-25 16-26

### Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Chicago	55	32	.632	—	P 2	25-15 30-17
Cleveland	45	42	.517	10	G 2	21-21 24-21
Kansas City	39	46	.458	15	P 1	23-19 16-27
Detroit	39	46	.458	15	G 1	19-19 20-27
Minnesota	38	52	.422	18 1/2	G 1	17-25 21-27

### Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	51	36	.586	—	P 1	30-13 21-23
Oakland	48	38	.558	2 1/2	P 1	23-21 25-17
Anaheim	47	41	.534	4 1/2	G 4	30-21 17-20
Texas	42	43	.494	8	P 1	28-21 14-22

## Matches inter-ligues et lanceurs prévus

Dimanche 9 juillet

Toronto 13 Montréal 3  
Atlanta 2 Boston 7  
Cleveland 5 Cincinnati 3  
Baltimore 5 Philadelphie 4  
Minnesota 3 Pittsburgh 2  
Detroit 2 Milwaukee 10  
Chicago 6 Chicago Cubs 9  
Kansas City 6 Houston 9  
Arizona 4 Oakland 2  
Tampa Bay 9 Floride 10  
Los Angeles 0 Seattle 2  
Yankees NY 0 Mets NY 2  
Colorado 4 Anaheim 10  
San Diego 4 Texas 3

Mardi 11 juillet

Ligue américaine 6 Ligue nationale 3

Mercredi 12 juillet

Aucun match

Jeu 13 juillet

Montréal 4 Tampa Bay 6  
Philadelphie 8 Toronto 5  
Houston 2 Detroit 8  
Seattle 1 San Diego 2 (10<sup>e</sup>)  
Mets NY 3 Boston 4  
Pittsburgh 3 Cleveland 4  
Atlanta 6 Baltimore 3  
Floride 10 Yankees NY 6 (en 8<sup>e</sup>)  
Milwaukee 5 Kansas City 1 (en 8<sup>e</sup>)  
Chicago Cubs 1 Minnesota 3 (en 7<sup>e</sup>)  
St. Louis 8 Chicago 1 (en 7<sup>e</sup>)  
Texas 0 Arizona 0 (en 2<sup>e</sup>)  
Anaheim 0 Los Angeles 0 (en 1<sup>e</sup>)  
Oakland 0 San Francisco 0 (en 1<sup>e</sup>)

Vendredi 14 juillet

Floride à Yankees-NY, 19h05  
(Smith 0-2 c. Clemens 6-6)  
Mets NY à Boston, 19h05  
(Rusch 6-4 c. Schourek 2-8)  
Houston à Detroit, 19h05  
(Holt 3-10 c. Nomo 3-7)  
Pittsburgh à Cleveland, 19h05  
(Benson 8-6 c. Brower 2-2)  
Philadelphie à Toronto, 19h05  
(Wolf 8-5 c. Castillo 5-5)  
Montréal à Tampa Bay, 19h15  
(Armas 4-6 c. Lopez 5-6)  
Atlanta à Baltimore, 19h35  
(Burkett 6-4 c. Ponson 5-4)  
Milwaukee à Kansas City, 20h05  
(D'Amico 4-4 c. Suzuki 4-3)

## Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

Au bâton

Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
21. Milton Bradley	278	49	85	22	5	10.306
3. Kary Bridges	215	36	72	27	2	10.335
xx. Jamey Carroll	131	16	33	1	5	1.252
19. Tracie Coquillette	89	8	23	6	0	0.258
2. Tomas De La Rosa	260	24	55	27	1	8.212
28. Patrick Lennon	279	45	83	41	9	0.297
4. Yujl Nerei	40	6	7	5	1	0.175
7. David Post	210	32	51	19	1	6.243
16. Brian Schneider	151	15	39	22	3	1.258
23. Chris Snusz	86	15	19	11	2	0.221
5. T.J. Staton	146	14	35	16	3	2.240
20. Andrew Tracy	186	26	56	30	9	2.301
35. Brad Wilkerson	70	10	20	13	2	1.286

Au monticule

G	P	Vp	MI	Pm	Bb	Rb	Mpm
33. Shayne Bennett	2	2	0	53.0	37	35	6.28
31. Brent Billingsley	5	5	0	61.1	38	22	5.58
14. Jake Chapman	1	0	0	8.2	2	5	8.208
30. Tony Dougherty	2	0	0	6.1	2	1	0.284
40. Keith Evans	1	3	0	22.1	12	7	6.484
17. Pat Flury	2	0	0	25.0	4	10	16.144
6. Robert Marquez	4	2	3	55.2	35	18	49.566
27. Scott Mitchell	4	4	0	66.2	46	23	40.621
34. Trey Moore	0	2	0	34.2	23	12	27.597
xx. Guilermo Mota	3	4	5	35.1	11	18	21.280
38. Jeremy Powell	3	7	0	72.1	50	31	50.622
18. Brad Rigby	2	4	0	45.1	34	16	29.675
29. Matt Ruebel	0	0	0	9.2	3	5	2.279
11. Matt Skmetta	0	2	9	21.2	14	12	27.582
37. Mark Small	0	2	1	21.0	14	10	21.600
10. Mike Thurman	0	3	0	10.1	12	9	5.1045

## Rendement des Expos

Au bâton

Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
5. Barrett Mike	163	17	35	14	1	0.215
33. Bergeron Poter	289	49	69	14	3	7.239
11. Blum Geoff	94	14	23	11	2	0.245
18. Cabrera Orlando	267	31	65	34	8	2.243
27. Guerrero Vladimir	318	59	118	77	24	6.371
4. Guerrero Wilton	112	11	27	9	1	3.241
1. Joes Terry	60	15	12	6	0	3.200
19. Seguinof Fernando	23	1	8	3	1	0.348
9. Stevens Lee	293	42	76	56	17	0.259
3. Vidro Jose	328	64	122	63	15	5.372
15. Webster Lenny	48	4	8	0		

## Golf

**Classique Eagle Creek**  
Disputé à Ottawa, Ontario.

1 <sup>ère</sup> ronde	
Jim Rutledge	33-32 = 65
Brian Unk	33-33 = 66
Will Yanagisawa	33-33 = 66
Greg Bruckner	33-34 = 67
Nathan Green	34-33 = 67
Wes Martin	34-33 = 67
Alex Munoz	31-36 = 67
Lian Wei Zhang	33-34 = 67
Kevin Altenhof	35-34 = 69
Michael Combs	35-34 = 69
John Douma	34-35 = 69
Mark Johnson	34-35 = 69
Rob McMillan	37-32 = 69
Stuart Musgrave	34-35 = 69
Marty Schiene	35-34 = 69
Jason Schultz	35-34 = 69
Kenneth Staton	35-34 = 69
Tim Balmer	33-37 = 70
Gordon Burns	38-32 = 70
Nathan Gatehouse	37-33 = 70
Phillip Jonas	34-36 = 70
Arden Knoll	35-35 = 70
Grant Masson	35-35 = 70
a-Matt McQuillan	37-33 = 70
Patrick Moore	35-35 = 70
Danny Norton	34-36 = 70
Brian Payne	35-35 = 70
Brad Wilson	37-33 = 70
Jack Abney	36-35 = 71
Jason Bohm	35-36 = 71
Matt Christensen	35-36 = 71
a-Lee Curry	36-35 = 71
Jon Drewery	37-34 = 71
Todd Fanning	35-36 = 71
Mike Fergin	36-35 = 71
Chris Ferguson	35-36 = 71
David Gleeson	35-36 = 71
Chris Greenwood	35-36 = 71
Stuart Hendley	38-33 = 71
Karl Kekki	37-34 = 71
Doug LaBelle	33-38 = 71
Darryl Lepage	35-36 = 71
Craig Matthew	38-33 = 71
Serge Thivierge	35-36 = 71
Jamie Welder	37-34 = 71
Steven Aiker	37-35 = 72
Jeff Bloom	39-33 = 72
Duane Book	36-36 = 72
Paul Devenport	36-36 = 72
Derek Gilechrist	36-36 = 72
Octavio Gonzalez	36-36 = 72
Darren Griff	37-35 = 72
Brian McCann	34-38 = 72
Chris McCuaig	37-35 = 72
Perry Parker	34-38 = 72
Koith Whitecotton	37-35 = 72
Aaron Barber	34-39 = 73
Dave Branshaw	38-35 = 73
Gregg Cuthill	37-36 = 73
Rob Johnson	39-34 = 73
Craig Marselles	37-36 = 73
Rich Massey	37-36 = 73
Michael Moore	36-37 = 73
Dave Pashko	35-38 = 73
Ray Stewart	38-35 = 73
Zoltan Veress	37-36 = 73
Chris Wall	38-35 = 73
Chad Wright	39-34 = 73
Jace Bugg	39-35 = 74
a-Geoff Castleton	35-39 = 74
Jean-Pierre Cixous	36-38 = 74
Carl Desjardins	36-38 = 74
Rick Gibson	36-38 = 74
James Harper	35-39 = 74
Xavier Lazurovitz	37-37 = 74
John McCann	38-36 = 74
Grant Moorhead	38-36 = 74
Derrin Morgan	39-35 = 74
Blair Piercy	35-39 = 74
D.A. Points	34-40 = 74
Martin Price	38-36 = 74
Drew Scott	37-37 = 74
Andrew Smeeth	37-37 = 74
Stephane Talbot	38-36 = 74
Roger Tambellini	36-38 = 74
JJ West	38-36 = 74
Stephen Woodard	36-38 = 74
Brett Bingham	38-37 = 75

**Championnat Senior de la SPGA**  
Disputé à Dearborn, Michigan.

1 <sup>ère</sup> ronde	
John Jacobs	32-33 = 65
Bruce Fleisher	33-32 = 65
Hugh Baiocchi	33-32 = 65
Tom Kite	33-33 = 66
Bob Murphy	32-34 = 66
Jesse Patino	35-31 = 66
Leonard Thompson	31-36 = 67
Allen Doyle	33-34 = 67
Jerry McGee	34-33 = 67
Jim Thorpe	34-34 = 68
Hale Irwin	33-35 = 68
Stewart Gunn	33-35 = 68
Simon Hobday	33-35 = 68
Mike McCullough	33-35 = 68
Gil Morgan	34-34 = 68
Brian Barnes	35-33 = 68
Fred Gibson	33-36 = 69
Hubert Green	33-36 = 69
Tom Jenkins	36-33 = 69
John Mahaffey	33-36 = 69
Tom Wargo	36-34 = 70
Bruce Summerhays	32-38 = 70
Larry Nelson	33-37 = 70
DeWitt Weaver	32-38 = 70
Tom Watson	36-34 = 70
Doug Tewell	30-40 = 70
Jose Maria Canizares	36-34 = 70
Bill Brask	34-36 = 70
Dave Stockton	32-39 = 71
John Bland	35-36 = 71
Lanny Wadkins	36-35 = 71
Roy Vucichich	37-34 = 71
Ray Floyd	35-36 = 71
Ed Dougherty	34-37 = 71
Dana Quigley	36-35 = 71
Jay Sigel	35-37 = 72
Jim Ahern	38-34 = 72
Jim Dent	34-38 = 72
Graham Marsh	32-40 = 72
Walter Hall	37-35 = 72
Dale Douglass	35-37 = 72
Dean Overturf	36-36 = 72
Jim Colbert	36-36 = 72
John D. Morgan	36-36 = 72
Bob Dickson	35-37 = 72
Mike Hill	38-34 = 72
Larry Ziegler	36-36 = 72
Gary McCord	35-38 = 73
Jim Albus	35-38 = 73
Andy North	40-33 = 73
David Lundstrom	37-37 = 74
Isao Aoki	34-40 = 74
Alberto Giannone	36-38 = 74
Steve Veriato	37-37 = 74

**Classique BUY.COM**  
Disputé à Greenville, Caroline du Sud.

1 <sup>ère</sup> ronde	
John Wilson	32-32 = 64
Tim Clark	31-34 = 65
Chris Smith	32-33 = 65
Vaughn Taylor	34-31 = 65
Vance Veazey	33-33 = 66
Kevin Blanton	30-36 = 66
Brian Sharp	35-31 = 66
Randy Leen	34-32 = 66
Lee Rinker	34-33 = 67
David McCampbell	35-32 = 67
Craig Kanada	34-33 = 67
Rob McKelvey	32-35 = 67
Steve Ford	34-34 = 68
Richard Johnson	32-36 = 68
Paul Gow	32-36 = 68
Mark Wurtz	35-33 = 68
Charles Warren	34-34 = 68
Matt Peterson	34-34 = 68
Greg Parker	34-34 = 68
Greg Gregory	34-34 = 68
Andrew Price	32-36 = 68
Jaxon Brigman	36-33 = 69
Tom Kalinowski	34-35 = 69
Shane Bertsch	34-35 = 69
Sam Randolph	34-35 = 69
John Elliott	33-36 = 69

**Tournois Standard Life de Loch Lamond**  
Disputé à Glasgow, Ecosse.

2 <sup>e</sup> ronde	
Richard Green	69-67 = 136
Ernie Els	69-67 = 136
Jarmo Sandelin	67-69 = 136
Nick Faldo	67-69 = 136
Adam Scott	66-70 = 136
Michael Campbell	70-67 = 137
Tom Lehman	66-71 = 137
Notah Begay	65-72 = 137
Colin Montgomerie	70-68 = 138
Dean Robertson	72-67 = 139
Bob May	69-71 = 140
Jarrold Moseley	69-71 = 140
Phil Mickelson	68-72 = 140
Raymond Russell	69-71 = 140
Per-Ulrich Johansson	67-73 = 140
Jose Maria Olazabal	70-71 = 141
a-Matt Kuchar	69-73 = 142
David Duval	70-73 = 143
Thomas Bjorn	74-69 = 143
Ian Woosnam	70-73 = 143
Craig Hamline	72-73 = 145
Gary Nicklaus	73-72 = 145
Glen Day	69-77 = 146
Jesper Parnevik	75-72 = 147
Miguel Angel Jimenez	73-75 = 148
Sam Torrance	76-74 = 150
Costantino Rocca	79-75 = 154
Robin Byrd	76-79 = 155

**Omnium Greater de Milwaukee**  
Disputé à Milwaukee.

1 <sup>ère</sup> ronde	
Jay Williamson	31-33 = 64
Kenny Perry	31-33 = 64
Loren Roberts	31-34 = 65
Frank Lickliter	34-31 = 65
Jerry Kelly	32-33 = 65
Corey Pavin	31-34 = 65
Cameron Beckman	32-33 = 65
Chris Perry	30-36 = 66
Carlos Franco	31-35 = 66
Gary Hallberg	33-33 = 66
Franklin Langham	32-34 = 66
Joe Durant	34-32 = 66
J.P. Hayes	34-32 = 66
Brad Fabel	33-34 = 67
Tom Pernice Jr.	33-34 = 67
Scott Hoch	33-34 = 67
Ronnie Black	33-34 = 67
Brad Elder	31-36 = 67
Bradley Hughes	32-35 = 67
Mark Calcavecchia	33-34 = 67
Bill Glasson	33-34 = 67
Brian Claar	35-32 = 67
Jim Gallagher	35-33 = 68
Bob Friend	35-33 = 68
Jimmy Green	32-36 = 68
Olin Browne	32-36 = 68
Mark Wiebe	33-35 = 68
Frank Nobilo	34-34 = 68
Doug Barron	32-36 = 68
Mike Springer	33-35 = 68
Casey Martin	32-36 = 68
Brian Gray	34-34 = 68
Todd Barranger	34-34 = 68
Mathew Goggin	33-35 = 68
Keith Fergus	32-36 = 68
Pete Jordan	35-33 = 68
Brandel Chamblee	33-35 = 68
Tom Purtzer	34-34 = 68
Dave Ogren	36-32 = 68
Michael Clark II	35-33 = 68
Brian Gay	34-35 = 69
Skip Kendall	35-34 = 69
Craig Stadler	34-35 = 69
Blaine McCallister	35-34 = 69
Joey Sindelar	33-36 = 69
Dieky Pride	35-34 = 69
Ben Bates	34-35 = 69
Steve Stricker	35-34 = 69
Paul Curry	33-36 = 69
Steve Hart	34-35 = 69
Grant Waite	34-35 = 69

**Omnium de Suède**

Disputé à Bastad, Suède. Tournoi doté d'une bourse globale de 375 000 \$ US.

**Simple, deuxième tour**  
Magnus Norman (1), Suède, bat Jiri Vanek, République tchèque, 6-2, 6-2.  
Albert Portas (5), Espagne, bat Fredrik Jonsson, Suède, 7-6 (5), 6-2.  
Ivan Ljubicic, Croatie, bat Davide Sangunetti, Italie, 3-6, 6-3, 7-5.  
Nicolas Massu, Chili, bat Bohdan Ulihrach, République tchèque, 6-2, 6-4.

**Double, quarts-de-finale**  
Joshua Eagle et Andrew Florent (3), Australie, battent Julien Boutter, France et Jack Waite, E.-U., 6-2, 6-3.  
Fredrik Bergh et Andreas Vinciguerra, Suède, battent Alex Lopez-Moron et Alberto Portas, Espagne, 7-6 (7-2), 6-3.  
Andrea Gaudenzi et Diego Nargiso, Italie, battent Pablo Albano et Antonio Prieto, Argentine, 6-2, 6-2.

**Tournoi du Temple de la Renommée**

Disputé à Newport, Rhode Island. Tournoi doté d'une bourse globale de 320 000 \$ US.

**Simple, quarts-de-finale**  
Jason Stoltenberg (5), Australie, bat Paul Orstein (3), E.-U., 7-6 (5), 7-6 (3).  
Jens Knippschild, Allemagne, bat Scott Draper, Australie, 6-4, 6-3.

**Double, quarts-de-finale**  
Bob et Mike Bryan (1), E.-U., battent Ville Luukko, Finlande, et Peter Wessels, Pays-Bas, 7-6 (4), 6-2.  
Kyle Spencer, G.-B., et Mitch Sprengelmeyer, E.-U., battent Neville Godwin et Marcos Ondruska (2), AFS, 6-3, 7-6 (6).  
Jonathan Erlich et Harel Levy, Israël, battent Mark Merklein, Bahamas, et Chris Woodruff, E.-U., 3-6, 6-2, 6-3.

**Grand Prix Sanex**

Disputé à Pörschach, Autriche. Tournoi doté d'une bourse globale de 250 000 \$ US.

**Simple, deuxième tour**  
Barbara Schett (1), Autriche, bat Jana Kandarr, Allemagne, 5-7, 6-3, 6-3.  
Patty Schnyder (2), Suisse, bat Andrea Glass, Allemagne, 5-7, 7-5, 6-4.  
Angelos Montolio (6), Espagne, bat Karina Habsudova, Slovaquie, 7-5, 4-6, 7-6 (5).  
Joannette Kruger, AFS, bat Paola Suarez (8), Argentine, 6-2, 6-7(6), 7-6(7).  
Gala Leon Garcia (7), Espagne, bat Sandra Kleinova, République tchèque, 6-4, 6-1.  
Adriana Gersi, République tchèque, bat Ludmila Cervanova, Slovaquie, 3-6, 6-1, 7-6(2).  
Natalia Zvereva, Biélorussie, bat Petra Rampre, Slovénie, 6-1, 6-2.  
Magdalena Maleeva, Bulgarie, bat Barbara Rittner, Allemagne, 6-4, 6-4.

**Omnium UBS**

Disputé à Gstaad, Suisse. Tournoi doté d'une bourse globale de 575 000 \$ US.

**Simple, premier tour**  
Alex Corretja (1), Espagne, bat Roger Federer, Suisse, 6-4, 4-6, 6-4.  
Francisco Clavet, Espagne, bat Younes El Aynaoui (5), Maroc, 6-1, 4-6, 6-4.  
Franco Squillari (6), Argentine, bat Rainer Schuttler, Allemagne, 7-5, 7-5.  
Marcelo Rios (7), Chili, bat Slava Dosedel, République tchèque, 7-5, 6-7 (2), 6-2.  
George Bastl, Suisse, bat Lucas Arnold, Argentine, 6-2, 6-1.  
Jiri Novak, République tchèque, bat Hicham Ararzi, Maroc, 6-3, 7-6 (0).  
Vince Spadea, E.-U., bat Sergi Bruguera, Espagne, 2-6, 7-5, 6-2.  
Marc Rosset, Suisse, bat Michel Kratochvil, Suisse, 6-3, 6-2.

**Deuxième tour**  
Alex Corretja (1), Espagne, mène sur Vincent Spadea, E.-U., 6-2, 5-2, interrompu, pluie.  
Sébastien Grosjean, France, bat Nicolas Kiefer (2), Allemagne, 6-3, 6-1.  
Albert Costa (4), Espagne, bat Jerome Golmard, France, 6-4, 6-3.  
Marcelo Rios (7), Chili, bat George Bastl, Suisse, 6-3, 7-5.  
Mariano Puerta (8), Argentine, bat Felix Mantilla, Espagne, 6-0, 6-2.  
Jiri Novak, République tchèque, bat Francisco Clavet, Espagne, 6-3, 7-5.

**Double, premier tour**  
Tomas Carbonell, Espagne, et Martin Garcia (3), Argentine, battent Marco Kevin Goellner, Allemagne, et Eric Taino, E.-U., 6-3, 6-4.  
Chris Haggard, AFS, et Tom Vanhoudt, Belgique, battent Juan Ignacio Carrasco, Espagne, et Daniel Orsanic (4), Argentine, 6-4, 6-4.

## Tennis

## Soccer

**Ligue A**

Association de l'Est

Section Nord-Est							
V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
Rochester	8	5	1	21	10	4	37
Toronto	8	3	3	21	10	2	37
Long Island	6	6	3	23	23	3	30
Boston	7	9	1	20	22	1	29
Montréal	3	9	3	13	25	0	15
Connecticut	1	12	4	9	31	0	8

Section Atlantique

Section Atlantique							
V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
Richmond	13	4	0	27	16	2	54
Charleston	9	4	2	27	18	6	44
Atlanta	8	6	2	30	18	5	39
Hampton Roads	9	8	2	23	22	0	38
Hershey	8	8	2	26	19	4	38
Pittsburgh	6	9	1	19	23	2	27
Raleigh	5	8	4	20	32	2	26

Association de l'Ouest

Section Pacifique							
V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
San Diego	10	6	1	27	22	5	45
El Paso	9	7	1	34	30	5	42
Orange County	9	8	1	28	26	4	41
Seattle	8	5	3	28	19	6	41
Bay Area	7	8	2	23	33	3	32
Vancouver	6	5	3	25	21	3	30

Section Centrale

Section Centrale							
V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts	
Minnesota	12	1	4	44	16	9	61
Milwaukee	8	4	1	27	17	5	38
Tennessee	6	9	0	25	39	1	25
Indiana	4	10	3	14	32	1	20
U.S. Pro-40	4	11	1	18	32	1	18
Cincinnati	1	10	2	11	30	0	6

**Note: 4 pts pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. 2 pts pour une victoire en tirs de barrage. 1 pt pour une défaite en tirs de barrage. 1 pt-bon pour chaque match d'au moins 3 buts. Les résultats en tirs de barrage sont inclus dans la colonne victoires/défaites.**

Dimanche 9 juillet

Montréal 1 Connecticut 1  
Richmond 2 Indiana 0  
Raleigh 0 Minnesota 0  
El Paso 3 San Diego 1

Mardi 11 juillet

Hampton Roads 0 Montréal 1

Mercredi 12 juillet

Toronto 0 Connecticut 1  
U.S. Pro-40 1 Bay Area 2

Vendredi 14 juillet

Montréal à Raleigh  
San Diego à Boston  
Charleston à Pittsburgh  
Long Island à Rochester  
Cincinnati à Milwaukee  
Orange County au Minnesota  
El Paso au Bay Area  
U.S. Pro-40 à Vancouver

Samedi 15 juillet

Montréal à Richmond  
San Diego au Connecticut  
Raleigh à Atlanta  
Orange County

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



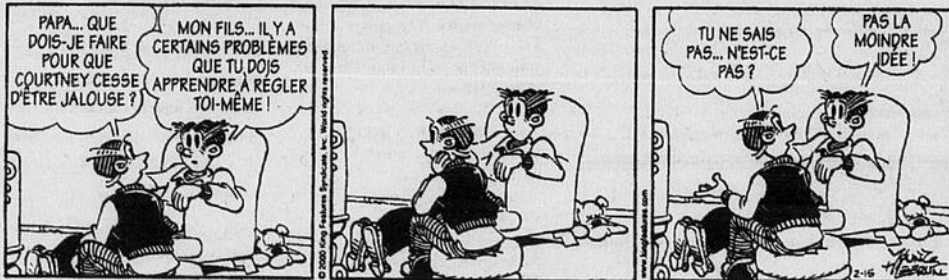
GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les sports

11 millions \$ pour deux ans avec les Rangers

Messier sera capitaine

Presse Canadienne  
New York

Mark Messier est officiellement de retour avec l'équipe qu'il a menée à la coupe Stanley il y a six ans.

Les Rangers de New York ont consenti un contrat de deux ans évalué à 11 millions \$ à un joueur de 39 ans.

«Dire que c'est un grand jour n'est pas assez fort», a déclaré un Messier ému, qui portait un chandail des Rangers avec le C du capitaine lors d'une conférence de presse tenu hier matin au Madison Square Garden.

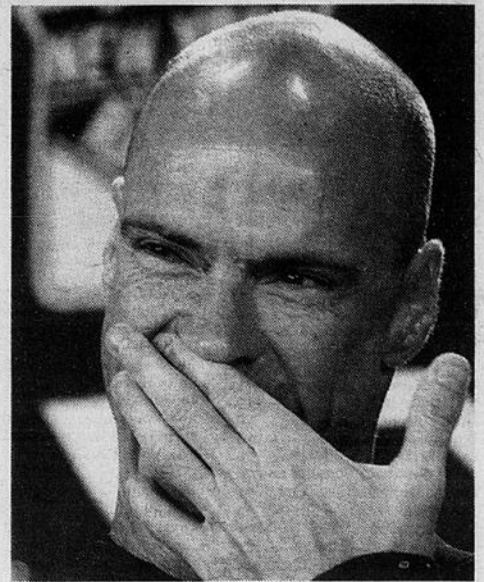
«De revenir ici et de revoir tous ces visages familiers me comble d'aise. C'est un grand jour pour moi-même et pour ma famille...»

Les Rangers, qui n'ont pas participé aux séries au cours des trois dernières saisons, ont engagé Messier pour ses qualités de leader. Leur déclin a coïncidé avec son départ vers Vancouver.

«Je vous garantis qu'on va participer aux séries», a déclaré Messier, qui retrouve son ancien patron Glen Sather, avec lequel il a gagné cinq coupes Stanley à Edmonton. Il s'ajoute au défenseur Vladimir Malakhov et à l'entraîneur Ron Low, également engagés cette semaine par le nouveau directeur général des Rangers.

«Je suis extrêmement fier aujourd'hui», a déclaré Sather. «J'ai fait signer à Mark son premier contrat. Nous avons vécu beaucoup d'expériences ensemble et nous allons en vivre encore plus. Je me suis toujours senti comme son deuxième père.»

Messier, qui était joueur autonome sans restriction, a récolté 54 points, dont 17 buts, dans l'uniforme des Canucks, une équipe qu'il n'a jamais pu mener aux séries



ASSOCIATED PRESS

Mark Messier a été très émotif au cours de sa présentation à la presse new-yorkaise.

en trois ans. Les Canucks ont préféré lui racheter les deux dernières années de son contrat pour 2 millions \$ plutôt que de lui verser encore 12 millions \$.

«Les trois dernières années ont été importantes. Je tiens à remercier tout le monde à Vancouver. Ce furent trois grandes années. J'ai appris beaucoup», a déclaré Messier.

Brian Burke, dit-on, aurait aimé le réengager à plus petit prix.

Les Rangers que retrouve Messier n'ont plus que quatre joueurs qui étaient avec l'équipe à son départ en 1997, Mike Richter, Brian Leetch, qui entouraient Messier à la conférence de presse, Adam Graves et Darren Langdon.

Messier a d'ailleurs remercié Leetch de lui avoir cédé son rôle de capitaine.

Hippodrome Rideau-Carleton

Les inscrits du programme de vendredi

<b>Première course, Trot, Bourse 4500 \$</b> 2-13 Earl Monroe (Toth) 7-23 Flash Floods (McDonald) 4-1 Linda Lane (Coville) 9-29 Dimensional (Robinson) 5-17 Here Comes Earl (Macdonald) 6-14 Kash Deal (St Amour) 11-13 Sos Ride A Rainbow (Portelance) 10-12 D's Firefly (Kovacs) 12-18 Illuminate (Oreilly) 8-1ae Tanaka (Groulx Jr)	9-25 Run The Music (Turenne) 5-18 Giuglye Tess (Gagnon) 6-14 Town Flyer (Coville) 7-11 Pontiac Princess (Portelance) 8-5 Justfortherecord (Thibert) 10-12 False Trust (Gilchrist) 12-19 Gas Baby (Guy) 4-1ae Lou Annâ Scooter (Kovacs)	7-12 Oprah Montcalm (Thibert) 10-18 Cam's Spirit (Turenne) 12-14 F.T. Forrest (Turenne) 15-15 Eatonmeadow Cameo (Coville)	<b>Onzième course, Amble, Bourse 6000 \$</b> 5-22 Good Investment (Turenne) 3-11 P.Js Dragon (Beaudoin) 4-14 Olympic Flames (McDonald) 5-18 Locomotive Lobell (Chretien) 6-18 Rose Adam Paul (Turcotte) 8-13 Gosh (Lake) 9-17 The Bodyguard (Coville) 10-15 Mc Champ (Gagnon)
<b>Deuxième course, Amble, Bourse 4500 \$</b> 3-16 Gans Best Dream (Gilchrist) 7-28 Aaron Rice (Beaudoin) 4-19 Far Away Places (Oreilly) 5-11 Justa Jiffy (Turenne) 8-4 Blue Blue (McDonald) 7-2 Pennsylvania Ave (Filion) 8-15 Lady Angus (Jones) 9-17 Noble Silent (Coville) 12-13 Nor Silence (Guindon) 10-1ae R.G. Intown (Stacy)	7-21 Canaco Peridot (McDonald) 4-15 Joyful Events (Beaudoin) 9-27 Lord Bruce (Odwyer) 5-18 Oriole Drummond (Gagnon) 6-13 Goodies Goneyby (Filion) 8-19 Gannis Pride (Oreilly) 10-1ae G. Hillary (Coville) 12-12 River Road Jupiter (Provost) 7-1ae Welkin Princess (Jones)	7-1 Victor Drummond (Oreilly) 8-3 Classe Tume (Stacy) 9-18 Light My Fire (Mephes) 10-1ae Ironstone Bingo (Annonce plus tard)	<b>Douzième course, Amble, Bourse 7500 \$</b> 3-16 K.R. Jordan (Beaudoin) 7-27 Rai Caster (Coville) 4-14 Fireball Jr (Portelance) 9-23 Primiano (Gagnon) 5-11 Romancing The Edge (Forge) 6-12 So Sporty (McDonald) 7-15 Casino Resort (Jones) 8-18 Kyoto Hanover (Oreilly) 10-19 One Price (Kovacs)
<b>Troisième course, Trot, Bourse 6500 \$</b> 3-16 Katriana (Macdonald)EP 11-8 Sos Crstal (Coville) 9-23 Centrefold (Duford) 3-15 Stormont Overright (Guindon) 6-17 Stormont Get Rich (Zeron) 9-9 Yankee Twang (Smith) 8-4 Joy Of Pleasure (Oreilly) 9-11 Paidindreams (Robinson) 10-12 Gosmore River (Odwyer)	3-23 Forest Hill Elver (Coville) 3-14 Big Ten (Turcotte) 4-18 Oka Bacarat (Beaudoin) 5-19 Township Master (Filion) 6-15 Skupper Nairross (Kovacs) 7-16 Junk Food Johnny (Oreilly) 8-12 Eternal Storm (Gagnon) 10-11 Rustic Schoop (Guy) 12-17 Tough Guy (Hay)	8-19 Promise Al Dawn (Turenne) 9-17 Halo Angus (Jones) 10-18 Cam Orator (Lake)	<b>Treizième course, Amble, Bourse 4000 \$</b> 5-27 First Presentation (McDonald) 3-18 Ritchie Girl (Lanoue) 7-22 Notanoid Biograss (Jones) 4-14 Majestic Mark (Portelance) 5-16 Lampion Olympic (Beaudoin) 6-15 Vivat Durane (Egan) 7-19 Blizzard Bell (Coville) 8-13 Miss Maggie D (Turenne) 10-11 Pace Ventura (Lake) 9-2ae Neon Nora (Annonce plus tard)
<b>Quatrième course, Amble, Bourse 5000 \$</b> 3-13 High Adventure (McPhee) 7-2ae City Of Dreams (Stacy)	2-9 Elody Bavama (Turcotte) 3-16 One Only Knows (Odwyer) 3-11 Lucky Sign (Filion) 3-1 D.G. Hibiscus (Gagnon) 6-13 lillibethereforyou (Kovacs)	7-14 Luvisthesend (Coville) 7-21 Gold Survivor (Turcotte) 4-18 Bemel Semahu (McDonald) 9-27 Perdita Hanover (Robinson) 6-19 Mandolin Magic (Chretien) 7-12 Her Notcher Girl (Gagnon) 8-5 Eglantine (Pike) 10-1ae H. Duchesse (Beaudoin) 12-18 Townner Ironstone (Portelance)	<b>Quatrième course, Amble, Bourse 4000 \$</b> 3-14 Luvisthesend (Coville) 7-21 Gold Survivor (Turcotte) 4-18 Bemel Semahu (McDonald) 9-27 Perdita Hanover (Robinson) 6-19 Mandolin Magic (Chretien) 7-12 Her Notcher Girl (Gagnon) 8-5 Eglantine (Pike) 10-1ae H. Duchesse (Beaudoin) 12-18 Townner Ironstone (Portelance)

Hippodrome Rideau-Carleton

Résultats du programme de jeudi

<b>Course 1, Amble, Bourse 4500 \$</b> 3 Rikless All Luck 6.90 3.20 (Turcotte) 1 Laverve 2.30 2.10 3 Coeur De Lion 2.30 Durée: 2:02 EXACTA: 17.00 \$ TRIFECTA: 43.90 \$	(Kovacs) 2 Kokanee Creek (Brown) durée: 1:55.4 EXACTA: 8.30 \$ TRIFECTA: 35.90 \$	<b>Course 8, Amble, Bourse 5500 \$</b> 8 Jake And Harry 39.90 17.00 7.90 (Gagnon) 9 Hampton Hagar 8.10 6.80 (Piquard) 1 Clayton Seebster (Kovacs) durée: 59.1 EXACTA: 336.70 \$ TRIFECTA: 2211.50 \$	<b>Course 11, Amble, Bourse 6000 \$</b> 5 Matt About Nu 15.20 5.60 11.90 (Oreilly) 2 Sacrette (Turenne) 8 Ryans Little Rose 22.30 (Portelance) Durée: 1:58.1 EXACTA: 355.50 \$ TRIFECTA: 12 625.70 \$
<b>Course 2, Amble, Bourse 26 421 \$</b> 2 Cupacashwhipcream 2.20 4.20 2.10 (Amieson) 1 Wepoy On The Table 12.60 9.60 (Macdonell) 4 Glory Killian 3.50 Durée: 56.2 EXACTA: 10.30 \$ PARI DOUBLE: 33.60 \$ TRIFECTA: 229.20 \$	3-14 Luvisthesend (Coville) 7-21 Gold Survivor (Turcotte) 4-18 Bemel Semahu (McDonald) 9-27 Perdita Hanover (Robinson) 6-19 Mandolin Magic (Chretien) 7-12 Her Notcher Girl (Gagnon) 8-5 Eglantine (Pike) 10-1ae H. Duchesse (Beaudoin) 12-18 Townner Ironstone (Portelance)	<b>Course 9, Amble, Bourse 6000 \$</b> 1 Stable D Or Dan 3.30 2.70 2.40 (Oreilly) 2 Justikoldtimes 5.10 3.80 (Simard) 3 Oompah 6.30 (Smith) Durée: 1:57.2 EXACTA: 59.10 \$ TRIFECTA: 438.00 \$	<b>Course 12, Amble, Bourse 55 500</b> 2 Emersons Jane 7.10 2.90 2.40 (Coville) 3 Jay B Hazy 4.20 3.40 (Gagnon) 1 Canaco Brazeau 3.40 (Kovacs) Durée: 1:57.2 EXACTA: 84.70 \$ PARI DOUBLE: 39.10 \$ TRIFECTA: 438.00 \$
<b>Course 3, Trot, Bourse 5500 \$</b> 6 Jackingtomahawk 19.60 8.10 4.60 (Portelance) 3 Biss The Boss 5.20 3.20 (Zeron) 5 Metals Task N (McDonald) durée: 2:02 EXACTA: 182.90 \$ TRIFECTA: 548.80 \$	<b>Course 5, Amble, Bourse 5500 \$</b> 4 At Your Service N 5.70 2.40 2.50 (Oreilly) 5 Pacific Speed 2.50 2.60 (Piquard) 8 Solent Cam (Portelance) (Coville) durée: 1:57.1 EXACTA: 13.60 \$ TRIFECTA: 125.20 \$ 72.70 \$	<b>Course 10, Trot, Bourse 8000 \$</b> 2 Independence Day 7.40 3.50 2.20 (Odwyer) 6 Chess Set 3.70 2.50 (Filion) 3 Oompah 3.60 (Portelance) Durée: 2:00.3 EXACTA: 30.20 \$ TRIFECTA: 189.90 \$ PARI TRIPLE: 62.25 \$	<b>Course 13, Amble, Bourse 4000 \$</b> 9 Sometimes Fern 11.70 7.40 19.50 (Beaudoin) 5 Muffler Burns 5.10 5.10 (Filion) 2 Sheldon's Fella (Skene) durée: 59.1 EXACTA: 191.80 \$ TRIFECTA: 848.40 \$

## Les sports

Jacques Villeneuve pèse toujours le pour et le contre

## Le court terme est important

Après avoir passé quelques jours de vacances sur un bateau en Grèce, avec Craig Pollock, son grand ami et directeur général de l'écurie BAR, Jacques Villeneuve affirme ne pas avoir encore pris de décision quant à son avenir très prochain: «Ce fut très relaxe et cela a fait beaucoup de bien de passer quelques jours de vacances ensemble», a-t-il commencé par dire à son arrivée en Autriche.

«C'est très compliqué, parce que l'on ne sait jamais ce qu'une écurie va produire et ce qu'elle fabriquera comme voiture mais aussi comment on s'entendra avec les gens, surtout lorsque c'est une nouvelle écurie», a-t-il raconté en parlant de la future équipe Renault.

## Pas facile

«Ce n'est jamais une décision facile même si par le passé, j'admets que ce fut le contraire. Lorsque j'ai débuté, tout était plus clair. Je devais partir au Japon puis venir en Amérique du Nord pour courir en Formule Atlantique et en Formule Indy, ensuite la Formule un avec Williams. Mais là, c'est la première fois qu'une décision n'est vraiment pas claire.»

Que veut dire Villeneuve quand il déclare que ce n'est pas clair, sachant pertinemment qu'il veut maintenant gagner et accumuler des victoires. En supposant qu'il opte pour la future écurie Renault, il faudra s'attendre à un minimum de deux années pour redevenir champion du monde.

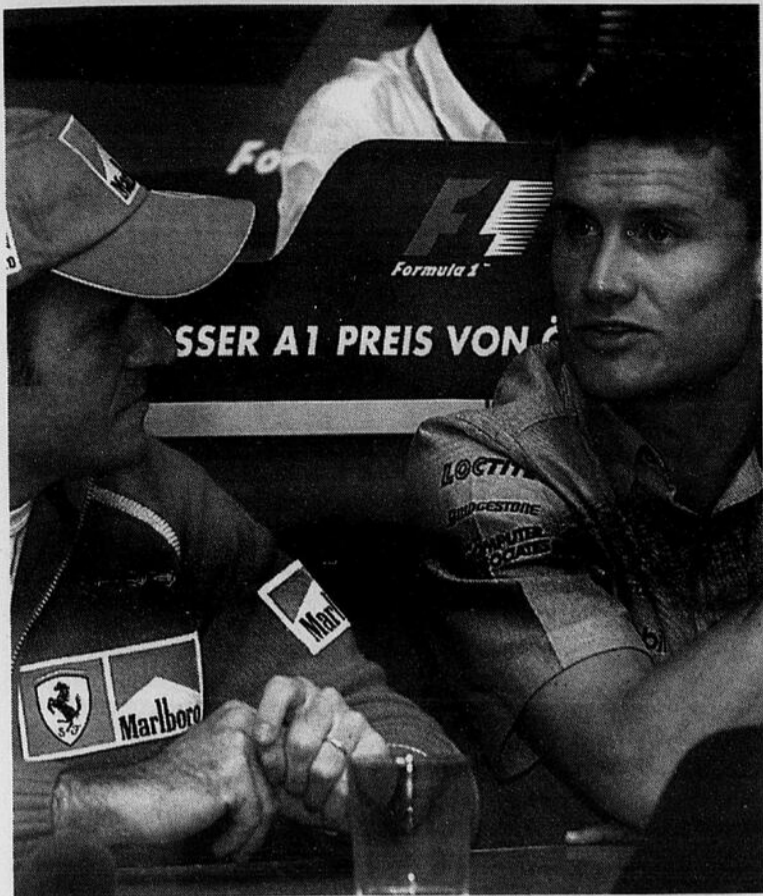
«C'est vrai que j'ai envie de commencer à gagner tout de suite. Qui sait, de ces deux écuries, sera la première à gagner? C'est de tenir compte de tout cela qui est diffi-

cile. Il faut aussi regarder le long terme mais pour une fois, dans ma prise de décision, le court terme est devenu très important», a expliqué Villeneuve.

## Confiant pour l'Autriche

BAR-Honda, son équipe actuelle, semble maintenant en mesure d'offrir à Villeneuve suffisamment d'espoir à en constater ses derniers résultats: «Nous avons encore amélioré la voiture depuis le Grand Prix de France et nous aurons de nouvelles améliorations pour le Grand Prix d'Allemagne», a indiqué Villeneuve, très réaliste en précisant qu'il ne s'attend pas à monter sur le podium pour autant: «Battre les Ferrari et les McLaren à Hockenheim sera très difficile mais je demeure tout de même très optimiste, surtout ce week-end», a-t-il précisé.

Le circuit autrichien plaît à Villeneuve et sa BAR-Honda devrait encore mieux se comporter sur ce circuit. «Nous pouvons rouler ici avec moins d'appui qu'à Magny-Cours et comme nous étions assez compétitifs en France, alors que nous nous attendions à être complètement à côté de la plaque, je suis donc très confiant pour ce Grand Prix», a conclu le gagnant de 1997 ici.



ASSOCIATED PRESS

David Coulthard, à droite, discute avec Rubens Barrichello avant la conférence de presse d'hier, au Grand Prix d'Autriche.

Pour son 100<sup>e</sup> Grand Prix

## Coulthard vise la victoire

David Coulthard aimerait bien célébrer son 100<sup>e</sup> Grand Prix en remportant sa quatrième victoire de la saison, dimanche, en Autriche.

Presse Canadienne Spielberg

Ça ne serait pas seulement la plus belle façon de fêter l'événement, mais ça lui permettrait en même temps de se rapprocher dangereusement de Michael Schumacher en tête du classement du championnat du monde des conducteurs.

«Je n'ai peur de personne et je savoure le défi», a-t-il dit en arrivant au A1-Ring.

«Le plus gros défi provient toujours de votre propre équipe parce que les voitures sont semblables, mais Michael est le meneur aux points.»

Alors qu'on se prépare au 10<sup>e</sup> des 17 Grands Prix de la saison 2000, Schumacher a une avance de 12 points sur Coulthard (56-44), mais l'Écossais a le vent dans les voiles. Une victoire procure 10 points.

«Je vais juste essayer de faire de mon mieux et d'emmagasiner des points», a dit le pilote qui a survécu à un écrasement d'avion mortel, en mai.

Coulthard a gagné le Grand Prix de France il y a deux semaines, après avoir dépassé Schumacher, qui a ensuite connu des problèmes de moteur.

La première fois que la McLaren-Mercedes avait tenté de passer la Ferrari, Schumacher avait fermé la porte et presque sorti son rival de la piste, ce qui avait entraîné un geste obscène

de ce dernier.

«Ce n'est pas une grosse affaire», a estimé Coulthard hier, tout en ajoutant qu'il pourrait aborder le sujet à la rencontre des pilotes.

## Hakkinen demeure confiant

Coulthard semblait plus rapide que Schumacher à Magny-Cours et le double champion du monde Mika Hakkinen a mené la deuxième McLaren à la deuxième position.

Aucune McLaren n'était à l'arrivée des deux premières courses de la saison, mais les deux voitures ont complété les sept courses suivantes, trois fois aux deux premiers rangs. Pendant ce temps, la Ferrari de Schumacher brisait à Monaco et en France.

«Il semble que David a réduit le nombre de faiblesses qu'il avait. Il a toujours été rapide, mais il n'était pas constant», a déclaré Schumacher. «Mais je ne pense pas que Hakkinen conduise à son maximum, pour quelques raisons que ce soit.»

Auteur d'une seule victoire, contre cinq pour Schumacher, le Finlandais est lointain troisième dans la course au championnat, comptant 38 points.

«Je suis très relaxe parce que je sais qu'il reste encore plusieurs courses», a-t-il commenté. «Lors des deux dernières années, le championnat (qu'il a remporté) a été décidé au dernier Grand Prix.»

C'est ici l'an dernier que Coulthard avait touché son coéquipier dès le premier tour, le repoussant au dernier rang.

Hakkinen était remonté en troisième position pour terminer derrière le gagnant, Eddie Irvine, dans l'autre Ferrari, et son coéquipier Coulthard.

Presse Canadienne Spielberg

«Oui, a-t-il reconnu, c'était pour faire le point par rapport à tout ce qui s'est dit, mais ma décision n'est pas encore prise.»

Après avoir conversé quelques instants avec le Québécois, il est devenu évident qu'un choix s'impose pour Villeneuve. Gagner maintenant ou avoir la certitude qu'il pourra accumuler les victoires dans quelques années?

## PUBLI-REPORTAGE

## POURQUOI FAUT-IL 8,3 BÉNÉVOLES PAR CONCURRENTS À LA CLASSIQUE du Maurier

Au départ, l'inscription, les temps de pratique et la compétition elle-même durent huit jours. Ajoutez onze comités du club hôte. Soixante-trois sous-comités, dont certains sont à pied d'œuvre depuis 20 mois. Cela fait 1 200 hommes et femmes dévoués!

Aucun tournoi de golf, et notamment un tournoi de championnat comme la Classique du Maurier au Club Royal Ottawa, ne peut réussir sans l'apport de bénévoles.

Dès le premier coup de départ, la plupart des spectateurs suivent l'action sur le terrain. Mais d'autres actions, accomplies dans l'ombre et souvent hors du terrain, se déroulent en parallèle.

Des navettes transportent les joueuses entre le terrain et les hôtels. Une garderie de jour prend en charge les enfants des golfeuses. On a même mis sur pied une «garderie» pour les chiens, chats et autres animaux domestiques qui les accompagnent. Les golfeuses ont droit à des massages, étirements et autres remises en forme dans une roulotte spécialement aménagée. On nettoie leurs bâtons, on cire leurs chaussures et on les alimente.

Des bénévoles du comité d'accueil informent les joueuses des attraits et activités dans la Région de la capitale nationale y compris les événements sportifs, théâtres, musique classique, concerts rock, en plus de leur offrir billets, guides et transport.

«Notre succès est directement lié à nos bénévoles», affirme Fruiji Bull, coprésidente du comité d'accueil avec Jim Smellie. «Nous sommes très chanceux d'avoir d'en avoir d'excellents à ce tournoi.»

Les bénévoles doivent prendre congé de leur travail, acheter leur uniforme, sacrifier leurs parties de golf pour deux ans et se lever à des heures impossibles. «Jusqu'à ce que je devienne bénévole, je ne sais pas que ça existait, 4 heures du matin», lance une femme du comité.

Tous, toutes participent par amour du sport, parce qu'ils se sentent redevables envers le club Royal Ottawa, ou pour

Billets disponibles chez **ticketmaster.ca** 613-755-1111 **SEARS**

Bureau du tournoi : 819-777-4203



## CLASSIQUE du Maurier

www.dumaurierclassic2000.com

rencontrer les vedettes de la LPGA dans un contexte plus intime que les fans ordinaires. Mais cette chance n'est pas offerte à tous les bénévoles. Loin de là.

Par exemple, vous ne risquez pas de croiser Lorie Kane en garant des autos à l'extérieur du terrain à 6 h 30 du matin. Vous pouvez apercevoir la championne en titre, Karrie Webb, mais elle risque d'être au volant de son véhicule de courtoisie. Et il est improbable que Annika Sorenstein passe au centre de contrôle des communications pour voir si tout va bien...

Vous avez plus de chance de conduire la 10<sup>e</sup> finissante du tournoi de qualification de l'automne, de distribuer des programmes et des listes de joueuses, ou encore de compter les recettes dans une salle sans fenêtres. À moins que vous n'ayez passé tout votre temps à traiter les coups de soleil des spectateurs, à nettoyer le site, à vous occuper de vos collègues bénévoles ou à agir comme maréchal.

Maréchal... en voilà toute une «job»! Dire aux gens d'arrêter quand ils veulent avancer, de rester silencieux quand ils veulent parler, de surveiller les spectateurs alors que Dawn Coe-Jones réussit un aigle. Peut-être verrez-vous la reprise à la télé...

«C'est important pour le prestige de notre club que nous présentions un championnat de qualité», poursuit Mme Bull. «Si tout le monde s'est amusé et que nous présentons un super tournoi, alors nous serons heureux.»

du 7 au 13 août 2000  
au club de golf Royal Ottawa

Deuxième moitié de saison

# Les Expos commencent mal

Les Expos ont entrepris la deuxième moitié de la saison en glissant sous la barre de ,500 (42-43).

RICHARD MILO  
PC — St-Petersburg

Ce n'est pas de bon augure.

Devant 14 924 personnes, les Expos se sont inclinés 6-4 contre les Devil Rays de Tampa Bay, l'équipe qui occupe le dernier rang dans la section Est de la Ligue américaine.

Vladimir Guerrero a réussi un circuit de deux points et Chris Widger, un circuit en solo. Peter Bergeron a réussi un sixième match de trois coups sûrs.

Mais Javier Vazquez n'a pas franchi la cinquième et les Devil Rays ont inscrit deux points contre les releveurs Felipe Lira (2-1), Scott Forster et Scott Strickland à la septième.

Le gros jeu du match a été réussi par Fred McGriff avant la poussée qui a assuré la victoire aux Devil Rays. Il a amorcé un double-jeu en captant un coup en flèche de Terry Jones alors que les deux équipes étaient à égalité, 4-4.

En quatre manches et deux tiers, Vazquez a alloué quatre points et 10 coups sûrs. Il a cédé le monticule à Lira après avoir concédé trois points et cinq coups sûrs à la cinquième.

Gerald Williams a claqué un circuit de deux points pour créer l'égalité 3-3 et Fred McGriff a ensuite réussi un simple d'un point.

Vazquez a été incapable de conserver une avance de 3-1 acquise à la suite d'un circuit de deux points de Vladimir Guerrero à la première et d'un ballon-sacrifice de Jose Vidro à la cinquième.

Pourtant, il a été bien appuyé à la défensive.

Michael Barrett a plongé au troisième but pour voler un coup de plus d'un but à Greg Vaughn à la cinquième et Peter Bergeron a harponné Mike DiFelice avec un relais précis au marbre à la deuxième.

Bryan Rekar était le partant des Devil Rays. En six manches et un tiers, il a alloué quatre points et huit coups sûrs, dont deux circuits. Chris Widger a créé l'égalité 4-4 à l'aide d'un circuit en solo à la septième.

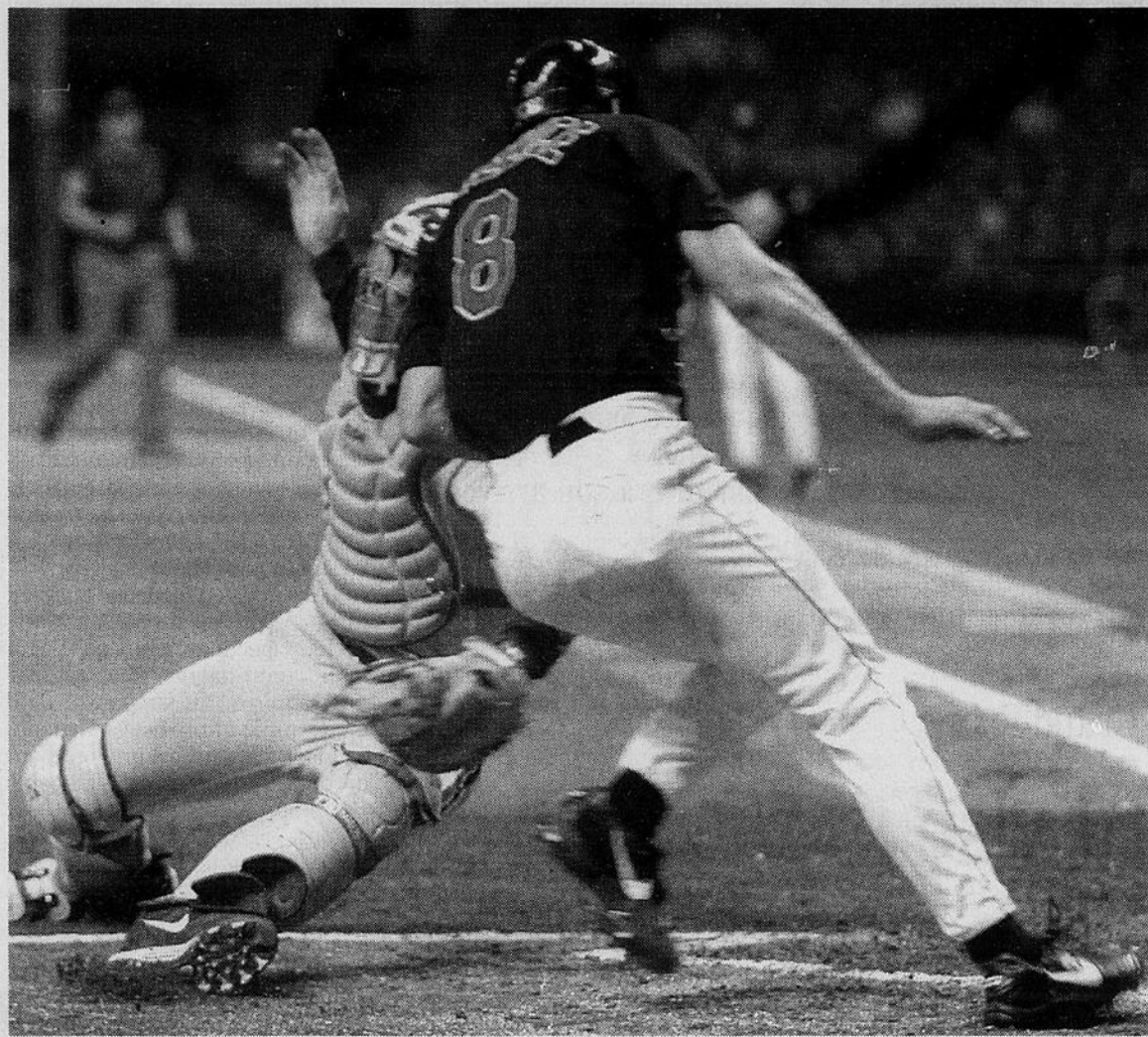
Les Expos ont raté une belle occasion d'inscrire un point à la quatrième. Alors que Guerrero était rendu au troisième, Fernando Seguignol a frappé un roulant au premier but à Fred McGriff alors que l'avant-champ s'était rapproché.

Seguignol agissait comme frappeur désigné. Rondell White, qui soigne une elongation musculaire à la cuisse droite, n'était pas dans la formation partante.

Jim Mecir (7-1) a remporté la victoire et Roberto Hernandez a enregistré son 13<sup>e</sup> sauvetage.

**Guerrero: 24<sup>e</sup>**

Vladimir Guerrero a donné l'a-



ASSOCIATED PRESS

Le receveur des Expos, Chris Widger, à gauche, a retiré Mike DiFelice, des Devil Rays, qui tentait de marquer en deuxième manche, en provenant du deuxième but sur un simple de Gerald Williams.

vance 2-0 aux Expos dès la première à l'aide de son 24<sup>e</sup> circuit de la saison. Avec un compte d'une balle et une prise, il a expédié l'of-

frande de Bryan Rekar par-dessus la clôture du champ centre.

Terry Jones était au deuxième but après avoir frappé dans un

optionnel à la suite d'un roulant au deuxième but. Bergeron a amorcé la rencontre avec un simple sur le deuxième tir de Rekar.

## Faute d'argent

# Le restant de la saison ne sera pas facile

La deuxième moitié de saison s'annonce difficile pour les Expos. Faute d'argent, ils partent avec une prise contre eux dans leur bataille pour une participation aux séries d'après-saison.

RICHARD MILO  
PC — St-Petersburg

N'hésitant pas à dépenser, les Braves d'Atlanta ont profité de la pause du Match des étoiles pour obtenir Andy Ashby des Phillies de Philadelphie et les Yankees de New York sont allés chercher Denny Neagle des Reds de Cincinnati.

Les Mets de New York ont de plus contacté les Cubs de Chicago dans l'espoir de faire l'acquisition d'Ismael Valdes.

Or s'il y a un endroit où les Expos ont besoin de renfort, c'est

au monticule. Ils ont dû utiliser 24 lanceurs en première moitié à cause des blessures.

«J'aimerais qu'on joue pour mieux que ,500 en deuxième moitié, a noté Felipe Alou, mais c'est aussi possible qu'on ne puisse faire mieux. Les points d'interrogation sont les mêmes.

«Quand Irabu sera rétabli, combien de temps aura-t-il besoin pour retrouver toute la forme? Verra-t-on le lanceur que l'on a acquis dans un échange?

«Et Pavano? Thurman? Quand reviendront-ils? Il y a aussi White. Il a joué en dépit des blessures dans la première moitié. Comment se comportera-t-il maintenant dans la deuxième moitié? Et il y a aussi Widger. Restera-t-il en santé?»

Les Expos ont joué pour ,500 (42-42) lors de la première moitié, ce qui est un exploit dans les circonstances. Ils auraient pu s'effondrer comme les Devil Rays de

Tampa Bay, une équipe dont la masse salariale atteint pourtant 65 millions \$, deux fois plus que celle des Expos.

«C'est pourquoi je suis fier que mes joueurs aient joué pour ,500, a souligné Alou. Si nos blessés reviennent en santé, je pense que nous avons toujours une chance.

«Kline semble être un véritable releveur n° 1, Santana s'est révélé une agréable surprise. Il pourrait aider en relève au retour des partants.»

En consultant le classement, Alou a toutefois noté qu'il n'y a qu'une section faible dans la Ligue nationale, la Centrale où seuls les Cards de St Louis ont présenté un dossier supérieur à ,500 (51-36).

«La section Est est une section améliorée et mieux équilibrée. Il n'y a que les Phillies qui n'ont pas joué pour ,500 et c'est une meilleure équipe que leur fiche indique. Ils vont faire mieux en deuxième moitié.»

# Vazquez n'y pouvait rien

RICHARD MILO  
PC — St-Petersburg

Javier Vazquez a effectué 100 lancers en quatre manches et deux tiers. C'est trop et il en a payé le prix. Il n'a pu conserver une avance de 3-1 en allouant trois points à la cinquième.

«J'ai effectué un grand nombre de lancers, mais j'ai aussi fait de bons lancers», a expliqué Vazquez avec des points d'interrogation dans les yeux. Que puis-je faire?

«Je ressens une drôle de sensation, a-t-il ajouté. Je ne ressentais pas la fatigue. J'ai senti que quelque chose n'allait pas. J'étais pourtant bien. Mon bras était en forme. Mon élan n'était pas à point.»

«Ils ont eu des coups sûrs, a noté Vazquez. Je ne peux pas dire que c'était de la chance parce que j'effectuais de bons lancers et qu'ils les frappaient. Ils ont trouvé les ouvertures.»

En ce qui concerne le circuit de Williams, il a dit: «Il a deviné le tir. C'est le tir qu'il attendait et il ne l'a pas manqué.»

«Williams a réussi de gros coups sûrs pour nous cette année, a dit le gérant des Devil Rays, Larry Rothschild. Il avait aussi réussi un coup sûr important plus tôt mais DiFelice a été retiré au marbre. Il s'élance bien depuis le début de l'année.»

**Bergeron: plus détendu**

Le retrait de DiFelice a été l'oeuvre de Peter Bergeron, qui a connu un match de trois coups sûrs en plus de bien jouer en défensive pour entreprendre la deuxième moitié du bon pied.

Bergeron a harponné DiFelice avec un tir précis au marbre, à la deuxième.

«J'ai saisi la balle après un bond et j'étais en bonne position pour effectuer un bon tir», a-t-il expliqué.

Bergeron a réussi trois simples.

«J'étais détendu ce soir, a-t-il dit. Trois coups sûrs, c'est une bonne façon de commencer la deuxième moitié. Dans la première moitié, j'ai appris à être plus détendu et à ne pas me mettre de la pression sur les épaules. Il faut aussi que je sois plus constant. Des soirs, je me sentais bien. D'autres soirs, je n'étais pas la même personne.»

Vladimir Guerrero a produit les deux premiers points du match à l'aide d'un circuit contre Bryan Rekar. La balle a franchi la clôture du champ centre même s'il ne semblait pas qu'elle était frappée avec autant de force.

«Je pensais que Williams allait avoir une chance de la capter, a dit Rothschild, mais j'étais dans l'erreur. La balle voyageait bien. Il n'a pas eu un bon élan mais ce n'était pas nécessaire.»

D'autre part, Hideki Irabu effectuait son deuxième départ avec les Hammerheads de Jupiter (A) et il a bien fait. En cinq manches et deux tiers, il n'a donné qu'un point, cinq coups sûrs et aucun but sur balles. Il a enregistré cinq retraits au bâton.

Pour Grand Rapids

Julien toujours dans la course

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Il ne reste que deux candidats, dont Claude Julien, pour le poste d'entraîneur des Griffins de Grand Rapids, la filiale des Sénateurs d'Ottawa dans la Ligue internationale de hockey.

La formation du Michigan prévoit dévoiler l'identité du successeur de Guy Charron au début de la semaine prochaine. Le directeur général Bob McNamara a déjà rencontré l'ancien joueur des 67's d'Ottawa Bruce Cassidy, qui a déjà dirigé le Ice d'Indianapolis, dans la LIH. Il a aussi discuté avec l'entraîneur actuel des Olympiques de Hull, Claude Julien.

Ce dernier est tenu en haute estime par l'organisation des Sénateurs qui avaient déjà songé à lui offrir un poste d'adjoint l'année dernière.

Âgé de 34 ans, Bruce Cassidy était membre de l'édition des 67's d'Ottawa qui avait remporté la coupe Memorial en 1984. Cet ancien défenseur a dirigé, la saison dernière, les Titans de Trenton dans la Ligue de la côte est.

Dans la LNH

Les signatures continuent

La ronde des signatures de contrat s'est poursuivie hier dans la LNH.

PC et AP

Les Sabres de Buffalo ont rapatrié l'attaquant Dave Andreychuk, 36 ans, à qui ils ont offert un contrat d'un an.

L'ailier gauche a enfilé 20 buts et récolté 16 passes la saison dernière avec les Bruins de Boston et l'Avalanche du Colorado.

À Boston, les Bruins ont engagé le vétéran défenseur Paul Coffey pour deux ans.

Coffey, 39 ans, détient les records de la LNH pour le plus grand nombre de points et de passes de la part d'un défenseur en carrière. Il a inscrit 11 buts et ajouté 29 passes en 69 matches la saison dernière avec les Hurricanes de la Caroline.

«Son rendement, spécialement dans la deuxième moitié de la (dernière) saison nous a convaincus qu'il a encore beaucoup à offrir aux Bruins», a commenté le pdg Harry Sinden.

À Détroit, le vétéran défenseur et joueur autonome Larry Murphy a choisi de demeurer avec les Red Wings, acceptant un contrat d'un an.

Murphy, 39 ans, a enfilé 10 buts et récolté 30 passes en 81 matches, l'an dernier.

Jody Hull également signé un contrat d'un an et restera à Philadelphie.

Deuxième au sommet du mont Ventoux

Lance Armstrong écrase le Tour

Lance Armstrong a pris une grosse option sur la victoire finale dans le 87<sup>e</sup> Tour de France, en finissant deuxième, hier, de la 12<sup>e</sup> étape menant de Carpentras au mont Ventoux, où Marco Pantani le «divin chauve» a confirmé sa résurrection au sommet de la «montagne pelée».

Associated Press  
Mont Ventoux

L'Italien, lâché par les favoris au pied du «géant de Provence», est revenu sur le groupe maillot jaune, puis a placé cinq attaques, seul Armstrong résistant à la dernière. Le Texan de 28 ans a ensuite tiré «le pirate» vers le sommet, le laissant en grand seigneur devenir le premier Italien à inscrire son nom au sommet du Ventoux, au terme des 149 km parcourus sous le soleil et par vent violent.

Ce «mistral gagnant» offre sa septième victoire d'étape à Pantani dans le Tour, sa première depuis 1998 quand il avait réussi le doublé Giro-Grande Boucle.

«C'est une journée fantastique pour moi», a déclaré l'Italien de 30 ans, absent l'an dernier du Tour après avoir été exclu du Giro en raison d'un taux hémocrite trop élevé. «Maintenant, c'est un autre Tour qui commence pour moi, avec la possibilité de faire une bonne place à Paris».

Pantani, revenu dans la compétition en mai dans le Giro après une longue absence, rejoint Charly Gaul, Raymond Poulidor, Eddy Merckx, Bernard Thévenet et Jean-François Bernard au palmarès du mont Ventoux.

Griffe

Deuxième dans le même temps que l'Italien à l'arrivée à 1909



Marco Pantani, à droite, a tenu tête au meneur Lance Armstrong dans la montée du mont Ventoux, hier.

mètres d'altitude, Armstrong a définitivement posé sa griffe sur le Tour 2000. Il a pris 41 secondes

(29 au sommet et 12 de bonifications) à Jan Ullrich (Telekom), lâché à trois kilomètres du but et

quatrième de l'étape. L'Allemand est toujours deuxième du général, mais à 4,55 minutes de l'Américain, alors que le troisième (à 5,52) est l'Espagnol Joseba Beloki (Festina), troisième de l'étape à 25 secondes du duo de tête. Christophe Moreau (Festina), premier Français, est quatrième du général à 6,53. Septième de l'étape à 1,17 minute, Richard Virenque est sixième du général à 8,28, Laurent Jalabert 11<sup>e</sup> à 10,14 devant Pantani (à 10,26).

«L'équipe s'est montrée très forte», a déclaré Armstrong, à l'adresse de ses coéquipiers de l'US Postal. Lâchés dans l'étape pyrénéenne, Tyler Hamilton et Kevin Livingstone ont tiré leur leader au pied du Ventoux, pour rattraper neuf coureurs partis dans le col des Mûrs, 80 kilomètres plus tôt, emmenés par le Français Christophe Agnolotto, victorieux à Limoges la semaine dernière.

Le décor était planté dès le matin à Carpentras. Un mistral violent balayait la ville du berlingot, le venté Ventoux justifiant à l'horizon son appellation de «col des tempêtes». Les acteurs savaient devoir jouer une dramatique en un acte, sorte de spectacle «off» du festival d'Avignon, à la veille du départ de la 13<sup>e</sup> étape dans la cité papale.

«Je ne suis pas le patron du Tour. Cette époque-là est révolue, il n'y a plus de Bernard Hinault dans le peloton», avait trompeusement déclaré Lance Armstrong.

Dès le col des Murs (2<sup>e</sup> catégorie), une avalanche d'abandons, huit en tout, se produisait: l'Estonien Jaan Kirsipuu, seul coureur à avoir porté le maillot jaune l'an dernier avec Armstrong, quittait la caravane, comme le sprinteur belge Tom Steels, victorieux à Loudun et Nantes lors des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> étapes de cette édition de l'an 2000.

L'Allemand Marcel Wurst sacré à Vitré mais enrhumé depuis l'étape pyrénéenne, n'avait pas pris le départ.

Une cure de jouvence pour Pantani

Proche de la retraite il y a deux mois, Marco Pantani s'est imposé hier au sommet du mythique mont Ventoux, pour retrouver une seconde jeunesse.

Associated Press  
Mont Ventoux

L'orgueil du petit Italien de poche a finalement prévalu. Après une rentrée «pour du beurre» au Tour de Valence en février au terme de six mois d'inactivité — il ne devait disputer que deux étapes — Pantani décidait de s'aligner au départ du Tour d'Italie le 13 mai dernier. Un pari fou, qu'il réussissait, en finissant deuxième de l'étape de l'Isard

menant de Saluzzo à Briançon, et en facilitant la victoire finale de son coéquipier de la Mercatone Uno Stefano Garzelli.

«J'ai vécu une immense expérience humaine en un an», a déclaré hier Pantani après son succès dans la 12<sup>e</sup> étape du Tour de France. Ce septième succès dans la Grande Boucle, tous acquis en montagne, est sans doute le plus beau pour l'Italien de 30 ans.

«Il y avait eu mon retour dans l'étape du Giro, mon attaque dans Hautacam, et aujourd'hui c'est le point culminant de ma saison», a déclaré Pantani à l'arrivée.

Et vogue Armstrong

Quant à Armstrong, il a prouvé qu'il ne craint ni les grimpeurs ni même ses cauchemars

«Lance avait connu une défaillance dans le Ventoux lors du Dauphiné libéré, il a pris sa revanche», a déclaré Johan Bruyneel, le directeur sportif de l'US Postal, après la deuxième place de son protégé.

Armstrong, qui semble s'acheminer vers un deuxième succès d'affilée dans la Grande Boucle, avait fini 11<sup>e</sup> à 1,13 minute de son coéquipier Hamilton dans l'étape du Ventoux dans le Dauphiné, après avoir été victime d'une «fringale» à l'approche du sommet.

«J'ai fait une bonne course. L'équipe était très forte», a déclaré Armstrong. «Mon seul objectif était de contrôler la course, les victoires d'étape sont secondaires».

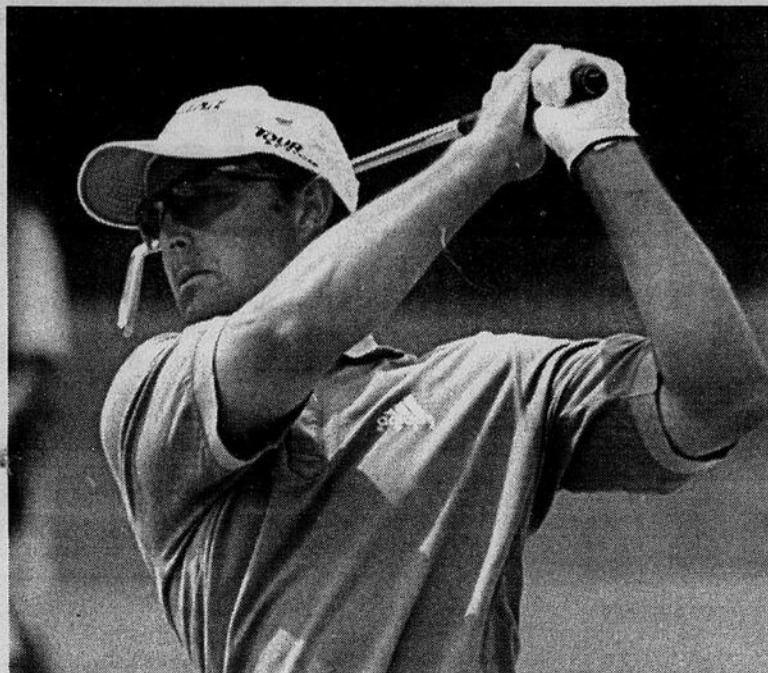
Johan Bruyneel a rendu hommage aux équipiers du Texan, qui

ont lancé leur champion hier sur les pentes du Ventoux. «Hamilton et Livingstone ont formé un bon tandem. C'est la démonstration que notre équipe n'est pas si faible».

Les deux Américains s'étaient écroulés lundi dans l'ascension d'Hautacam. «Ils avaient beaucoup souffert du froid», a souligné Bruyneel.

Pour le directeur sportif de l'US Postal, l'abandon de la victoire d'étape à Marco Pantani n'est pas une mauvaise chose: «Un Tour de France, ça doit se gérer. Trois semaines c'est long. Il faut savoir s'économiser. Le seul objectif est la victoire à Paris».

«Lance a pu suivre les grimpeurs et distancer un peu plus Jan Ullrich, la journée est donc très positive».



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le Français Pierre Cixous est un des nombreux joueurs internationaux qui participent à la classique Eagle Creek.

## Un circuit de plus en plus international

MARC BRASSARD  
Le Droit

Le Circuit canadien est de plus en plus international, on s'en rend compte quand un Chinois, un Mexicain et un Australien se joignent à deux Canadiens et quelques Américains sur le tableau des meneurs à la Classique Eagle Creek.

Il y a aussi une invasion de Français cette année sur la CPGA, et on peut remercier Stéphane Talbot pour cela.

«C'est Stéphane qui nous a parlé de ce circuit l'an passé alors qu'on se côtoyait sur le circuit européen», a raconté hier Jean-Pierre Cixous, un des trois cousins français qui prennent part à la Classique (Xavier Lazurawicz et Nicolas Blactot sont les deux autres).

«On s'est retrouvé six Français à la qualification du circuit canadien à Kamloops et quatre d'entre nous ont obtenu leur exemption complète et les deux autres ont des exemptions partielles. C'est un bon circuit, avec un calibre com-

parable à ce qu'il y a partout ailleurs dans le monde. Il faut jouer autour de la normale pour 'faire la coupure' et jouer entre moins-12 et moins-18 pour espérer gagner», a ajouté le golfeur de 31 ans, qui réside à Courbevoie, près de Paris.

Cixous s'est amené au Canada après avoir perdu sa carte sur le circuit européen l'an passé, lui qui a gagné l'omnium de Grenoble en 1998.

Il ne fait pas fortune ici jusqu'à maintenant, ayant obtenu trois chèques lors des quatre tournois auxquels il a pris part pour un total de 2656 \$, 76<sup>e</sup> sur la liste des boursiers.

Hier, il a eu besoin de 74 coups pour négocier les 18 trous du Eagle Creek alors qu'il jouait en compagnie du Canadien Stephen Dixon et d'un autre golfeur international, Nasho Kamungeremu, du Zimbabwe.

«J'ai eu de petites misères aujourd'hui, surtout sur les normales cinq», a ajouté Cixous, qui apprécie quand même sa première visite au Canada.

### En bref

#### Langevin impressionné

Le Hullois Robert Langevin, du Rivermead, a été fort impressionné par le calibre de jeu de ses partenaires professionnels lors de sa ronde d'hier, lui qui a ramené une carte de 81, neuf coups au-dessus de la normale.

«Je frappais très bien mon 'driver' aujourd'hui, et pourtant j'étais presque toujours 30 ou 40 verges derrière eux», a dit le champion en titre de la ville et du district d'Ottawa au sujet des Américains Daniel Pelczarski, de Pittsburgh, et Drew Scott, de Pinehurst. Ce dernier a joué 74, hier, tandis que le premier s'est contenté d'un 79.

«Mon pointage ne reflète pas vraiment comment j'ai joué, j'étais huit au-dessus de la normale sur trois trous, à part ça, je jouais plutôt bien et c'est toute une expérience de prendre part à un tel tournoi», a ajouté Langevin.

#### Fuhr «aplatit» une balle

Puisqu'il est question de hockey, mentionnons que le gardien Grant Fuhr a ramené une carte de 77 lors de sa ronde d'hier matin. «J'ai obtenu 15 normales, mais quelques doubles bogeys vont toujours faire mal. J'ai notamment perdu un coup au septième trou quand j'ai frappé une balle défectueuse, elle s'est aplatie et a voyagé à peine 40 verges», a-t-il raconté.

#### Frappé dans le dos

Matt Seppanen, un Américain du Minnesota, s'est retrouvé dans une position précaire quand son coup de départ au 12<sup>e</sup> trou, une normale cinq de 517 verges, a frappé un bénévole qui s'occupait du tableau des meneurs en plein dans le dos. La balle a ensuite roulé tout près d'un arbre, d'où il

Prendre des vacances récemment a été très profitable pour le Canadien Jim Rutledge, ainsi que pour les Américains Will Yanagisawa et Brian Unk.

MARC BRASSARD  
Le Droit

Rutledge a pris les devants à l'issue de la première ronde de la Classique Eagle Creek, hier, profitant des conditions météorologiques parfaites pour ramener une carte de 65, sept coups sous la normale du parcours de 7067 verges.

Tout juste derrière lui, à 66, on retrouve Yanagisawa et Unk, tandis qu'un groupe très international de cinq autres joueurs est regroupé à cinq coups sous la normale, soit Greg Bruckner, de Phoenix, Nathan Green, de l'Australie, Wes Martin, de Calgary, Alex Munoz, du Mexique, et Lian-Wei Zhang, de la Chine.

En tout, 29 golfeurs ont amélioré la normale du parcours dessiné par Ken Venturi, mais les trois premiers retiennent l'attention en raison de leur point commun, un récent congé qu'ils se sont accordé.

«J'ai raté les deux derniers tournois, prenant le chemin de la maison (à Victoria, en Colombie-Britannique) pour relaxer un peu et on dirait que ça a rapporté, a dit Rutledge après sa ronde de sept oiselets, un aigle et deux bogeys. J'ai commencé avec trois oiselets en partant, ce qui a aidé à me mettre dans la partie. C'est la pre-

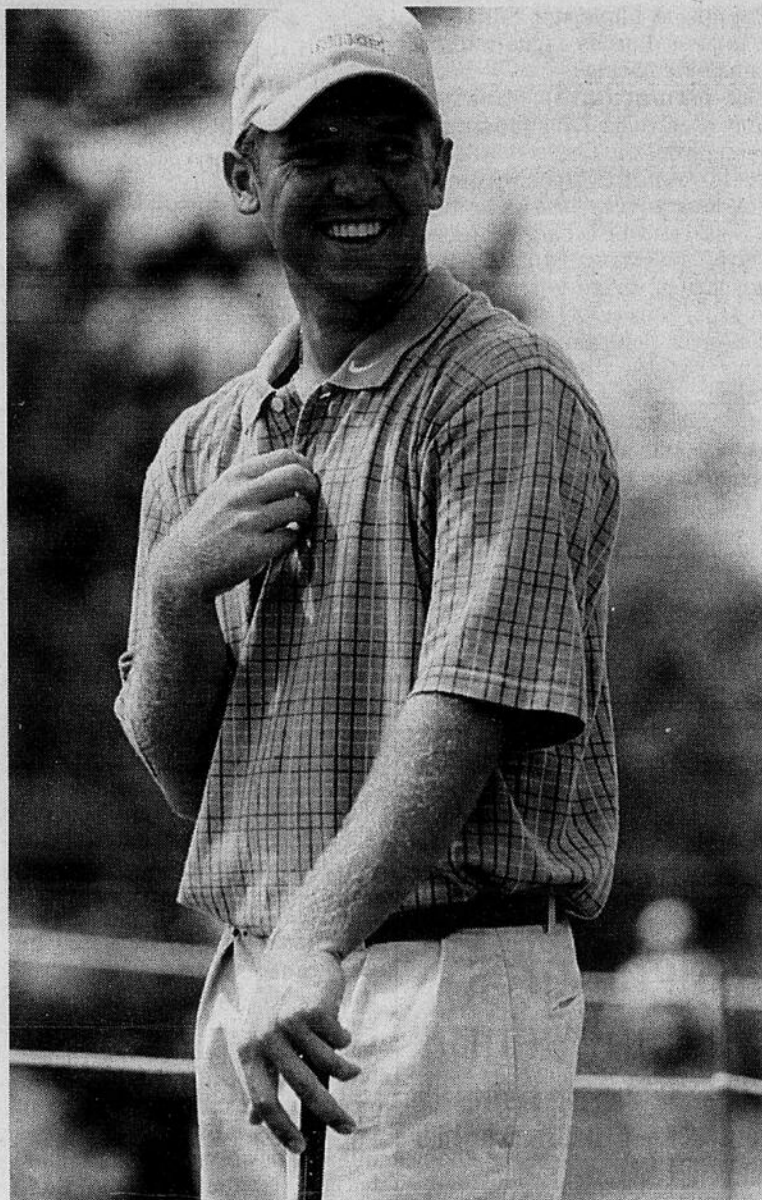
mière fois que je joue ici et je ne savais pas trop à quoi m'attendre, mais le terrain est en tellement bonne condition et il faisait tellement beau.»

«Qui est ce Unk? a d'ailleurs demandé Rutledge. On pensait que c'était (Fred) Funk (du circuit de la PGA) et qu'ils avaient oublié de mettre un 'F' sur le tableau.»

#### Noces

Unk, qui a 27 ans, est une recrue sur le circuit de la CPGA et il n'a réussi à se qualifier pour les deux dernières rondes qu'à une seule reprise cette année. Après le tournoi de Calgary, il est retourné chez lui, à Akron en Ohio, pour aller à des noces. Il en a profité pour prendre une leçon de son pro et il en a aussi donné quelques-unes au champ de pratique où il travaille.

«Je dis tout le temps à mes parents que je suis proche de réussir une bonne ronde, mais j'ai commis trop de double et de triple bogeys depuis le début de la saison. Cette fois, j'ai laissé quelques coups roulés sur le terrain, mais je



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Brian Unk était tout sourire après un de ses oiselets, hier.

ne vais pas me plaindre, c'est comme une bouchée d'air frais pour moi», a-t-il souligné.

Yanagisawa est un nom plus connu des fanatiques de golf. Agé de 28 ans, il est connu en tant qu'ancien coéquipier de Tiger Woods, Notah Begay et Casey Martin à l'université Stanford, avec qui il a gagné un championnat national de la NCAA en 1994.

«Je suis rentré à la maison pour deux semaines, j'ai vu mon copain Notah gagner deux fois de suite et je me suis dit qu'il était temps de revenir à la compétition, a dit Yanagisawa. Je garde encore contact avec lui, Casey et Tiger, même si c'est plus difficile évidemment de parler à ce dernier. J'espère un jour avoir la chance d'affronter ces gars-là à nouveau, et des journées comme (hier) me font croire que je suis assez proche.»

Parmi les autres pointages à remarquer hier, il y a le 76 ramené par le champion en titre Arron Oberholser, qui a rapidement déguerpi du parcours. Le Québécois Craig Matthew est en bonne position à 71, mais Stéphane Talbot est en danger de rater la coupe, projetée à plus-2, après sa ronde de 74.

Quelques joueurs locaux se tirent bien d'affaire

# Lepage et Curry sous la normale

Copropriétaire du bar O'Muligan's sur le boulevard Maloney à Gatineau, Darryl Lepage aurait probablement eu le goût de payer une ronde à tout le monde après avoir réussi pas moins de huit oiselets, hier.

MARC BRASSARD  
Le Droit

Son seul problème, c'est qu'il a aussi commis trois bogeys et deux doubles bogeys en route vers une ronde de 71, la meilleure — à égalité avec l'amateur Lee Curry, du Rideau View — parmi les 15 golfeurs locaux lors de la première journée de la Classique Eagle Creek.

«J'étais moins-4 après sept trous, mais j'ai eu des problèmes au huitième et neuvième trous», a raconté le professionnel du club Arnprior, qui a obtenu une exemption du propriétaire André Lacasse après avoir perdu une place en prolongation lors du tournoi de qualification de mai dernier.

«J'ai pris quelques mauvaises décisions. Mais c'est ça la différence entre un gars comme moi qui gère un club de golf et un gars qui joue sur le circuit pour gagner sa vie.»

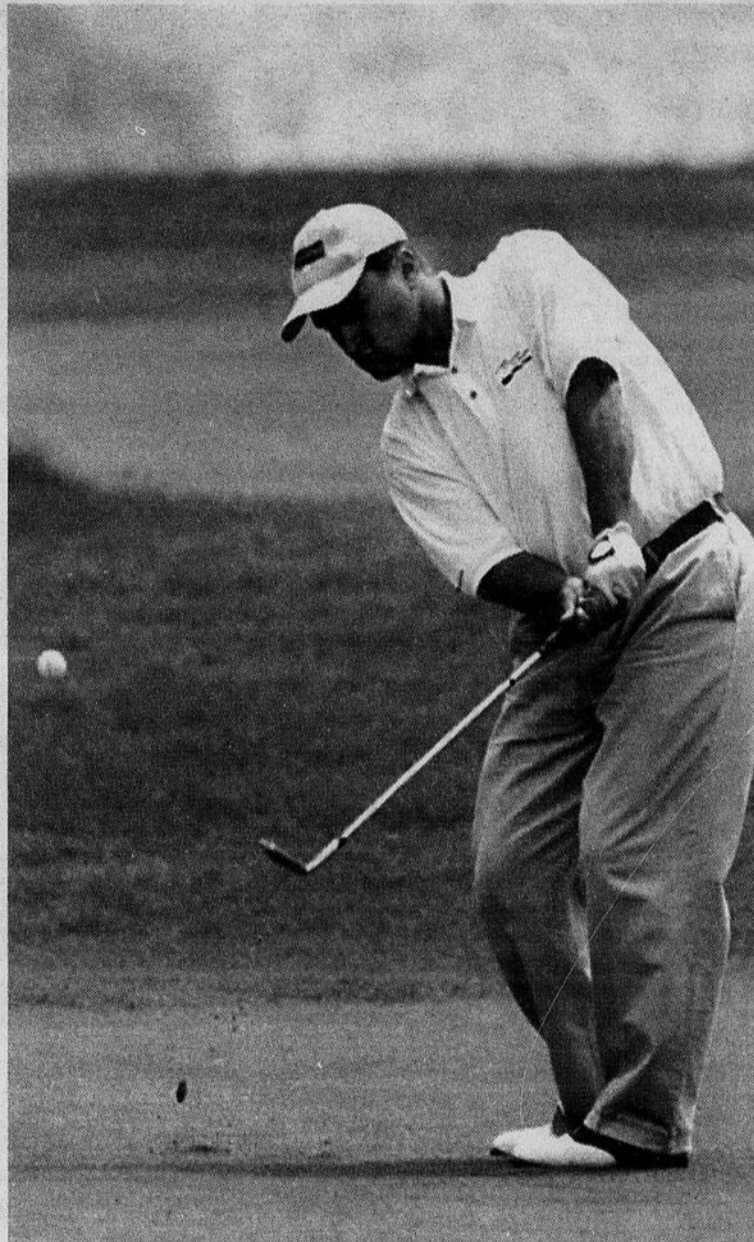
Partenaire d'affaires avec

Bernard DeGrâce, le juge de lignes de la LNH, Lepage donnait beaucoup de crédit pour sa ronde à son 'caddie', Jaime Patterson, un joueur de classe A à son club: «Il a très bien lu les verts pour moi, ça a beaucoup aidé», a dit celui qui s'apprête à déménager de Gatineau, où il réside depuis 1976, à Kanata pour se rapprocher de son travail.

Quant à Lee Curry, il ne trouvait pas trop à redire de sa ronde. «Je suis content de ce pointage parce que j'ai joué sous la normale même si je ne frappais pas très bien la balle, a indiqué l'étudiant à l'université de Miami en Ohio après avoir signé sa carte. J'ai réussi quelques bons roulés qui m'ont sauvé des coups.»

Chris McCuaig, du Ottawa Hunt, a pour sa part joué la normale de 72, trois coups de mieux que Craig Hollett, du Mississippi. Rob Knights, du Thunderbird, et l'amateur Allen McGee, du Arnprior, ont pour leur part dû se contenter de rondes de 77. Blake Smith et Tony Dunn, du Château Cartier, ont respectivement joué 78 et 80.

Scott Mikkelsen, du Camelot, a pour sa part joué la normale pour son premier neuf, mais deux verts de quatre roulés sur son deuxième lui ont valu un 80. Tony Saab, du Rivermead, et Kiley Walsh, du Camelot, viennent de leur côté à la fin de la liste des 155 participants avec leurs 87 et 88 respectivement.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit  
Carl Desjardins a bien frappé la balle, mais sur les verts il n'a pu en profiter.

## Un Chinois heureux au Canada

Lian-Wei Zhang a trouvé des bons mets de son pays mercredi soir, dans le quartier chinois d'Ottawa, et cela lui a porté bonheur puisqu'il a joué la troisième meilleure ronde de la journée à la Classique Eagle Creek.

MARC BRASSARD  
Le Droit

Son excellent 67 lui permet de continuer sur sa lancée, lui qui a gagné l'omnium de l'Ontario la semaine dernière à North Bay et qui avait aussi remporté la victoire lors d'une épreuve du circuit de la Chine la semaine précédente.

«Vous avez devant vous le meilleur golfeur professionnel issu de la Chine», a lancé fièrement son 'caddie' et traducteur, Stephen Wong, un bonhomme d'Edmonton.

«Je ne me considère pas comme un roi ou quoi que ce soit, je suis juste heureux de jouer au golf, surtout ici au Canada où les gens sont si sympathiques. C'est le seul

endroit au monde où les automobilistes laissent la priorité aux piétons», a raconté Zhang, qui a gagné à North Bay avec une fiche de moins-9 et qui est le sixième boursier du circuit avec des gains de 31 538 \$.

Âgé de 35 ans, Zhang est issu d'une pauvre famille de fermiers qui habite à Shenzhen, au nord de Hong Kong. Le club de sa ville est le deuxième plus vieux en Chine et il a commencé à y apprendre le golf en travaillant comme 'caddie' dès son ouverture, en 1985.

En gagnant sur le petit circuit professionnel chinois, il a fait assez d'argent pour ensuite tenter sa chance sur les circuits asiatiques et européens, avant de s'amener au Canada, l'an dernier.

«Tous les golfeurs qui sont ici ou qui jouent sur n'importe quel autre circuit au monde rêvent de jouer un jour sur le circuit de la PGA et je ne suis pas différent des autres», a dit Zhang, qui notait que le golf est de plus en plus populaire dans le pays le plus peuplé du monde alors qu'on y retrouve une centaine de parcours maintenant.

Incapable de réussir ses coups roulés

## Desjardins doit se contenter d'un 74

La journée de Carl Desjardins a été bien résumée par son 14<sup>e</sup> trou: son coup de départ de 320 verges était parfait, son approche était à six pieds du fanion, mais il a raté le putt et a dû se contenter d'une normale.

MARC BRASSARD  
Le Droit

Le résultat réparti sur 18 trous a été une ronde de 74, deux coups au-dessus de la normale, pour le meneur du circuit québécois qui est originaire de Chute-à-Blondeau, près de Hawkesbury.

«Je vais aller me coucher avec

mon 'putter' et espérer qu'il sera plus hot demain afin que je reste autour pour la fin de semaine», a-t-il lancé après sa ronde.

«J'ai bien frappé la balle, atteignant 11 allées sur 14 et 16 verts (sur 18). Mais je n'ai pas réussi le up and down sur les deux verts que j'ai manqué et j'ai raté plusieurs chances de birdies», a ajouté l'ancien pro du Casselview, qui représente maintenant le club de Saint-Zotique.

Desjardins aura donc fort à faire pour faire mieux que l'an passé, alors qu'il avait pris la 31<sup>e</sup> place de la compétition avec une fiche de moins-3.

Au moins, son patron à Saint-Zotique, Serge Thivierge, a bien fait après que Desjardins lui ait obtenu une exemption, ramenant une carte de 71.

### AUJOURD'HUI



#### À Montréal?

Le Droit

Pour une troisième année consécutive, Jacques Martin perdrait un de ses adjoints.

Cette fois ce serait au tour d'André Savard de quitter les Sénateurs d'Ottawa pour un nouveau défi. Selon ce que rapportait la station CKAC, hier soir, Savard se joindrait au Canadien de Montréal en tant qu'adjoint au directeur général Réjean Houle.

L'annonce serait effectuée au cours des prochains jours.

Ce n'est pas la première fois que le nom de Savard circule dans l'entourage du Tricolore. Il a été maintes fois mentionné comme un possible successeur à Houle lorsque ce dernier était sur la corde raide.

Il a été impossible de joindre André Savard.

### Formule un

#### Villeneuve hésite toujours

PAGE 59

### Tour de France



#### Armstrong augmente la pression

PAGE 61

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • DODGE PRÉSENTENT

# LA VENTE MÉDAILLE D'OR



VENEZ COMPARER NOS MEILLEURS PRIX DE L'ANNÉE ! DES OFFRES DE LOCATION CONVAINCANTES ET DES TAUX DE FINANCEMENT IMBATTABLES PENDANT NOTRE PLUS GRANDE VENTE DE TOUS LES TEMPS ! JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS SEULEMENT.

Dodge Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS

La mini-fourgonnette la plus vendue au pays depuis 16 ans.

LOUEZ À

**239 \$\***

par mois. Terme de 36 mois.  
Comptant initial de 3 645 \$  
ou échange équivalent,  
940 \$ de frais de transport  
et 275 \$ de dépôt de sécurité.

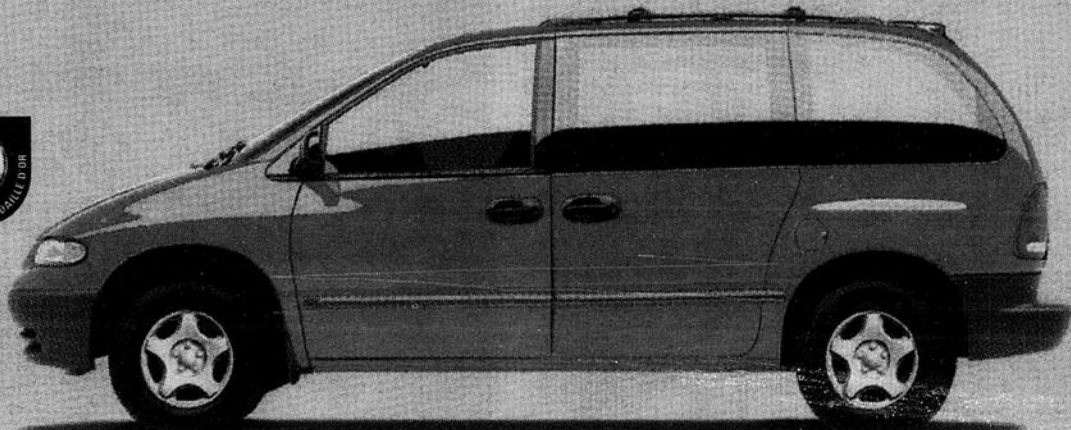
ACHETEZ À

**21 388 \$†**



OPTIONS DE LOCATION  
DE 36 MOIS OFFERTES

MENSUALITÉS*	COMPTANT INITIAL
289\$/mois	1 870 \$
342\$/mois	0 \$



### Dodge Caravan 2000

L'ensemble 26T comprend : • Moteur V6 de 3 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Deux portes coulissantes • Télédévrouillage • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Glaces de custode pivotantes électriques • Climatiseur • Sièges pour 7 passagers • Sièges à roulettes Easy Out<sup>MC</sup> • Radiocassette AM/FM stéréo • Sacs gonflables de nouvelle génération • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glaces à écran solaire • Poutres de protection latérales • Garantie 3 ans ou 60 000 km • Plein d'essence <sup>Ω</sup>

LOUEZ LA DODGE GRAND  
CARAVAN POUR SEULEMENT

**22 \$\***

DE PLUS PAR MOIS.



### Dodge Grand Caravan 2000

L'ensemble 26T comprend : • Moteur V6 de 3 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Deux portes coulissantes • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Glaces de custode pivotantes électriques • Climatiseur • Sièges pour 7 passagers • Sièges à roulettes Easy Out<sup>MC</sup> • Radiocassette AM/FM stéréo • Sacs gonflables de nouvelle génération • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glaces à écran solaire • Poutres de protection latérales • Garantie 3 ans ou 60 000 km • Plein d'essence <sup>Ω</sup>

DIPLÔMÉS

Rabais de 750\$



### Nouveau ! Le CyberGuide !

Pour obtenir toute l'information pratique et mise à jour régulièrement sur les prix au détail, la location, le financement et les offres spéciales, visitez-nous au [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca)



Commanditaire  
officiel de l'équipe  
olympique canadienne

Vos concessionnaires Chrysler • Dodge sont fiers de supporter l'équipe olympique canadienne.

Veillez lire les petits caractères qui suivent : †, \* Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et s'appliquent aux livraisons au détail des véhicules 2000 admissibles neufs en stock. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre et avoir à échanger un véhicule. La location est sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Voir le concessionnaire pour tous les détails et les conditions. \* Basée sur une location de 36 mois sur les véhicules neufs suivants : la Dodge Caravan ensemble 26T AAA+AAG+GKD; la Dodge Grand Caravan ensemble 26T+AAF+AAA. Taux de financement de 1,8 % à la location sur toutes les Dodge Caravan/Grand Caravan 2000. Engagement total de la location : 13 464 \$/13 564 \$/13 652 \$ pour la Dodge Caravan avec 239 \$/289 \$/342 \$ de location; 14 306 \$ pour la Dodge Grand Caravan avec 248 \$ de location. Ceci n'est qu'un exemple de calcul. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. La location exclut le transport, la préparation, les assurances, l'immatriculation et les taxes. Rachat non requis. Les prix excluent les frais de transport de 940 \$ et comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires pour certains modèles. Ω Plein d'essence à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2000. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. © Marque officielle de l'Association olympique canadienne.

